

# 活泉新約希臘文解經

## 卷一：馬太福音 馬可福音

原著：Archibald T. Robertson  
馬太福音原著翻譯：張麟至 / 編整增補：詹正義  
馬可福音編譯增補：黃維菱

總編輯：詹正義  
執行編輯：潘秋松  
審稿：黃得恩  
總策劃：柯聯基  
設計：蔡桂球 製作：基道出版社

美國活泉出版社 一九九八年九月初版  
P. O.Box 1003, Monterey Park, CA 91754, U.S.A.

基道出版社有限公司總代理  
香港新界沙田火炭坳背灣街26號富騰工業中心1011室  
電話：2687-0331 傳真：(852)2687-0281

版權所有 • 請勿翻印

### LIVING SPRING

### GREEK NEW TESTAMENT EXEGETICAL NOTES

#### Volume I : MATTHEW & MARK

Based on *Word Pictures in the New Testament* by Archibald T. Robertson.

Matthew translated by Paul Chang  
compiled, supplemented and updated by Silas Chan  
Mark compiled, translated, supplemented  
and updated by Patricia Huang

General Editor: Silas Chan  
Executive Editor: Enoch C.S. Pan  
Editor: Benjamin D.E. Huang  
Project Director: Jeremiah L.K. Cua  
Designer: Daniel K.K. Tsoi  
Production: Logos Publishers Ltd.

Published by Living Spring Publications.  
P.O. Box 1003, Monterey Park, CA 91754, U.S.A.  
First Chinese Edition. Sept, 1998  
©1998 by LIVING SPRING PUBLICATIONS  
ISBN 0-941598-74-8

ALL RIGHTS RESERVED

Sole Agent: Logos Publishers Ltd.  
Unit 1011, Fo Tan Ind. Centre, 26 Au Pui Wan St., Fo Tan, Shatin, N.T. Hong Kong.  
Tel: 2687-0331 Fax: (852)2687-0281

Unless otherwise indicated, Scripture quotations Greek texts are from *The Greek New Testament*, 3rd edition (corrected) ed. by Kurt Aland et alii ©1966, 1968, 1975, 1983, by the United Bible Societies; English texts are from *The New American Standard Bible* ©1960, 1962, 1963, 1968, 1971, 1972, 1973, 1975, 1977, by The Lockman Foundation, and are used by permission.

## 分卷書名

### 卷一

馬太福音 馬可福音

### 卷二

路加福音

### 卷三

約翰福音

### 卷四

使徒行傳

### ✓ 卷五

羅馬書

### 卷六

哥林多前後書

### 卷七

加拉太書 以弗所書  
腓立比書 歌羅西書

### ✓ 卷八

帖撒羅尼迦前後書  
提摩太前後書  
提多書 腓利門書

### ✓ 卷九

希伯來書 雅各書  
彼得前後書  
約翰一、二、三書 猶大書

### 卷十

啓示錄

# 目 錄

出版者前言/x

滕序/xiii

林序/xv

麥序/xvii

凡例/xix

希臘文文法辭彙簡釋/xxi

重要古抄本代號簡表/xxxiii

對觀福音導論/1

1 對觀問題/1

2 解決之道/2

馬太福音/5

馬太福音導論/7

1 帕皮亞的見證/7

2 獨有資料的來源/8

3 內容結構/8

4 神學重點/9

5 讀者/12

6 宗旨/13

7 著作日期和地點/13

8 作者/14

9 內容大綱/16

10 重要參考書/16

一 前奏（太一～二）/21

二 第一段：山上寶訓（太三～七）/41

1 敘述（太三～四）/41

2 講論 (太五~七) /59

**三 第二段：對門徒的訓示 (太八~十) /91**

1 敘述 (太八~九) /91

2 講論 (太十) /109

**四 第三段：天國的比喻 (太十一~十三) /123**

1 敘述 (太十一~十二) /123

2 講論 (太十三) /144

**五 第四段：關於教會的教訓 (太十四~十八) /163**

1 敘述 (太十四~十七) /163

2 講論 (太十八) /202

**六 第五段：關於末世的教訓 (太十九~二十五) /213**

1 敘述 (太十九~二十三) /213

2 講論 (太二十四~二十五) /257

**七 尾聲 (太二十六~二十八) /279**

**馬可福音 /329**

**馬可福音導論 /331**

1 作者 /331

2 寫作時間與地點 /333

3 寫作對象 /334

4 寫作背景 /335

5 重點與特色 /335

6 內容分段 /337

7 重要參考書 /337

**一 福音的起頭 (可一 1~13) /339**

**二 耶穌在加利利 (可一 14~九 50) /349**

1 在加利利海附近的工作 (可一 14~五 43) /349

2 在加利利內外的的工作 (可六 1~九 50) /454

**三 耶穌往耶路撒冷去 (可十 1~52) /567**

**四 耶穌在耶路撒冷 (可十一 1~十六 20) /589**

1 在耶路撒冷的工作 (可十一 1~十三 37) /589

2 受難 (可十四 1~十五 47) /629

3 復活 (可十六 1~20) /670

## 出版者前言

我華人基督徒一向苦於不懂聖經原文，又缺乏一套完整可靠，且能深入淺出的原文解經著作，研經時常有不得登堂之憾。有鑑於此，本社於一九八四年初就孕育翻譯出版美國希臘文權威 A. T. Robertson 教授的 *Word Pictures in the New Testament* 全套巨著。

為慎重從事，我們曾就近邀請當年在 Fuller 神學院深造的華人同工，就這事有交通，並分函徵詢香港、台灣、新加坡、馬來西亞、美國等地主裏先輩同工意見和指教。承諸位不棄，或提供寶貴意見，或專函大力鼓勵支持，間亦有在翻譯的不易、製作的困難，及經費的浩大等方面題醒我們，並有主裏長者當面嘉許與鼓勵我們。在此謹向諸位前輩致謝。

一九八四年秋，以迄一九八六年夏之兩年間，本社除集中力量於繼續翻譯出版近代解經王子坎伯摩根著作兩輯共十冊，及邁爾博士的聖經人物傳全套十三冊，另一方面認真思考及策劃這套原文解經的巨著。一九八六年秋，摩根及邁爾的編譯工作次第完成，遂轉而專注於這套書的編譯工作。

幾經商討，本社最後決定以 Robertson 氏材料為主，刪除其原著中過時或不合宜資料，另增補新出版希臘文解經著作之資料，並新撰各卷書之導論及重要參考書目。全書定名為「活泉新約希臘文解經」，分十巨冊出版，由當時本社總編輯詹正義博士主持編輯事工，並有受過正規神學教育且熟諳原文的弟兄姊妹先後投入同工。自一九八六年秋開始默默耕耘，經於一九九〇年一月，《卷五》羅馬書；五月，《卷二》路加福音；一九九一年二月，《卷六》哥林多前後書；八月，《卷七》加拉太

書，以弗所書，腓立比書，歌羅西書等次第出版，甚得讀者們的愛用。

一九九一年初，本社亦開始另一系列叢書的翻譯出版，即「鍾馬田解經講道叢集」，先後出版了「救恩的確據——約翰福音第十七章的信息」（上、下兩冊），「只誇基督十架」，以及八巨卷的「以弗所書解經講道」，現已出版五卷，卷二正在審校中，餘下卷四、卷五亦可望於明年完成。

從一九九二年初，至一九九四年冬，其間因編譯同工變動，及香港製作，校對配合得吃力，以致三年多來，原該出版幾卷被延誤了，讓讀者久盼，至為歉疚，尚祈在主裏原諒。

一九九四年夏初，我們承蒙居住在加拿大，深諳希臘文新約聖經，並有頗深屬靈造詣的年長同工黃得恩弟兄，為後期出版之六卷書作審閱工作，提供寶貴意見，經編輯部定稿。

一九九二年冬，本社欣得當時在台灣新竹從事文字工作的潘秋松弟兄為部分時間同工，投入此巨著的編譯工作，並於一九九五年二月，接續詹博士實際負責編譯、審核、定稿工作，此時潘弟兄在南台灣牧養教會，並在神學院教授聖經希臘文與希伯來文課程。為配合促進這套書早日完成，潘弟兄且應本社建議，於一九九六年九月舉家遷居洛杉磯。

感謝神，《卷十》啓示錄與《卷四》使徒行傳，先後於一九九五年八月與一九九六年二月出版。

《卷三》約翰福音，《卷八》保羅書信末六卷，以及《卷九》一般書信，均由潘秋松弟兄與其他同工直接在電腦上作業，並直接從本社新添置的最新型印表機印出，寄遞香港基道出版社代為照相、印製。

感謝神，《卷九》一般書信已於今秋出版，《卷三》約翰福音亦與讀者見面。

## 滕 序

本來《卷一》馬太福音，馬可福音早於一九九四年八月出版；甫出版即發現編輯校訂方面均有頗大缺失，考慮再三，遂決定全部收回，再作校譯，重新製作。出版時間一再延誤，如今終於得與讀者見面了，感謝主的憐憫。

如今只剩下《卷八》保羅書信末六卷，編輯與電腦排版工作亦近尾聲，可望於近期內出版，屆時全套十巨冊將可全部完成。

承滕近輝牧師、林道亮牧師、麥希真牧師分別為本套解經譯著寫序，至為感謝。

這一套書自策劃至完成，歷時十四年。其間有多位同工先後參與此套書之編譯工作，謹致親切謝意。願主記念諸位在主裏的勞苦。

也謝謝許多讀者歷年來殷殷垂詢，耐心等待。願主使用這套書，使每位讀者在祂話語的光中，得以見光。

我們承認在過去十四年於策劃、編譯、製作中，所遇到的困難，遠超過我們所能承擔的；但因著天父的大憐憫，祂一路為我們排除種種困難，又及時在經濟上供應，使我們一無所缺。我們除衷心感謝神，更在全套書行將完成之際，仍本著敬畏的心、嚴謹的態度，直至在主面前完成祂的託付。願榮耀頌讚歸給神和羔羊，直到永遠，阿們。

美國活泉出版社

柯聯基 謹啓

一九九七年十月十五日 洛杉磯

活泉出版社再一次作出幫助華人基督徒研經的重要貢獻：陸續出版「新約希臘文解經」十巨卷。這是那些想精讀聖經的基督徒們的好消息。

此套聖經註釋是從羅伯遜博士（A. T. Robertson）的名著（*Word Pictures in the New Testament*）繙譯過來的。羅氏曾在美國「南方浸會神學院」擔任希臘文新約教授超過五十年，其著作達四十五種之多。該書是採用逐句解經的方式，將新約廿七卷全部包括在內，把原文的含義闡釋出來，甚為詳盡。羅氏是著名的希臘文學者，所以其註解常有獨到之處。

此中文譯本的內容，除羅氏著作之外，並搜集其他新出版有價值的資料，取自 C. E. B. Cranfield（羅馬書），J. A. Fitzmyer（路加福音），及 C. K. Barrett（哥林多前後書）等。更進一步增加新約各卷的導論，使本書的內容格外豐富，造益讀者。

本書總編輯是詹正義博士（Ph. D. in Biblical Studies），多年來專研聖經內容，深有心得。名著「基督教釋經學」亦其譯作之一。

當此巨著出版之際，欣為此序。

滕近輝

一九八八年・美國

## 林 序

---

從原文研讀聖經，是務本的工作；本立而道生，這個簡單的道理大家都耳熟能詳。可惜，在以往的歲月中，華人教會中，真正能按原文研究聖經真理的，畢竟鳳毛麟角。即使今日，為數也不多！美國活泉出版社有鑒於此，排除一切困阻，擬編譯出版全套「新約希臘文解經」，聞訊之下，殊感欣喜。相信這套巨著，必能為華人聖徒的信仰，帶來正本清源之效，並可有助一般信徒深植信仰的根基，開拓信仰的領域。

據瞭解，美國活泉出版社編譯這套原文解經的原則，是以本世紀新約希臘文權威 A. T. Robertson 的經典之著 *Word Pictures in the New Testament* 為本，再佐以最新出版之有關原文解經著作，務求周延及切合當代之學術研究；且負責此一巨著總編輯艱務的，是多年精研聖經並在神學院任教，且於一九八七年獲得 Fuller Seminary 哲學博士（Ph. D. in Biblical Studies）的詹正義牧師。筆者認識詹牧師多年，知其信仰純正，治學嚴謹，深慶美國活泉得人！茲於「新約希臘文解經」即將陸續出版之際，特誌數語為序，願神藉這套原文解經巨著賜福與普世華人教會，為禱！

林道亮

一九八八年·美國

## 麥 序

---

羅伯遜氏（A. T. Robertson）名著「*Word Pictures in the New Testament*」自三十年代出版以來，已幫助了許許多多信徒和同工，更深入研究聖經，瞭解聖經中的真義。如今美國活泉出版社以此為本的華文擴大譯本即將出版，確是華人教會大喜的事。

有人批評羅氏這套著作太重「字義」，而忽略「精義」。本人則深覺，研經之道在乎以文字本義為綱，以神學理論為緯。沒有文字本義的根據，神學理論就如「天馬行空」不受羈勒。羅氏重字義，正是這套書之所長。

在「新約希臘文解經」陸續出版之際，本人深切盼望：

（一）信徒領袖研讀聖經，瞭解華文意義之後，應更追溯希臘文原來的意義，以避免望文生義之錯誤。主日學教員，查經班組長，團契導師等，更應如此。

（二）牧會同工應多多參考本書，配合正確神學理論，準確無誤的解經，使講章能更豐富，講台信息能顯出極大的能力。

（三）慣用華文的聖經學者，在現有的華文工具書之外，請充分使用本書，加上聖靈的親自啓迪，必能「登堂入室」，更多領悟也。

麥希真

一九八九年·新加坡

## 凡 例

---

1. 本書經文依中文、希臘文、英文次序排列，方便讀者對照。中文採用和合譯本，希臘文採用聯合聖經公會出版的 *The Greek New Testament* 第三修訂版，英文採用 *New American Standard Bible*。
2. 本書旨在解明希臘文原意，故採逐節解釋為原則；但每節經文中，也只擇其重要之字、句、或句法構造加以闡述，並不完整講解每一個字。
3. 本書內容主要採譯自 A. T. Robertson 的名著 *Word Pictures in the New Testament*，另以晚近出版之相關原文解經著作增補。
4. 本書解經資料皆經本社編輯部同工整理、濃縮、修訂、改寫。各書導論及重要參考書目，亦由本社編輯部同工編寫，以求週延搜集最新資料。
5. 本書行文中，凡指三一神之代名詞，第三人稱用「祂」；第二人稱用「你」；凡用特別名詞稱呼神，皆冠以「」號；凡引用著作，本書皆印斜體字。
6. 馬太福音原著翻譯者，為張麟至牧師（Westminster Seminary 神學博士候選人，目前在美國 New Jersey 州牧會），增補者則為畢業自 Fuller Seminary 的詹正義牧師（Ph. D. in Biblical Studies，現任台福神學院教務副院長）。馬可福音之編譯增補者，為目前仍在 Fuller Seminary 攻讀博士的黃維菱姊妹。



## 希臘文文法辭彙簡釋

( Glossary of Greek Grammatical Terms )

### 時態 ( Tense )

表示動作的時間與性質。按時間分爲現在，過去與未來；按性質分爲點的動作（指在剎那間發生的簡單動作），線的動作（指連續進行的動作），與完成的動作（指動作完成後的狀態或結果）。

#### 現在式 ( Present )

指動作的進行與連續，包括現在的狀態，習慣，重複發生的動作，一般的事實，以及恆常不變的真理；也可指現在發生的簡單動作。另有四種特別的用法：

- 歷史現在式 ( Historical )：用現在式描述過去發生的歷史，以求生動。
- 過去現在式 ( Aoristic )：在過去的時間內所宣佈的事件或動作，用現在式表達，以求生動。
- 未來現在式 ( Futuristic )：以現在式表明將要發生的動作。
- 意欲現在式 ( Conative or Tendential )：表明現在時間內的趨向或意圖要作的動作。

#### 現在完成式 ( Perfect )

指現在之前的一段時間內，動作完成的過程，或動作完成後一直持續到現在的結果或狀態。就字形而言，有第一與第二現在完成式之分，但意義相同；少數動詞兩種現在完成式兼而有之，則意義有別，第一種表主動意，第二種表中性或不及物意。

- 密集現在完成式 ( Intensive )：強調過去完成的動作所造成的現在結果。

- 延伸現在完成式 ( Extensive ) : 強調過去動作完成的過程。

### 簡單過去式 ( Aorist )

指簡單的動作在過去的時間發生。按字尾變化有第一簡單過去式 ( The First Aorist ) , 與第二簡單過去式 ( The Second Aorist ) , 意義均相同。

- 整體簡單過去式 ( Constative ) : 強調以「整體」來看於過去的某一時間定點發生的動作。
- 表始簡單過去式 ( Ingressive or Inceptive ) : 強調動作於過去的某一時間定點「開始」發生。
- 有效或完成簡單過去式 ( Effective or Culminative ) : 強調動作於過去的某一時間定點「完成」, 並達於「高潮」 ( Culmination ) 。
- 書信簡單過去式 ( Epistolary ) : 指收信時已過的動作, 但在寫信時還沒有過去。
- 成語簡單過去式 ( Gnomic ) : 表達一般的事實或成語, 也可用簡單過去式; 但出現較現在式為少。

### 過去完成式 ( Pluperfect )

指動作在過去某一時間定點前的一段時間內, 完成的過程及所造成的結果。與現在完成式相較, 過去完成式指的是一段更早的過去。

- 密集過去完成式 ( Intensive ) : 強調過去完成的動作所造成的過去結果。
- 延伸過去完成式 ( Extensive ) : 強調過去動作完成的過程。

### 過去未完成式 ( Imperfect )

指過去某一時間定點前的一段時間內, 持續進行但未完成的動作。

- 進行過去未完成式 ( Progressive ) : 強調過去進行中的動作。

- 習慣過去未完成式 ( Customary ) : 強調過去習慣發生的動作。
- 重複過去未完成式 ( Iterative ) : 強調過去重複發生的動作。
- 表始過去未完成式 ( Conative or Inchoative ) : 強調過去動作的開始, 但未完成。
- 可能過去未完成式 ( Potential or Tendential ) : 強調過去動作的可能發生, 但未發生。
- 願望過去未完成式 ( Voluntative ) : 強調過去的願望, 但未實現。

### 未來式 ( Future )

指一個預期的動作在未來的時間內簡單地發生, 或繼續進行。就字形而言, 主動與關身均只有一種; 被動則有兩種, 但意義相同。

- 祈使未來式 ( Volitive Future or Imperative ) : 表示未來的命令或期望。
- 考慮未來式 ( Deliberative ) : 對不定的未來表示疑問或考慮。
- 紆說未來式 ( Periphrastic ) : 未來式既包含簡單與進行的兩種動作, 是故若以「ἔσομαι」 ( will be ) 與動詞的現在分詞連用, 以表達未來進行的動作, 便是重複的用法, 稱之為紆說的未來式。

### 未來完成式 ( Future Perfect )

指未來的狀況基於在先的動作, 包括強調結果的「密集未來完成式」 ( Intensive Future Perfect ) , 與強調過程的「延伸未來完成式」 ( Extensive Future Perfect ) 。出現時是用紆說字態, 即以「ἔσομαι」 ( will be ) 與動詞的現在完成分詞連用。

### 紆說時態構造 ( Periphrastic Tense Formations )

除簡單過去式之外, 其餘係用「εἶμι」的現在式, 過去不

完成式，及未來式，分別與動詞的現在分詞，或現在完成分詞同用，以強調動作的進行，或動作完成後的狀態。

表明主詞與動作之間的關係。

### 主動語態 (Active)

表示主詞乃動作的產生者，狀況的代表者。

- 因果主動語態 (Causative)：強調主詞是動作的肇因者。
- 無人稱主動語態 (Impersonal)：主詞無特指對象，通常以「it」代替，指天氣或「經上記着說……」等。

### 關身語態 (Middle)

表示主詞參與動作的結果，或表示主詞的動作與己身有關。有些關身語態又帶有反身代名詞，稱為「冗贅關身語態」(Redundant Middle)。

### 被動語態 (Passive)

表示主詞乃動作的接受者。

- 直接動因被動語態 (Passive with Direct Agent)：「ὕπό」帶分離格。
- 中介動因被動語態 (Passive with Intermediate Agent)：「διά」帶所有格。
- 無人稱動因被動語態 (Passive with Impersonal Agent)：獨立使用憑藉格或「ἐν」帶憑藉格。

### 被動(關身)形主動意 (Deponent)

動詞形態是被動形或關身形，實則具主動意，此乃語態的不規則用法。

表明動作者動作的態度，方式，以及與事實之間的關係。

### 直說語氣 (Indicative)

陳述確定的事實 (certain reality)。

- 宣告直說語氣 (Declarative)：宣告事實，包括肯定與否定。
- 疑問直說語氣 (Interrogative)：詢問事實。
- 期待否定答案的問句：用「μή」帶着直說語氣表達。
- 期待肯定答案的問句：用「οὐ」帶着直說語氣表達。
- 間述法：用「ὅτι」帶直說語氣表達。
- 條件子句：用「εἰ」帶直說語氣表達未來式以外其他的條件子句。

### 假設語氣 (Subjunctive)

陳述可能的事實 (probable reality)。假設語氣的時態無絕對的時間分別，其分別僅在於動作的方式或性質 (是簡單的，或進行的，或指一種狀態)。

- 勸告假設語氣 (Hortatory)：用於第一人稱複數的勸告。
- 考慮假設語氣 (Deliberative)：用於問句，以表達所願望的，可能的，需要的，也可用於反問句。
- 目的假設語氣 (Potential or Purpose)：以「ἵνα」帶假設語氣，通常表示目的，有時也可表示吩咐，命令等。
- 未來條件假設語氣 (Future Conditions)：以「ἐάν」，或「ἄν」帶假設語氣，表示未來條件子句。
- 禁令假設語氣 (Prohibition)：簡單過去式的禁令以假設語氣代替命令語氣。

### 祈使語氣 (Optative)

表達願望，期盼成為事實 (possible reality)。

### 命令語氣 (Imperative)

表達一個正面的命令，或反面的禁令 (除簡單過去式外)，也可用以表示請求，准許，或讓步。命令語氣的人稱，僅有第二，第三人稱，而無第一人稱。命令語氣的時態，無時

間的差別，而僅有動作性質的不同。

### 不定詞 ( Infinitive )

乃一種動名詞，表達動作的名詞，屬動詞的非限定用法。無數與格之變化，字形僅具時態與語態的字尾變化，但時態不具時間意義，僅表動作性質；語態則表主動與被動之不同。

#### 帶冠詞的不定詞 ( The Articular )

- 不定詞帶中性冠詞作名詞用，並以冠詞表其在句法中之格和數。
- 帶冠詞的不定詞可用在介詞之後，以表時間（如 ἐν, μετά, πρό），原因（διά），結果（πρός, εἰς），或目的（εἰς）。尤其用「εἰς」表目的最重要。

#### 動詞用法 ( Verbal Uses )

不定詞仍具動詞的性質，故有其副詞修飾語和直接受格，此直接受格即不定詞之主詞。

### 分詞 ( Participle )

乃另一種動名詞，屬動詞的非限定用法，但字形變化更多（包括性，數，格，時態，與語態等不同的字形變化）。分詞的時態與主要動詞時間有關。先於主要動詞的，以簡單過去式或完成式表達；同時的，以現在式表達；較晚的，以未來式表達。

#### 作名詞用 ( Substantival )

帶冠詞，作動名詞，具有性，數，格的變化。仍具動詞的性質，故有時態和語態的字形與意義，也可接受副詞修飾語的修飾；若為及物動詞的分詞，則可有直接受詞。

#### 作形容詞用 ( Adjectival )

具性，數，格的變化，且須與所形容的名詞相一致。

#### 作副詞用 ( Adverbial )

以表目的，時間，原因，條件，讓步等，特別是分詞所有

格作為獨立片語，表示時間，以修飾主要動詞，更為重要（見獨立所有格）。

指名詞（或代名詞）和句中其他相關之字間的關係。形容詞也有格的變化，其變化與所修飾之名詞的格相一致。

#### 主格 ( Nominative )

用以指明動作者的格。

- 主詞主格 ( Subject )：主格作主詞用。
- 同位語主格 ( Appositional )：主格作主詞同位語。
- 敘述主格 ( Predicate )：主格作主詞補語。
- 獨立主格 ( Nominative Absolute, Parenthetical, 或 Independent )：獨立主格片語，以補充說明主詞。
- 感歎主格 ( Exclamation )：不帶動詞的主格，作為感歎之用。
- 稱呼主格 ( Appellation )：帶主格的專有名詞，作主詞同位語或主詞補語。

#### 呼格 ( Vocative )

用以接受稱呼的名詞。

#### 所有格 ( Genitive )

用以表明屬性的格，即限定其所修飾名詞的性質或關係的格。

- 主詞所有格 ( Subjective )：指帶動作的名詞所有格作主詞用。
- 受詞所有格 ( Objective )：指帶動作的名詞所有格作受詞用。
- 形容所有格 ( Attribute )：所有格作形容詞用。
- 敘述所有格 ( Predicate )：所有格以敘述用法當作形容詞用。
- 同位所有格 ( Apposition )：所有格作所修飾名詞的同位

語用，又稱限定所有格。

- 關係所有格 ( Relationship )：所有格用以表示親屬關係或某些關係。
- 區分所有格 ( Partitive )：所有格用以表示羣體之「部分」。
- 所有所有格 ( Possession )：所有格表示「所有」，「歸屬」之意。
- 副詞所有格 ( Adverbial )：所有格作副詞用，以表示時間，空間，或作形容詞的修飾語。
- 獨立所有格 ( Genitive Absolute )：名詞或分詞所有格作獨立片語，表示時間，地點或方式，以修飾主要動詞。
- 帶冠詞的不定詞之所有格 ( Genitive of the Articular Infinitive )：帶冠詞的不定詞，其後不用介詞而用所有格，表示目的。

### 分離格 ( Ablative )

表示分離之所有格。

- 來源分離格 ( of Source )：分離格用在「ἀπό」之後，表示來源。
- 憑藉分離格 ( of Means )：分離格用在「ὕπό」之後，表示憑藉。
- 比較分離格 ( of Comparison )：分離格用於比較級。

### 間接受格 ( Dative )

指作為動詞之間接受詞的格。

- 描述間接受格 ( of Description )：間接受格作為動詞的動作內容之描述。
- 利益間接受格 ( of Advantage or Disadvantage )：與個人利益有關的間接受格。
- 所有間接受格 ( of Possession )：間接受格作為「所有」或「屬於」之用。
- 關係間接受格 ( of Respect or of Reference )：間接受格用以表示關係。

### 位置格 ( Locative )

指出時空位置的間接受格。

- 空間位置格 ( of Place )：指出地點。
- 時間位置格 ( of Time )：指出時間。
- 範疇位置格 ( of Sphere )：指出抽象空間之所在。

### 憑藉格 ( Instrumental )

指出動作之憑藉的間接受格。

- 方法憑藉格 ( of Means )：指出所憑藉的方法。
- 原因憑藉格 ( of Cause )：指出所憑藉的原因。
- 態度憑藉格 ( of Manner )：指出所憑藉的態度。
- 度量憑藉格 ( of Measure )：指出所憑藉的時間長短與空間大小。
- 相關憑藉格 ( of Association )：指出所憑藉的關係，在新約中此種用法甚多。
- 中介憑藉格 ( of Agency )：指出憑藉的中介者。

### 直接受格 ( Accusative )

指作為動詞之直接受詞的格。

- 副詞直接受格 ( Adverbial )：直接受格作副詞，以修飾動詞。包括度量，態度與關係。
- 同源直接受格 ( Cognate )：與動詞同字根的直接受格。
- 雙重直接受格 ( Double )：同一動詞帶兩個直接受格。
- 誓言直接受格 ( Accusative with Oaths )：雙重直接受格之一種，用於「起誓」，「指着神說」等動詞之後。
- 獨立直接受格 ( Accusative Absolute )：直接受格帶分詞（或不帶），構成一獨立片語，以修飾動詞。

由主詞部分與述詞部分構成，以表達完整思想的字羣。

### 條件句 ( Conditional Sentence )

由假設子句 ( protasis ) 與結束句 ( apodosis ) 所組成的

句子。依實現的可能性可分為四類。

- 第一類條件句：表示假設與事實相符（reality）；是一種實際的條件，包括現在與過去。其假設子句用「εἰ」帶直說語氣的現在時態或過去時態，結束句則可用任何的語氣與時態。
- 第二類條件句：表示假設與事實相反（unreality）；是一種相反的條件，包括現在與過去；但時態上，假設子句與結束句只能用過去時態（簡單過去式或過去未完成式）。連接詞方面，假設子句用「εἰ」帶直說語氣；結束句則用「ἄν」帶直說語氣。
- 第三類條件句：表示假設有可能成為事實（probability）；是一種可能的假設，或未來的條件。假設子句用「ἐάν」或「ἄν」帶假設語氣；結束句則任何時態均可用，但通常用未來式。
- 第四類條件句：表示假設成為事實的可能性不大（remote possibility）；是一種遙遠的假設。假設子句用「εἰ」帶祈使語氣；結束句用「ἄν」帶祈使語氣。

含有主詞和動詞，並構成句子之一部分的字羣。

- 對等子句（Coordinate）：由對等連接詞連接的兩個子句。
- 主要子句（Principal）：由從屬連接詞所連接的兩個子句中用以表達主要思想的子句。
- 從屬子句（Subordinate）：由從屬連接詞所引導，用以說明主要子句的子句。依其作用又可分為名詞子句，形容詞子句，副詞子句等。
- 關係子句（Relative）：由關係代名詞或關係副詞所引導的從屬子句。可作形容之用，或表原因，讓步，條件，目的等。
- 因果子句（Causal）：表原因的從屬子句。
- 比較子句（Comparative）：引導出類比作用，以強化主

要子句之思想的從屬子句。

- 地點子句（Local）：由關係副詞所引導，用以說明地點的從屬子句。
- 時間子句（Temporal）：由關係副詞所引導，用以說明時間的從屬子句。
- 結束子句（Final and Consecutive）：用以說明由動作所帶出的目的（purpose），或連續結果（consecutive result）的從屬子句，或條件句中表實現的結束句（apodosis）。又可分為純結束與半結束子句。
- 純結束子句（Pure Final）：表示特定目的的從屬子句。
- 半結束子句（Semi-Final）：表示由動作帶出的連續結果的從屬子句。
- 條件子句（Conditional）：陳述假設的子句。又稱假設子句（Protasis）。
- 讓步子句（Concessive）：屬條件子句之一種；不論假設的條件如何，均不影響結果的實現。可分為邏輯的讓步子句（Logical Concession，用「εἰ καί」帶直說語氣），可能的讓步子句（Doubtful Concession，用「ἐάν καί」帶假設語氣），與強調的讓步子句（Emphatic Concession，用「καὶ ἐάν」帶假設語氣，或「καὶ εἰ」帶直說語氣）。

### 語助詞（Particle）

或稱「質詞」，意即「微小之詞」，希臘文中甚多微小零星卻十分重要的用字，如：副詞，連接詞，介詞，感歎詞等。又可分為加強語助詞（Emphatic Particle），與否定語助詞（Negative Particle），其中「οὐ μή」為雙重否定詞，以加重否定之意。

### 兩式修飾法（Zeugma）

用一個形容詞勉強修飾兩個名詞，或用一個動詞勉強及於兩個受詞的修飾法；而其中只有一個是合邏輯的。

（本文由陳一萍姊妹編寫）

## 重要古抄本代號簡表

代號	地點	日期
p <sup>1</sup>	Philadelphia	III
p <sup>19</sup>	Oxford	IV/V
p <sup>21</sup>	Allentown, Pa.	IV/V
p <sup>25</sup>	Berlin	late IV
p <sup>37</sup>	Ann Arbor, Mich.	III/IV
p <sup>45</sup>	Dublin: Chester Beatty, and Vienna	III
p <sup>64</sup>	Oxford and Barcelona	C 200
p <sup>70</sup>	Oxford: P. Oxy. 2384	III
p <sup>71</sup>	Oxford: P. Oxy. 2385	IV
Ⲙ	London: Sinaiticus	IV
A	London: Alexandrinus	V
B	Rome: Vaticanus	IV
C	Paris: Ephraemi Rescriptus	V
D	Cambridge: Bezae Cantabrigiensis	V
E	Basel	VIII
F	Utrecht	IX
K	Paris	IX
L	Paris: Regius	VIII
N	St. Petersburg and elsewhere	VI
O	Paris	VI
P	Wolfenbüttel	VI
Q	Wolfenbüttel	V
U	Venezia	IX
X	München	X
Δ	St. Gall	IX
⊖	Tbilisi: Koridethi	IX

Π	St. Petersburg	IX
Σ	Rossano	VI
Byz	Byzantine 經文	
f <sup>1</sup>	1 號經文家族：包括古抄本 1, 118, 131, 209。	
f <sup>13</sup>	13 號經文家族：包括古抄本 13, 69, 124, 174, 230, 346, 543, 788, 826, 828, 983, 1689。	
ℓ	希臘文經課	

小寫 p<sup>1</sup> 至 p<sup>71</sup> 是最近發表之蒲紙文獻資料，日期較早，但均屬碎片。

大寫 Ν 至 Σ 是因為具有參考價值，故引用作經文考據。

代號右上角記號：

\* 為原始手抄本讀法。

a, b, c 或 1, 2, 3 等表修正本讀法。

gr 雙語抄本中的希臘文讀法。

vid 原抄本無法辨認，但本書採用讀法明顯可靠。

mg 原抄本旁註資料。

supp 後人增補在原抄本之資料。

其他阿拉伯數字代號請參考聯合聖經公會出版之 *The Greek New Testament* 的 Introduction。

## 對觀福音導論

所謂「對觀福音」(Synoptic Gospels) 是指新約中頭三卷書。這三卷書和第四卷福音書(約翰福音)，無論就內容或寫作方式看，都有明顯的不同，所以必須分別加以討論。

「Synoptic」(對觀)一詞乃希臘文「συναπτικός」的音譯，該字由介詞「σύν」(一起)和「ὄψομαι」(觀看)複合而成，字面意義即「一同觀看」。把新約的頭三卷福音書併排觀看，很容易即可看出，它們所記錄的內容有很多相同或相類似的部分，但也有一些不同之經文。所謂「對觀問題」(Synoptic Problem) 就是指分析這些相同或不相同的經文，研判這三卷福音書之間相互關係的學問。

學者按希臘文分析這三卷福音書中相同和不相同的經文，有如下的有趣統計：

- 馬可福音共有661節，其中有606節出現於馬太福音，有320節出現於路加福音。馬可所獨有，既未出現於馬太也未出現於路加者，只有31節。
- 馬太和路加所共有的相同或類似的經文，而為馬可所無者，約有200~220節。
- 馬太所獨有，但馬可或路加均無之經文，約有300節。
- 路加所獨有，而為馬太或馬可所無之經文，約有580節。

再就原文之用詞及內容分析，也有下列的事實：

- 三卷福音書或兩卷福音書相同或相類似的經文，大多數用詞差不多一樣。
- 馬可的記錄側重耶穌的活動，故大部分均屬敘述文。相對的，馬太和路加則增加了耶穌的教訓之分量。
- 馬太所獨有的經文含有特殊的猶太腔調，包含對人們攻擊基



督的出生與復活的答覆，對法利賽人的責備，一些論及猶太人與基督徒之間的爭辯，以及一些關於教會的經文。

- 路加所獨有的經文，包括了好撒瑪利亞人和第十五章著名的比喻，以及第一、二章有關耶穌降生的記錄。
- 三卷福音書對耶穌的生平與服事之記錄年表，大致相同，但在經文次序編排方面，則有出入。

以上這些有趣的統計數字和事實，必須有一個合理的解釋，事實上古今許多聖經學者也紛紛題出各人的觀點。謹擇要介紹如下。

按照時間先後，學者們對於對觀福音的問題，可以分期介紹。

〈1〉古代教會的看法：古教會對這個問題，並無實質上的貢獻。當時一般假設，這些福音書若不是親眼目睹的人所寫的，就是由他們提供材料，由其門徒寫成。故他們致力之目標，乃是作福音書內容的合參研究，解決內容上一些不協調或互有出入的問題。早期教父的看法，以奧古斯丁（Augustine）為例，認為馬太福音乃最原始的福音書，馬可乃馬太的濃縮本，而路加乃參照馬太和馬可寫成的。一直到十九世紀，這一直是正統的立場。甚至今天，依然有學者堅持此說。

〈2〉十八世紀：自十八世紀中葉起，學者試圖以科學方法解決對觀福音問題。一直到十九世紀初。這個階段有三種理論被題出：

a. 口頭傳說論。這個假說認為，福音最早是在巴勒斯坦地區，用當時通行的亞蘭文以口頭流傳下來的。經過代代相傳，形成了一個固定的形式，這就說明了為甚麼頭三卷福音書內容有那麼多雷同之處。至於相異之處，則是因為傳遞的管道不同，以及傳講對象不同而產生的。雖然這樣的說法，有不少人接受，但是深一層分析即知站不住腳。首先，對觀福音書中相雷同之處，是希臘文，而非口傳的亞蘭文。其

次，口傳過程，只會叫內容及組織更加分歧，不可能漸趨統一。

b. 原型福音書（*protevangel*）論。這個假說認為，對觀福音的作者有一分共同的資料來源，即「原型福音書」，這福音書是以希伯來文或亞蘭文寫成的。對觀福音書的作者各按所需自此書取材，譯成希臘文使用。這個假說自始即不會引起多少人注意，原因是：首先，所謂「原型福音書」的存在無法稽考；其次，這個假說沒辦法說明對觀福音書中在希臘文上的相同之處，也無法說明對觀福音書中相異的經文之來源。

c. Schleiermacher 的碎片論（*fragment hypothesis*）。這個假說認為，福音書寫作之時，有很多已存的碎片資料。對觀福音書中之相同或相異資料，乃出於作者搜集及選擇資料時不同的取舍。

以上三種理論演進結果，成為十九世紀的「兩分文件說」。

〈3〉十九世紀：可以用「兩分文件說」（*two-document hypothesis*）作代表。事實上，十九世紀對新舊約來源的研究，最大的貢獻乃「文件說」（*documentary hypothesis*）。這個時期學者的研究已經偏離古教會的立場，他們普遍認為，對觀福音書中馬可乃最早寫成，並且是馬太和路加的基本架構和主要內容的來源。這是第一分文件。第二分文件乃假想的耶穌聖言錄，即記錄耶穌所講的話之文件，稱之為 *Logia* 或 *Q*，馬太和路加所共有之經文，即取自此第二分文件。另外，馬太和路加，又各自取得一些「碎片」加入各自的福音書中。一直到今天，這個「兩分文件說」仍是最廣泛被接受的理論。

不過，這一個兩分文件說，仍有許多未解之謎，首先，所謂 *Q* 或 *Logia* 的存在依然只是一個假設，並且學者對 *Logia* 和 *Q* 是否即相同的文件仍有不同的看法；其次，二分文件說可以解決對觀福音書中相同的部分，卻無法說明馬太和路加各自所獨有之材料的來源。因此，進入二十世紀後有學者題出「多分文件說」的理論，即福音書寫作之時，除馬可和 *Q* 以

外，尚有其他文件存在，此即馬太和路加所獨有之材料的來源。

至此，Adam W. Miller 歸納出四點結論：

- 馬可福音是最早寫成的，也是馬太和路加所採用之材料來源之一。
- 馬太和路加另有一共同材料來源，即一般所謂的 Q 或 *Logia*。
- 許多人相信除馬可和 Q 以外，尚有其他文件或口傳的資料可供福音書作者使用。
- 學者對福音書資料來源之研究，把這些資料來源的時間，越推越接近主耶穌的時代。

〈4〉二十世紀：除了上述延續「兩分文件說」發展出來的「多分文件說」以外，二十世紀早期的「形式批判學」(Form Criticism) 致力於探究福音書資料在成書以前口傳時期的歷史和着重點。晚期的「編輯批判學」(Redaction Criticism) 則專心研究每位福音書作者編排材料時所顯露出來的「意向」(Tendenz)，藉以推測其可能的聽眾或讀者，以及其所關心的神學主題。不過，這兩個新的入手方法，並不否定上述「兩分文件說」或「多分文件說」的可能性。

可以預見的，學者對於對觀福音問題的討論，仍然會繼續下去，並且要找出一個大家可以共同接受之理論的可能性並不是很大。以上討論應已足夠本書讀者之需要。以下即分別討論各書的導論。

## 馬太福音

## 馬太福音導論

---

早期教會中馬太福音是被讀得最多的，教父們著作中引用最多的也是這一卷福音書。雖然十九世紀的兩分文件說，認定馬可福音是三卷對觀福音書中最早之著作，馬太的重要性似乎被沖淡了一些，但二十世紀的學者，又有部分重新詮釋，再度把馬太擺在最重要的地位上。

對馬太福音的作者之見證，最早出自第二世紀初，小亞西亞希拉波立主教帕皮亞（Papias），他說：「馬太用希伯來人的語言記錄了 *Logia*，其他的人就按各自的能力來加以解釋。」這也是早期教會一般的看法。奧古斯丁（主後第四世紀）的立場也與此相符。不過，值得一題的是，帕皮亞的見證，是主後第四世紀教會歷史家優西比烏（Eusebius）所記錄的。

到底帕皮亞所說馬太的 *Logia* 是否就是馬太福音書？自十八世紀以來，學者對此均持懷疑的態度。D. A. Hagner 指出兩大困難：第一，馬太福音不可能是自希伯來文或亞蘭文譯成希臘文的，甚至這卷福音書的舊約引文也不是取自希伯來文舊約，而是直接取自希臘文的七十士譯本；第二，當代的新約研究也證實，馬太取材自馬可的可能性遠高於馬可取自馬太。不僅如此，今日新約學者大部分都視 *Logia* 為不同於馬太福音書的另一分文件，即兩分文件說中與馬可並列的那一分文件。

儘管如此，二十世紀中葉還是有一些學者，如 W. R. Farmer, B. Orchard, H. H. Stoldt, B. C. Butler, J. M. Rist 等，為馬太福音的獨立性，或馬太先於馬可的地位辯護不遺餘力。但是這些立場並未在新約研究中產生足以扭轉兩分文件說的作用。

## 2. 獨有資料的來源

到目前為止，兩分文件說仍是解決對觀福音問題最能被接受的理論。但是仍有一個問題必須在此加以討論，即：馬太所獨有的資料之來源。

前面已經題過，馬太所獨有之資料含有特殊的猶太腔調，其內容則包括了答覆人們對基督之出生與復活的攻擊，對法利賽人的責備，論及猶太人和基督徒之間的爭論，以及一些有關教會的經文。由於這些特殊的內容均與猶太人有關，因此有學者認為，馬太這些材料取自當時流傳於耶路撒冷的另一分文件，無以名之，就以M稱它。另外，馬太第一、二章有關耶穌的降生和嬰孩時代之記錄，又是取自另一來源。

其實，也不一定非要給馬太所獨有之資料貼上某某文件之標籤。按路加所述，在當時教會中「有好些人提筆作書，述說在我們中間所成就的事」（一1、2），可見當時有關耶穌生平事蹟流傳很廣，福音書的作者所要的資料俯拾可得。只是，在聖靈帶領之下，馬太所選擇的這些資料，都是對他的讀者最有幫助的，而他的讀者可能和猶太人有關係，所以才特選這些與他們相關的資料。至於這些資料的年代和出處，則只有由學者去推敲判斷了。

## 3. 內容結構

馬太福音內容結構極為清晰有序，也許是與作者的職業背景有關。

a. 五段講論：馬太福音書中最明顯可見的結構，可以按他常用的「耶穌講完了這些話」之類的句子來加以分析（見七28，十一1，十三53，十九1，二十六1等）。有學者（B. W. Bacon）主張，這五段的講論相當於摩西五經的分法，顯示馬太有意把耶穌描述成新的摩西，新律法的頒佈者。但是這樣的說法不是很可靠，因為馬太並沒有把摩西當作是耶穌的預表。D. A. Hagner 主張，這五段講論，似乎不是按耶穌所傳講的直接加以記錄，而是經過馬太刻意加以整理出來的，其目的是

為了教導真理。這樣的看法是本書所接受的。

b. 兩個關鍵性的轉捩點：馬太所記四17的「從那時候耶穌就……」和十六21的「從此耶穌纔……」原文一樣都寫作「ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς」，把馬太福音的內容分成三部分。J. D. Kingsbury 據此把馬太福音分成：〈1〉耶穌彌賽亞這個人（一1~四16），〈2〉耶穌彌賽亞的宣告（四17~十六20），〈3〉耶穌彌賽亞的受苦、死和復活（十六21~二十八20）。把這三個部分視為馬太福音的主要分段也是恰當的。

c. 其他結構上的小特色：除了上述兩個明顯的結構之外，馬太也顯示了其他一些較次要的結構上的特色。例如，馬太常給耶穌的事工或教導，作一些小結論，見四23~25，九35，十一1，十四35、36，十五29~31，十九1、2，二十一14。馬太也喜歡把同類的資料集結在一起，例如，第八、九章耶穌的十大神蹟，第十三章的八個比喻，第二十三章的七禍，等等，這些都是分析馬太結構的有價值參考資料。

雖然馬太的材料有很多與馬可或路加相同，但是將三卷對觀福音加以比較，即可發現馬太有他自己所強調的神學觀念。

a. 國度的福音：毫無疑問的，馬太所強調的中心主題乃是「國度的福音」，見四23，九35，二十四14。他所要傳達的福音好消息乃是，通過耶穌基督，神的統治已經在歷史中實現了。馬太的內容實際就是要證明，藉着耶穌的話語和作為，天國已經實現了。馬太常常使用猶太人通用的「天國」來稱呼這個國度，而較少用一般希臘人喜用的「神國」（只出現於十二28，十九24，二十一31、43），這也是馬太的另一個特色：含有強烈的猶太腔調。而馬太着重「天國」的一方面乃是強調這是應驗了舊約的應許。這也是馬太的另一個神學着重點。

b. 引用舊約：馬太明顯直接引用舊約經文超過六十次，這還不包括那些間接或暗示性的引文。這個數字遠比其他福音書

的作者高過兩倍以上。而在這六十多次直接明顯引用舊約經文中，有十二次前面帶有一句類似「是要應驗主藉先知所說的話」（一23，二6、15、17~18、23，四14~16，八17，十二17~21，十三14~15、35，二十一4~5，二十七9~10）。如果不計十三14~15和二6（因這兩處經文的動詞不同其他），這些引用舊約的經文，都是要證明耶穌的事蹟，乃舊約先知話語的「應驗」。如果把馬太的舊約引文和其他福音書引用舊約經文的方式比較，馬太引用舊約經文的出處比較混雜。不同於馬可之單單取自七十士譯本的希臘文，馬太也引用希伯來文的經文，有時也引用七十士譯本的希臘文，有時使用的引文既不是希伯來文，也不是七十士譯本，而可能是當時通行的另一種如今已失傳的古抄本。關於這一點，新約學者討論頗多，本書不擬再詳述。另外，馬太也有傾向把數處舊約經文同時併在一起引用。這又引起另一個辯論的焦點。有的學者推測，馬太寫作之時，有一種經文日課，即把一些不同出處的經文編在一起，供信徒誦讀，他的舊約引文即取自這種經文日課。有些學者則認為，馬太是按自己的詮釋來引用這些舊約經文。可以預見的，這一類的討論很難有明確的結論。D. A. Hagner 指出，無論如何，馬太是在基督的亮光之下，回頭看這些舊約經文，看出其中更深一層的意義，而加以引用，作為他所強調耶穌即舊約所預言之彌賽亞的佐證。

c. 基督論：馬太的基督論在這卷福音書的所有神學觀念中，佔有最基本最中心的位置。甚至可以說，馬太其他的神學觀念都是建立在耶穌的彌賽亞身分之上。在馬太引用馬可有關於基督論的經文中，都是加以提升或加填更重要的資料進去。例如：可八29說「你是基督」，太十六16則說「你是基督，是永生神的兒子」；另見太十九17，可十18；太九3，可二7。不過，馬太的基督論特殊之處，最明顯的還是在他所獨有的經文中顯現出來。按照 J. D. Kingsbury 研究的結果，馬太用來稱呼基督的頭銜，最重要的乃是「神的兒子」。這個頭銜不止在

直接稱呼祂時出現，例如：八29，十四33，十六16等；並且以間接的方式表達之，例如，耶穌自己之稱呼神為父。在馬太福音中，總共有四十三次耶穌稱神為父的經文，其中有三十次是馬太所獨有的。在太十六16，「神的兒子」之稱呼，乃信徒對耶穌的最高之認信。與此相對的另一個頭銜是「人子」。耶穌常以此自稱，特別是在再臨和末世審判的經文中。馬太福音中，對耶穌的稱呼尚有：基督、大衛的子孫等，不另討論。

d. 門徒和門徒的職分：馬太福音特別強調門徒和門徒職分的重要性。「門徒」（μαθητής）這個名詞在本書中共出現了七十三次，只比其他對觀福音的總合（共八十三次）略少；而動詞「作門徒」（μαθητεύω）在四福音中，只有出現於本書（十三52，二十七57，二十八19）。門徒有時被稱為神的兒子（五9、45），但較常被稱呼為較具人性的「弟兄」（十二49以下，十八15、21、35，二十三8，二十五40，二十八10），而最特殊的是，有時門徒被稱為「小子」（十42，十八6、10、14）。作門徒的職分涉及跟隨主的脚步，捨己，背起自己的十字架（十38以下，十六24~26），忍受逼迫（五10~12，十16~25，二十四9~13），作僕人（二十26以下，二十三11以下），以及回轉像小孩子的樣式（十八1~4）。

e. 教會：新約福音書中，「教會」（ἐκκλησία）一詞只出現三次，而這三次全部都在馬太福音（十六18，十八17兩次）。在書信中這詞使用過六十八次，使徒行傳中二十三次，啓示錄二十次。可見馬太甚為注重教會，並且他的讀者對教會的真理也頗為看重。在第十六章，耶穌對教會的根基以及權柄有所應許，第十八章對教會對信徒的權柄也有所說明（第18節）。從馬太的內容也可看出，他對當時教會生活也頗為在意。可能當時教會已有分裂、不法、背道之事發生，所以他的教導中強調教會乃有真假信徒混雜之處（十三29以下、47~50，二十二11~14），他題出對假先知的嚴厲警告，稱他們是

「外面披着羊皮，裏面卻是殘暴的狼」（七15～23）。可是，另一面，他卻鼓勵信徒要接待那些到處傳道的先知（十41）。

f. 末世論：馬太對於耶穌有關末世的講論特別有趣。第十三章的比喻都是有關「天國」的比方。而第二十四章有關末世的講論，只要和馬可相關的經文拿來一比，即可發現，馬太所記比馬可詳盡許多。不只如此，馬太在第二十五章又加了兩個有關末世的比喻：十個童女（1～13）和最後的審判（31～46），這是馬可所沒有的。其他馬太所獨有的有關末世的經文尚有：十三24～30、36～43，二十1～16和二十二1～14。而與耶穌再臨有關的專門名詞「παρουσία」，福音書中也只有出現於馬太中（二十四3、27、37、39）。和整本新約的教導一樣，馬太的末世論對於末世的時間和來臨時的細節並不在意，他記錄這些經文，目的只在激勵信徒，末世的審判隨時都可臨到，故行事為人應當與所蒙的恩相稱。

從馬太福音的內容判斷，作者心目中的主要對象應該是猶太的基督徒：

- 書中常引用舊約經文。
- 注重先知預言的應驗。
- 記錄了耶穌的家譜，這是猶太人所看重的。
- 山上寶訓，新舊約的對比，即站在猶太人的背景立場寫的。
- 對猶太人的風俗習慣和慣用語不加以解釋。

學者 D. A. Hagner 甚至進一步指出，馬太用希臘文寫他的福音書，而不用亞蘭文，他的讀者必然通曉希臘文，故可能是散居在外的猶太人，而非居住在巴勒斯坦的猶太人。他又指出，從馬太的內容看，似乎暗示他的讀者是與不信的猶太人和

信主的外邦人相鄰的。再加上，最早題到馬太福音的是敘利亞安提阿的主教伊格那丟（Ignatius，主後110年）。因此有可能是敘利亞安提阿的猶太基督徒，不過，這只是許多可能性之一而已。

## 6. 宗旨

若是以上的判斷正確，馬太是要把耶穌對猶太人，對希利尼人，以及對舊約聖經的關係解釋清楚。他要對猶太的基督徒證實，耶穌是猶太人所盼望的彌賽亞，祂的來臨和在世的事工乃舊約先知預言的應驗。故基督教實乃舊約應許的實現，教會是舊約以色列人的延續。這卷福音書的內容安排，可從兩方面來看。第一方面，作者在外邦人教會興起之際，要以這卷福音書幫助那些猶太的基督徒對自己的身分和地位有清楚的認識，並且對自己與外邦教會的關係，也有一個正確的認識。另一方面，作者也要藉此幫助那些猶太基督徒，能夠回答會堂中那些不信者對他們的攻擊和質疑。

基本上可以說，作者寫作此書是為堅固他的讀者之信仰和屬靈生命。他是藉着此福音書中的教導和勸勉以達到此目的；同時，藉着對法利賽人的指責，也間接地達到此目的。儘管如此，他所寫的這卷福音書，可能也被當作向那些不信的外邦人傳福音的有用工具。

## 7. 著作日期和地點

這個問題必須根據三個因素來考慮：第一，對觀福音問題，馬太是否取材自馬可；第二，馬太是否知悉耶路撒冷被毀（主後70年）之事；第三，馬太寫作時，猶太基督徒是否已和猶太人的會堂決裂（主後85年或90年）。

第一個因素，馬太和馬可之關係，在對觀問題中已討論過，本書原則接受兩分文件說的立場，故馬太應係取材自馬可。若接受一般看法，馬可成書在主後五十年至六十年之間，那麼馬太著作日期亦應在此時間之後。

第二個因素，馬太是否知悉耶路撒冷被毀之事。從內容看，馬太福音並未顯示知悉耶路撒冷被毀的事件。雖然有人認為二十四 2 暗示了耶路撒冷被毀之事，但這節經文顯然是耶穌的預言而非歷史的記錄。又有人題出二十二 7 的「燒燬他們的城」，就是指主後七十年之耶路撒冷被毀。但這節經文是耶穌比喻中所講的，不應該被視為歷史的記錄。所以，馬太寫作之時，並不知道耶路撒冷被毀之事。依此推斷，馬太的著作日期應在主後七十年之前。

第三個因素，猶太基督徒是否已和猶太人的會堂決裂。馬太福音的內容確實顯示，猶太基督徒和猶太教之間的緊張關係，但並無直接的證據可以證明，馬太寫作時，兩者之間的關係已經決裂。況且正如 D. A. Hagner 指出的，最後的決裂之前，必有一段醞釀的時間，是故，猶太人基督徒和會堂之間的緊張關係，並不能作為決定馬太寫作時間的因素。

所以，馬太福音的著作應置於主後七十年之前，主後五十年或六十年之後。

至於馬太的著作地點，前面已題過，若按伊格那丟所提供的資料，應該是敘利亞的安提阿。另外，有一分叫「十二使徒遺訓」( *Didache* ) 的文件，內容有許多與馬太雷同之處，而其著作地點也是敘利亞的安提阿。這進一步加強了安提阿為馬太著作地點的看法。不過，必須謹慎的是，馬太的內容並未題到著作地點，以安提阿為著作地點的外證也很薄弱。所能夠說的只是，馬太寫作的地點與讀者有密切的關係，因此應該是在巴勒斯坦以外猶太人寄居並受希臘文化影響的地方。再從內容看，馬太著作的地點，可能是猶太人基督徒和猶太人的會堂之間已經發生緊張關係之處。

和其他的福音書一樣，這卷福音書並沒有表明它的作者是誰，在甚麼地方，在甚麼時候，在甚麼情況下著作成書。

不過，從第二世紀開始，人們都相信這是稅吏馬太的作

品。書中材料那種系統化的編排，使得許多人想到這就是馬太這樣的人的作品。因為稅吏是一個嚴謹毫不放鬆的人，擅於保存記錄，有秩序，所以一般人認為，從許多方面看，馬太這樣的人很適當是這福音書的著作者。

馬太福音只提供了兩節經文，似乎暗示了作者的身分，第一節經文是九 9，馬可 ( 二 13 ) 和路加 ( 五 27 ) 都稱呼這位蒙召的稅吏為利未，惟獨馬太在此用馬太。同樣的情形也出現於太十 3 ( 見可三 18 ; 路六 15 ) 。這好像表示，這卷書的作者希望人以馬太來稱呼這位稅吏，而不願人稱他為利未——蒙召前的名字。

真正把稅吏馬太視為這卷福音書作者的，是起源於第二世紀的早期傳說。前面所提希拉波立主教帕皮亞所說「馬太用希伯來人的語言記錄了 *Logia*」是最早有關於馬太著作的記錄 ( 如果優西比烏的歷史可信的話 ) 。接着在主後一八五左右著書的愛任紐 ( *Irenaeus* ) 也有一句這樣的話：「馬太在希伯來人中，用他們自己的文字，寫了一部福音書。」此外，第三世紀的俄利根 ( *Origen* ) ，伊皮法紐 ( *Epiphanius* ) ，耶路撒冷的區利羅 ( *Cyril of Jerusalem* ) ，耶柔米 ( *Jerome* ) 等人，也都說馬太用希伯來人的文字，寫福音書給希伯來人。

關於馬太是這卷福音書之作者的早期傳說，很可能都是因為帕皮亞的這句話，前面已經題過，帕皮亞所說的 *Logia* 可能並非我們今日的馬太福音；並且馬太的 *Logia* 是亞蘭文寫的，而馬太福音是用希臘文寫的。但是，這並不能完全否定馬太確是這卷福音書之作者的可能性。誠如 D. A. Hagner 指出的，若說早期傳說把這卷福音書歸於馬太的著作毫無理由的話，那也很難令人心服。馬太這個人無論在十二使徒中，或在早期教會中都不是重要的領導人物，早期傳說不可能毫無理由就把馬太的名字加在這卷福音書之上。

Adam W. Miller 在討論馬太福音書的作者時如此結論：整部福音書都反映作者是一個受過教育的猶太基督徒。這一切都叫許多人相信，寫這本福音書的人，就是作為政府官員，受

過教育，受過稅吏訓練，觀察敏銳，能夠寫作，長於希臘文的馬太。

## 9. 內容大綱

按照上述馬太福音五段講論，加上前奏、尾聲，馬太福音的大綱如下：

前奏（第一、二章）

第一段：山上寶訓（第三至七章）

敘述（第三、四章）

講論（第五至七章）

第二段：對門徒的訓示（第八至十章）

敘述（第八、九章）

講論（第十章）

第三段：天國的比喻（第十一至十三章）

敘述（第十一、十二章）

講論（第十三章）

第四段：關於教會的教訓（第十四至十八章）

敘述（第十四至十七章）

講論（第十八章）

第五段：關於末世的教訓（第十九至二十五章）

敘述（第十九至二十三章）

講論（第二十四至二十五章）

尾聲（第二十六至二十八章）

## 導論部分

Cullmann, Oscar. *The New Testament: An Introduction for the General Reader*. Philadelphia: Westminster, 1968.

Dunn, James D.G. *Unity and Diversity in the New Testament: An Inquiry into the Character of Earliest Christianity*. Philadelphia: Westminster, 1977.

Fuller, Reginald H. *A Critical Introduction to the New Testament*. Lon-

don: Gerald Duckworth & Co., 1966.

Gundry, Robert H. *A Survey of the New Testament*. Rev. ed. Grand Rapids: Zondervan, 1982.

Guthrie, Donald. *New Testament Introduction*. 3rd ed. Downers Grove, Ill.: Inter-Varsity, 1971.

Hagner, D.A. "Matthew, the Gospel According to," *ISBE* vol. III, pp. 280-288.

Harrison, Everett F. *Introduction to the New Testament*. Rev. ed. Grand Rapids: Eerdmans, 1971.  
(「新約導論」，李本實譯。斗六：浸宣出版社，三版，1981)

Hunter, Archibald M. *The Unity of the New Testament*. London: SCM, 1944.

Kümmel, Werner G. *Introduction to the New Testament*. Rev. ed. Nashville: Abingdon, 1975.

Lohse, Eduard. *The Formation of the New Testament*. Nashville: Abingdon, 1981.

Martin, Ralph P. *New Testament Foundations: A Guide for Christian Students*. 2 vols. Grand Rapids: Eerdmans, 1975, 1978.

Marxsen, Willi. *Introduction to the New Testament: An Approach to Its Problems*. Philadelphia: Fortress, 1968.

McNeile, Alan H. *An Introduction to the Study of the New Testament*. 2nd ed. Rev. by C.S.C. Williams. Oxford: Clarendon, 1953.

Metzger, Bruce Manning, *The New Testament: Its Background, Growth, and Content*. Nashville & New York: Abingdon, 1965.  
(「新約導論」，蘇蕙卿譯。香港：東南亞神學院協會，1976)

Miller, Adam W. *An Introduction to the New Testament*. Anderson, Indiana: Warner, n.d.  
(「新約導論」，蕭維元譯。香港：浸信會出版部，1964)

Moffatt, James. *An Introduction to the Literature of the New Testament*. 3rd ed. Edinburgh: T. & T. Clark, 1918.

Moule, Charles F.D. *The Birth of the New Testament*. 3rd rev. ed. London: A. & C. Black, 1981.

Perrin, Norman. *The New Testament, An Introduction: Proclamation and Parenthesis, Myth and History*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1974.



Tenney, Merrill C. *New Testament Survey*. Grand Rapids: Eerdmans, 1961.

(「新約綜覽」, 陳偉明等譯。香港: 宣道, 1976)

Wikenhauser, Alfred. *New Testament Introduction*. New York: Herder & Herder, 1958.

### 經文研究

Aland, K. "Neue neuteramentliche Papyri II," *NTS* 9 (1962-1963) 303-316, on papyri with Lucan passages.

\_\_\_\_\_. "Neue neuteramentliche Papyri II," *NTS* 11 (1964-1965) 1-21, collation of P<sup>75</sup> on Luke.

\_\_\_\_\_. et al. *The Greek New Testament*. New York: American Bible Society, 1966; 3rd ed., 1975.

Fitzmyer, J.A. "Papyrus Bodmer XIV: Some Features of Our Oldest Text of Luke," *CBQ* 24 (1962) 170-179.

Hartley, J.E. "Textual Affinities of Papyrus Bodmer XIV (P<sup>75</sup>)," *EvQ* 40 (1968) 997-102.

Metzger, B.M. *A Textual Commentary on the Greek New Testament*. New York: United Bible Societies, 1971.

\_\_\_\_\_. *The Text of the New Testament*. Oxford: Oxford University Press, 1968.

(「新約經文鑑別學」, 康來昌譯。台北: 華神出版社, 1981。)

Nestle, E. *Novum Testamentum Graece*. 27th ed; Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993.

Rienecker, F. & Rogers, C. *A Linguistic Key to the Greek New Testament*. Grand Rapids: Zondervan, 1976, 1980.

Robertson, A.T. *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research*. Nashville, Tennessee: Broadman Press, 1934.

Westcott, B.F. & Hort, F.J.A. *The New Testament in the Original Greek*. 2nd ed; London: Macmillan, 1896.

### 靈修查經用

Morgan, G. Campbell, *The Gospel According to Matthew*. Old Tappan, New Jersey: Fleming H. Revell, 1931.

(「馬太福音」, 張竹君譯。Monterey Park: 美國活泉出版社, 1984。)

詹遜, 「馬太福音」(詹遜自助研經課程)。香港: 種籽出版社, 1988。

周神助, 「馬太福音」(靈糧日課)。台北: 校園書房出版社, 1984。

「馬太福音上、下」(教員本)。香港: 浸信會出版部, 1987。

倪析聲, 「未完成的最後講章」。香港: 活道出版社, 1989。

魏斯比, 「作個忠心者(馬太福音)」。台北: 學園出版社, 1989。

布魯斯, 「新約卷釋: 馬太福音」。香港: 讀經會, 1986。

蘇佐揚, 「默想新約: 馬太福音」。香港: 天人出版社, 1985。

### 註釋

Barclay, William, *Gospel of Matthew*. 2 vols. The Daily Study Bible. Edinburgh: The St. Andrew Press, 1956, 1957.

(「馬太福音註釋」, 方大林、馬明初譯。香港: 基督教文藝出版社, 1969。)

Beare, Francis, *The Gospel According to Matthew: A Commentary*. Oxford: Basil Blackwell, 1981.

Blair, Edward P. *Jesus in the Gospel of Matthew*. New York: Abingdon, 1960.

Bornkamm, Gunther; Barth, Gerhard; and Held, Heinz J. *Tradition and Interpretation in Matthew*. Philadelphia: Westminster, 1963.

Davies, William D. *The Setting of the Sermon on the Mount*. Cambridge: University Press, 1976.

Fenton, John C. *The Gospel of Saint Matthew*. Harmondsworth, Middlesex: Penguin Books, 1964.

Filson, Floyd V. *A Commentary on the Gospel According to St. Matthew*. New York: Harper & Row, 1961.

Goulder, Michael D. *Midrash and Lection in Matthew*. London: SPCK, 1974.

Guelich, Robert A. *The Sermon on the Mount: A Foundation for Understanding*. Waco, TX: Word Books, 1982.

Gundry, Robert H. *Matthew: A Commentary on His Literary and Theological Art*. Grand Rapids: Eerdmans, 1982.

Hare, Douglas R.A. *The Theme of Jewish Persecution of Christians in the Gospel According to St. Matthew*. Cambridge: University Press, 1967.

Hill, David. *The Gospel of Matthew*. London: Oliphants, 1972.

Jeremias, Joachim. *The Parables of Jesus*. Rev. ed. New York: Charles Scribner's Sons, 1963.

Kingsbury, Jack D. *Matthew: Structure, Christology, Kingdom*. Philadelphia: Fortress, 1975.

Manson, Thomas W. *The Sayings of Jesus: As Recorded in the Gospels According to St. Matthew and St. Luke*. London: SCM, 1949.

Manson, William, *Jesus the Messiah: The Synoptic Tradition of the Revelation of God in Christ: With Special Reference to Form-Criticism*. London: Hodder & Stoughton, 1943.

McNeile, Alan H. *The Gospel According to St. Matthew: The Greek Text with Introduction and Notes*. London: Macmillan & Co., 1915.

Meier, John P. *Matthew*. Wilmington, Del.: Michael Glazier, 1980.

Schweizer, Eduard, *The Good News According to Matthew*. Atlanta: John Knox, 1975.

Stendahl, Krister, *The School of St. Matthew: And Its Use of the Old Testament*. Uppsala: C.W.K. Gleerup, 1954.

廖上信，「中文聖經註釋：馬太福音」。香港：基督教文藝出版社，1986。

梁秀德，「馬太福音書釋義」。台南：人光出版社，1987。

吳樂思，「馬太福音注釋」。香港：道聲出版社，1977。

( S. Chan )

## 前奏 ( 太一~二 )

### 第一章

1 「家譜」( βίβλος γενέσεως = the book of the genealogy )，直譯「家世的書」。「βίβλος」( 書 ) 雖沒加定冠詞，但其後的所有格「γενέσεως」( 家世 ) 界定了它。今日英文「Bible」( 聖經 ) 即由此字音譯而來。通常稱書的字是「βιβλίον」，即書冊，書卷，如路四17、20所用的。當時是用蒲草紙黏成一卷卷不同長度的書，其長度則視需要而定。「βίβλος」有神聖之書的隱意，馬太用這個字不是指舊約，也不是指他寫的福音書，而是指耶穌基督的家譜。「家譜」的希臘文在舊約七十士譯本中，只有出現於創二4和五1兩次，並且所指不單單是「家譜」，而是和宇宙與人類創造的過程有關，因此 David Hill 指出，這本福音書一開始，使用「家譜」一詞，可能特意要表明耶穌的降生乃是新創造，人類歷史新紀元的開始。我們不知馬太從何而得主的家譜。這段家譜與路加福音所記者( 路三23~38 ) 頗不相同。馬太按猶太人的規矩列出耶穌的法定家譜，即約瑟一方的。路加則列出馬利亞一方的，為要告訴外邦人耶穌其為人的來歷。

「耶穌基督的」( Ἰησοῦ Χριστοῦ = of Jesus Christ )。兩詞並用，「耶穌」( Ἰησοῦς ) 一名是天使奉差遣告訴給約瑟的( 太一21 )，說明這孩子的使命。「基督」( Χριστός ) 原來乃一由動詞變化而成的形容詞，由動詞「χρίω」轉化而來，意思是：受膏的。在七十士譯本裏，這個字常被用以形容「受膏的」祭司等。後來實體化為名詞，用來譯希伯來文「彌賽亞」一字。所以，聖經記錄安得烈對西門說，「我們遇見彌賽亞了。彌賽亞繙出來就是基督」( 約一41 )。在福音書裏，這個字有時作「受膏者」解，有時作「彌賽亞」，最後更進一步變

成專有名詞。保羅在他的書信裏常常用「基督耶穌」來稱呼主。

「亞伯拉罕的後裔，大衛的子孫」( υιοῦ Δαυὶδ υιοῦ Ἀβραάμ = the son of David, the son of Abraham )。原文的次序是先題大衛，再題亞伯拉罕。馬太在此要顯明主按其人性，乃大衛的子孫，符合了成為彌賽亞的條件；同時，祂也是亞伯拉罕的後裔，不僅是真猶太人，還是諸應許的承受者，特別是承受給與亞伯拉罕之應許的。所以馬太的家譜從亞伯拉罕開始，而路加所記者回溯到亞當身上。希伯來文和亞蘭文常用「兒子」( ben ) 來強調其性質或性情，正如保羅書信說基督徒乃是神的兒子( 羅八14，九26；加三26，四5~7 )，不過，此處不說主有兩位列祖的性情，只是重在神對列祖的應許而已。第一節是以下第二至十七節的總括性的描述。這家譜上的名字分為三組，每組都是十四代( 其實所計總共只有四十一代，可能大衛在第一組末與第二組初各算一代 )，如第十七節所摘要的：從亞伯拉罕到大衛( 第2~6節 )，從大衛到遷至巴比倫( 第6~11節 )，從遷至巴比倫的時候到基督( 第12~16節 )。第十一至十二節題到「被遷到巴比倫的時候」( ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος )。第十二節介詞換為「μετά」( 之後 )。「被遷到」( μετοικεσίας ) 可有兩譯，或譯作「遷至」，亦可譯作「由……遷回」。查諸歷史，以前者( 即中文聖經的譯法 ) 為正確。這個家譜省略掉了至少四代，馬太分成三個十四代，並非每一段剛巧是十四代。在約蘭與烏西雅( 又名亞撒利雅，見代下二十六1 ) 之間( 第8節 )，省略了亞哈謝、約阿施、亞瑪謝三代( 比較代上三11、12 )；在約西亞與耶哥尼雅之間( 第11節 )，省略了約雅敬( 比較代上三15~16 )。在這家譜裏題到了他瑪，喇合，路得，烏利亞的妻子( 注意：不題拔示巴的名字，倒記其前夫之名 ) 等四個女人，雖然這些女人不被單獨列為一代，但值得我們深思其意義。

**2** 「生」( ἐγέννησεν = was born )。是「γεννάω」的簡單過去式主動語態，一直使用到第十六節耶穌降生時就突然轉成被動語態。「生」並不一定指直接的父子關係，惟表明下一代

的生命源自上一代，第十六節之「從馬利亞生的」，則是指創三15所應許之「女人的後裔」。關於新約聖經中與道成肉身有關的幾個「生」字，請見徒十三33註解。

**16** 「約瑟，就是馬利亞的丈夫，那稱為基督的耶穌，是從馬利亞生的」( τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός = Joseph the husband of Mary, by whom was born Jesus, who is called Christ ; 「從馬利亞」原文作「從她」)。本節的「約瑟」( Ἰωσήφ ) 和「丈夫」( ἄνδρα ) 前面都有冠詞，如同第六節的「大衛」( Δαυίδ ) 和「王」( βασιλέα ) 前分別有冠詞一樣。在這個家譜的名單裏，專有人名在動詞「生」前作主詞用的，都沒有冠詞，但在動詞「生」後作受詞的，都有冠詞，兩者形成極為鮮明的對比。太一2除了題到「雅各生猶大」之外，又加上一句「和他的弟兄」；太一3記錄了生「法勒斯和謝拉」兩人。由此看來，馬太不是嚴格抄錄某分家譜上的資料，而是由他自己加以某種程度的增刪。

雖然大部分新約希臘文的抄本( 如：p<sup>1</sup>, N, B, C, K, L, P, W 等 )，第十六節都採用本書上述的讀法，但是也有些抄本有不同的讀法( 例如：Ferrar 系的抄本，以及西乃版的敘利亞譯本，所採讀法即和本書有出入 )；不過，西乃版敘利亞譯本又記錄了太一18~25耶穌由童女馬利亞而生的事實，因此，本節的「生」顯然是表明耶穌由馬利亞而生的這個事實。以目前我們擁有的經文證據言，敘利亞譯本的支持太薄弱，仍以接受本書所採用之經文為宜，亦即太一16所記為耶穌乃從童女馬利亞而生。

這分家譜上的人名，原來都是希伯來文，英文( 和中文 ) 的譯法都是根據舊約希伯來文譯的，而不是照希臘文的寫法。值得指出的是，在馬太福音的這分家譜中，這些人名的希臘文寫法，也不盡按照當時以希臘文譯希伯來文專門名詞的原則來譯的。大體上來講，馬太是直接從希伯來文中把這些名字譯過來的。「亞伯拉罕」，「以撒」，「雅各」是照希伯來文的寫法；

而「猶大」，「所羅門」，「希西家」等，則照希臘文的寫法。這個家譜不乏專門研究著作，讀者不妨查考一些較詳盡之註釋書。

18 「耶穌基督降生的事」( τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις = now the birth of Jesus Christ )；直譯「耶穌基督的家世」。原文的字序「耶穌基督」排在前面，重在耶穌基督這人，以與第十六節末的「稱為基督的耶穌」相銜接。華盛頓古抄本及古敘利亞、古拉丁兩種譯本都沒有「耶穌」一詞，梵諦岡古抄本則有。所以，「耶穌」一詞是否原文所有，並不確定。最古最好的抄本都用一1所用的「γένεσις」(家世)，而非「γέννησις」(出生)，因此，譯作「來歷」更佳。有學者指出，「這一個字正是創世記的卷名( Genesis )，這位福音書作者所要描述的，不是天地的創造，而是那一位創造天地者本人的來歷，祂要來創造另一個新天新地。」

「已經許配了約瑟」( μνηστευθείσης ... τῷ Ἰωσήφ = had been betrothed to Joseph )。「已經許配」( μνηστευθείσης )是「μνηστεύω」的第一簡單過去式被動語態分詞。馬太繼續解釋一16的敘述，該節似乎有這個意思說，約瑟雖然身為王家後裔，並且是耶穌的法定父親，但並非真正的父親。按猶太人的律法，許配很慎重，他們不輕易訂立一個婚約，也不輕易解除它。一個男人一旦聘定了一個女子，便是她法定的丈夫(創二十九21；申二十二23、24)，非正式的解除一項婚聘，是不可能的。雖然在婚娶日子未到以前，他們不像夫妻一樣生活在一起，但誰要是對婚聘不忠，便被視作犯姦淫，並處之以死刑。這一個片語為獨立所有格，這在希臘文中很普遍。

「從聖靈懷了孕」( εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου = she was found to be with child by the Holy Spirit )。「懷了孕」( εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα )是一個慣用希臘文片語，直譯是「被發現在子宮裏有了」，意即「懷孕」。「被發現」( εὐρέθη )是「εὐρίσκω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣。「有」( ἔχουσα )則是「ἔχω」的現在式主動語態

分詞。馬利亞懷孕的事是遲早遮藏不住的，顯然她懷孕後並沒有告訴約瑟。這句話也顯示，約瑟發現了這事時也被嚇住了。馬太肯定記錄，馬利亞是從聖靈懷了孕，但約瑟當時並不知道這孕是從聖靈來的。耶穌由童女而生的問題歷世歷代困擾了許多人，直到今日，對那些不相信神的兒子，在祂道成肉身降世前便早已存在的人而言，這仍舊是一大難題。關於基督的降生，這是首要之事。祂的道成肉身清楚記載在保羅(林後八9；腓二5~11；西一15~19)和約翰(約一14，十七5)的著作裏。一旦人坦誠地認定了基督的先存與道成肉身，那麼他在基督超然降生的事上，已越過了最長也最難的一關。這是真的，因為僅僅以為耶穌的降生是一般人的出生，沒有一點超然的成分，不可能解釋祂的神性方面的事實。道成肉身比起神藉着聖靈住在人心裏面，要大得多了。承認主的道成肉身，卻堅持祂從父系與母系降生，一如常人，要比接受耶穌從聖靈藉童女懷孕而生，會帶來更大的困難。四福音書裏，只有馬太與路加題到主的超然降生，顯然約一14也是論到這件事；至於馬可，關於主的降生與童年，則隻字不題，所以一開頭就宣佈主耶穌是神的兒子：「神的兒子耶穌基督福音的起頭」(一1)。主耶穌是道成爲肉身，是神在肉身顯現，是神而人者，是聖潔的(來七26)，也是神的「聖者」(路一36)；祂是出於天的「第二個人」，不屬那出於地的「首先的人亞當」(林前十五45、47)。祂是神的兒子，像父一樣「在自己有生命」(約五26)，但祂同時也是「人子」(the Son of Man)。在祂道成肉身的榮耀中，從馬利亞腹中一直到在十字架上獻上自己，都沒有受到任何從天然人而來的影響。馬太站在約瑟的角度來看主的降生，而路加站在馬利亞的角度發表他的觀察。這兩段記述彼此互補。只要我們相信神的大能與慈愛能夠作祂所要作的事，就信得過這奇妙的降生故事。在神而言，祂全能、全知，無所謂神蹟一事。自然界的律不過是神旨意的發表而已；就我們所發現到的律而言，神的旨意還沒有完全啓示淨盡。神是靈，祂有祂的位格，所有的生命都在祂的能力裏。約三16被稱

為「小」福音，因為其中簡述了神對人的愛，甚至差遣祂的獨生子道成肉身來到世間並為我們而死。

**19** 「義人」( δίκαιος = a righteous man )。同一個字也用來形容撒迦利亞、以利沙伯(路一6)和西面(路二25)。這個字的意思和親切、憐憫相對。這樣的人有猶太人的良心，也就是遵守律法。按着申二十二23，馬利亞應當被用石頭打死！約瑟是個義人，但他不願意那樣作。A. H. McNeile 指出，「一個典型的猶太人，如約瑟，若是公開地羞辱馬利亞，加以污辱，那就可以更顯明了他的熱心和嫉惡。」

「不願意明明的羞辱他」( καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι = and not wanting to disgrace her )。「不願意」( καὶ μὴ θέλων )，原文有個反義連接詞「καί」，當譯作「卻」；馬太在此不用另一個希臘字「βουλόμενος」，因那個字含有渴望之意；而是用「θέλων」，這個字是指懷甚麼目的之意。這兩個字意義上的差異並不一定總是有，但在此卻是有。約瑟不願意以「明明的羞辱」( δειγματίσαι ) 她為他的目的。「明明的羞辱」( δειγματίσαι ) 是「δειγματίζω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，羞辱之意，是個罕用字，在新約中另見於西二15(未明確譯出)。其名詞「δειγματισμός」則出現在埃及的「Rosetta Stone」之碑文上，意思為「證明」。這個動詞在蒲紙文獻上出現幾次，但用意不甚明朗。其複合字「παραδειγματίζω」出現在來六6(明明的羞辱)，很奇怪的，在更早期的文字裏，複合字出現得要比非複合字來得多。這個複合字在蒲紙文獻上出現的例子，其意為供給一個樣品，或試驗。名詞的意思為暴露。無論如何，約瑟「想要(ἐβουλήθη)暗暗的把她休了」的意思是很清楚的。他可以給她一分休書，那也無需公審她。所以他打算暗暗的(λάθρα)作，免得招惹醜聞。我們應當同情並尊重約瑟的動機，因為他顯然愛馬利亞，卻又赫然發現馬利亞似乎對他不忠實。除非你說馬太蓄意要以傳說來遮掩耶穌的不合法的出生，否則，按照馬太的記敘，認為約瑟是耶穌真正肉身的父親是不可能的。猶太人的 Talmud

(猶太人古代律法和遺傳集)便公開地攻擊馬利亞犯了姦淫罪。約瑟在他對馬利亞的深愛及對律法的良心之間，一定有遺憾而悲戚的掙扎。

**20** 「有主的使者向他夢中顯現」( ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ = an angel of the Lord appeared to him in a dream )。在舊約裏主的使者有時指耶和華本身。此時約瑟，一如平凡的人，極需神的幫助。如果耶穌真是神的兒子，約瑟當然應該知悉這個無上的事實，好叫他知道如何對待馬利亞和聖嬰。雖是在夢中，但是傳給約瑟的信息是清楚而具有決定性的。約瑟被稱作「大衛的子孫」，正如前面家譜所追溯出來的。馬利亞則稱作他的「妻子」。

「不要怕，只管娶過……來」( μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν = do not be afraid to take... )。「怕」( φοβηθῆς ) 是動詞「φοβέω」的第一簡單過去式被動語態假設語氣，表示動作的開始，但在此帶否定詞表示禁止。「只管娶過……來」( παραλαβεῖν ) 是動詞「παραλαμβάνω」的第二簡單過去式主動語態不定詞，表示動作的開始。原先約瑟「思念」( ἐνθυμηθέντος，又是獨立所有格。這個字由「ἐν」和「θυμός」組成，意思是：在心中)着要以一紙休書將她休掉。他盡他所知道的去籌劃算計，但神打斷了他的計劃。現在約瑟得決定是否要娶馬利亞並且遮蓋她懷孕的事，必要的話，他還要擔負馬利亞身上的恥辱呢！天使告訴約瑟說，這孩子是從聖靈來的，因此，馬利亞沒有任何罪。然而，如果他這麼樣告訴人的話，誰信得過呢？馬利亞明白真相，未曾對約瑟講，因為她可能不認為約瑟信得過。

**21** 「你要給祂起名叫耶穌」( καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν = you shall call His name Jesus )。拉比說，「聖經上有六個名字是神在他們出生前就取好的，這些人是以撒、以實瑪利、摩西、所羅門、約西亞和彌賽亞的名字。願頌讚歸給彌賽亞的名，願這位聖者將祂在我們的日子裏帶進來。」天使要

約瑟，彌賽亞法定之父，給馬利亞的兒子取名。「耶穌」是「約書亞」的希臘文寫法（來四4）。約書亞的原文音譯應作約何書亞，其意思為耶和華是幫助者，或耶和華是救恩。耶穌是另一位約書亞，要領神的真子民進入應許之地。這個名字，如猶太古歷史家約瑟夫（Josephus，約主後33~95）所說的，在當時十分普通。「耶和華是救恩」對希伯來人而言，表現在約書亞的身上；對所有信徒而言，則表現在耶穌身上。M. R. Vincent 指出，「所以，這個名字的意義在主的稱謂——救主上，表明出來。」

「因祂要將自己的百姓從罪惡裏救出來」（αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν = for it is He who will save His people from their sins；「罪惡」原文作「他們的罪惡」）。「救」（σώσει）是「σώζω」的未來式，因為祂要救自己的百姓，所以，祂是「Σωτήρ」（救主）。誠然祂是先知、祭司與君王，但「救主」一詞能將這三者都包括在內。保羅後來解釋說，這百姓按着諸約乃是應許之民，是屬靈的以色列，所有的信徒都是，不論他是猶太人還是外邦人。這個奇妙的字觸及了彌賽亞的使命及其信息的核心。耶穌自己說過，天國正是有神掌權在他們心中和生命中的一班人。「從罪惡裏」（ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν，直譯作「從他們的罪裏」），包括應作而未作的罪（sins of omission）和不應作而作了的罪（sins of commission）。「罪惡」（ἁμαρτία）這個字由動詞「ἁμαρτάνω」而來，意為：射箭不中靶心。人類中的德性高尚者都太容易有虧欠，而不能積善阿！耶穌要將我們從罪中救開（ἀπό）並救出來（ἐξ）。主將這些罪投到忘卻之處，祂要遮蓋住，叫人不再看見。

**22** 「這一切的事成就」（τοῦτο... ὅλον γέγονεν = all this took place）。「成就」（γέγονεν）是動詞「γίνομαι」的現在完成式直說語氣，表示這一切事的記錄是站在歷史的事實上。耶穌由童女而生之事乃是應驗賽七14的應許。不錯，我們必須承認，也許以賽亞本人在說這預言時所看見的，只是有個童女

將要懷孕生子；不過那樁史實的解釋在耶穌由童女馬利亞而生這事上，得到最豐滿的應驗。耶穌其降生，其微行，其受死，給初期的基督徒在舊約事蹟和先知信息方面，投射了許多的亮光。尤其是馬太與約翰兩部福音書，我們常看到「耶穌生平的事蹟，乃應驗了舊約」（請看太二15、23，四14~16，八17，十二17~21，十三35，二十一4以下；約十二38以下，十三18，十九24，二十36、37）。

「是要應驗」（ἵνα πληρωθῆ = that... might be fulfilled）。由語助詞「ἵνα」和簡單過去式被動語態假設語氣的「πληρωθῆ」（應驗，由「πληρόω」變化而來）構成的目的子句。雖然老一輩的希臘文文法家認為「ἵνα」這個字惟一的意思是「為要」，其功用在於引介一個目的子句；但現代文法家卻發現，這個字在通用期希臘文中，也有非指目的用法，甚至它有連接詞的功用。有的學者更辯稱，這個字也有表因果的含義。但是，如果上下文要求把此字作表目的或結果解，那我們也不必避諱如此地翻譯，如在可十一28可譯作「結果作這些事」，約九36「叫我信祂」可作「結果我信祂」，約壹一9「必要赦免」可作「結果赦免」，啓九20「還是去拜」可作「結果去拜」，十三13「叫火」可作「結果火」。本節的「ἵνα」明顯是指目的，所以譯作「是要」或「為要」。神的目的，這目的是要應驗「主藉先知所說的話」，現由天使傳報，並由馬太報導出來。「藉先知」（διὰ τοῦ προφήτου），指明先知為居間的代理者。

**23** 「人要稱祂的名為以馬內利……就是神與我們同在」（καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ... μεθ' ἡμῶν ὁ θεός = and they shall call His name Immanuel ... God with us）。F. F. Bruce 指出，「和所有的新約作者一樣，馬太對預言的興趣，純屬宗教性的。」以賽亞的用詞，對基督的道成肉身這件事，有奇妙而生動的光照作用。這是馬太對「以馬內利」之意義的解釋，以馬內利不是一句口號，乃是描述耶穌基督的稱呼。在上面我們看見了「耶穌」就是從神來的幫助。但將來

有一天，耶穌要對腓力說：「人看見了我，就是看見了父」（約十四9）。

**24** 「把妻子娶過來」（παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ = took her as his wife）。天使對他說：「不要怕，只管娶過你的妻子馬利亞來」（一20）。他一醒過來之後，立即遵守天使的吩咐，「將他的妻子娶過門來」（另譯）。當約瑟起而為馬利亞履行他高貴的責任時，你可以想像馬利亞有多喜樂，多安慰呢！

**25** 「只是沒有和他同房」（καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτήν = and kept her a virgin）。注意動詞「同房」（ἐγίνωσκεν）是「γινώσκω」（知道）的過去不完成式，乃指持續的動作。約瑟和馬利亞住在一起，卻沒有同房，直到耶穌生下來為止。（按：聖經用「知道，認識」這一個詞來表示夫妻之間的性關係。本節「ἐγίνωσκεν」直譯應作「知道」。）馬太沒有說除了耶穌，馬利亞沒再生其他的小孩。有些古抄本（如：C, D\*, K, W, Δ, Π等）在此加了一句「等她生了頭胎的兒子」（參中文聖經小字），不過其經文證據不夠堅強，但路加福音第二章第七節卻是有這句話。此處未說，馬利亞終身守童貞。耶穌既有弟弟和妹妹，很自然地，他們就是約瑟和馬利亞的孩子，而非約瑟前次婚姻中的孩子。約瑟按着天使的指示，就給祂起名叫耶穌。這孩子因而在人面前被認為是「婚生子女」，而約瑟也蒙憐憫，在萬般艱難中見證他真是一個義人。

## 第二章

**1** 「耶穌生……」（τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος = now after Jesus was born）。耶穌降生的事實，只用一個獨立所有格片語表達。「生」（γεννηθέντος）是動詞「γεννάω」的簡單過去式被動語態分詞。這個動詞在第一章用過許多次，雖然耶穌的超然降生很奇妙，又不為人所信，馬太仍沒存心像作傳記似地詳述。不信的人根本否認耶穌曾降生或活過，他們說這是「耶

耶穌神話」或「基督神話」等等。Bruce 指出，「馬太主要的目的是要揭示世人對新生的彌賽亞君王之反應。祂為外人尊崇卻不為本族接納，這是預表一個新信仰的命運：為外邦人接納，卻遭猶太人棄絕。」

「在猶太的伯利恆」（ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας = in Bethlehem of Judea）。根據約瑟夫的「猶太古史」（Ant. XIX. 15），另外還有一個加利利的伯利恆，在拿撒勒的西北十一公里處，猶太地的伯利恆（本意為糧食之家）是波阿斯與路得生活的地方，也是大衛的本鄉。大衛是路得的後裔，也是耶穌法定的先祖（太一5）。大衛生在這裏，並在此為撒母耳所膏（撒上十六1、13）。這個小鎮又叫作大衛的城（路二11）。耶穌生在糧食之家，稱自己為生命的糧（約六35），從天上來的真嗎哪。馬太假定他的讀者知道了耶穌生在伯利恆的詳情，如路二1~7所記載的，或者他覺得這和他寫書的宗旨不合，所以沒有詳述。約瑟和馬利亞從拿撒勒來到伯利恆，因為這兒是兩人的本鄉。按着蒲紙文獻上所顯示的，該撒亞古士督首次行報名上册的事是按家族算的。很可能約瑟有甚麼原因耽誤他們的行程，才碰上了聖嬰降生的時辰。

「當希律王的時候」（ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως = in the days of Herod the king）。這是馬太所給惟一的日期，路加所給的則更詳盡（路二1~3），那是亞古士督首次行報名上册的時候，當時的敘利亞巡撫是居里扭。容後面到路加福音時再說他記的日期吧。從馬太福音，我們知道了耶穌生在希律作王的時候。這位希律有時叫作大希律。約瑟夫的記載很清楚，他死在主前四年。他先是加利利的省長，作了猶太地的王倒是主前四十年的事，是安東尼（Antonius）和渥大維（Octavianus）封他的。我稱希律為「大狂人」。他橫行犯罪，殘暴逞兇，但卻能博得該撒的好感。按照約瑟夫的描述，希律這個人的一生是個大悲劇。馬太沒有說清楚耶穌生在大希律死前多久。傳統的紀元年代是個錯誤，主的降生應當不晚於「主前」五年，根據路加的資料，可能要向前推到六年或七年。

「有幾個博士從東方……」( ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν = behold, magi from the east; 原文有「看哪」, 中文聖經未譯)。「看哪」( ἰδοὺ ) 表示驚訝或感嘆, 或要讀者特別注意, 馬太用了六十二次之多。「博士」( μάγοι ) 此原文字的字源不明, 可能來自相同的印歐語字根, 如「magnus」, 不過也有人認為這字來自巴比倫。希臘史家 Herodotus 題過, 在瑪代人中有一種哲士階層的人。在波斯人中, 有一種祭司階級的人, 如同巴比倫人中的迦勒底人一般( 但一4 ), 扮演哲士的角色。但以理在當時便是哲士的領袖( 但二48 )。在英文「magician」( 魔術師 ) 一字和「magi」( 博士 ) 同字源。在使徒行傳裏題到的行邪術的西門和行法術的巴耶穌( 徒八9, 十三6 ), 指的都是術士。但這裏所題到這班人比較可能是占星家, 善於講解分辨星象所代表之意義。巴比倫為占星之鄉, 這些博士來自東方, 或許是阿拉伯, 巴比倫, 波斯, 或其他地方。說他們是王的觀念則起自解經, 因為賽六十3和啓二十一24都題到君王來朝。至於說數目有三, 是因為他們帶來三樣禮物, 但並沒有證明他們真是三個人。傳說甚至給他們「三」位起了名字, 卡士伯( Casper ), 巴沙撒( Balthasar ) 和美稱究( Melchoir ), 如在 Ben Hur 中所說的。這三位分別代表閃, 含, 雅弗三族。有人還信以為真: 科隆大教堂的骨盒裏有據稱是這三位博士的頭顱。「東方」( ἀνατολῶν ) 原指星辰, 或太陽之升起, 後申其義為: 日出之地。

2 「我們在東方看見祂的星」( εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρᾱ ἐν τῇ ἀνατολῇ = for we saw His star in the east; 原文有「因為」一字, 中文聖經未譯)。這句話並非說這顆星是在東方, 如果是在東方的話, 跟着它走就要朝東走, 而非由東向西來。「在東方」( ἐν τῇ ἀνατολῇ ) 這個詞是跟着「看見」的, 也就是說, 當他們在東方時, 看見了這星。但因「ἀνατολῇ」這個字原意是指太陽或星辰之升起, 故 James Moffatt 譯之為:「當它升起時, 我們看見了這星。」「東方」在此是單數, 有時是指地理上的東邊( 見啓二十一13 )。不過複數出現得較

普遍( 如太二1 )。這個字在路一78裏指清晨的日光。博士們在問, 那生下來作猶太人之王的在那裏呢? 他們宣稱他們看見了祂的星, 或許是一個神蹟, 或許是明星的會合, 或是一顆彗星。這些人可能是歸化入猶太教的人, 知道對彌賽亞的盼望, 因為就連古羅馬詩人 Virgil ( 70~19 B. C. ) 也曾得一瞥異象。當時的世界都在翹首指望着大事發生。古今的占星家可能有這種想法, 天上的每一顆星都代表偉人的一生之浮沉( 參太十八10 )。他們來敬拜猶太人的新生王。Seneca 在他的書信裏題到一些博士們, 在柏拉圖死後, 來到雅典獻祭給他。他們有自己的理論, 認定他們所看見的星是指着彌賽亞君王的降生。Cicero 說,「論到星辰, 當亞歷山大誕生時, 博士們便由天象預言說, 東方的征服者誕生了。」H. Alford 則斷言, 博士的報告或馬太的記敘裏, 並未意味着有神蹟發生。但我們要說, 耶穌的降生, 也就是神的獨生子真的道成肉身了, 確是所有神蹟中的最大神蹟。

3 「就心裏不安, 耶路撒冷合城的人也都不安」( ... ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ = he was troubled, and all Jerusalem with him )。「心裏不安」( ἐταράχθη ) 是「ταράσσω」的簡單過去式被動語態直說語氣, 原意是: 發顛, 混亂, 騷動。熟悉約瑟夫「猶太古史」中有關希律王故事的人, 都會明瞭這一句話的意思。希律因着宮廷競爭與嫉妒, 不久前才處死了他的妻子 Mariamne 和由她生的兩個男孩, Aristobulus 和 Alexander, 因為他以為這兩個兒子有意篡奪他的王位; 又處死了另一個兒子, 曾作過嗣君的 Antipater; 此外, 也處死了 John Hyrcanus, 即她的祖父。他一再頒下新的遺命, 現在身患重疾, 對博士題出的問題更是憤怒。他不安, 全城的人都不安, 因為他們太瞭解當希律王的計劃受阻而憤怒, 又會作出怎樣的事來。希律王是猶太族外的人。Bruce 指出,「這個外族來的篡位者就怕有對手, 這個暴君深怕他的對手會比自己更受到歡迎。」「耶路撒冷合城的人」( πᾶσα Ἱεροσόλυμα ) 直譯應作「耶路撒冷合城」, 原文無「的



人」，把城名當作人，Hill 指出，這是擬人化的說法，在舊約中常用。

4 「他……問他們說，基督當生在何處」(ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται = he began to inquire of them where the Christ was to be born)。「生」(γεννᾶται)是現在式，馬太將出自希律口中的話保留下來了。「問」(ἐπυνθάνετο)則是「πυνθάνομαι」的過去不完成式，顯示希律是重複不斷地問，可能是撒都該人與法利賽人聚集在一起的時候，他一個一個地問他們的領袖。McNeile 同 H. J. Holtzmann 一樣，則懷疑希律果真能召齊所有公會的人；他要問單個的文士比較可能，因為按約瑟夫的記錄，在他登位之初，就曾殺戮過公會的人。不過，那是三十年前的往事了，之後，希律才曉得猶太人可真是盼望彌賽亞的來臨。可能希律所召集的並非公會，因為經文上沒有題到「長老們」，而是祭司長與文士中的領袖。這個聚集也是非正式的，只是隨意的諮詢會議而已。顯然地，他聽取了有關這位期盼中要來的彌賽亞之事，為要達成擊敗這種期望的陰謀，也得先遮掩他的驕傲。

5 「他們回答說」(οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ = and they said to him)。這些人不管有無查過經典，他們的答案確與當時的猶太人的意見是符合的，那就是說彌賽亞將要生在大衛家，由伯利恆而來(參約七42)。因此，他們引用彌五2。Alford 稱馬太這種引用舊約經文的方法為「自由的意譯法」，因為他的引文不完全依隨希伯來或七十士譯本的經文。那也可能是出自「testimonia」(一種經文集)。這名詞因 J. Rendel Harris 的提倡而為大家所熟悉，希律請教了專家而得到這個答案。猶太地的伯利恆是彌賽亞的出生地。「記着說」(γέγραπται)是「γράφω」(寫)的現在完成式被動語態直說語氣，這是新約引用舊約時冠在引文之前的慣用字。「要……牧養」(ποιμανεῖ)，有的譯本作「治理」，以「牧養」為正確。荷馬(Homer)也稱君王作百姓的牧人，耶穌也自稱為「好牧人」

(約十11)，彼得則稱主為「牧人」(彼前二25)，「寶座中的羔羊必牧養他們」(啓七17)，耶穌吩咐彼得要牧養祂的羊(約二十一16)。牧師一字也是牧者之意。

6 本節引文出自彌五2，但所用希臘文不是出自七十士譯本，可能因為是出自當時那些祭司長和民間的文士之口，所以根據希伯來文，約略的譯成希臘文。

7 「當下希律暗暗的召了博士來」(τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους = then Herod secretly called the magi)。「暗暗的」(λάθρα)是副詞，指私下，暗中，見一19。「召」(καλέσας)是「καλέω」的簡單過去式分詞。顯然希律沒有告訴公會的人，為甚麼他這麼關切彌賽亞的事。因此，對博士們，他也隱藏了他的動機。

「細問」(ἠκρίβωσεν = ascertained)。是「ἀκριβῶς」的簡單過去式，他的詢問仔細而準確。他急着要知道，是否猶太人關於彌賽亞出生地的預言，和博士們所看見的星照合。希律自有他的打算。

「那星是甚麼時候出現的」(τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρου = the time the star appeared)，並非指那星在星空出現的時候，而是指他們首次看見它的年代。「出現」(τοῦ φαινομένου)是動詞「φαίνω」(使出現，使看到)的現在式分詞，前面帶冠詞。

8 「就差他們往伯利恆去，說」(καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν = and he sent them to Bethlehem, and said)。「差」(πέμψας)是「πέμπω」的簡單過去式分詞，與主要動詞「說」(εἶπεν)在時間上是同時發生的。希律要他們「仔細尋訪」(ἐξετάσατε ἀκριβῶς)那孩子。「仔細」(ἀκριβῶς)是副詞，和前節的「細問」(ἀκριβῶς)是同源字，意思是：詳細而正確。「尋訪」(ἐξετάσατε)是「ἐξετάζω」的簡單過去式命令語氣。希律又吩咐他們「尋到了就來報信」，他佯稱「我也好去拜祂」。希律的吩咐隱藏了他的陰

謀，但神的干預保守了聖嬰逃脫了希律的忌恨。

**9** 「在他們前頭行」(προῆγεν αὐτούς = went on before them)。「在前頭行」(προῆγεν)是動詞「προάγω」的過去未完成式，表示繼續在前頭行。「προάγω」由「πρό」(在前)和「ἄγω」(引導)複合而成。並非嚮導他們去伯利恆，因為他們應是知道那地點的，而是去嬰兒出生的地方，按照路二7來說，即是那家客店。Alfred Plummer 指出，這些來訪的博士是在「房子」(τὴν οἰκίαν，見第11節)朝見耶穌，而不是路二6的「馬槽」。

**10** 「他們……就大大的歡喜」(ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα = they rejoiced exceedingly with great joy)。「歡喜」(ἐχάρησαν)是動詞「χαίρω」的簡單過去式被動語態直說語氣，帶着同字源的直接受格「χαράν」，直譯作「他們歡喜一個極大的歡喜」。他們的喜樂是由於尋訪的成功。

**11** 「揭開寶盒」(ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν = opening their treasures)。「寶盒」(θησαυροὺς)一字出自動詞「τίθημι」(存放)。古代作者用之指「寶庫」(如馬加比一書三29)。太十三52的新、舊「庫」的「庫」便是這個字，所以這個字指庫藏起來的東西，如「積財寶在天」(太六20)，「所積蓄的一切智慧知識，都在祂裏面藏着」(西二3)。在寶盒裏，博士們帶來了黃金，乳香與沒藥。後兩樣當時在阿拉伯都有，黃金則在巴比倫和其他地方才有。不過，我們沒有辦法根據他們所帶來的禮物，來判斷他們所來自的地方和他們的人數。

**12** 「在夢中被主指示」(χρηματισθέντες κατ' ὄναρ = having been warned by God in a dream; 原文無「主」字)，「指示」(χρηματισθέντες)是動詞「χρηματίζω」的簡單過去式被動語態分詞，這個字原指商務交易說的，引申為諮詢，教導，以諭令回覆，警戒等意。七十士譯本及新約的使用有被神

指示，警告之意；蒲紙文獻也有相同用法。Wycliffe 則譯作「在睡夢中得到答案」。這個字由「χρῆμα」(財富)變化而來，而「χρῆμα」又是由「χράω」變化而來，原來的意思是：供應所需、使用。

**13** 「他們去後」(ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν = when they had departed)。「去」(ἀναχωρησάντων)是「ἀναχωρέω」(回去，同前節)的簡單過去式分詞陽性複數所有格，在此是表時間的獨立所有格，指博士們回去以後。「ἀναχωρέω」(回去)是由介詞「ἀνά」和「χωρέω」複合而成，「χωρέω」又是「χώρα」(地區，國家)的動詞，故意為：回原來的地方，前節在「回」這個動詞之後，接「本地」(τὴν χώραν αὐτῶν)。

「因為希律必尋找小孩子要除滅祂」(μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό = for Herod is going to search for the Child to destroy Him)。語助詞「γάρ」(因為)說明原因。「必尋找」由「μέλλει」(將要)和現在式不定詞「ζητεῖν」(尋找)合用，表示很快就要發生的事。「要除滅」(τοῦ ἀπολέσαι)，冠詞所有格帶「ἀπόλλυμι」的簡單過去式不定詞表示目的。希律尋找這小孩子的目的是要殺祂。Plummer 指出，這段經文(第13~18節)着重強調的是和前一段經文的對比。前段經文博士尋找那小孩是要拜祂；而本段希律是要除滅祂。

**15** 「直到希律死了」(ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου = until the death of Herod)。博士在夢中得指示，不要回報希律王，而約瑟則在夢中被警告，帶着孩子同馬利亞逃走。在第十三節的三個動詞說出了希律的計劃，「必」(μέλλει，將要)，「尋找」(ζητεῖν)和「除滅」(ἀπολέσαι)。這位大希律死於主前四年，時在逾越節前數日，距他處死他的兒子 Antipater 只有五日。到底耶穌逃到埃及後，在那裏住了多久，我們不知道，可能有數年之久。馬太引用何十一1，以表明下埃及是為要應驗神的旨意，將祂的兒子從埃及呼召出來。他可能又是從

「testimonia」裏引出，而非自七十士譯本。在猶太人的 Talmud 裏有遺傳說，耶穌在埃及學了一些念咒行神蹟的事，並隱藏在身上，帶回猶太人的地方，作了大能的事。又有一個傳說，說到耶穌小時在埃及作僱工，學會了一些異能，回到自己的國家以後，就靠着這些異能，宣稱自己是神。雖然這是猶太人不懷善意的傳說，但正如 Plummer 指出的，猶太人這些傳說至少證明兩件事：第一，耶穌曾經下埃及住過；第二，耶穌曾經行過一些大能的神蹟奇事。McNeile 指出，猶太人的「這種說法企圖要將主的神蹟歸諸撒但的活動，似乎與馬太的記敘無關。但馬太可能知道他們的說法，因此將這句記敘放入以闢謠。」

**16** 「將伯利恆城裏……所有的男孩……都殺盡了」(ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ = and slew all the male children who were in Bethlehem)。約瑟的逃亡是對的，因為希律果然「大大發怒」(ἐθυμώθη λίαν)，「λίαν」是副詞，四 8 的「最高」之「最」也是用這個副詞。「發怒」(ἐθυμώθη)是「θυμώω」的簡單過去式被動語態直說語氣。希律非常生氣，因他被博士「愚弄」(ἐνεπαίχθη)了，這個字是「ἐμπαίζω」的簡單過去式被動語態直說語氣，可以解作嘲弄，譏笑，戲耍，也可以解作欺騙。七十士譯本在出 12 指神向埃及人所作的事。希律當然不知道這個嬰孩有多大，但為不漏網，他殺了所有的在伯利恆，凡兩歲以內的男孩。「男孩」(παῖδας)，原來是不分性別，可以指男孩，也可用以指女孩。但在本節，其前面有陽性的冠詞「τούς」，故只有殺了兩歲以內的「男孩」。約瑟夫的記錄說約有二十到三十個男孩而已。殺嬰和希律的其他暴行相比便算不了甚麼，無怪乎約瑟夫不太注意這個小數字了。這又應驗了另外一處經文(耶三十一 15)。引用的經文似乎出自七十士譯本。這段經文原指着被擄到巴比倫而寫的，但它也怵目驚心地描述這樁事件。亞古士督曾說寧可作希律養的豬，也不要作他的兒子，因為前者的存活機會大得多呢。

**17** 「這就應了先知耶利米的話」(τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου = then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled)。引用舊約先知的話所用的模式，本節和一 22 及二 15 不同，前兩處都是用：「這是要應驗主藉先知所說的話。」本節的這句話沒有題到「主」，也不說這是「主……的話」。相對的，本節特別註明了先知耶利米的名字。Plummer 指出，這樣的改變，可能是作者不願使人誤以為這些小男孩遭屠殺，乃是出於神；而題出耶利米的名字，因為他是傳拆毀信息的先知，這樣嚴厲的話出自他是很自然的(另見二十七 9)。

**19** 「希律死了以後」(τελευτήσαντος... τοῦ Ἡρώδου = when Herod was dead)。這是表示時間的獨立所有格片語，如第十三節。「死了」(τελευτήσαντος)是「τελευτάω」(死)的簡單過去式分詞陽性單數所有格。

**20** 「因為要害小孩子性命的人已經死了」(τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου = for those who sought the Child's life are dead)。「要害」(ζητοῦντες)是「ζητέω」(尋找)的現在式分詞陽性複數主格，帶冠詞，指尋找人的人。「已經死了」(τεθνήκασιν)是動詞「θνήσκω」的現在完成式第三人稱複數。雖然只有希律王一人，但這是一句泛指的陳述(參出四 19)，有如我們慣用的「他們說……」，「人們說……」。

**22** 「亞基老接着他父親希律作了猶太王」(Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἡρώδου = Archelaus was reigning over Judea in place of his father Herod)。「作了……王」(βασιλεύει)不是真正的作王，而是統治，所以應譯作「接着他父親希律統治猶太」較正確。大希律在臨死前，才改變心意，殺了原本預定接他位的兒子，而以生性最邪惡的亞基老取而代之。「接着」(ἀντί)，介詞，表示取代其位。

「在夢中被主指示」( χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ = and being warned by God in a dream; 原文無「主」字)。聽說亞基老治理猶太地(他並非王)，已叫約瑟害怕。現在，神又在夢中對他指示，所以，約瑟去了加利利。馬太沒有說約瑟與馬利亞原是住在拿撒勒，而路加則沒有題逃亡埃及一事，這兩段記敘互補，並且不相矛盾。

**23** 「祂將稱為拿撒勒人」( Ναζωραῖος κληθήσεται = He shall be called a Nazarene)。本節「先知」( προφητῶν )是複數，但在先知書裏沒有一處說到彌賽亞是拿撒勒人。這句話可能是輕蔑之語(參約一46，七52)，舊約好幾處的預言都有這個意思(如：詩二十二6、8，六十九11、19；賽五十三2~4)。「拿撒勒」可能來自希伯來文的「nēšer」，此字指伐木後在樹不上長出的嫩芽、嫩枝(賽十一1「枝子」)；R. H. Gundry 認為：除了發音上的關連外，馬太的用法還有另一個理由，就是賽十一1中卑微的主題，耶穌就如樹不長出的嫩芽，雖然被人看為無用，但神的靈在祂身上，祂必作萬王之王，萬主之主。不管在當時拿撒勒是怎樣被藐視，耶穌卻使它尊崇。祂起先是那位卑微的拿撒勒人，成為祂的跟隨者卻是我們的榮耀。Bruce 說，「在這裏，我們確知乃是歷史的事實提示了預言的看法，而非預言創造了歷史。」馬太所描繪的以色列史與耶穌幼年之間的平行對比，並非是想像。歷史不斷重複，史家就找出許多的平行處。當然馬太也不是超越理性與事實的範圍，用他自己的方法，以神對以色列人的天意的歷史，來描述耶穌的幼年。

## 二

### 第一段：山上寶訓(太三~七)

#### 1. 敘述(太三~四)

#### 第三章

**1** 「那時，有施洗的約翰出來」( ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστής = now in those days John the Baptist came)。此處以施洗約翰開始了頭三本福音書的對觀記述(太三1；可一2；路三1)，如同彼得在徒一22所說的：「從約翰施洗起，直到主離開我們被接上升的日子為止……」(參徒十37~43，彼得對哥尼流的講道摘要非常像馬可福音的綱要)。「那時」( ἐν ταῖς ἡμέραις )直譯應作「在那些日子裏」。馬太沒有記施洗約翰出現的時間，像路加所作的(參路三1，提庇留第十五五年)。此時大約是約翰三十歲時，至於距離約瑟與馬利亞回到拿撒勒究竟有多少年，則不得而知。「出來」( παραγίνεται )是「παράγινωμαι」的現在式直說語氣，由「παρά」(在旁)和「γίνομαι」(是，成為)複合而成，意思是：在旁邊，出現，到達，在場。J. Moffatt 將這個字譯為過去式，但是「出來」是歷史性的現在式，使讀者產生一種生動的想像。「約翰」( Ἰωάννης )的意思是：耶和華的禮物；是「約哈難」( Johanan )的簡寫。他的特色是施洗，所以被稱為「施洗者」。當時猶太人也有施洗的禮儀，不過那是接納外邦人改信猶太教時舉行之儀式。約翰給猶太人施洗，等於把他們當作外邦人，要他們悔改他們的罪。

「在猶太的曠野傳道」( κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας = preaching in the wilderness of Judea)。「傳道」( κηρύσσων )是「κηρύσσω」的現在式主動語態分詞，意思是：宣告，好像傳信者把消息大聲宣告出來。當時的傳信

者具有官方的法律地位，所傳的消息具有約束力，馬太用這個動詞來記錄施洗約翰，耶穌，和祂的門徒的傳道，顯然也含有這樣的意思。「猶太的曠野」，這是沿着死海和約但河的崎嶇山區。在這荒蕪的山巖間，散住着一些人。約翰便行在此巖石，樹木，山羊，綿羊，牧人和毒蛇之間。約翰是施洗者，但他也是傳道者，先在此幾無人烟的荒山裏預報佳音，但是不久他的震撼人心的信息將從遠近吸引大批羣衆。

**2 「你們應當悔改」**（μετανοεῖτε = repent）。這是這段記錄中，第一個出自約翰之口的字（中文聖經置於第二句）。「悔改」（μετανοεῖτε）是「μετανοέω」的現在式主動語態命令語氣第二人稱複數，故譯為：「你們要悔改」或「你們應當悔改」。這個字由「μετά」（介詞，含有改變之意）和「νοέω」（心思）複合而成，指心思意志的改變，以及其所帶來的實際行為上的改變。這個字含義深遠，不能單以「抱憾」（to be sorry）加以翻譯，也不單單是「懊悔」，在希臘文中「懊悔」另有一個字，寫作「μεταμέλομαι」，即太二十七3猶大「後悔」的那個字。本節所用的這個字，從另一個角度看，可以譯作：回轉，指心思意志及其行為的回轉。這也就是舊約先知一再傳出的信息：「你們要回轉」（珥二12；賽五十五7；結三十三11、15）。現在，這個新的先知，再度發出了「你們應當回轉」的呼聲。在死海古卷所出的庫穆蘭（Qumran）社區，在受洗加入這個新約社區以前，也要求信徒悔改（見1QS iii, 4~6; v, 13）。

「（因為）天國近了」（ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν = for the kingdom of heaven is at hand；中文聖經未譯「因為」二字）。注意，動詞「近了」（ἤγγικεν）排在最前面，並且是用現在完成式。這句話振醒人心，如雷響徹山野，迴盪到全地。舊約的衆先知曾說天國在神所設定的時候要來，而約翰的宣告有如新時代的先鋒，說，天國近了，天國來了。有多近？他沒有說，但顯然是很近了，近到人可以看見預兆與憑證。「天國」這個詞的實際含義，他沒有解釋。其他福

音書則用「神的國」。馬太也用過幾次「神的國」，但「天國」卻用過三十幾次，其意思是神的掌權，而非政治的或教會的組織，如法利賽人所期盼的。他的話由不同的人聽，就有不同的領會，如同受歡迎的講員所遭遇的。當時猶太人的啓示文學對天國就有好幾種的末世觀，我們並不清楚約翰對這些說法抱持甚麼態度。他的語言時而生動，但我們可不要將他的心智與神學的視野，局限於當日的拉比所看見的範圍內。他在曠野直接受教於舊約之下，不一定受住在那兒的愛色尼派（Essenes）的影響。他的呼聲向所未有，叫聖殿和會堂裏墨守成規的神學家驚慌訝異；一些批評者否認約翰的話語有甚麼屬靈內容，雖是完全善意的批評，方式卻和從前驚異的人一樣。

**3 「（因為）這人就是先知以賽亞所說的，他說」**（οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ῥηθεις διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος = for this is the one referred to by Isaiah the prophet, saying；中文聖經未譯「因為」二字）。這是馬太解釋施洗約翰的使命與信息的方法。他引用賽四十3的經文，McNeile說，在這節裏，「先知論及以色列人由被擄之地歸回，並有他們的神伴隨。」馬太將這節用在約翰的工作上，形容他是「曠野裏的呼聲」，為百姓預備耶和華的路，祂已經近了。他不過是一個聲音而已，卻是何等的聲音，歷經世代，都還叫人聽見他的聲音。

**4 「這約翰」**（αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης = now John himself）。以下是馬太對他的介紹；對他的衣着習慣和食物的描述，歷歷如繪。如許粗拙的人物在今日大城的講台上，還會受歡迎嗎？「身穿」（εἶχεν）是「ἔχω」（有）的過去不完成式主動語態直說語氣，表示過去慣常的舉動。在曠野生活，這樣的穿着沒有甚麼問題，不過他的穿着確是沿襲了古代以利亞的裝束（王下一8），即穿駱駝毛的衣服，但絕非他喜歡如此，對他而言這乃是曠野生活所必需。Plummer認為，「約翰刻意模仿以利亞，以他為榜樣」。

5 「耶路撒冷……的人，都出去到約翰那裏」(ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα = Jerusalem was going out to him)。「出去」(ἐξεπορεύετο)是「ἐκπορεύω」的過去不完成式，表示繼續的動作，人們就像河裏的水一樣，川流不息的「出去」。本節的「耶路撒冷」，「猶太全地」，並「約但河一帶地方」，都是地名，原文並沒有「的人」。Hill 指出，這就是把這些地方擬人化了，直譯應作「耶路撒冷……出去到約翰那裏」，如同二3的「耶路撒冷合城的人」。

6 「受他的洗」(ἐβαπτίζοντο... ὑπ' αὐτοῦ = they were being baptized by him)。「受洗」(ἐβαπτίζοντο)是「βαπτίζω」的過去不完成式，顯示從猶太地和周圍鄉野來的羣衆，是繼續不斷的來到他那裏，受他的洗。Bruce 說，「這個運動當然是逐漸成氣的。開始時，不過涓涓細流，後來逐漸穩定擴大，直到它達到高峯。」可惜受洗這件事，今日會變成爲爭論。我們且讓 Plummer 這位屬英國國教的馬太福音註釋大家，來說說吧：「約翰的職事是折服他們過新生活，這是由浸在水中來象徵的。」這是正確的，受洗不過是個象徵，新生活不是受洗的原因，也不是由它而得。他們先來「承認他們的罪」(ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν)，可能是受浸前各人要先認罪。Weymouth 譯作「公開地認罪」，着重了該字的字首「ἐξ」。這是約但河令人難忘的景觀，約翰呼召通國過新生活，他們便從猶太全地，甚至從約但河谷對邊的比利亞而來。馬可則加上耶路撒冷全城的人呢！

Hill 指出，約翰的洗禮和當時猶太教各派別的洗禮，至少有兩個相異點：第一，約翰施洗的對象是猶太人，並且不因受他的洗，就被引介進入某一個特選的團體；第二，約翰的洗是與盼望彌賽亞國度的臨到相關連的。這樣的洗和庫穆蘭社區的洗相當接近。不過他們兩者之間也有不同：比如，庫穆蘭的洗禮是儀式性的，常常重複，約翰的洗禮是悔改的洗，一次即完成。

7 「法利賽人和撒都該人」(τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδ-

δουκαίων = the Pharisees and Sadducees)。這兩個競爭的黨派不常結合在一道，採取共同步調。此處與第十六章第一節則結合起來。McNeile 說，「此處因爲有一股強烈的吸引，彼處卻有一股強烈的排斥，使其暫時放下他們的歧見。」約翰看見這些敵對的宗教人士也「來受洗」(ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα)，「來」(ἐρχομένους)是「ἔρχομαι」的現在式分詞。介詞「ἐπὶ」表目的。他們來的目的是爲「洗禮」(τὸ βάπτισμα)。Henry Alford 說，「法利賽人代表假冒爲善的迷信，撒都該人則代表屬乎肉體的不信。」若不明瞭這兩派人士，你很難瞭解當時巴勒斯坦的宗教氣氛。這方面的書，除了在聖經字典的條目外，還有不少。約翰洞悉這個運動對於這班隨着羣衆而來的法利賽人與撒都該人的意義，他歡迎羣衆，卻在衆人面前顯露這班宗教人士的假善。

「毒蛇的種類」(γεννήματα ἐχιδνῶν = brood of vipers)。約翰常在巖石間看到毒蛇的種類，當野火燒起來時，牠們就忽忽鑽進洞內逃生。

「將來的忿怒」(τῆς μελλούσης ὀργῆς = the wrath to come)。不像猶太人所想的，只是臨到外邦人，也臨到所有沒預備好進天國的人(帖前一10)。在此厲害的抨擊下，這兩派人士無疑地都畏縮三分。

8 「你們要結出果子來」(ποιήσατε οὖν καρπὸν = therefore bring forth fruit)。「οὖν」(因此)，中文聖經未譯，根據以上討論，歸納出以下的結論。「結出」(ποιήσατε)是「ποιέω」(作，造)的簡單過去式命令語氣第二人稱複數。Plummer 指出，約翰雖然嚴詞斥責法利賽人和撒都該人，但從這話可以看出，他似乎不以爲他們全然沒有盼望。所以接下去這段經文(第8至10節)，他勸勉他們要結出果子，以免將來後悔不及。

「與悔改的心相稱」(ἄξιον τῆς μετανοίας = in keeping with repentance)。「相稱」(ἄξιον)指相等的價值。約翰在給他們施洗之前，他要求他們拿出新生活的證據來。這裏「果

子」不是指心意的轉變，而是指心意改變以後所產生的行為。對約翰言，斥猶太眾民以之為領袖的人為不配，乃是壯舉。Bruce 指出，「誰都可以作出外表上的好行為，但只有好人可以生出義行佳美的好穗來。」

**9** 「不要自己心裏說」(καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς = and do not suppose that you can say to yourselves)。約翰摸到了他們的弱點了——宗教驕傲。他們覺得祖先的善功，特別是亞伯拉罕的，足以分給所有的以色列人；但約翰，身為一個改革者，在這點上與當代的宗教領袖們劃清界線。「從這些石頭中」(ἐκ τῶν λίθων τούτων)，約翰說這話時，可能「是指着約但河灘上的鵝卵石說的。」

**10** 「斧子已經放……」(ἤδη... ἡ ἀξίνη... κεῖται = the axe is already laid)。「放」(κεῖται)是動詞「κεῖμαι」的現在式關身或被動形主動意直說語氣。放在樹根上，是說斧子準備就緒了。「砍」(ἐκκόπεται)與「丟」(βάλλεται)都是未來性的現在式。

**11** 「那在我以後來的」(ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος = He who is coming after me)。「那要來的」(ὁ ἐρχόμενος)是「ἔρχομαι」(來)的現在式分詞，帶冠詞，指那一位將要來的，這樣的說法，後來就用以指那一位即將來臨的彌賽亞。「以後」(ὀπίσω)是副詞，後接分離格「μοῦ」(我)，在我以後，在我後面。

「能力比我更大」(ἰσχυρότερός μου = mightier than I)。「能力更大」(ἰσχυρότερος)是「ἰσχυρός」(強壯，能力)的比較級形容詞(指更大……能力)，後跟着分離格「μοῦ」(我)作為比較用：祂比我能力更大。

「我就是給祂提鞋也不配」(οὐδὲ οὐκ εἰμι ἰκανὸς τὰ ὑποδήματα βασιάσαι = I am not fit to remove His sandals)。關係代名詞子句，「οὐδὲ」(祂)是「ὅς」的所有格。「配」(ἰκανός)是形容詞，用於事物，指合適，用於人，指資格。

「提」(βασιάσαι)是「βασιάζω」的簡單過去式主動語態不定詞，可以指用手「提」鞋子，也可以指替人「脫」鞋子，約二十15的「移了去」用的就是這個字，這句話是指以卑賤的勞力工作服事別人。馬可作「解鞋帶」(可一7；路三16)。

「祂要用聖靈與火給你們施洗」(αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ = He will baptize you with the Holy Spirit and fire)。這個有關聖靈的應許，請見舊約珥二28；結三十六25~27，三十九29。這是彌賽亞的洗，不同於約翰的洗，約翰的洗是為彌賽亞作預備，而彌賽亞則是用聖靈與火施洗。聖經只有林前十二13解釋「聖靈的洗」，是使領受的人成為一個身體，除掉「猶太人」與「希利尼人」、「為奴的」與「自主的」之間的區別。「火的洗」與「聖靈的洗」不同，指主的審判(第12節)。這裏「靈」和「火」的作用，不盡然是審判或毀滅，也含有煉淨或潔淨的作用。Hill 指出，這樣的觀念和當時的庫穆蘭社區的期望有平行之處，他們期望在末日神臨到時，要用真理潔淨人一切的行為(見 1QS iv. 20, 21)。

**12** 「用不滅的火燒盡了」(κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ = He will burn up... with unquenchable fire)。注意複合動詞「κατακαύσει」(燒盡)的意思因「κατά」而加強了(即：燒「盡」)。打麥場，簸箕，麥子，穀倉，糠粃與火構成一幅生動的畫面；在這裏，「火」可能指彌賽亞來時的審判，彌賽亞「要揚淨」祂的場，祂要從麥場的這邊掃到那邊，叫這場乾淨。

**13** 「當下耶穌……來」(τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς = then Jesus arrived)。「來」(παραγίνεται)是歷史性的現在式，也用在本章第一節的「出來」。祂從加利利一路來到約但河「要受他的洗」(τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ)，這種用帶所有格冠詞的不定詞以表達其目的，是希臘文中非常普遍的片語使用法。約翰的名聲傳到了拿撒勒，而耶穌所等候的時刻來到了。

14 「約翰想要攔住祂」(ὁ... Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτόν = John tried to prevent Him)。「攔住」(διεκώλυεν)是「διακωλύω」的過去不完成式，是意欲式的過去不完成式。這兩位為神所命定的人首度明顯地面對面相會。「那要來的」站在約翰面前，而約翰在所應許的表號未現以先就認出祂了。

15 「(因為)我們理當這樣盡諸般的義」(οὕτως γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πάσαν δικαιοσύνην = for in this way it is fitting for us to fulfill all righteousness; 中文聖經未譯「因為」二字)。「這樣」(οὕτως)，如此，用這樣的方式；「理當」(πρέπον)是非人稱動詞「πρέπει」(it is proper, it is fitting)的分詞，後面接間接受詞「我們」(ἡμῖν)，對我們這是合理的。「盡」(πληρῶσαι)是「πληρώω」的簡單過去式主動語態不定詞，滿足，履行，應驗。「諸般」(πάσαν)直譯應作「一切」或「所有」或「全部」。「義」(δικαιοσύνην)，此名詞意思是「對的」、「合宜的」，罪人在神面前認罪受洗，是對的、義的，主耶穌與罪人認同、站在罪人的地位來受洗，也是對的，義的；Hill指出，按馬太福音的看法，這個「義」乃指藉着順服神的旨意的公義生活。藉此，耶穌肯定了公義的標準的可靠，並且保證祂將在國度裏，確立這樣的公義之標準，以之為神的旨意。

16 「耶穌受了洗」(βαπτισθεὶς... ὁ Ἰησοῦς = after being baptized, Jesus)。「耶穌」應與以下動詞「上來」合用。「受了洗」(βαπτισθεὶς)是「βαπτίζω」(施洗，洗)的簡單過去式被動語態分詞表時間，應譯作「既受了洗」，發生在主要動詞「上來」之前。

「隨即從水裏上來」(εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος = ... went up immediately from the water)。「隨即」(εὐθὺς)是副詞，既受了洗，立刻就從水裏上來。「上來」(ἀνέβη)是「ἀναβαίνω」的簡單過去式主動語態直說語氣，由介詞「ἀνά」(向上)和「βαίνω」複合而成，其主詞乃「耶穌」。

「天忽然為祂開了」(ἰδοὺ ἠνεώχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοὶ = behold, the heavens were opened; 原文句首有「看哪」，中文聖經未譯)。這是一些古抄本(如 N<sup>b</sup>, C, D<sup>supp</sup>, K, L, P, W, Δ, f<sup>1</sup>, f<sup>13</sup>等)的讀法，但有些古抄本(如 N<sup>\*</sup>, B等)無「為祂」(αὐτῷ)一詞。「開」(ἠνεώχθησαν)是「ἀνοίγω」(打開)的簡單過去式被動語態直說語氣，馬可用一個比較強烈的動詞，說天「裂開了」(σχιζομένους)。「為祂」(αὐτῷ)，間接受格，亦可譯作「對祂」。

「神的靈彷彿鴿子降下」(τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν = the Spirit of God descending as a dove)。「降下」(καταβαῖνον)是「καταβαίνω」的現在式分詞，由介詞「κατά」(向下)和「βαίνω」複合而成，請比較上述之「上來」(ἀναβαίνω)。「彷彿鴿子」可以指神的靈形狀像鴿子，也可以指神的靈降下的方式像鴿子。但是路加則說，「形狀彷彿鴿子」(三22)，故可能指前者，在基督教的藝術中，鴿子已成為聖靈的代表。

17 「從天上有聲音」(φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν = a voice out of the heavens)。這是天父對祂兒子發的聲音，祂為兒子證明說：「這是我的愛子。」如此，三一之神的每一位格，在耶穌正式承接其彌賽亞職分之時，都出現了。約翰當然聽見其聲，看見其鴿。這是約翰，耶穌和全世界所有特別的一刻。父神的話與詩二7很相似，後又出現在變像山上(太十七5)。「喜悅」(εὐδόκησα)是「εὐδοκέω」的簡單過去式主動語態直說語氣，這是無時間性的簡單過去式，表示神對祂兒子的愛。

#### 第四章

1 「當時耶穌被聖靈引到曠野」(τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος = then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness)。「當時」(τότε)，於是，那時。馬太似乎有意指出耶穌受試探的確切時間。在新約作者



中，馬太特別喜愛「τότε」這個字，他用了至少九十次。馬太也指出耶穌受試探的地點，「ἐρημος」（曠野）大約就是施洗約翰傳道的那一帶地方。「引」（ἀνήχθη）是「ἀνάγω」的簡單過去式被動語態直說語氣，由介詞「ἀνά」（上）和「ἄγω」（引導）複合而成，引導上去。馬可用了一個比較強烈的動詞「催」（ἐκβάλλει），由介詞「ἐκ」（向外）和「βάλλω」（丟擲）複合而成，意思是：向外丟擲出去。無論用甚麼字來描述，當時耶穌一定受到聖靈強烈的催逼，所以祂才進入曠野，徹底思想祂所走的這一大步，到底包含了甚麼意義。這一步也為魔鬼開了門，一場爭戰是難免的了。

「受魔鬼的試探」（πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου = to be tempted by the devil）。耶穌一受了洗，象徵祂正式進入彌賽亞的工作，便受到魔鬼的試探，是不足為奇的。傳道人普遍有這種經驗，當他們步入公開服事基督之時，試探就來了。「魔鬼」（διαβόλου），當形容詞用時作讒言，毀謗解。帶冠詞「τοῦ」，指有位格的魔鬼。猶大也被稱作魔鬼（約六70）。這個字也用在人的身上（提後三3；多二3；提前三11。指說讒言者）。今日有人不相信真有一位具有位格之魔鬼的存在，卻又不能對世上罪的存在作一合宜的解釋。耶穌絲毫沒有沖淡或否認撒但存在的實在。「受試探」（πειρασθῆναι）是「πειράζω」的簡單過去式被動語態不定詞，這個不定詞是表示被引到曠野的目的。這個字原來的意思是：試驗，嘗試。在古希臘文及七十士譯本裏是這麼用的。在這裏和新約其他多處的意思則是誘人犯罪。這個字的含義是好或不好，就看其所要達到的目的而定。

2 「禁食」（νηστεύσας = after He had fasted）。這種禁食不是表面的儀文，而是完全停止進食，專與父神相交，如同摩西在西乃山上的四十晝夜一樣（出三十四28）。這段禁食的期間是為進入與神的深交，如同摩西的情形一樣，此時對天然食物的需求自然停頓了。「後來就餓了」（ὑστερον ἐπεινάσεν）「後來」（ὑστερον）是副詞，時間上的後來。「餓

了」（ἐπεινάσεν）是「πεινάω」的簡單過去式直說語氣。這是在四十日的尾聲時。

3 「你若是神的兒子」（εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ = if You are the Son of God）。這是由語助詞「εἰ」（若）和「εἶ」（be 動詞「εἶμί」的現在式直說語氣）構成的第一類條件句，假設條件與事實相符。原文沒有冠詞，如果你是神的一個兒子。從死海古卷的文獻我們知道，在耶穌以前，庫穆蘭社區的信徒就把「神的兒子」當作彌賽亞的職銜（4 QFlor 10~14）。魔鬼暗指神在耶穌受洗時所說的話，「這是我的愛子。」祂向神所說的話挑戰，祂先用第一類條件句的句法，假定祂事實上就是神的兒子，然後又狡猾地要求耶穌使用祂作神的兒子的權能，以解除飢餓；以這樣的方法，就能對魔鬼和所有的人證明，祂真是像神所說的。

「變成食物」（ἄρτοι γίνονται = become bread）。這些石頭圓圓滑滑的，或是撒但手拿着，或是在地上，撒但要耶穌將石頭變成一塊塊的麵包。這件事本身並不難，顯然很容易；這麼一變，就解決飢餓了，而且這麼變也在主的能力之內。何等詭詐的試探，但耶穌卻不落入撒但的陷阱。

4 「經上記着說」（γέγραπται = it is written）。是「γράφω」（寫）的現在完成式，說明聖經是以往已經寫好的，但今日仍然有效。每一次耶穌都從申命記引用經文以擊退魔鬼狡猾的試探。本節是引自七十士譯本的申八3。

5 「魔鬼就帶祂」（τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος = then the devil took Him）。馬太喜用的時間副詞「τότε」（當下，如二7，三13，四1、10），中文聖經未譯。注意動詞「παραλαμβάνει」（帶）又是歷史性現在式，有歷歷如繪的果效。路加將這一項試探放在第三，是按地理的次序。基督在這些試探中，可以任由魔鬼擺佈嗎？看情形好像是的。

「在殿頂上」（ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ = on the pinnacle of the temple）。「頂」（περύγιον）的原文是：翅

勝，也可以指任何東西的尖端。「殿」(ιεροῦ)包括整個聖殿區域，不只是聖所而已。「頂」是何指，並不清楚。這個地方或許指希律王的王家門廊，懸在汲淪谷邊，往下望去有四百五十英尺之高，叫人昏眩(約瑟夫，*Ant. XV. 11. 15*)；其地點在聖殿之院的南方。Hegesippus 說，後來，主的肉身弟弟雅各就是被放在殿頂上，推下去致死。

**6** 「可以跳下去」(βάλε σεαυτὸν κάτω = throw Yourself down)。請注意，和第一個試探一樣，魔鬼這一個試探還是以「你若是神的兒子」開始。要祂跳下深淵的請求會叫人毛骨悚然。魔鬼所謂的倚靠神其實是一種傲慢，他還引經據典呢(詩九十一11)！然而，魔鬼引用神的話的方法是曲解它，故意漏掉一句話，想要謬解神的話來誘惑神的兒子落入他的圈套。這樣的詭計可真巧絕，它會被百姓當作耶穌是彌賽亞的憑證，假如他們看見主跳下去，就像從天下降一般。這會是一個從天上來的兆頭，和所流行的對彌賽亞之盼望脗合。魔鬼想，主吩咐使者的應許，足使耶穌放心，因好像屬靈的降落傘一樣！

**7** 「不可試探」(οὐκ ἐκπειράσεις = you shall not put... to the test)。耶穌又引用申命記(申六16)，暴露出魔鬼完全用錯了神保守的應許。

**8** 「指給祂看」(καὶ δείκνυσιν αὐτῷ = and showed Him)。魔鬼是這世界的王(約十二31，十四30，十六11)，全世界都臥在他手下(約壹五19)。他這一試探極其厲害，要得着神的兒子對他的敬拜，承認他的權柄，使他達到與神同等的地位。這是撒但悖逆至極的大暴露，他歷代以來最大的詭計就是要奪取只有神配得着的敬拜。但主耶穌斥責他，宣告神獨一的權柄和榮耀，只有神才是敬拜、事奉的對象。「指給……看」(δείκνυσιν)是「δείκνυμι」的歷史性現在式，活潑逼真。此時，魔鬼將耶穌帶上一座高山，傳說上認為這是 Quaran-tania 山，但沒有人能證明。從尼波山頂，摩西看到迦南全景

(申三十四1~3)。路加則說是在「霎時間」(ἐν στιγμή; 路四5)，指時間上的一個點，是很短的，頃刻之間(七十士譯本賽二十九5)。林前十五52論到復活改變是在「一霎時」(ἐν ἀτόμῳ; 指最小的時間單位，「ἄτομος」字面意思即「不能分割的」，英文的「atomy」[原子]即由此字音譯而來)，「眨眼之間」(ἐν ῥιπή ὀφθαλμοῦ)。

**9** 「你若俯伏拜我」(ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι = if You fall down and worship me)。由語助詞「ἐάν」(若)和「προσκυνήσῃς」(拜，「προσκυνέω」的簡單過去式假設語氣)構成的第三類條件句，是有可能成為事實的假設。「俯伏」(πεσὼν)是「πίπτω」(落下)的簡單過去式分詞，表示拜的方式。

「我就把這一切都賜給你」(ταῦτά σοι πάντα δώσω = all these things will I give You)。「賜給」(δώσω)是「δίδωμι」(給)的未來式主動語態直說語氣。魔鬼聲稱他有全世界的統治權，還不只是巴勒斯坦或羅馬帝國而已。「世上的萬國」(四8)在他的威權之下。「世」(κόσμος)這個字的原意是指經過安排，有秩序的宇宙；而「τῆ οἰκουμένη」(太二十四14的「天下」)則指居住的地球，耶穌並沒有否認撒但對世人的轄制，但祂對這個條件卻嗤之以鼻。馬太的記錄直截了當，撒但要耶穌「俯伏拜」他；路加的說法比較含蓄一點，「你若在我面前下拜」(路四7)；無論如何，都是指對撒但的敬拜。撒但試探耶穌的野心是：只要肯付上承認撒但在世上優越地位的代價。要神的兒子對黑暗世界的統治者降服，這乃是一種妥協。McNeile 指出，「這個試探是三重的，為要得着塵世的，而非屬靈的權柄；要立即得到它；而且要以對今世之王的降服，來換取它。這麼一來，原來不假外求的彌賽亞就變成了魔鬼，而非神的代理人了。」

**10** 「撒但，退去吧」(ὕπαγε, Σατανᾶ = begone, Satan)。「退去」(ὕπαγε)是「ὕπάγω」(退下)的現在式命令語氣，

由介詞「ὑπό」(下, 在下)和「ἄγω」(引導)複合而成, 意即: 退下, 離開。這是 N, B, C\*<sup>vid</sup>, K, P, W, Δ, f<sup>1</sup>, f<sup>13</sup> 等古抄本的讀法; 另有一些古抄本(如 C<sup>2</sup>, D, L 等)則寫作「退我後邊去吧」(ὑπαγε ὀπίσω μου, 如太十六23)。這個試探是魔鬼向人建議的極限, 馬太將之放在第三個試探, 較合邏輯。「撒但」(Σατανᾶ)是對頭之意, 基督在此用這個稱呼來叫魔鬼。主第三次從申命記引用經文對付魔鬼的試探, 此次引用申六13。主用經上的話擊退了撒但無恥的建議。「單要事奉祂」這句話, 今日仍要記取。耶穌在另一個地方也警告人, 不可又事奉神, 又事奉瑪門(太六24)。魔鬼乃是邪惡之世界的主, 一直引誘人一方面事奉世界一方面事奉神; 這也是摧毀傳道人身上神的能力最主要的騙局。「事奉」(λατρεύσεις)衍自「λάτρις」一字, 意思是: 受僱的僕人; 原指「為僱價而服事」, 後來則用來指任何的服事, 服務。一個人先被僱用, 然後就付出事奉和敬拜。

**11** 「於是魔鬼離了耶穌」(τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος = then the devil left Him)。注意「於是」(τότε), 又是馬太喜用的時間副詞, 與歷史性的現在式動詞「ἀφίησιν」(離了), 指事情變遷得很快。主三次勝過試探, 是「第二個人」的得勝。「頭一個人」亞當一受試探就墮落、犯罪; 基督的完全、得勝、順服神, 卻叫魔鬼的詭計無用武之地, 只好「暫時」離開祂(路四13), 但仍伺機要試探祂。

「有天使來伺候祂」(καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ = and behold, angels came and began to minister to Him)。「看哪」(ἰδοὺ, 中文聖經未譯), 在馬太裏常用, 帶出生動的畫面。「來」(προσήλθον)是「προσερχομαι」的簡單過去式, 指「點」的動作。由「πρός」(向前)和「ἔρχομαι」(來)複合而成, 意即: 前來, 向前來。「伺候」(διηκόνουν)是「διακονέω」的過去不完成式, 說明連續的動作。主禁食了四十天, 魔鬼連番地攻擊, 試過每一種辦法, 主仍舊得勝了。天使在這緊湊的爭戰後, 向主發出歡呼, 或許

帶來食物, 像對以利亞的情形一樣(王上十九6)。以上的事項處於關鍵地位, 非常重要, 因為光明之王與黑暗之王要得着對人掌權。

**12** 「耶穌聽見」(ἀκούσας δέ = now when He heard)。「聽見」(ἀκούσας)是「ἀκούω」的簡單過去式分詞, 表示時間。這裏說耶穌回到加利利是因為約翰下了監獄。對觀福音的記錄, 由主的受試探, 跳到加利利的服事, 其間有一年之久。如果沒有約翰的記載(即約一19到三36), 關於主的「隱微之年」的這一年的事工, 我們將一無所知。使徒約翰供給了一些信息, 補全了這幅圖畫。施洗約翰公開的職事結束以後, 他在獄中待了一年左右, 這時, 基督的工作在加利利展開了。

**13** 「往迦百農去, 就住在那裏」(ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καφαρναούμ = He came and settled in Capernaum)。「住」(κατώκησεν)是動詞「κατοικέω」的簡單過去式直說語氣。祂起初先到拿撒勒, 祂的老家, 但在那裏遭拒絕(路四16~31)。迦百農, 可能是今日的 Tell Hum, 當時是個大鎮, 為加利利的政治, 商業中心, 也是漁港, 許多外邦人到此。在這裏, 國度的信息比在其他地方更有機會傳揚。若在耶路撒冷, 有公會的偏見; 若在拿撒勒, 有當地人的嫉妒。所以, 耶穌就住在迦百農了。

**14~16** 本段經文引自賽九1、2。馬太可能自己隨意由希伯來文譯成希臘文, 因本段引文和七十士譯本稍有出入。Hill 指出馬太如此引用這段經文, 乃要證明彌賽亞最先應在加利利出現。而第十四節以表目的的語助詞「ἵνα」(好叫, 是要)和「πληρωθῆ」(應驗, 「πληρόω」的簡單過去式被動語態假設語氣)引介這段引文, H. A. W. Meyer 認為這是特地要表明神的計劃。

**16** 「看見了大光」(φῶς εἶδεν μέγα = saw a great light)。馬太引用賽九1, 這段話原指亞述危機的釋放者, 卻用在彌賽

亞身上了。McNeile 說，「原來此地落在屬靈的黑暗與死亡之中，當基督來時，新的時代露曙了。」死亡被擬人化了。

**17** 「從那時候」( ἀπὸ τότε = from that time )。Hill 指出，馬太用這個表時間的片語共有三次。在太十六22，他用這個片語引介那一段有關耶穌私下對門徒之教訓的記錄。在二十六16則指猶大開始設法賣耶穌。在本節，這個片語則引介耶穌公開傳道的記錄。

「耶穌就傳起道來」( ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν = Jesus began to preach; 原文有「開始」一詞，中文聖經未譯)。「開始」( ἤρξατο )是「ἄρχω」(起頭，開始)的簡單過去式關身語態直說語氣，指耶穌從那時候，開始在加利利地區傳道。耶穌在其他地方已傳道有一年之久。祂的信息繼續約翰所傳的「天國」和「悔改」的道理(太三2)。「傳道」這一字指約翰和指耶穌，都是用「κηρύσσω」，衍自「κῆρυξ」，原意是：先鋒，前導，通報者。他們倆人都在宣揚國度的福音。耶穌較常被稱為「夫子」( διδάσκαλος )，因為祂教導百姓。祂是先鋒又是教師，每位講道者都應當這樣。

**18** 「在海裏撒網」( βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν = casting a net into the sea )。這兒的「網」( ἀμφίβληστρον )是投擲式的網，他們將網過肩一拋撒，並打開成爲一個圓形( ἀμφί )。在後面出現另一個「網」( δίκτυα )字(見四20、21)是通稱一般的網。還有一種大型的拖網的「網」( σαγήνη )字(見太十三47)。第十八節至第二十二節記錄耶穌呼召第一批的四個門徒，是緊接着祂開始在加利利的事工之後。但 Hill 指出，這次的呼召和祂開始公開傳道，應該稍有一段距離，因為祂必定先對他們有一些認識。

**19** 「來跟從我」( δεῦτε ὀπίσω μου = follow Me )。「來」( δεῦτε )是表地點的副詞「δεῦρο」(此地，在此)的複數寫法，含有命令的意思：來這裏。「跟從」( ὀπίσω )原來也是副詞，指在後面，腓三14的「背後」用的就是這個字。後來這個

字就成爲一個門徒「跟從」師傅的專門用詞。據 Hill 指出，在耶穌的時代，猶太人拉比及庫穆蘭社區的師徒關係，門徒要緊緊跟隨師傅，觀察他的作爲，學習他的方法。但作跟從耶穌的門徒，與他們不同，耶穌的門徒不但要跟從祂，觀察祂的教導和方法，他們更必須與祂同工，作「得人如得魚」的人。

「得人如得魚」( ἀλιεῖς ἀνθρώπων = fishers of men )。安得烈和西門捕魚爲生，他們早已是耶穌的門徒(約一35~42)。但現在他們蒙召放下職業，跟隨耶穌週遊各地，與祂同工。兄弟倆「立刻」( εὐθέως )的響應了耶穌的呼召與挑戰。

**21** 「補網」( καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν = mending their nets )。雅各和約翰兩兄弟在修網備用，「補」( καταρτίζοντας )的意思是調整，接線，或如有需要的話修補(參路六40；羅九22；加六1)。他們也是立刻捨了船，別了父親。在此之前，他們也已經是主的門徒了。現在穩定跟隨主的，有四位了。

**23** 「走遍加利利」( περιήγεν ἐν ὅλη τῇ Γαλιλαίᾳ = was going about in all Galilee )。「走遍」( περιήγεν )是動詞「περιάγω」的過去不完成式，繼續走來走去的意思。這是三次加利利旅遊佈道的頭一次。這一次，耶穌帶着這四個方才蒙召進入事奉的漁夫去傳道。第二次，有十二位。第三次，祂先差遣十二位門徒兩個兩個地走在前頭，自己隨着去。祂主要是在會堂裏，教導，傳講神國的福音；也在路邊街頭，外邦人聽得到的地方宣揚。

「醫治百姓各樣的病症」( θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ = healing every kind of disease and every kind of sickness among the people )。直譯應作：「醫治百姓當中各樣的大病，和各樣的小病。」偶發的小病叫「μαλακίαν」，長期或嚴重的大病叫「νόσον」。

**24** 「祂的名聲就傳遍了敘利亞」( καὶ ἀπήλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν = and the news about Him

went out into all Syria)。「名聲」(ἀκοή)是動詞「ἀκούω」(聽)的同源字，原指：聽覺(林前十二17)，耳朵(可七35)；後指所聽到的東西(如約十二38和羅十16的「所傳的」)和「名聲」。「傳遍」(ἀπῆλθεν)是「ἀπέρχομαι」(出去)的簡單過去式直說語氣，由「ἀπό」(從……出去)和「ἔρχομαι」(來，去)複合而成，意思是：出去，即：傳出去。傳播事情猶如無線電波。北邊敘利亞的外邦人都聽見發生在加利利的事情。其結果是無可避免的，從加利利到敘利亞，病人有如一座活動的醫院，到處跟隨耶穌走。

「那裏的人把一切害病的，就是害各樣疾病，各樣疼痛的……都帶了來」(καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχόμενους = and they brought to Him all who were ill, taken with various diseases and pains...；原文無「那裏的人」，「都帶了來」原文作「都帶到祂那裏」)。「害病的」(τοὺς κακῶς ἔχοντας)直譯是「那些有不好的」(those who had it bad)，指那些有醫生都束手無策之疾病者。「害」(συνεχομένους)是動詞「συνέχω」的現在式被動語態分詞，意思是：被捉住，或被壓迫。同一動詞也出現在路八45的「擁擠擠擠」，十二50的「迫切」；保羅在腓一23也用這個字表示他被兩難所壓迫。這個「害」字是現在式的分詞，有繼續的意思。他們把這些繼續被各樣疾病和各樣疼痛壓迫的病人都帶到耶穌那裏。「各樣」(ποικίλαις，原文只有一個字，但同時形容「疾病」和「疼痛」)原意是指各種不同的顏色，如花卉，繪畫的不同色彩。「疼痛」(βασάνοις)一字源自東方，原是一種試金石，因為真金劃在其上，會留下一道奇異的痕跡。疾病常被人視作是一種以痛苦作試驗，所以稱為「疼痛」。接下去馬太用三種不同的病來說明「各樣疼痛」。

「被鬼附的，癲癩的，癱瘓的」(καὶ δαιμονιζομένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς = demoniacs, epileptics, paralytics)。這三種病進一步來解釋上述的病痛。

McNeile 指出，這三種病是「按着病情反應的強烈排列」。Bruce 認為，癲癩病的發作或隨着月亮的虧盈而發(參太十七15)，所以英文有叫為「lunatic」的。這三種病即上述「疼痛」。

**25** 「許多人」(ὄχλοι πολλοί = great multitudes)。請注意，這裏用的是複數，不只是一羣人，而是許多羣人。他們從巴勒斯坦各地而來，包括「低加波利」(Δεκαπόλις)，此字由「δέκα」(十)和「πόλις」(城)複合而成，意即：十城，指約但河東的希臘化十城區。沒有一種政治風潮可以比得上這種盛況。百姓蜂湧而出，要聽耶穌講道，並得祂醫治疾病。

馬太福音(太五~七)

## 第五章

**1** 「就上了山」(ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος = He went up on the mountain)。「上了」(ἀνέβη)是「ἀναβαίνω」的簡單過去式，由「ἀνά」(上)和「βαίνω」複合而成，意思是：向上去。「山」有冠詞「τό」，不是一座山，而是一座特指的山，只是我們不知道是那一座山，當時耶穌和羣衆就在那一座山。F. Delitzsch 稱這座宣告八福的山為「新約的西乃山」。主登山顯然是為了和門徒有更親密的接觸。路加說主上山去禱告(路六12)，馬可說祂上山設立了十二使徒(可三13、14)。三部對觀福音的說法都對。路加說，整夜禱告後，主揀選了十二使徒，然後站在山裏的一塊平地上，對着南從猶太地，北從推羅西頓各地來的羣衆講道。馬太和路加的福音書記錄說羣衆很多，包括門徒在內。馬太的登山寶訓和路加的平地證言(路六1~49)的合參，沒有真的困難，其實是同一篇道。

**2** 「教訓」(ἐδίδασκεν = He began to teach)。這是表始狀態的過去不完成式，即「開始」教訓之意。祂在山邊坐下，而非站着，如同猶太拉比慣常所作一樣。耶穌開口高聲說話，

叫許多的羣衆都聽得見，這種景況叫人印象深刻難忘。新選的十二使徒也在那裏。路加說：「有許多門徒，又有許多百姓」（路六17）。

**3 「有福」**（μακάριοι = blessed）。這個字是形容詞，意思是快樂的。福氣比起快樂，當然是高得、好得太多了。所以我們譯成「有福了」。如要以動詞表達這字的話，那麼最恰當的字是「蒙……賜福的」（εὐλογημένοι，太二十五34）或「有福的」（εὐλογημένη 與 εὐλογημένος，路一42），這三個字的原形是「εὐλογέω」（稱頌）。這個希臘字「μακάριος」古老有如荷馬和 Pindar（約是主前522～433年的希臘抒情詩人），希臘人將這個字用在神祇，也用在一般人身上，但多是指外在的繁榮。啓示錄說，「在主裏面而死的人，有福了」（啓十四13），將這個字用在死人身上。在七十士譯本裏，這個字具有道德的意味。Vincent 說，「脫離外在好處的思想，這個字變為表達清純性質的福氣。這個字背後的隱意確認罪乃萬惡之源。而聖潔乃是每一咒詛最終最有效的救法。真知既是美德的根基，那麼論到福氣，它可取代信心與愛心。」耶穌取用這個字眼，並用在這種豐富的背景下。Bruce 指出，「被新約取用，將之變意，使之尊貴的字彙中，此其一。如在八福中，此字和諸種不尋常的光景連用，有的是世上少有的苦難。」很可惜，我們沒有像耶穌把「有福」（μακάριος）一字用在高超的，聖潔的層面上：「你們既知道這事，若是去行，就有福了」（約十三17）；「那沒有看見就信的，有福了」（約二十29）。保羅也用這個字來形容神。「可稱頌之神」（提前一11）。就「有福」（μακάριος）這個字在新約中的用法加以綜合研究，實在是很有價值的。在本章，這個字從第三至十一節共出現九次，後兩次（即第10、11節）所指的福氣十分相似。在九次出現時，都沒有連繫主詞與述語的動詞。除了最後一次以外，每一福之後，都有一個「因為」（ὅτι）所引介的子句用來表達相關的屬靈性質。主所用的片語有一些在詩篇裏有，有的甚至在 Talmud 裏也有，不過 Talmud 晚於新約，且出自不同來源。

但這些都不是最要緊的。Bruce 說，「出於耶穌的創意，在於祂賦予這些思想以適當的價值。祂將這些品格列出，擺在顯著地位，有如十誡一樣。對人類的貢獻，沒有比將這些常被遺忘之道德常談，從曖昧不明之中搶救出來更重要。」耶穌和所有偉大的教師，傳道人一樣，一再重複祂的談論，但這篇講章和諧如一，逐步啓明，並一氣呵成。這絕非說它包含了耶穌所有的教訓，但就它的鞭辟入裏，言之有物和說服能力言，它卓爾不羣，是衆世代中最偉大的單篇講章。

「虛心的人」（οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι = the poor in spirit）。「虛心」就是靈裏貧窮之意。路加作「貧窮的人」（六20），沒有「靈裏」一詞，但他的意思和馬太的一樣。以色列中敬虔的人，大多是貧窮的，為世上富人所不齒，所壓迫的。「貧窮」（πτωχοί）一字也用在「討飯的」拉撒路身上（路十六20、22），在此提示出屬靈的缺乏。「貧窮」還有另一個希臘字「πένης」，此字由「πένομαι」而來，這個字是指賺取吃飯的錢，所以「πένης」是謀求生活的人。「πτωχός」在新約出現的次數較多，含有比「πένης」要更窮的意思。天國指神在人心中，生活裏的掌權。虛心乃是最高的善，乃首要之事。Hill 指出，在當時巴勒斯坦的猶太教中，庫穆蘭社區所遺留下來的死海古卷，也常有「靈裏貧窮的」一詞出現（1QM 14：7；1QH 14：3），「貧窮人」一詞也常見（1QM 11：9；1QH 5：22），當時這兩個詞是指：卑微貧窮，只有專心仰望神幫助的敬虔人。Hill 又指出，因為這些靈裏貧窮的人別無所望，只盼望神國度的建立，所以「天國是他們的」。「他們的」（αὐτῶν）是所有的所有格（genitive of possession）。

**4 「哀慟的人」**（οἱ πενθοῦντες = those who mourn）。這是另一個弔詭的思想。「哀慟」一詞在七十士譯本出現非常多，如為死者，為人的憂愁，為罪惡哀慟。沒有憂傷就沒有安慰。憂傷使我們尋求神的心與祂的手，從而發現安慰正潛藏在憂傷之中。Hill 指出，在舊約中和晚期猶太教，受苦和得安慰是經

常在一起出現的，詳見賽六十一2；路二25的記錄顯示，那些受壓制的，素常盼望以色列的「安慰者」來到。「必得安慰」（*παρακληθήσονται*）是「*παρακαλέω*」的未來式被動語態直說語氣，由「*παρά*」（在旁）和「*καλέω*」（呼叫）複合而成，把人呼叫到身邊，意即：幫助，安慰。

**5 「溫柔的人」**（*οἱ πραεῖς = the gentle*）。古人用這個詞來形容一個人外表上的溫和，但從沒有把「溫柔」當作是一種美德。「溫柔」是一種沉靜，有消極也有積極作用。耶穌將這個字提升到從所未見的尊貴中。事實上，八福以虛心為先決，因為天然人不能從基督所題的這些品格得到快樂。主稱祂自己說，「我心裏柔和謙卑」（太十一29），摩西亦被神稱作「謙和」的人。這是剛顯於柔，而非優柔寡斷。「地土」（*τὴν γῆν*），耶穌似乎是指應許之地（參詩三十七11）。而 Bruce 認為是指全地，難道這兒的地土不也有可能是指着有別於海洋，或空氣的地土嗎？「承受」（*κληρονομήσουσιν*）是「*κληρονομέω*」的未來式主動語態直說語氣，由「*κλήρος*」（拈鬮的鬮）和「*νέμω*」（得到，承受為業）複合而成，意思是：得着所應繼承的分。

**6 「飢渴慕義的人」**（*οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην = those who hunger and thirst for righteousness*）。耶穌在此將飢渴本能提升到屬靈的用途。人皆有對食物，對愛，對神的渴求。主所題的是良善，對聖潔的迫切飢渴。「得飽足」（*χορτασθήσονται*）原意是指牛羊得飽青草。是「*χορτάζω*」的未來式被動語態直說語氣，其同源的名詞「*χόρτος*」原指週圍用籬笆圍起來的草場，或牛羊的飼料，如太六30野地的「草」就是用這個字。但這個動詞也可以用來指人吃食物得飽足，如太十四20的「吃飽」，或某些願望的得滿足，如本節。

**7 「憐恤人的人……必蒙憐恤」**（*οἱ ἐλεήμονες ... ἐλεηθήσονται = the merciful ... shall receive mercy*），這兩個字是同源

字。「憐恤人的」（*ἐλεήμονες*）是形容詞帶冠詞指人，即見人之不幸而惻隱之心油然而生的人；但是，天國性格的憐恤，不單是天然惻隱之心，更是認識自己靈裏的貧窮，為自己和別人的罪惡哀慟，而在主裏得着滿足、安慰，成為像主一樣柔和謙卑，飢渴慕義的人，因此在見到窮乏困苦之人，即憐憫他，向他伸出援手。「必蒙憐恤」（*ἐλεηθήσονται*）是「*ἐλεέω*」的未來式被動語態直說語氣。Bruce 稱此為「道德界的自然回饋律」。

**8 「清心的人」**（*οἱ καθαροὶ τῆ καρδίᾳ = the pure in heart*）。「心」（*καρδίᾳ*）乃一個人內在生命的中心，一切屬靈的力量和功能都是由此發出。詩二十四34題到「手潔心清」的人才能站在耶和華的聖所。這不是指儀式上的潔淨，而是靈性上的潔淨。

「必得見神」（*τὸν θεὸν ὄψονται = shall see God*）。非聖潔，無人能見天上的主（來十二14）。在地上只有清心的人才能享受到，此外沒有他法。罪如霧如雲罩住了人心，使人不得見神。清心的意思很廣，得在每件事上清純。

**9 「使人和睦的人」**（*οἱ εἰρηνοποιοὶ = the peacemakers*）。不只是心平氣和，而且是解除紛爭，帶來和睦，保持和平就不容易，要在紛爭的地方帶來和平就更難了。完美和睦的締造者乃是神的兒子（弗二14）。如此說來，我們應當像作「長子」的耶穌。

**10 「為義受逼迫的人」**（*οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης = those who have been persecuted for the sake of righteousness*）。「受逼迫」（*δεδιωγμένοι*）是「*διώκω*」的現在完成式被動語態分詞，帶冠詞，指受逼迫的人。「為」（*ἕνεκεν*）是副詞，接所有格，表原因。人喜歡裝成一副受人逼迫的模樣，但這裏所說的乃是，天國只屬於那些為美善而受苦的人，而非良心有虧，為惡受苦的人。

**11 「人若……辱罵你們」**（*ὅταν ὀνειδίωσιν ὑμᾶς = when*

men cast insults at you)。連接詞「ὅταν」後接動詞假設語氣，可譯作「若」，也可譯作「當」。本節「ὅταν」(若)之後接三個動詞的假設語氣：「辱罵」，「逼迫」，「毀謗」。「辱罵」(ὀνειδίσωσιν)是「ὀνειδίζω」的簡單過去式假設語氣，用侮辱的言語斥責人。「逼迫」(διώξωσιν)是「διώκω」的簡單過去式假設語氣。「毀謗」(εἰπωσιν)是「λέγω」(說)的簡單過去式假設語氣。「捏造各樣壞話毀謗你們」直譯應作「說各樣捏造的壞話攻擊你們」。不過，最重要的乃是，毀謗基督之跟隨者的壞話，乃是假的；並且他們被人謾罵，也是為着基督的緣故。信徒將來得着殉道者的冠冕，並天上的大賞賜之前，先為義受逼迫、並因主被辱罵的經歷，必須是真的。所講的壞話若是實情，人因此辱罵他，將來在天上也不會有獎賞等着他的。

**12** 「因為你們在天上的賞賜是大的」(ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς = for your reward in heaven is great)。「賞賜」(μισθός)原來是指工價，如太二十8的「工錢」。這個名詞是中性的，可以用來指好的，如本節的賞賜；但也可以用來指不好的，如彼後二13的「不義的工價」，相當於「懲罰」。

**13** 「鹽若失了味」(ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ = if the salt has become tasteless)。由語助詞「ἐάν」(若)和簡單過去式假設語氣「μωρανθῇ」(失了味，「μωραίνω」的被動語態)構成的第三類條件句，有可能成為事實的假設。「失了味」(μωρανθῇ)這個動詞衍自「μωρός」(即愚昧，無知的；五22「魔利」)。這個動詞的意思是愚弄，變為愚昧；用到鹽上，意思便是失了味。在敘利亞和巴勒斯坦一帶，鹽失了味，便散成一堆一堆的，頗為司空見慣。這種鹽堆一點用也沒有。耶穌在此可能使用當時的格言。

**15** 「人點燈不放在斗底下」(οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον = nor do men light a lamp,

and put it under the peck-measure)。「點」(καίουσιν)是「καίω」的現在式主動語態直說語氣。「放」(τιθέασιν)是「τίθημι」(放置)的現在式主動語態直說語氣第三人稱複數。「斗」(μόδιον)，量穀物的器皿，相當於一個 peck (約二加崙)。前面有冠詞「τόν」，不是指任何一個斗，而是那個特指的斗。Bruce 說，「這個譬喻取自卑下的農舍生活。在牆上有一塊突出的石頭，燈可以擺在上面，房舍只有一間房間，所以一點豆光就夠了。」當時通常屋裏有一個陶製的斗，用以量穀物，只有要熄燈時，才會用斗底蓋住燈。「燈臺」(τὴν λυχνίαν)，不是蠟燭臺。每間房間都有一塊突出的石塊可以放置燈臺。

**16** 「這樣」(οὕτως = in such a way)。這個副詞指前面的燈臺。如此，人要讓他們的光照出去，不要榮耀自己，而是歸於在天上的父。光總是叫人看見旁邊的眾人，而不叫人注意自己。

「叫他們看見……」(ὅπως ἴδωσιν... = that they may see...)。連接詞「ὅπως」(好叫)接「ἴδωσιν」(看見，「ὄράω」的簡單過去式假設語氣)，表目的的子句，後另接一個簡單過去式假設語氣「δοξάσωσιν」(榮耀，由「δοξάζω」變化而來)，也是表目的。

**17** 「我來不是要廢掉，乃是要成全」(οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι = I did not come to abolish, but to fulfill)。「廢掉」(καταλῦσαι)原指拆毀房屋或帳幕(太二十四2；林後五1)，在此指除去律法的要求。「成全」(πληρῶσαι)是充滿直到滿溢。律法中關於遙指着祂的儀禮部分，祂成全了；關於道德部分的，祂持守了。主來了，是要成全律法和先知，應驗舊約的預言和預表(如摩西在曠野舉蛇、逾越節等)。所以保羅說：「律法的總結就是基督，使凡信祂的都得着義」(羅十4)。

**18** 「我實在告訴你們」(ἀμὴν... λέγω ὑμῖν = truly I say to



you)。「實在」(ἀμήν)由希伯來文而來，「確定的」。在猶太教中，這個字用以表示對別人的話之贊同，或加以強調。例如：對別人之禱告，讚美，或誓言表示贊同。但耶穌用這個字不是贊同別人的話，而是要加強祂所說之話的意思和力量。「我告訴你們」(λέγω ὑμῖν)這個片語在本段經文中，另外出現於第22、28、32、34、39、44節，表示祂所要作的宣告是嚴肅的，具有權威的。

「到天地都廢去了」(ἕως ἄν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ = until heaven and earth pass away)。「廢去」(παρέλθῃ)是「παρέρχομαι」的簡單過去式假設語氣，乃「成爲過去」之意，與上一節的「廢掉」不同。

「一點一畫」(ἰῶτα ἐν ἧ μία κεραία = the smallest letter or stroke)。「點」(ἰῶτα)是希臘文中最小的一個字母，馬太用之指希伯來文字母中的「yod」，最小的希伯來文字母。「畫」(κεραία)指小的標記，或指希伯來文字母中的「waw」。有時此兩個字母不易辨認，但其差異舉足輕重，可以改變整句的意思。

**19** 「遵行……又教訓」(ποιήσῃ καὶ διδάξῃ = keeps and teaches)。耶穌置遵行於教訓之前。教師必須先力行真理，才有資格去教訓別人。文士和法利賽人是「能說不能行」的一班人(太二十三3)，他們教訓人，自己卻不實行。在天國裏是大是小，能否實行是基督的測法。

**20** 「你們的義若不勝於……」(ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον = unless your righteousness surpasses that of ...)。語助詞「ἐὰν」加假設語氣動詞，譯作「若」，有否定詞「μή」，故作「若不」。「勝」(περισσεύσῃ)是「περισσεύω」的現在式假設語氣，意思是超過；原來指一條河流的水漫溢兩岸的光景。耶穌加了一個「於」(πλεῖον)，作比較，多於。其後應接「義」的分離格。但沒有表明出來，省略掉了。主的話語驚人，因為祂說門徒的義當比拉比優越。

他們得勝過爲數不多的一般教師(參五21~48)，而他們的生活應超過那些自命清高的正統敬虔派法利賽人(參六1~18)。

**21** 「有吩咐古人的話」(ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις = the ancients were told)。「吩咐」(ἐρρέθη)是「λέγω」(說)的簡單過去式被動語態直說語氣，是由「ῥέω」變化來的，意思是：被告知。「古人」(ἀρχαίοις)，形容詞，古老的，帶冠詞，古時的人。Hill指出，那些被告知這些話的「古人」，乃指領受律法，及其最初解釋的那些人。「不可殺人」之誡命，引自出二十13；申五17。

**22** 「只是我告訴你們」(ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν = but I say to you)。在以下的六個例子裏，耶穌所教訓的勝過摩西的規條，祂又證明較其優越。祂的教訓超過律法，直接針對人心。「拉加」(ῥακά)，大概是亞蘭語，空洞之意，常用的輕蔑語，第二個字「魔利」(μωρέ)，是希臘字，愚蠢之意，和拉加類似。有人說「魔利」是希伯來文，但遭 F. Field 的反對。Bruce 認爲，「拉加」表明對人的智力的輕蔑，好像說，「你這個笨蛋。」

「地獄的火」(τὴν γέενναν τοῦ πυρός = the fiery hell；直譯作「革赫拿的火」)。火係所有格，用來表明地獄的特色是與火一樣。「地獄」一字原文係地名，叫革赫拿，就是欣嫩子谷，那裏焚火不斷。以往行淫的猶太人曾在此將自己的小孩經火獻給摩洛(王下二十三10)。耶穌認爲，濫用言詞攻擊他人，實乃與殺人無異。

**23** 「弟兄向你懷怨」(ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ = that your brother has something against you)。由「ὅτι」引介的子句，直譯應作：「你的弟兄有某事敵擋你。」Hill指出，這句話的意思暗指，你的弟兄對你的埋怨是有理的；也就是說，來祭壇獻祭的這個人確實是犯錯的一方。

**24** 「先去……和好」(πρῶτον διαλλάγηθι = first be

reconciled)。「和好」(διαλλάγηθι)是動詞「διαλλάσσω」的第二簡單過去式被動語態命令語氣。這是表始狀態的簡單過去式，所以譯為「去……和好」，表示採取主動去作某一件事。由「διά」(兩者，穿過)和「ἀλλάσσω」複合而成，帶有：交換，改變心意的意思，這個複合動詞在新約只出現這麼一次，其他地方則以「καταλλάσσω」一字來表明和好的意思。Adolf Deissmann 引用一分古代東方文獻，給我們一個主後第二世紀時的例子。一個浪子 Longinus，寫信給他的母親 Nilus：「我求您，母親大人，與我和好(διαλλάγητι)。」這個男孩拚字並不準，但他有一顆痛悔的心，用的字和耶穌在這裏所用的一樣。J. B. Lightfoot 說，「這個動詞表明相互敵意之後的彼此讓步，這種意思是『καταλλάσσω』(和好的另字)所沒有的。」這個字的這種特別意思來自其字首介詞「διά」，有相互彼此之意。

**25** 「和息」(ἴσθι εὐνοῶν = make friends)。紆說法的現在式主動語態命令語氣，動詞衍自「εὐνοος」(友善的)。若只是個人得失，不包含原則問題，妥協比下監被囚好。問題是人一有了驕傲，就很容易拿原則作幌子；而不肯妥協。

「衙役」(τῷ ὑπηρέτῃ = the officer)。原指古代船隻的划手，他們在船艙底，多是奴隸。引申為僕役，如「執事」(路四20)、「幫手」(徒十三5，用以形容馬可約翰與巴拿巴、掃羅之間的關係)。這個字也用作「傳道的人」(路一2)。由介詞「ὑπό」(在下)和「ἔρέσσω」(划船)複合而成。

**26** 「一文錢」(τὸν ἔσχατον κοδράντην = the last cent；直譯應作「最後的一分錢」)。一分錢，乃是拉丁語，其值為一分銀子(ἀσάριον)的四分之一，後者為羅馬銅幣。一分錢又等於兩個小錢(λεπτά)，窮寡婦所奉獻的正等於羅馬幣一分錢(可十二42「一個大錢」)。注意，這分錢是最後的一分錢。欠債帶來無可避免的刑罰，這是一幅生動的畫面。這件事用雙重否定詞「斷不能」(οὐ μή)來強調。

**27** 「不可姦淫」(οὐ μοιχεύσεις = you shall not commit adultery)。本段經文中出自十誡的引句(五21、27、33)，都是由七十士譯本引出的。動詞是用表示意願的未來式直說語氣帶否定詞「οὐ」，這在希臘語中常用。在五43的「當愛」(ἀγαπήσεις)也是用這種性質的未來式；五42的「當給」(δός)則是第二簡單過去式主動語態命令語氣；第三十八節則沒有動詞。

**28** 「這人心裏已經與他犯姦淫了」(ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ = ...has committed adultery with her already in his heart)。「犯姦淫」(ἐμοίχευσεν)是「μοιχεύω」的簡單過去式主動語態直說語氣。按照 F. Blass 和 A. Debrunner 的「新約希臘文文法」，在未來式的條件子句之後的簡單過去式，在某些情況下，應解為未來式。本節的情況可能應解作未來式。「這人心裏」(ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ)直譯應作「在他心裏」。心的重要不只是因為它是血液循環的中心，也不只是因為它是人性之感情的所在，而是內在的人，其知、情、意都集中在此。這個字在新約中很普遍，值得一讀。其源之字根乃顫動心跳之意。耶穌認為姦淫在其外在行動之前，是先在心與眼開始的。猶太拉比有兩句話，恰可為此作註解：「眼與心為罪惡的兩個捐客。」「情慾只發動在非禮而視的人身上。」由此可見淫畫，蕩戲的危險，它會試誘原來清心的人。

**29** 「叫你跌倒」(σκανδαλίζει σε = makes you stumble)。這個動詞不含攻擊之意，乃是設下網羅，陷阱之意。其名詞「σκάνδαλον」便指當動物踩中陷阱時，彈起來將網羅封住的那根木棒。若眼睛落在網羅裏，將它剝掉。若是手，將它砍掉，即使是右手。這些生動的圖畫可不能照字面去領會，其意思是激勵我們自制。基督無意叫我們肢解身體，而是要我們管住身子以敵擋罪。玩火者必自焚。現代外科手術說明了耶穌的教訓。扁桃腺炎，牙疼和盲腸炎，若嚴重了，來不及醫，會致

命的。及時地切除，才能保住性命。

**31** 「休書」(ἀποστάσιον = a certificate of dismissal)。在蒲紙文獻裏也有商業上的解約書「συγγραφή ἀποστασίου」，約束的解開。休書的原意是為保護妻子，防範丈夫一時發怒，便將妻子遣走，而沒有休書給她，說明正當的原委。見申二十四1、3。

**32** 「若不是為淫亂的緣故」(παρεκτὸς λόγου πορνείας = except for the cause of unchastity)。按希臘文原文這是一句不太常有的句法。R. F. Weymouth 譯為「除非關係到不貞。」E. J. Goodspeed 則譯作「除非有不忠實的根據。」這片語與太十九9的「μὴ ἐπὶ πορνείᾳ」(中文聖經也譯作「若不是為淫亂的緣故」)，意思是相同的。因為馬可與路加論及休妻(即離婚)的這一段話時，沒有題及「若不是為淫亂的緣故」之片語，McNeile 便否認耶穌曾給予例外；他以為這是早期基督徒為了應付急切的需用，而加上去的。可是持這種說法的人竟沒有看見，這樣的批評馬太卻正中了新派批判聖經者的下懷。「淫亂」的原文「πορνείας」指的是任何不合法的男女間之性關係，本段經文中的「姦淫」(μοιχεύω)原文不同。

**34** 「甚麼誓都不可起」(μὴ ὁμόσαι ὅλως = make no oath at all)。簡單過去式不定詞「ὁμόσαι」(起誓)表達間接的命令。耶穌並非禁止在法庭上的誓言，因為祂自己也回答了該亞法要祂以誓言的應答(太二十六63)。保羅也曾莊嚴地求訴於神(如帖前五27；林前十五31)。耶穌禁止各種型式的褻瀆。甚麼誓可以起，甚麼誓不可以起，到甚麼程度叫褻瀆，區別其間的微妙，猶太人是個中高手，這好像今天的基督徒講了不少的不雅的言語，還找藉口說，他們並沒有用更壞的字眼！

**38** 「以眼還眼，以牙還牙」(ὄφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος = an eye for an eye, and a tooth for a tooth)。注意這裏的「還」(ἀντί)，這個介詞是交換或替代

的用法。這句經文引自出二十一24(又見申十九21；利二十四20)。這條報復法，和離婚法一樣，原是為限制失去控制的報復而設的。McNeile 認為，這是「為限制報復，才設立對等的補償。」Mishna 是猶太人關於律法的遺傳集，大部分為主後70~200年間拉比的討論。這分猶太人文獻許可以錢財賠償。今日，報復法仍在阿拉伯人中使用。

**39** 「不要與惡人作對」(μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ = do not resist him who is evil)。又用簡單過去式不定詞「ἀντιστῆναι」(作對)表達間接命令。「惡」(πονηρῷ)指人，抑或事呢？間接受格(即「惡」)看不出來，因為陽性與中性的形式相同。Weymouth 認為是人，Moffatt 和 Goodspeed 則當作是事。兩說皆有實例可循。當耶穌被差役掌摑時，祂的抗辯不是對人，而是對事，換言之，祂不與惡人作對(約十八22)。但祂斥責法利賽人，而且一直和魔鬼爭戰。耶穌的用詞大膽而生動，但我們也不可死板的照祂用字的字面意義來解釋。像這樣弔詭性的話，叫人聽了，先是一怔，但接着就會深入思想其含義。祂期望我們繪滿圖畫的另一半。在此，有一點是確定的，我們不可報私仇，用私刑。國家興兵若為攻擊或侵略，都當斥責，但是必要的防禦戰爭，或是防止搶掠、謀殺的武力行動，就不在此列。一味的反戰論調可能是懦夫怯場。

**41** 「強逼」(ἀγγαρεύσει = shall force)。這個字出於波斯，其名詞是指公家的急差或驛卒，為波斯王在許多固定的驛站設置的，有備用的馬匹，將御旨由一站傳到另一站。所以，若是有人途經驛站，官員可以臨時徵調他作驛卒，將信息送到下一站。這種服務便叫作「強逼」。這種服務後來落在古利奈人西門的身上，強逼他背負基督的十字架(太二十七32)。

**42** 「不可推辭」(μὴ ἀποστρέψῃς = do not turn away)。這是動詞「ἀποστρέφω」的第二簡單過去式被動語態表達禁止的假設語氣。McNeile 指出，「這是最清楚的例子之一，我

們領會主命令的精義，而不墨守其字句。一味的施捨不但於事無補，反而有害於社會。然而這裏所說的事比施捨還廣。」耶穌是人盡皆知的教師，祂期望聽眾明白祂所說的弔詭性的話。在現代組織良好的慈善事業下，我們常會陷入喪失應有的惻隱之心的危險之中。

**43** 「恨你的仇敵」(καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου = and hate your enemy)。這句話在利十九18並沒有，乃是出自耶穌猛烈抨擊之拉比的推論。古代律法及遺傳之法典 Talmud 沒有講到愛仇敵。保羅在羅十二20引用箴二十五21~22，以證明我們應當恩待敵人。耶穌教我們為敵人禱告，當祂掛在十架上時，便以身作則，赦免那些釘祂的人。「鄰舍」(πλησίον)是指頂靠近我們的人，而近則易起糾紛；農田、房舍毗連的，往往彼此心中不睦。猶太人本身倒有四海之內皆鄰舍也的親和感，他們卻恨那些他們認為血統不純的撒瑪利亞人。所以主耶穌以好撒瑪利亞人的比喻，來教導他們如何愛鄰舍(路十29等節)，這和當時巴勒斯坦猶太教各派別的教導大為不同。庫穆蘭社區有關「恨你的仇敵」之教導，乃是「愛蒙神揀選的，恨神所棄絕的」(詳見1QS 1:10; 2:4~9; 1QM 4:1)。

**45** 「就可以作你們天父的兒子」(ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς = in order that you may be sons of your Father who is in heaven)。連接詞「ὅπως」接簡單過去式假設語氣「γένησθε」(是，成為，由「γίνομαι」變化而來)。Hill 指出，門徒愛仇敵的動機，乃是他們可以作天父的兒女，因為天父就是如此愛世人：「祂叫日頭照好人，也照歹人。」

**46** 「有甚麼賞賜呢？」(τίνα μισθὸν ἔχετε; = what reward have you?)。馬太所記耶穌的教導中，常題到與「賞賜」有關的詞句，請見五12，六1、2、5、16，十41、42，二十八。路六32和本節平行的經文中，用的是「酬謝」(χάρις)。

**47** 「你們若單請你弟兄的安」(ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελ-

φους ὑμῶν μόνον = if you greet your brothers only)。語助詞「ἐὰν」(若)帶簡單過去式假設語氣的「ἀσπάσησθε」(請安，由「ἀσπάζομαι」變化而來)構成的假設子句，有可能成為事實的假設。「請安」(ἀσπάζομαι)在當時東方人中，不只是表面的問候，而是實際上祝福對方。

**48** 「完全」(τέλειοι = perfect)。此字源自「τέλος」，意思是：終點，目標，結束，完成。這就是我們天父的絕對標準，豎立在我們面前的標準。這個字也用為相對的完全，如大人之於小孩。

## 第六章

**1** 「你們要小心」(προσέχετε = beware)。按照希臘文慣用語法，這動詞要和「νοῦν」(心)合用。這個慣用詞在古希臘文中用得很普遍，七十士譯本的舊約經文中也常出現，例如伯七17的「放在心上」。在新約希臘文中，把名詞「νοῦν」(心)省略了，但意思並沒有變。意思是將心思放在某件事，全神貫注，注意聽。「善事」(δικαιοσύνην)，原文直譯作「義」。在此舉出三樣法利賽人的「義」：施捨，禱告和禁食。「叫……看見」(θεαθῆναι)是「θεάομαι」的簡單過去式被動語態不定詞表目的，看見，被動語態，所以是被人看見。英文字「theatrical」(像做戲似的)正是由這個字變來的。

「你們……父」(παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν = with your Father; 中文聖經未譯介詞「παρά」)。介詞「παρά」的原意是「在……之旁」，意思是說天父站在旁邊，看着我們。

**2** 「不可……吹號」(μὴ σαλπίσσης = do not sound a trumpet)。這是字面的，抑或譬喻的意思？在猶太文獻裏找不着這種吹號的舉止。McNeile 認為可能是指公定齋期時，在街口吹號的事。Vincent 則以為是指當時在聖殿庫房裏，十三個收取奉獻的號角形的櫃子說的(路二十一2)。有一位從印度回來的宣教士報告說，他看過印度教的教士所作的，正是吹

號這件事，將羣衆招來看他們的善施。這麼看來，拉比也會這麼作，這和他們喜歡人抬舉不謀而合。耶穌在此明言，假冒爲善的人所作的正是吹號。

「那假冒爲善的人」(οἱ ὑποκριταί = the hypocrites)。是一個很古老的字，原意是演員，扮演另一個人的角色。由動詞「ὑποκρίνομαι」變化而來，原始的意思是：回答問題；就像古希臘字「ἀποκρίνομαι」的意思。後來引申爲假裝，帶面具，假冒爲善。這是耶穌對某種階層之人所用的字中最嚴厲的一個字，祂用這個字指出他們貌似完全敬虔的偽善。

「他們已經得了他們的賞賜」(ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν = they have their reward in full)。「已經得了」(ἀπέχουσιν) 這個動詞在蒲紙文獻上常出現，意思是收到收據。所以這句話是說，他們已收到了滿額的收據，該收的都收到了，便以此收據昭告之。

4 「在暗中」(ἐν τῷ κρυπτῷ = in secret)。有古卷在「在暗中察看」後加「在明處報答你」(參中文聖經小字)，在本章第六節亦同，但其經卷根據不足，可能是有文士抄寫聖經時對照「在暗中」而加上去的。對於我們「暗中」的敬虔，耶穌從未應許以「明處」的報答。

5 「在會堂裏和十字路口上」(ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν = in the synagogues and on the street corners)。會堂是猶太人經常去禱告的地方。街口則是人羣駐足寒暄，言商之處。法利賽人趕不上禱告時間，就會表現一副禱告的樣子，好比今日的回教徒一樣，叫人看見他是敬虔的。

6 「你的內屋」(τὸ ταμειὸν σου = your inner room)。這個字是「ταμειὸν」的晚期省略中間字母型式，衍自「ταμίας」(侍者)，再向前追，其字根爲「τέμνω」(切)。所以它指一間儲貨室，私人的房間，小隔間，在這裏，人可以退隱暫離世界。將世界關在外面，而與神交通。

7 「不可……用許多重複話」(μὴ βατταλογήσητε = do not use meaningless repetition)。原文只是一個動詞和一個否定詞，這個動詞被用來形容口吃者的重複話，並無意義。其字源則不清楚，可能是擬聲字。迦密山頂巴力的崇拜者(王上八26)，和以弗所戲園裏拜亞底米女神的人，他們吵嚷了兩個小時之久(徒十九34)，都是例子。回教徒也有這種想法，以爲話多了必蒙垂聽；天主教徒也是如此，他們反復唸着主禱文和聖母經。敘利亞文的西乃抄本這麼翻譯：「不可……說空虛無益的話。」但耶穌絲毫無意責備禱告中任何的重複，因爲祂自己在客西馬尼園便禱告三次，「說的話還是與先前一樣」(太二十六44)。「像外邦人」，其意是說，異教徒設想，用不斷反復的冗詞，將他們的需要告訴神，煩擾他們的神，以遂其目的。

9 「所以你們禱告要這樣說」(οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς = pray, then, in this way)。「你們」(ὕμεῖς) 與外邦人是對比。這段禱文與其說是主禱文，不如說是模範禱文，祂自己並沒有用此爲禱告儀文(參約十七)，祂也無意要人將它當作禱告儀文。在路十一2~4裏所記的是與此相同的一段禱文，較短一點，那是主在稍後一次場合，應門徒要求教導他們禱告，祂把這個禱告賞給他們。McNeile 則辯稱，路加的經文較顯原貌，馬太的是增添上去的：「禱告文的格局總是趨向豐富，而非簡化。」可是我們找不着證明說，耶穌將這段禱告設計成某種格局。你喜歡這麼看也無妨，但是沒有人在禱告中，只局限在一種格局之中。叫孩童學背這段高貴的禱文，也無傷。有的人被「我們在天上的父」擾得不安，因爲他們認爲沒有重生的人，沒有權利呼神爲父。然而這無異說，沒有歸主的罪人在歸正之前不能禱告！這顯然荒謬，矛盾；神，在某種意味來說，是全人類的父(參徒十七28、29)；至於完全地體認祂是父，這是悔改重生時，回到祂面前的第一經歷。

「願人都尊你的名爲聖」(ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου = hallowed be Thy name)。「尊……爲聖」(ἀγιασθήτω) 這個動詞的字序排在前頭，爲簡單過去式命令語氣，乃表示「點」

的動作，表達其迫切。第十節動詞「降臨」和「行」也是如此。

**11** 「我們日用的飲食」( τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον = our daily bread )。本節的形容詞「日用的」( ἐπιούσιον )和「今日」( σήμερον )帶給解經者相當的困擾。有人主張，「日用的」是由「ἐπί」和「ῶν」複合而成。但實際上這個字由「ἐπί」和「των」兩部分組成的，即次日之意。其形容詞罕見，Origen 說，這個字是福音書作者馬太和路加造成的，為要傳達其亞蘭原文的意思。J. H. Moulton 與 G. Milligan 說：「蒲紙文獻尚未為這個難字提供足夠的光。這個字很可能是 Q ( 假設中對觀福音的共同來源之一 ) 的作者所造的，為要翻譯亞蘭原文的意義。」Deissmann 宣稱，新約聖經所用的五千多個希臘字彙中，只有五十多個是純新約字，或說基督徒的用語。他又說，「但是當我們還不能辨明，一個字是出自猶太人或基督徒創造的之前，我們仍得將它視作普通用字，直到有新證據出來將它推翻為止。我看這個字 ( ἐπιούσιον ) 看起來真像老百姓日用的字眼。」後來他的這個臆測得到證實了。A. Debrunner 在一本古代家庭主婦的冊子裏發現到同一個字！所以它並非福音書作者所創造，為要表達亞蘭文思想的字。這個字根據徒七26其同源字的分詞「ἐπιούση」( 第二天 ) 來判斷，應為「次日」的意思。那麼每天為次日的需求來禱告，好比家庭主婦的想法，一如 Debrunner 所發現的意義。

**12** 「免我們的債」( ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν = forgive us our debts )。路加福音的主禱文則是「罪」，古希臘文的「債」( ὀφειλήματα ) 字常用來指合法的工資 ( 如羅四4 )，或欠人的錢，然而此處用來指欠神的債，屬靈的或道德的。這種債與過犯並不同，這種債是虧欠神的，而過犯則是虧欠人的 ( 參六14 )。在這段主禱文裏，主沒題到過犯。在下面第十八章第二十八節，主再次描述罪有如欠債。Vincent 說，「罪是一種債，所以罪人是欠債的人。」如此，我們有如對不起神的人。用「債」( ὀφειλή 及 ὀφείλημα ) 這個字指道德上

的虧欠，一度以為只在新約上才用，但後來發現，原來在蒲紙文獻裏這個字普遍被如此使用。「如同」( ὡς )，我們求神的赦免，與我們赦免人對我們的虧欠，乃成比例，這是一種最神聖的反省。免了人的債的「免」( ἀφήκαμεν )，是「ἀφίημι」的簡單過去式直說語氣，意思是遣走，撤消，抹除。

**13** 「不叫我們遇見試探」( καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν = and do not lead us into temptation )。這句話直譯應作「不要領我們進入試探」。「領……進入」( εἰσενέγκης ) 是「εἰσφέρω」的簡單過去式主動語態假設語氣，由介詞「εἰς」( 進入 ) 和「φέρω」( 背負，攜帶 ) 複合而成，帶進去，背負進去。這個字叫人困惑，難道神是試探的代理人嗎？然而雅一12清楚地否定這個思想。譯為「試探」的這個字 ( πειρασμόν )，原來是「試驗」或「試煉」的意思。神是在試驗我們，篩我們，但祂絕不以邪惡試探我們。無人像耶穌那樣地洞悉試探，因為魔鬼試探過祂，沒有得逞。在客西馬尼園裏，耶穌對彼得，雅各和約翰說：「你們要禱告，免得入了迷惑」( 路二十二40 )。「迷惑」正和這裏的「試探」是同一字。這一節的動詞用的是文法家所謂的「禁令假設語氣」，所以它的意思是：不讓我們被領到試探之中。雖然有一條出路 ( 林前十13 )，但它是何等可怕的冒險！

「脫離兇惡」( ἀπὸ τοῦ πονηροῦ = from evil )。「兇惡」( πονηροῦ ) 是希臘文中的分離格，可以是陽性或中性，我們無從辨明在此指惡者，或是兇惡。如果是陽性，那就是指那惡者，或指任何一位要陷害我們的惡人。這個字的來源很奇怪，乃是「勞苦」( πόνος )。這個字義延伸若不是反映了工作是惡的，就是說某些特定的工作是惡的。如此，就將這個字中可能有的善的含義驅逐出去，這是人類墮落的實例。

末尾的頌詞「因為國度、權柄、榮耀全是你的，直到永遠，阿們」，在最古老且最可靠的抄本上 ( 如 N, B, D, f<sup>1</sup> 等 ) 並沒有，而較後抄本 ( 如 K, L, W, Δ, Θ, Π, f<sup>13</sup> 等 ) 的頌詞也有長有短，視年代而增長。當主禱文當作儀文在公開敬拜中背

誦或清唱時，頌詞自然加上去了。耶穌作模範教禱告時，並沒有這一段。

**14** 「過犯」( παραπτώματα = transgressions )。這一句不在模範禱文之內。「過犯」一字的原意是落到一邊去，從真理或正道上偏離出去。古希臘人有時用指故意的墮落或攻擊敵人，但在新約中使用時，常有不慎滑跌的意思(如加六1)。「罪過」( παράβασις, 羅五14)則是一種故意違規，明知故犯的罪過。亞當所犯的乃是這種罪過。

**16** 「愁容」( σκυθρωποί = gloomy face )。這個字除此處外，新約只出現一次(路二十四17)。這是一個複合字，即「σκυθρός」(愁)與「ὄψ」(容)合在一起。法利賽人有如演員，擺出愁苦的樣子；必要之時，甚至「把臉弄得難看」( ἀφανίζουσιν τὰ πρόσωπα αὐτῶν )，好像在禁食的樣子。這種虛偽的敬虔，被耶穌挖苦，揶揄。這裏用了兩個類似的希臘字，「ἀφανίζουσιν」(弄得難看)和「φανῶσιν」(看出)。他們故意掩飾自己的真相，裝模作樣，讓人以為他們真心在禁食。

**18** 「在暗中」( ἐν τῷ κρυφαίῳ = in secret )。這個片語的意思與第四節和六節兩處一樣，雖然字有點不同。本節的「暗」這個字只在此出現一次，七十士譯本舊約則有四次。

**19** 「不要為自己積儋財寶在地上」( μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυρούς ἐπὶ τῆς γῆς = do not lay up for yourselves treasures upon earth )。「積儋」( θησαυρίζετε )是現在式命令語氣，帶否定詞「μή」，所以主在此告誡他們，不要養成積財的習慣。關於「財寶」( θησαυρούς )的意義，請參考太二11的「寶盒」。這裏的「積儋」( θησαυρίζετε )和「財寶」( θησαυρούς )是由同一個字變化而來。第二十節亦同。代名詞「ὑμῖν」是關係到個人的間接受格，不是反身的意思，所以不可譯作「自己積儋」，而是「積儋財寶給自己」。「挖窟窿」( διορύσσουσιν )是「διορύσσω」的現在式主動語態直說語

氣，由「διά」(透過)，和「ὀρύσσω」複合而成，意思是：挖穿。挖穿泥牆或土磚並非難事。今日連一呎厚的鋼板保險櫃都能切穿呢！「小偷」希臘文寫作「τοιχωρύχος」，意思是：挖穿泥牆者。

**20** 「銹」( βρῶσις = rust )，和「喫」( βιβρώσκω )是由同一個字變化而來，所以「銹壞」的意思是：被喫掉，被咬掉，或被腐蝕掉。

**22** 「瞭亮」( ἀπλοῦς = clear )。這個字用在婚約上，有爽快之意。Moulton 和 Milligan 指出，這個字是指在打發妻子離去時，丈夫要「爽快」( τὴν φερνὴν ἀπλήν )地把嫁妝還給她，如果一時付不完的話，還要加付利息呢。像這樣的用法還有其他許多實例。在此和路十一34稱眼睛「瞭亮」則是道德方面「純一」的意思。「純一」原是沒有折疊之意，好像一塊布是攤開似的。Bruce 說，在這裏用眼作比方就費解了。「用來作比方的東西似乎和其道德意義摻在一起。把道德屬性加在肉身的眼睛上，但眼睛卻依然是將光帶給身體的器官。這種困惑或許是因為，眼睛雖是視覺器官，也是表達內心傾向的所在。」在七十士譯本裏，惡眼是眼不正常，用指吝嗇；但在好的一面，亦有用指寬大，慷慨。這一句經文太簡略了，可能必須補充一些字，意思才能更清楚。當眼睛正常時，看得清楚，焦點明確，沒有亂視。反之，不是斜視，就是鬥雞眼；影像雙重，視覺模糊。目光不純一，就一眼看錢財，另一眼舉目望天。影像雙重是因為心思雙重。就是第二十四節所說的光景。

**24** 「一個人不能事奉兩個主」( οὐδείς δύναται δυοὶ κυρίους δουλεύειν = no one can serve two masters )。許多人如此嘗試過，都失敗了。「瑪門」( μαμωνᾶ )是迦勒底——亞蘭——迦太基語，指財神爺。瑪門的奴隸，假裝要順服神，還是順服了瑪門。

「重這個，輕那個」( ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἐτέρου καταφρονήσει = or he will hold to one and despise the

other)。「重」(ἀνθέξεται)是「ἀντέχομαι」的未來式直說語氣，由介詞「ἀντί」和「ἔχω」(有)複合而成，原意是緊緊的捉住，緊緊的跟隨某人。介詞「ἀντί」含有面對面的意思。緊緊捉住某人或某事，以對抗另外的人或事，意即「偏重這個」或「倚重這個」。「輕」(καταφρονήσαι)是「καταφρονέω」的未來式直說語氣，由介詞「κατά」(下)和「φρονέω」(想，思想)複合而成，意即：看輕。Hill指出，本節的「惡這個，愛那個；重這個，輕那個」帶有希伯來文詩體的韻律味道。

**25** 「不要為生命憂慮」(μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν = do not be anxious for your life)。動詞「憂慮」(μεριμνᾶτε)源自「分開」(μερίζω)，因為憂慮叫人心不在焉，注意分開。主責備馬大為許多事，如張羅喫的，「思慮」煩擾，便是這個字(路十41)。但這個字，也用在積極正面方面(如林前七32為主的事「罣慮」；十二25肢體的「相顧」；腓二20保羅的「罣念」信徒)。這裏的動詞「μεριμνᾶτε」是現在式命令語氣，帶否定詞「μὴ」，主禁止我們養成憂慮喫甚麼，喝甚麼的習慣；對許多家庭主婦而言，張羅喫喝確是憂慮之源，所以這一句話特別是給婦女的，猶如不可敬拜瑪門是給男仕的。主的命令是說，如果你已常被憂慮所困，就當斷掉它。第三十一節耶穌又重複了這個禁令，卻用表始狀態的簡單過去式假設語氣：「不要憂慮！」緊接着的三個問句：「φάγωμεν」(喫)，「πίωμεν」(喝)，和「περιβαλώμεθα」(穿)；每一個動詞都用考慮假設語氣。這種語氣在第二十五節也用，是間接問句。「穿」的動詞也有兩個，在第三十一節是「急急披上衣服」的穿(περιβαλώμεθα)，而在第二十五節則是一般的穿(ἐνδύσησθε)。

「為生命」(τῇ ψυχῇ ὑμῶν = for your life；中文聖經未譯「你們的」三字)。McNeile說，「在此，生命代表生存原則，人也好，獸也好，以身體為具體。生命需要食物，而身體則需要衣着。」又說，「生命(ψυχῇ)一字在對觀福音中有三種意思：身體的生存原則，人得以殺害之(可三4)；其次，

指思想與感情之所在，與「心」(καρδία)和「意」(διανοία)並用(太二十二37「性」)；再就是「靈」(πνεῦμα)，一種更高的成分，構成人類的真我(太十28「靈魂」，十六26「生命」)。

**26** 「你們不比飛鳥貴重得多麼」(οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν = are you not worth much more than they)。代名詞「ὑμεῖς」(你們)是加強語氣用，擺在最前面，強調。「貴重」(διαφέρετε)是「διαφέρω」的現在式直說語氣，更有價值，更優越。「多」(μᾶλλον)加強動詞的比較意義，後面跟分離格「αὐτῶν」(牠們，指飛鳥)。Hill指出，主以飛鳥作比方，要人自由自在，不受憂慮所纏累，而不是要人懶惰。

**27** 「壽數」(ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ = to his life's span；中文聖經未譯「他的」)。「壽數」這個字或指身量，兩者在此都合適於上下文，不過身量更合適些。憂慮真的不能使身量增高一時，也不能使壽數增加一刻，反而對身體有害。但，這不能作為懶惰的藉口，人懶不能有託辭，即使是鳥也要殷勤。

**28** 「你想野地裏的百合花」(καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ = observe ... the lilies of the field)。「你想」(καταμάθετε)是「καταμανθάνω」的簡單過去式命令語氣，由介詞「κατά」和「μανθάνω」(學習，教導)複合而成。字首的介詞「κατά」含有加強動詞意思的作用，指：你們要好好的學習，你們要仔細的觀察，你們要好好的想通。「τὰ κρίνα」不止指百合花，可能還包括其他的野花。如秋牡丹、罌粟花、劍蘭和菖蒲花。

**29** 「所穿戴的」(περιεβάλετο = clothe himself)。關身語態，因為穿戴是在自己的身上。由介詞「περί」(週圍，環繞)和「βάλλω」(投擲)複合而成，意即：繞在四週。指人，故是穿衣服。



**30** 「小信的人哪」(ὀλιγόπιστοι = o men of little faith)。由「ὀλίγος」(小,少)和「πίστις」(信心)複合而成。Hill指出,馬太另外有幾個地方也用這個字(八26,十四31,十六8,十七20)。不過,這裏所指的不是他們對耶穌的能力缺少信心,而是對神供應他們生活所需之物的應許缺乏信任。

「野地裏的草」(τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ = the grass of the field)。就是普通的草,更加增對比的效果。

**32** 「這都是外邦人所求的」(πάντα... ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν = all these things the Gentiles eagerly seek)。「這都」(πάντα ταῦτα)指前面所題到的物件。「外邦人」(τὰ ἔθνη)按 Hill 的解釋,是泛指其他的人(見五47,六7),而不是一般對「外邦人」一詞的含義。「求」(ἐπιζητοῦσιν)是「ἐπιζητέω」的現在式主動語態直說語氣,字首介詞「ἐπί」強化動詞「ζητέω」(求,找)的意義:他迫切所尋求的。

**33** 「你們要先求祂的國」(ζητεῖτε... πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ = seek first His kingdom)。「求」(ζητεῖτε)是「ζητέω」的現在式主動語態命令語氣,現在式表示要繼續不斷的求。「祂的國」(τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ),直譯為「神的國」,指神主權的統治。Hill指出,雖然神的國不是靠人來建立的,但人對神所表達的忠貞不二,順服之心,正表現了他真渴望神的旨意和統治之實現。「祂的義」(τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ)則是指生活上的義,即符合神旨意的生活。這樣的生活實際上就是對神的順服和信靠。這句話對於那些只看見登山寶訓的倫理價值的人,是最好的答覆。主的心意不只是為着人間倫理,更是為着神的國度。耶穌在八福裏描述了有新造之心的人;在此,祂將神的國與神的義放在地上的福氣,喫甚麼,喝甚麼之前。

「這些東西都要加給你們了」(καὶ ταῦτα πάντα προσεθήσεται ὑμῖν = and all these things shall be added to you)。「καί」(and,中文聖經未譯)在這裏的功用乃是引介

由前面的話所推出來的結果。「加給」(προσθήσεται)是「προστίθημι」的未來式被動語態直說語氣,被加給。由「πρός」(向前)和「τίθημι」(放置)複合而成,意即:放在前面,放在附近,加給。

**34** 「為明天」(εἰς τὴν αὔριον = for tomorrow)。這乃是憂慮的人最致命的陷阱。當一切危難恐懼都解除了,一切缺乏都得到供應之後,他本當可以安然過日子。但是,「明天」的陰影,帶着懷疑和不信,悄悄的侵襲上來。

「一天的難處一天當就教了」(ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς = each day has enough trouble of its own;直譯可作「每天都有每天足夠的難處」)。「夠」(ἀρκετόν),形容詞,意思是:足夠。在本節用以形容「難處」,即指:每一天的難處都已經足夠了。「難處」(κακία),原來指田野穀物受到冰雹之災所帶來的傷害損失,後指問題,困難。每天都有足夠的難處。所以,不要為明天憂慮。

## 第七章

**1** 「你們不要論斷人」(μὴ κρίνετε = do not judge)。「論斷」(κρίνετε),是現在式命令語氣,帶否定詞「μὴ」表示禁止。現在式,指喜好議論的習慣,苛責惡評。原意是分開,分辨,識別。適當的分辨是需要的,但遽下斷語,心懷成見,是不公平,不講理的。英文的「critic」(批評,評論)就是直接從這個希臘字音譯過來的。

「免得你們被論斷」(ἵνα μὴ κριθῆτε = lest you be judged)。由語助詞「ἵνα」和簡單過去式被動語態假設語氣「κριθῆτε」(被論斷,由「κρίνω」變化而來)構成的子句。這裏的「被論斷」可以是指被人論斷,也可以是指受神的審判;可能兩者都包括在內。

**2** 「你們用甚麼量器量給人,也必用甚麼量器量給你們」(ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν = by your standard

of measure, it will be measured to you; 直譯可作「你們用甚麼量器量，也必用它量給你們」。「量器」(μέτρον)是衡量東西的標準，憑藉格。英文的「meter」即由這個希臘文音譯過來的。「量」(μετρεῖτε)是「量器」的同源動詞「μετρέω」的現在式主動語態直說語氣。現在式，表不變的真理。「用它」(ἐν ᾧ)，關係代名詞，憑藉格，指量器。「量給」(μετρηθήσεται)是「μετρέω」的未來式被動語態直說語氣。Hill 指出，這句話可能是當時流行的一句俗語，因為同一句話在可四24又被引用，不過在那裏是指人接受主教導的程度，可意譯作「你們帶着甚麼量器來，就用它量給你們」。

**3** 「刺……梁木」(τὸ κάρφος... τὴν... δοκὸν = the speck ... the log)。「刺」(κάρφος)不是塵粒，而是一點點乾木屑，碎屑之類的小東西，叫眼睛不好受。「梁木」(τὴν δοκὸν)，在當代蒲紙文獻裏，指房屋厚板所安放其上的樑木；或指頂桁，椽子；或指突出的柱子。Tholuck 引過一句當今阿拉伯人仍然常用的格言：「怎麼你看見弟兄眼中的刺，而不見自己眼中的橫樑呢？」

**5** 「才能看得清楚」(διαβλέψεις = you will see clearly)。這個字在新約中除這裏，只出現過兩次(路六42；可八25)。這個字的字首介詞「διά」，有穿透之意，這個看和第三節的「看見」(βλέπεις)不同，這兒是看透的看。將自己眼中的樑木「去掉」(ἔκβαλε)，才能看得清楚，如此才能幫助弟兄將他眼中的刺除掉。

**6** 「不要把聖物給狗」(μὴ δώτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν = do not give what is holy to dogs)。「不要……給」(μὴ δώτε)是「δίδωμι」(給與)的簡單過去式假設語氣，帶否定詞「μή」，表示禁止的命令。「聖物」(τὸ ἅγιον)，分別為聖歸神之物；根據出二十九32、33；利二10，二十二，是祭司家族才可以食用的；但他們中間，也有人因故不得食用。R. C. Trench 認為是指祭物的肉，因為「不可以丟給狗，並非因為

狗不要吃肉，反而是因為狗要吃，但容許狗吃獻祭的肉是一種褻瀆」(參出二十二31)。叫嗥的狗，與狼相類，東方城市常有野狗為患。

「不要把你們的珍珠丟在豬前」(μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων = and do not throw your pearls before swine)。「不要……丟」(μηδὲ βάλητε)是「βάλλω」(丟擲)的簡單過去式假設語氣，帶否定詞「μηδέ」(也不要)，表示禁止的命令。「在……前」(ἔμπροσθεν)，副詞當作介詞用，意指：在前面；後面跟分離格「τῶν χοίρων」(豬)。聖經中也用「狗」和「豬」指混亂真理的人，如腓三2的「犬類」；彼後二1、21、22；啓二十二15等。「珍珠」與豬愛喫的豆莢相似，豬開頭會受騙。至今在約但河谷還有野豬出沒其間，遇有激怒牠們的東西，牠們就以腳踐踏，並以暴牙撕裂之。「珍珠」在聖經中喻指神智慧的教訓(伯二十八18、19；箴三15、16)，也指教會和屬天事物的高貴(太十三45；啓二十一21)。在此可能是指屬神的人所看為寶貴。願付重大代價得着的。

**7~8** Hill 指出，這兩節經文的語法是互相平行而對稱的。第七節和第八節是互相平行的，而且第七節和第八節又各自有三個同義的平行子句：「祈求」，「尋找」，「叩門」。第九節和第十節又題出兩個在日常生活中實際事件作例證，最後在第十一節才強而有力的題出祂所要表達的真理。Hill 指出，這樣的方法乃拉比所慣用，也是馬太福音中所常用的。

第七節的「祈求」(αἰτεῖτε)，「尋找」(ζητεῖτε)，和「叩門」(κρούετε)都是現在式命令語氣；而「給」(δοθήσεται)，「尋見」(εὕρήσετε)，和「開門」(ἀνοιγήσεται)則都是未來式直說語氣。

第八節的「祈求的」，「尋找的」，和「叩門的」則都是和第七節相同的分詞帶冠詞，表示人。Hill 指出，雖然這兩節經文的應許，未有附帶條件，也沒有甚麼限制，但「專心」乃是必要的(見耶二十九13)。

9 「餅……石頭」( ἄρτον... λίθον = a loaf... a stone )。有些石頭看似麵包；所以，魔鬼曾要耶穌將石頭變成餅( 麵包，見太四3 )。

10 「魚……蛇」( ἰχθὺν... ὄφιν = a fish... a snake )。魚是一種普通的食物，水蛇可以冒充代替。本句的希臘文文法屬破格文體，即文法不一貫。

11 「何況……豈不更」( πόσῳ μᾶλλον = how much more )。主喜歡用加強對比句( fortiori )。

12 「你們願意人……待你們」( ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι = you want people to treat you )。由語助詞「ἐάν」( 若 )和現在式假設語氣「θέλητε」( 願意 )所構成的第三類條件句，有可能成為事實的假設。路加將這句金科玉律，與愛仇敵的教訓放在一起( 參路六31與太五44 )。這句話的消極說法，見多比雅書第四章第十五節：「你厭惡的事，不可對別人作」( 這卷書是次經 )。希列( Hillel，約在主前70至主後10年時，猶太大拉比 )，斐羅( Philo 主前20至主後50年，亞力山太的猶太學者 )，Isocrates ( 主前436~338年，蘇格拉底的學生，希臘的雄辯家 )，以及孔子，都有「己所不欲，勿施於人」的教訓。這金科玉律是登山寶訓裏，成全律法的精髓。主的說法是積極的。

13 「你們要進窄門」( εἰσελθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης = enter by the narrow gate )。「要進」( εἰσελθατε )是「εἰσερχομαι」( 進入 )的簡單過去式命令語氣，由介詞「εἰς」( 入 )和「ἐρχομαι」( 來，去 )複合而成，後面跟介詞「διὰ」( 通過 )，直譯應作：你們要通過窄門進入。以兩條道路之抉擇作譬喻，在猶太教與基督教作品中，流行甚廣( 參申三十19；耶二十一8；詩一1~6；以及十二使徒遺訓前四章；巴拿巴書第十八到二十章 )。到第十四節，又題一次，並加上「小路」。窄門的窄小迫人，有如高崗之間的隘路；行走其間，叫人覺得「困苦」( 羅八35 )。Vincent 引用與蘇格拉底同代的人

Cebes 的話：「你沒有看見嗎？一道窄門，門前的路沒有甚麼行人，但是這條路是走向真文化的路。」每座城市，鄉鎮都有大路，雖是五光十色，卻是導向滅亡。

14 「引到永生那門是窄的，路是小的」( τί στενή ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἢ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν = the gate is small, and the way is narrow that leads to life；「永生」原文作「生命」)。「小的」( τεθλιμμένη )是「θλίβω」的現在完成式被動語態分詞，原意是：壓迫，擁擠，此處作狹窄解，當形容詞用。「引到」( ἀπάγουσα )是「ἀπάγω」的現在式主動語態分詞陰性單數，「引到生命」這個分詞片語也是作形容詞用，修飾「路」( ἡ ὁδός )。

「找着的人也少」( καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν = and few are those who find it )。「找着」( εὐρίσκοντες )是「εὐρίσκω」( 發現，找到 )的現在式主動語態分詞陽性複數，帶冠詞「οἱ」表示找到的人。此處的「少」是與第十三節引到滅亡之寬門的人「多」相對照。而太二十二14則是把被召的人「多」，和選上的人「少」相對比。

15 「你們要防備假先知」( προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν = beware of the false prophets )。「防備」( προσέχετε )是「προσέχω」的現在式命令語氣，由介詞「πρός」和「ἔχω」( 有 )複合而成，原意是：再加上去；用以指心，則是要人注意聽，或小心防備。「假先知」( ψευδοπροφητῶν )在介詞「ἀπό」之後，用分離格，由「ψευδής」( 假 )和「προφήτης」( 先知 )複合而成。在舊約先知的時代有假先知，耶穌也預言將來有「假基督、假先知」( 太二十四24 )，要迷惑眾人。他們是趁機而起，像撒但一樣，裝成光明的天使，猶太派基督徒和靈智主義者便是( 參林後十一13以後；約壹四1；提前四1 )。主耶穌講到這件事時，已經有假先知快要出現了( 參徒十三6；彼後二1 )。從外面看，他們像羊，因為披着羊皮，但裏頭卻是「殘暴的狼」( λύκοι

ἄρπαγες)，貪戀權力，利益，高抬自己。這樣的情形在歷史上一再出現，一直在陷害人，實在是悲劇。狼比前面題到的狗、豬更危險。

**16** 「憑着他們的果子，就可以認出他們來」( ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς = you will know them by their fruits )。「認出」( ἐπιγνώσεσθε )，動詞的字首是「ἐπί」，所以有完全的認識之意。以樹木等一些植物為譬喻，在古代作品中常見到。這句話在第二十節又重複一次。

**21** 「凡稱呼我主阿主阿的人，不能都進天國」( οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν = not everyone who says to Me, 'Lord, Lord,' will enter the kingdom of heaven )。Plummer 指出，第十六至二十節是出自「假先知」的引誘，那是外來的。而第二十一至二十三節則是由自己產生的錯誤信念，這是內在的。相較之下，內在錯誤信念所造成的危害可能比外來的引誘還要大。Hill 則對這裏的「主」( κύριε )之稱呼的含義作分析，認為當時仍在耶穌傳道之初，聽眾對「主」的這個名稱，可能只認識到它是對人的一種尊稱。

「惟獨遵行我天父旨意的人才能進去」( ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς = but he who does the will of My Father who is in heaven ; 原文無「才能進去」)。這種句法是強烈的對比，坐而言與起而行神旨意的人之間，有強烈的對比。

**22** 「我們不是奉你的名傳道」( οὐ τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν = did we not prophesy in Your name )。「奉你的名」( τῷ σῷ ὀνόματι )是憑藉格，憑着你的名。「傳道」( ἐπροφητεύσαμεν )是「προφητεύω」的簡單過去式直說語氣，原文直譯是：說豫言。在問句裏用否定詞「οὐ」，表明期盼肯定的答覆。他們自稱奉主的名傳道，又行了許多的神蹟，然而耶穌將來要撕下他們的羊皮，揭發他們是殘暴的狼。

**23** 「明明的告訴」( ὁμολογήσω = I will declare )。這個字就是「凡在人面前認我的」(太十32)所用的「認」字，意思是公開的承認。耶穌用這個字公開的宣佈他們的結局。

「我從來不認識你們」( οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς = I never knew you )。這裏的「認識」用的是「ἔγνων」，指一種經驗上的熟識。成功，在世界上算數，卻不是衡量一個人對基督認識、經歷的標準。

**24** 「就去行」( καὶ ποιεῖ αὐτούς = and acts upon them )。「行」( ποιεῖ )原意是：作，或實行；直譯應作「並且去作它們」。這是主說這個比喻的重點，路加說：「他像一個人蓋房子，深深的挖地，把根基安在磐石上」(路六48)。

**25** 「因為根基立在磐石上」( τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν = for it had been founded upon the rock )。「根基立」( τεθεμελίωτο )是「θεμελιόω」的過去完成式直說語氣被動語態，表示從前便完成的一種狀態。這棟房子已建妥在磐石上，屹立在那裏。這個字沒有加表達過去時間的往昔號，即「ἔ」；但它是過去完成式。

**26** 「不去行」( καὶ μὴ ποιῶν αὐτούς = and does not act upon them )。這個愚昧的建造者將他的房子蓋在沙土上，在暴風雨中就垮了。登山寶訓一開頭(五19)就說要「遵行」，到末了，主再次題醒人：如果聽了不去行，聽道就成了危險的事。

**28** 「耶穌講完了這些話」( καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους = when Jesus had finished these words )。「ἐγένετο」直譯是「it came to pass」(中文無法譯出)，這是希伯來文語法。「講完」( ἐτέλεσεν )，是「τελέω」(完成，結束)的簡單過去式主動語態直說語氣。馬太福音中，常用這樣的語法，作為一般教訓的結束(見十一1，十三53，十九1，二十六1等)。

「眾人都希奇」( ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι = the multitudes were amazed )。他們聽得入迷，驚愕不已。注意時式是過去未完成式，形容其咄咄稱奇不已的情景。這動詞的原意是：受擊而出神。

29 「不像他們的文士」( καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν = and not as their scribes )。這些人聽了不少會堂裏拉比的道。那些道在 Mishna 和 Gemara 裏，保留了不少。這兩部合起來就是 Talmud，枯燥晦澀，盡是討論人類所想到的問題，斷簡殘篇，拼湊成書。文士好引以往拉比的話，就怕他們的思想沒有前人的支持。耶穌以真理的權威，以晨光的清新真實，並以聖靈的權能講道。登山寶訓予人深刻的印象，卻以房屋建在沙土上的倒塌作結；主對這種結局不打一點圓場。

## 三

### 第二段：對門徒的訓示（太八～十）

#### 第八章

2~4 「主若肯」( κύριε, ἐὰν θέλῃς = Lord, if You are willing )。這個長大痲瘋的人知道耶穌有能力醫治他，他只對主的願意沒有把握。Bruce 說，「一般人較易信得過神蹟的能力，甚於神蹟的愛。」現在，他介於失望與把握之間，無論如何，總懷着一股盼望。耶穌以「我肯」接受了他的挑戰。主禁止他告訴人，是為壓抑興奮，並避免隨之會有的敵視。Hill 討論到馬太所記潔淨長大痲瘋的（第 2 至 4 節），和可一 40~44 記錄之關係，認為馬太是將馬可所記加以簡化，並加上他自己的觀點。

5 「耶穌進了迦百農」( εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφarnaούμ = and when He had entered Capernaum )。獨立所有格，表時間。「進了」( εἰσελθόντος )是「εἰσερχομαι」的簡單過去式所有格分詞。Hill 指出，治百夫長的僕人這件事，是馬太（第 5 至 13 節）和路加（七 1~10）所共有，而馬可所未記的。在時間上，路加將這件事緊接於登山寶訓之後，而馬太則置於醫大痲瘋者之後。當時迦百農是軍隊駐紮的重地，又是收稅的重要關卡，所以有百夫長出現是很自然的事。

6 「躺在家裏」( βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ = is lying... at home )。「躺」( βέβληται )是動詞「βάλλω」的現在完成式被動語態直說語氣，被放在牀上，因為他患了癱瘓病。

「甚是疼痛」( δεινῶς βασανιζόμενος = suffering great pain )。動詞是現在式被動語態分詞，字根是「疼痛」

(βάσανος, 太四24)。「僕人」原文是男孩(παῖς), 路加的同段則用「δοῦλος」(路七2, 中文聖經譯作「僕人」, 其實這個字才是真正指「僕人」)。

7 「我去醫治他」(ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν = I will come and heal him)。「醫治」(θεραπεύσω), 有人以為這是未來式表意願的假設語氣, 但其實這個動詞是屬未來式直說語氣; 其意義是服侍, 給與醫療照顧, 然後才是治療, 使恢復健康。接着百夫長的回答, 是用另一個更確切的字:「必好了」(ιαθήσεται; 參太八13)。路加, 是個醫生, 說:「耶穌……醫治那些需醫的人。」(路九11)第一個醫治是「ἰάτο」, 第二個醫治是「θεραπείας」, 但是這兩個字的差別並非一直都是那麼清楚。論到保羅如何按手醫治部百流父親和米利大島其餘病人的病時, 這兩字也同時出現, 身為醫生的路加用這種字眼有如醫生(徒二十八8、9)。馬太福音說百夫長自己來向耶穌陳情, 而路加則說是兩組代表(長老和百夫長的朋友)把信息帶給主, 雖然後者是細節(路七2~10)。馬太的說法也沒有錯, 因為代表作的事如同百夫長本人作的一樣。例如, 約翰說「彼拉多將耶穌鞭打了」(約十九1)。

9 「因為我在人的權下」(καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν = for I, too, am a man under authority)。原文有「καί」, 可譯作「因為我也在人的權下」, 也可作「因為連我也在人的權下」。百夫長身為軍人, 知道要順從他的長官, 也要他的命令對下通行無阻, 且是立即的聽從。所以這裏百夫長的命令:「去」(πορεύθητι), 「來」(ἔρχου), 「作」(ποιήσον)都是簡單過去式命令語氣; 而受命者的反應:「就去」(πορεύεται), 「就來」(ἔρχεται), 「就去作」(ποιεῖ)都是現在式直說語氣, 帶有簡單過去式「點」的動作的意思, 即立刻的順服。這位百夫長對主勝過疾病之能力的信心, 甚至無需主前來。只要主說一句話, 話一說了, 事情就成就。

10 「這麼大的信心」(τοσαύτην πίστιν = such great faith)。羅馬籍百夫長的信心, 大過任何一位猶太人的信心。同樣地, 耶穌也驚訝於迦南婦人的大信心(太十五28)。Hill指出, 這裏的「信心」是指對耶穌有能力施行神蹟醫治病人的信心。

「就是在以色列中, 我也沒有遇見過」(παρ' οὐδενὶ... ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον = I have not found... with anyone in Israel)。這是B, W等古抄本的讀法; 但另有古抄本, 如N, C, K, L, X, Δ, Θ, Π等, 則把「παρ' οὐδενί」改作「οὐδέ」, 和路七9的讀法一致。本節所採用的原文, 直譯應作:「我在以色列中還沒有遇見一個。」若把「παρ' οὐδενί」改作「οὐδέ」, 則應譯作:「我在以色列中也還沒有遇見過。」基本意義並無改變。

11 「從東從西, 將有許多人來」(πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσιν = many shall come from east and west)。「來」(ἔξουσιν)是「ἔκω」的未來式主動語態直說語氣。「從東從西」來的「許多人」是指外邦人的信徒。

「坐席」(ἀνακλιθήσονται = recline at the table)。指彌賽亞的宴席, 即享受天國的福分。「坐席」的姿勢按當時羅馬人或猶太人的習慣, 是斜臥在桌席旁。達文西(Leonardo da Vinci)的名畫, 最後的晚餐, 與當代民俗不合, 其坐席法是現代式的。

12 「本國的子民」(οἱ... υἱοὶ τῆς βασιλείας = the sons of the kingdom; 直譯作「國度之子」)。這是希伯來文慣用的表達法, 指有權承繼國度的人, 其語法有如「地獄之子」(太二十三15), 「今世之子」(路十六8)。猶太人覺得他們有天賦的特權, 進入神的國, 因為他們是亞伯拉罕的後裔(太三9)。然而光是天然的血統並不能帶來屬靈的兒子的名分; 在耶穌這麼教導以前, 施洗約翰已經說過了。

「到外邊黑暗裏去」(εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον = into

the outer darkness)。「外邊」(ἐξώτερον)是比較級形容詞，意思相當於：更外邊一點。外邊的黑暗，在光明的天國宮牆之外的地方，是地獄或審判的表號(太二十三13，二十五30)。在黑暗濃濃的夜色中，傳來哀哭切齒的聲音。注意，「黑暗」(σκοτός)和「外邊」(ἐξώτερον)兩個字前面都有冠詞「τό」，把這句話的意思更加明顯化。

**14** 「害熱病躺着」(βεβλημένην καὶ πυρέσσουσιν = lying sick in bed with a fever)。兩個分詞，第一個是「躺着」(βεβλημένην)，是動詞「βάλλω」的現在完成式被動語態分詞，如本章第七節的「躺在」。第二個是「害熱病」(πυρέσσουσιν)，是動詞「πυρέσσω」的現在式主動語態分詞，意即：正在發高燒。這個字和希臘文「πῦρ」(火)相近。她病了多久，我們無從知道，可能是突來的大病(可一30)，祂剛抵達彼得家，人就將這消息告訴給耶穌。我們也不知道這是那種熱病。

**15** 「把他的手一摸」(ἤψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς = He touched her hand)。「一摸」(ἤψατο)是「ἅπτω」的簡單過去式主動語態直說語氣，後跟所有格。這偉大的醫生的手，充滿了愛與憐恤，今日的好醫生也是如此。

「服事」(διηκόνει = waited on)。表始的過去不完成式，她就立刻開始服事耶穌吃飯，是愛與感激的反應。

**16** 「到了晚上」(ὁψίας δὲ γενομένης = and when evening had come)。獨立所有格片語，安息日將盡，一幅美麗的日落景色(可一32)。當耶穌站在彼得家的門口時，羣衆從各城裏，帶着各樣的病人，來到這裏；主「只用一句話」(λόγῳ)便醫治了他們。現場看見的人，必定永遠難忘。

**17** 「祂代替我們的軟弱，擔當我們的疾病」(αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν = He Himself took our infirmities, and carried away our

diseases)。引自以賽亞書第五十三章第四節。馬太是怎樣引用以賽亞的話，並不太清楚，是一絲不苟地引用希伯來文原文的意思呢，還是借用發揮而已呢？Moffatt把這句話譯作：「祂除去我們的疾病，擔當我們病痛的擔子。」Goodspeed則譯作：「祂承擔我們的軟弱，帶去我們的疾病。」Deissmann認為馬太是自由引用希伯來文原文，他不用七十士譯本，又調換了原文兩個動詞的位置。也就是說，「祂誠然背負我們的痛苦，擔當我們的疾病。」Plummer認為，「我們無法，其實也無需，瞭解馬太用「ἔλαβεν」和「ἐβάστασεν」兩個字，是甚麼意思。起碼我們知道，基督將苦難從受苦者身上挪開了。馬太恐怕不會說，疾病轉到基督身上去了。」「擔當」一字的原文是「βαστάζω」，在蒲紙文獻上出現的意思有舉起，攜帶，忍受，挪開等，甚至也指偷盜的意思。馬太也用這個字指提鞋的「提」(太三11)。古典希臘文用這個字就沒有「挪開」的意思。Vincent指出，「這一句話是神醫理論的房角石，他們宣稱基督的救恩對身體的供應，不少於屬靈方面的醫治。所以，他們堅持要譯為『挪開』。」我們已看過了「βαστάζω」這個字有挪開的意思，但我贊同McNeile的說法：「這一句話，如馬太所使用的，和救贖的真理沒有關連。」耶穌確是憐憫我們，「基督同情受苦的人到一個地步，祂真的感覺到他們的軟弱與痛苦。」耶穌擔負着我們的重負，並且幫助我們前行。

**19** 「有一個文士」(εἷς γραμματεὺς = a certain scribe)。「有一個」(εἷς)是數詞，作不定冠詞用。這個文士稱耶穌作「夫子」(διδάσκαλε)，但他充滿了自給，自滿。Bruce說，「這個人屬於最不容易受感召的階層。他們在靈裏有一種傾向，是徹底反對耶穌的道路。」然而，耶穌仍然待之以禮。

**20** 「洞……窩」(φωλεοὺς ... κατασκηνώσεις = holes ... nests)。「洞」(φωλεοὺς)是指動物躲藏的洞，或在地面挖出來的洞穴。「窩」(κατασκηνώσεις)是指在樹枝上築的鳥窩。這個字由「κατά」和「σκηνή」複合而成，前者是介詞，

後者是指晚上棲息之處，在七十士譯本中指表示神所住之處的會幕。這個字的動詞「κατασκηνόω」，七十士譯本也用以指鳥的窩。

「人子」(ὁ... υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου = the Son of Man)。這是耶穌用得最多的自稱，在此是第一次出現。近代討論這個稱呼的文獻不少。Bruce 指出，「對主而言，祂特選了這個稱謂，要表達某些和祂個人有關的真理，意義非凡；但研究主使用這個稱謂的各種場合，我們頂多只能猜測祂的性情之一小部分而已！」人子常指「人類的代表者」，有的時候人子就是「人」。耶穌用人子隱藏祂的彌賽亞身分，因此，這個文士可能一點兒也不明白「人子」的意義。Bruce 又認為耶穌在此用「人子」表明，祂是「沒有特權的人」，比狐狸，飛鳥還不如。耶穌講希臘語與亞蘭語；如果主沒有這樣稱呼祂自己（四福音共有八十次，馬太就有三十五次），而說是福音書的作者起的，再歸到主的身上，算為主自己的稱謂，那是不可思議的事。耶穌在祂早期的服事裏，除了約翰福音第四章所記載的，總是不稱自己是彌賽亞。那麼，「人子」正好契合祂的用意。一旦祂可以公開宣告祂的身分時，百姓就能進一步接受祂為彌賽亞。

**21** 「埋葬我的父親」(καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου = and bury my father)。頭一個文士是一個狂熱的人，這一個卻是顧慮太多。這裏絕非說他的父親已經死了。Tobit 曾勉勵他的兒子 Tobias，將來要好好料理他的後事：「孩子！我若死了，你要好好安葬我。」(多比雅書四3) 這句話的意思可能是，這個門徒要等到他父親死了，埋葬了以後，了無牽掛，再來跟從耶穌。Plummer 指出，「直到今日，東方人若有老父在身旁，問起將來的計劃，他會告訴你，讓我先埋葬我的父親吧！」耶穌盼望將重要的事放在前頭，即使父親健在，服事基督仍應放在前頭。

**22** 「任憑死人埋葬他們的死人」(ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι

τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς = allow the dead to bury their own dead)。「任憑」(ἄφες)是「ἀφήμι」的簡單過去式命令語氣，原意是：送去，離開。「埋葬」(θάψαι)是「θάπτω」的簡單過去式主動語態不定詞。如果一個人的責任是跟隨主，他可以不用擔心埋葬死人的事，就近總是有屬靈的死人去埋葬肉身的死人。屈梭多模(Chrysostom)說，埋葬死人固是善事，傳揚基督更是善事。

**24** 「耶穌卻睡着了」(αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν = but He Himself was asleep)。「睡着了」(ἐκάθευδεν)是動詞「καθεύδω」的過去不完成式，說祂正在睡，十分生動。加利利海比地中海低六百八十英尺，暴風則由黑門山頂直撲下來，挾萬鈞之勢，銳不可當。這裏的「暴風」用的是「σεισμὸς μέγας」，直譯應作「大風暴」。可四37與路八23則用另一個字「λαίλαψ」，直譯是「大旋風」。

**25** 「主阿，救我們，我們喪命喇」(κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα = save us, Lord; we are perishing)。「救」(σῶσον)是簡單過去式命令語氣，表緊迫中之呼求。「喪命」(ἀπολλύμεθα)是現在式表進行之狀況。其意思是：「主阿，立刻救，我們正瀕於喪命光景之中喇！」

**26** 「你們這小信的人」(ὀλιγόπιστοι = you men of little faith)。原文只是一個字。這個字由「ὀλίγος」(小)和「πίστις」(信)複合而成，見太六30。

「斥責風和海」(ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ = rebuked the winds and the sea)。「斥責」(ἐπετίμησεν)是「ἐπιτιμάω」的簡單過去式主動語態直說語氣。Hill 指出，在這裏耶穌等於把自然界的現象擬人化了。不但如此，祂斥責的也是這風暴背後的那惡者。而自然界也順服了祂，這正表明基督乃國度之王。

**27** 「連風和海也聽從祂了」(καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν = that even the winds and the sea obey



Him)。一個自然界的神蹟，即使風突然止住，海也不會立刻平靜。有人不肯相信這是神蹟，他們以出奇的巧合來解釋：耶穌說話的一瞬間，暴風雨突然平靜下來。我們奇怪，這些人竟輕易地滿足於他們自己的愚拙呢！

28 「加大拉人的地方」( τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν = the country of the Gadarenes )。馬太的經文正確，而可五1與路八26則說「格拉森人的地方」。有學者發現在湖邊有客耳薩 ( Khersa ) 廢墟，可能就是格拉森，這座村莊在加大拉城地區東南數哩，所以稱它為加大拉與格拉森皆可。馬太說有兩個被鬼附者，而馬可與路加只題到一個，可能是指較兇的那一個。

「墳塋」( τῶν μνημείων = the tombs )。在巴勒斯坦由古至今，「墳塋」( μνημείων ) 通常是山邊挖出來的洞室。這湖的東岸為陡峭的山巖，屬石灰巖，故有很多洞穴。一個人出沒在這種墳塋區，足以證明他是個瘋子，狂人。因為有這麼一個瘋狂的人，居民都避開這個區域，視之為危險區。

29 「神的兒子」( υἱὲ τοῦ θεοῦ = Son of God )。鬼認出耶穌是誰，叫人驚奇。關乎鬼的真理在有些地方仍有困難，有人認為那不過是古人形容疾病的方法，但這種解法在此行不通。耶穌處理鬼是將他當作是人格之外的另一種真的存在。譬如在中國的宣教士就宣稱，他們看見鬼被趕出來。魔鬼認識耶穌一清二楚，所以他的差役認出耶穌是誰，不足為奇。

「我們與你有甚麼相干」( τί ἡμῖν καὶ σοί = what do we have to do with You )。「我們」和「你」是兩個間接受格，表示道德上的間接受格。他們知道與神的兒子沒有甚麼相干，意即，道德上沒有相同之處。他們怕時候還沒有到 ( πρὸ καιροῦ )，就要受苦。在荷馬 ( Homer ) 的作品裏，鬼一字與神同義，但其形容詞則通常指邪惡的意思。在希臘人的宗教思想裏既有鬼，那麼許多惡事就可以轉嫁到他們頭上，諸神得以開脫了。有學者認為，既然希臘人這樣敬拜諸神與鬼，那麼

基督徒稱他們的拜偶像為拜鬼 ( 林前十20；提前四1；啓九20，十六13 )，是沒有甚麼不對的了。在福音書裏鬼又叫污鬼，鬼是人類生活的擾亂者 ( 可五2，七25；太十二45；路十三11、16 )。

30 「有一大羣豬喫食」( ἦν... ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη = there was... a herd of many swine feeding )。「豬」( χοίρων ) 是同位所有格，即指前面的「一羣」( ἀγέλη )，「豬」後面跟形容詞「πολλῶν」( 許多 ) 來修飾它，意即：一羣許多豬。可五13說，「數目約有二千。」「喫食」( βοσκομένη ) 是「βόσκω」的現在式關身語態分詞，餵飼。按猶太人的律法，他們是不准養豬的。

31 「若把我們趕出去」( εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς = if You are going to cast us out )。語助詞「εἰ」( 若 ) 和現在式直說語氣「ἐκβάλλεις」構成一個和事實相符的條件句。「趕出去」( ἐκβάλλω ) 由「ἐκ」( 出去 ) 和「βάλλω」( 丟擲 ) 複合而成。

32 「全羣忽然闖下山崖」( ὤρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ = the whole herd rushed down the steep bank )。「山崖」( τοῦ κρημοῦ ) 屬分離格，表示與山崖分離。動詞「闖下」( ὤρμησεν ) 是整體簡單過去式表示整個動作的過程。今日心思對物質的影響力比以往要更多地被人了解，但是我們看到基督的旨意也支配了那被鬼附者，基督的能力也大過污鬼羣豬。

34 「央求祂離開」( παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ = they entreated Him to depart )。全城的人因着豬羣的淹死都十分激動。便去求主離開，他們只關切財產的損失，卻忘記那被鬼附者的蒙醫治。這些人喜愛豬過於人，今日也常發生這種事。

## 第九章

1 「自己的城裏」( τὴν ἰδίαν πόλιν = His own city )。即

迦百農（可二1；太四13）。

2 「有人……抬着」（προσέφερον = they were bringing）。「προσφέρω」的過去不完成式，由介詞「πρός」（向前）和「φέρω」（攜帶）複合而成，意即：帶到面前。Hill指出，這個過去不完成式顯示，耶穌剛到自己的城裏，就有人把這個癱子抬來。這幅畫的細節見可二1~4；路五17~26。

「用褥子」（ἐπὶ κλίνης βεβλημένον = lying on a bed；直譯作「躺在褥子上」）。「躺在」（βεβλημένον）是動詞「βάλλω」（投，丟）的現在完成式被動語態分詞，意指躺在病牀上，見太八6、14。「褥子」（κλίνης），路五19用的是「κλινίδιον」，可二4、9、11則用「κράβατος」，雖然三本福音書用字不同（中文聖經皆譯作「褥子」），但都指着同一樣的東西，即病人所躺臥的小牀。

「你的罪赦了」（ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι = your sins are forgiven）。「赦了」（ἀφίενται）是動詞「ἀφίημι」的現在式被動語態直說語氣，是簡單過去的現在式。路五20用的「ἀφέωνται」是古希臘文「ἄφεινται」的另一種寫法，是現在完成式被動語態直說語氣。這是通用期希臘日常用語中常矛盾的一種寫法。

3 「這個人說僭妄的話了」（οὗτος βλασφημεῖ = this fellow blasphemes）。「說僭妄的話」（βλασφημεῖ）是動詞「βλασφημέω」的現在式主動語態直說語氣，意思是：說壞話，說毀謗的話，說僭妄的話。「這個人」（οὗτος）是一種輕蔑的稱呼，直譯略如：這傢伙。Bruce說，「從傳統的角度看，先知總是被視為罪惡昭彰，不敬的褻瀆者。」

4 「耶穌知道他們的心意」（ιδὼν ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν = Jesus knowing their thoughts）。「知道」（ιδὼν）是「ὁράω」（看見）的簡單過去式分詞，這是 N, C, D, K, L, W, X, Δ 等古抄本的讀法；另有古抄本（B, Π）讀作「εἰδώς」，是「οἶδα」的現在完成式分詞，但具有現在式的意

義。雖然讀法略有出入，但意義上並沒有甚麼不同。耶穌看到，或知道他們的心意，雖然這些「心意」是在他們「心裏」（ἐν ταῖς καρδίαις），並沒有發表出來，這是三本對觀福音都一致記載的（可二8；路五22）。

5 「那一樣容易」（τί... ἐστὶν εὐκοπώτερον = which is easier）。「容易」（εὐκοπώτερον）是「εὐκοπος」的比較級。Hill指出，耶穌這句話是以對方的立場來問的。在他們看來，口頭說赦免遠比實際叫病人好容易。能叫病人好，才能證明祂赦罪的權柄。但是，Hill接着又指出，耶穌的意思並不是說，赦罪比醫病更困難。

6 「但要叫你們知道」（ἵνα δὲ εἰδῆτε = in order that you may know）。「要叫」（ἵνα）和假設語氣「εἰδῆτε」（知道）構成的目的子句。耶穌接受文士心中對祂的挑戰，到目前為止，祂只赦免了那癱子的罪，但祂要行一個醫病的神蹟，證明祂的彌賽亞權能和神一樣，在這地上有赦罪的權柄。這裏「權柄」（ἐξουσία）含有權柄和能力兩個意思，事實上耶穌既有「權柄」，也有「能力」。注意，「權柄」在第八節又出現了一次。

「就對癱子說」（τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ = then He said to the paralytic）。當然，「就對癱子說」這句話不是耶穌說的，而是記錄者插入的。很希奇馬太把耶穌對文士說的這句話攔腰打斷，插入他自己的這句話。更希奇的是，馬可的記錄也一樣，耶穌這句話只講到此為止（可二10），所不同的是，馬太在這裏加上了一個他所愛用的字「τότε」（就；可二10與路五24的「就」字是中文聖經加上的）。一般認為，馬可所記大多以彼得所說所見為主。路加所記大致與馬可、馬太相同，只是「說」字，路加不用馬可和馬太所共同使用的生動的歷史性之現在式「λέγει」，而用「εἶπεν」，「癱子」（τῷ παραλελυμένῳ）則用分詞表達（路五24）。這可證明馬太和路加可能都使用馬可福音的材料。

「拿你的褥子」( ἄρον σου τὴν κλίνην = take up your bed )。「拿」( ἄρον )是動詞「αἶρω」(舉起，拿起)的簡單過去式命令語氣，指吩咐他立刻拿起那捲好的褥子。

8 「衆人看見都驚奇」( ἰδόντες... οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν = when the multitudes saw this, they were filled with awe )。三本對觀福音都記錄，衆人對耶穌行神蹟醫治癱子的反應非常強烈(可二12；路五26)。馬太這裏所用的「驚奇」( ἐφοβήθησαν )是「φοβέω」(害怕，恐懼)的簡單過去式被動語態。這個字也含有「敬畏」的意思。Hill 指出，馬太使用這個字，常與神的顯現所帶來的結果有關係，例如，在耶穌變像時(十七6)和復活時(二十八5、10)。

9 「名叫馬太」( Μαθθαῖον λεγόμενον = called Matthew )。在太十3 這位稅吏馬太也列名於十二使徒之中。可二14和路五27稱這位稅吏爲利未。當時一個人有兩個名字是很普遍的事，他的名字是馬太利未。「稅吏」( τελῶναι )在當時是很被輕視的一種人，因爲他們常常貪污。甚至敘利亞方伯 Gabinius 也受到 Cicero 的指責，說他爲了貪圖自己的利益，而減免敘利亞人和猶太人所當納的合法稅捐，並且免除了一些稅吏的職務。耶穌早先在太五46也題到稅吏，從祂的話中也可以看出，當時人不喜歡稅吏這種人。

「在稅關上」( ἐπὶ τὸ τελώνιον = in the tax office )。在迦百農設立稅關，目的是要收取那些和湖外希律管轄區外貿易往來的船隻的稅，以及由大馬色前往地中海沿岸的商旅的稅，原來迦百農乃大馬色和地中海沿岸貿易的必經之地。

10 「稅吏和罪人」( τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοί = tax-gatherers and sinners )。這兩種人經常被相提並論，並與義人相對照(太十一19)。利未所擺的這個筵席，賓客可說三教九流：耶穌和祂四個打魚的門徒，拿但業和腓力，馬太利未和他以前的同事，稅吏和罪人。法利賽人和他們的門徒文士則在一邊作壁上觀；而耶穌和這一羣人坐席時，施洗約翰的門徒則在禁食。

法利賽人尖銳的批評「你們的先生」不合社交體統，在利未所擺的筵席中，和稅吏一同坐席(第11節)。

12 「有病的人才用得着」( ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες = but those who are sick )。這句話可能是當時論到醫生的一句格言。耶穌不但是身體的醫生，祂也是靈魂的醫生，所以祂必須和這一羣被社會所摒棄的人接近。

13 「你們且去揣摩」( πορευθέντες δὲ μάθετε = but go and learn )。面對法利賽人的譏諷，耶穌吩咐這些人揣摩何六6的意義，這句話在太十二7又重複用。「揣摩」( μάθετε )是動詞「μανθάνω」(學習)的表始狀態的簡單過去式命令語氣，你們開始去揣摩！

14 「約翰的門徒」( οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου = the disciples of John )。施洗約翰的門徒竟然和法利賽人一同在批評耶穌，叫人驚訝。約翰正在獄中受苦，他的門徒或許在責備耶穌坐視而不救。無論如何，約翰也不會一個猶太人禁食的日子去參加利未的筵席。McNeile 指出，「施洗約翰和法利賽派文士的嚴格的禁慾思想(太十一18；路十八12)，爲他們的這些後繼者所師法。」

15 「陪伴之人」( οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος = the attendants of the bridegroom )。是「新郎之子」，指婚禮上賀喜的客人，見約二9。

16 「新布」( ῥάκους ἀγνάφου = unshrunk cloth )。指未經過水洗過的新羊毛布，它一遇水就要縮水，便會把衣服扯壞出更大的洞。「所補上的」( τὸ πλήρωμα )反而要造成更大的傷害。

17 「舊皮袋」( ἀσκοὺς παλαιούς = old wineskins )。今日在巴勒斯坦仍在用這種皮袋裝酒，山羊皮做的，將粗糙面作裏。Vincent 指出，「英文的瓶子(bottle)的原意是皮袋。

……西班牙人仍將酒裝在豬皮袋裏，拿到市場上去賣。」新酒會發酵，便將乾裂的舊皮袋迸裂，酒「漏出來」(ἐκχεῖται)，漏這個字，有時譯為流，或譯為澆灌。

**18** 「剛才死了」(ἄρτι ἐτελεύτησεν = has just died)。「死了」(ἐτελεύτησεν)是動詞的簡單過去式和「ἄρτι」合用，表示剛才死去的意思。馬可則說「快要死了」(可五23)，路加，「快要死了」(路八42)。連醫生有時也不容易判定病人是否真的死了，本章二十四節說：「不是死了，是睡着了。」意思或指這女兒死了，但不是要留在死亡中。

**20** 「有一個女人，患了十二年的血漏」(γυνὴ αἱμορροῦσα δώδεκα ἔτη = a woman who had been suffering from a hemorrhage for twelve years)。「患了……血漏」(αἱμορροῦσα)是「αἱμορροέω」的現在式分詞，其同源名詞「αἷμα」是「血」，這個動詞原來是指：流血，今日之英文「hemorrhage」(痔瘡)即由這個字音譯變化而來。

「祂的衣裳縫子」(τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ = the fringe of His cloak)。見民十五38，外衣下緣的縫子，四個角都有，在縫子中間有一根藍細帶子。縫子是由揉過的羊毛作成的。縫子的根數與「獨一耶和華」的字母數相符，但耶穌不管那些拘泥儀文。這女人不顧自己所患的病會污穢她所觸及的人、物，擠在人羣當中，更效法可三10那些患災病之人的舉動，用信心摸主衣裳的縫子。主的能力頓時臨到她身上。主稱許她的信心(路八48)，這信心的一摸，也成了許許多多人蒙恩的同一原則。

**21** 「我只摸祂的衣裳」(ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ = if I only touch His garment)。由語助詞「ἐάν」(若)和簡單過去式假設語氣「ἅψωμαι」所構成的條件子句，有可能成為事實的假設：若我只摸祂的衣裳。

**22** 「耶穌轉過來，看見他」(ὁ... Ἰησοῦς στραφεὶς καὶ ἰδὼν

αὐτὴν = Jesus turning and seeing her)。耶穌感覺到有能力從祂身上出去(可五30；路八46)，所以轉過身來，看見了她。

**23** 「有吹手，又有許多人亂嚷」(τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον = the flute-players, and the crowd in noisy disorder)。女孩子剛剛死去，已經有一大羣人聚在房子的外院，大聲哀哭嚎叫。「亂嚷」(θορυβούμενον)是動詞「θορυβέω」(投入混亂之中)的現在式被動語態分詞，意思是：哀痛，慌亂，激動。Bruce說，「他們的動機各有不同：同情，以淚賺錢，或藉此機會吃一頓飯。」除了這些自願的，或雇來的吹手之外，還可能有一些「善哭的婦女」，「善唱哀歌的婦女」受雇而來(耶九17)，她們的責任便是稱揚死者。

**24** 「他們就嗤笑祂」(καὶ κατεγέλων αὐτοῦ = and they began laughing at Him)。當主吩咐他們出去時，他們就「嗤笑」(κατεγέλων)祂，這動詞是過去不完成式，表明重複大聲，譏諷的動作，耶穌勝過了所有這種冷漠反對的環境。

**25** 「閨女便起來了」(καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον = and the girl arose)。「起來」(ἠγέρθη)是「ἐγείρω」的簡單過去式被動語態，被興起，被復活。這個動詞在新約中常被用以指從死裏復活(約五21，十二1等)。聖經中叫死人復活的實例，尚有以利亞(王上十七17~24)，以利沙(王下四17~37)，和彼得(徒九36~42)。Hill指出，以上這些叫死人復活的實例都有一個共同點：把眾人都趕出去，只有他們單獨與那被復活的人在房內。

**26** 「這風聲傳遍了那地方」(ἐξηλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην = this news went out into all that land)。「傳遍」(ἐξηλθεν)是「ἐξέρχομαι」的簡單過去式直說語氣，由介詞「ἐκ」(出去)和「ἔρχομαι」(來，去)複合而成，原意為：走出去。「風聲」(φήμη)原意是：話；後轉為指：名

聲，帶指示代名詞「這」(αὕτη)特指叫閨女復活這件事。「遍」(εἰς)介詞原來是指：進入(into)。「那地方」(ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην)指那一帶整個地區，本句直譯可作：這風聲走出去，進入那一帶整個地區。

**27** 「耶穌……往前走」(παράγοντι... τῷ Ἰησοῦ = Jesus passed on)。「往前走」(παράγοντι)是「παράγω」的現在式分詞憑藉格，後面的「耶穌」也是憑藉格，這個片語屬相關聯的憑藉格修飾主要動詞「ἠκολούθησαν」(跟着)。他們跟着耶穌時，正是祂往前走的時候，這是這兩個瞎子的大好機會。注意馬太所記第八章有兩個被鬼附的，第二十章也有兩個瞎子。「往前走」(παράγοντι)這個動詞在第九節也用。

**29** 「摸他們的眼睛」(ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν = touched their eyes)。這兩個人有信心(九28)。耶穌就以醫治回應其信心，主摸他們的眼睛，正如有時祂動了慈心摸人。

**30** 「就開了」(ἠνεώχθησαν = were opened)。是動詞「ἀνοίγω」的簡單過去式被動語態直說語氣。注意，這個字的簡單過去式由三個往昔符號構成：首先，字首由「ἀν」變作「ἠν」，其次「οι」變作「ω」，第三，在「ω」之前加了一個正規的往昔符號「ε」；意思還是：開了。

「切切的囑咐他們」(ἐνεβριμήθη αὐτοῖς = sternly warned them)。這個動詞是個難字，由「ἐν」與「βριμάομαι」(動怒)組成。其意思是馬的嘶聲，人的煩躁或惱恨(參但十一30)。在馬可福音中出現兩次(可一43的「嚴嚴的囑咐」，十四5的「生氣」)。馬太僅在此處出現。約翰則用過兩次，但意思與前者不同，是「悲嘆」的意思(約十一33、38)。在這裏(以及可一43)，這個字譯為「切切的，嚴嚴的囑咐」，與其古代通常用法含義不同。這個字的寫法，大部分抄本都寫作關身形「ἐνεβριμήσατο」；但有的抄本(如Aleph和B)則寫作被動形「ἐνεβριμήθη」。Westcott和Hort的版本採用被動形的寫法，但沒有被動的意思，對於這個字在福音書中的意

思，McNeile說「這個字描述一種深切感情的衝流，在對觀福音裏表現在熱切的告誡上，而在約翰福音裏則表現在表情，儀容上。」

「你們要小心，不可叫人知道」(ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω = see, let no one know)。請注意，這裏是希臘文省略句法，兩個動詞都是命令語氣，但人稱和數都不同。「你們要小心」(ὁρᾶτε)是「ὁράω」(看見)的現在式命令語氣第二人稱複數，而「叫人知道」(γινωσκέτω)則是「γινώσκω」(知道)的現在式命令語氣第三人稱單數。

**31** 「竟把祂的名聲傳遍了那地方」(διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλη τῇ γῇ ἐκείνῃ = they spread the news about Him in all that land)。「傳遍名聲」(διεφήμισαν)是「διαφημίζω」的簡單過去式直說語氣，由介詞「διά」和「φήμη」(話，名聲)複合而成，意即：傳揚名聲。後接「αὐτόν」(祂)，即：傳揚有關祂的名聲。「那地方」語法同第二十六節的「那地方」，不同之處乃是：第二十六節的介詞用「εἰς」(進入)，而本節則用「ἐν」，故後面都改成位置格。

**32** 「一個啞吧」(κωφόν = a dumb man)。原意是遲鈍，這裏指舌頭遲鈍，即啞吧。亦可用以指耳朵遲鈍，譯作聾子(太十一5)。荷馬用這個字指矛頭遲鈍的標槍，也有的人將這個字用在心神遲鈍方面。

**34** 「靠鬼王」(τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων = the ruler of the demons)。鬼指魔鬼，而非惡魔。有一個抄本(D)沒有這節經文，但這節應該是真實的原文。法利賽人絕望了，因為他們無法否認神蹟的真實，只好想法子說耶穌與魔鬼，就是鬼王本身有關，來推翻這些神蹟，後來法利賽人又這樣控告祂一次(太十二24)。後來那次，耶穌亦疾言以對。

**35** 「耶穌走遍」(καὶ περιήγεν ὁ Ἰησοῦς = and Jesus was going about)。由「περί」(週圍，環繞)和「ἄγω」(走，

引導) 複合而成。過去不完成式，包括主的第三度加利利傳道之旅的全部。

**36** 「困苦流離」( ἦσαν ἐσκυλμένοι καὶ ἐρριμμένοι = they were distressed and down cast)。由「ἦσαν」(「εἶμί」的過去不完成式) 和兩個分詞「ἐσκυλμένοι」(困苦，「σκύλλω」的現在完成式被動語態分詞，原意是：掠奪，剝皮) 和「ἐρριμμένοι」(流離，「ρίπτω」的現在完成式被動語態分詞，原意是：倒下，癱在地上) 構成的紆說法過去完成式被動語態直說語氣。耶穌眼中所見，那一羣圍着祂聚過來的人，光景悲慘而可憐。他們的情形儼如被野獸所撕裂所擾亂。「困苦」(σκύλλω) 這個字在蒲紙文獻裏有掠奪，使憂慮，使苦惱的意思。這個字在此用來形容老百姓，指明他們的宗教情形，他們被那班教導他們的人所困擾，糾纏，困惑，反而被阻進不了神的國(太二十三13)，又要背負法利賽人加給他們的重擔(二十三3)。「流離」(ἐρριμμένοι) 指明人跌落或匍匐在地上的光景，不論是因為醉酒，或是道德上的創傷。這個字的動詞原形是「ρίπτω」，投下，扔下之意，羣衆處在一種沮喪灰心的光景下，無怪乎耶穌動了憐憫的心。

**37** 「要收的莊稼多，作工的人少」(ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι = the harvest is plentiful, but the workers are few)。由「μὲν」和「δέ」兩個語助詞所構成的對比。「要收的莊稼」(θερισμός)，在基督教和基督教以前的文獻中，「收莊稼」經常被視爲是「末日的審判」(珥三13；賽十七11)之比方。Hill 指出，如果「收莊稼」是比作審判，那麼工人的責任便是出去警告人，審判即將臨到，人必須趕快悔改。如果「收莊稼」是比作傳福音的收成，就與約四34~38的意思一致(另見詩一二六5、6)。

**38** 「打發工人出去」(ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας = to send out workers)。耶穌由無牧人之羊羣的比喻，轉到禾田成熟收割的比喻。「打發」(ἐκβάλῃ) 是動詞「ἐκβάλλω」的簡單過去

式假設語氣，意思是：用力(或不用力)將之驅出去，推出去，或扔出去。禱告是耶穌處在這需要更大服事之危機下，所題出的救藥，我們太少聽到人爲更多的傳道人擺上禱求。有時候神真的把人，用力地推入服事，而這人原本拒絕他的職事。

## 2. 福音(太十)

### 第十章

**1** 「耶穌叫了十二個門徒來」(προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ = having summoned His twelve disciples)。這是馬太首次題到一組「μαθητὰς」(門徒)。這個名詞前面有冠詞「τοὺς」，顯示他承認他們早已是門徒了(參可三14)。他們在主發表登山寶訓之前蒙揀選，但是馬太則沒有題到這種關聯。「叫」(προσκαλεσάμενος) 是「προκαλέω」的簡單過去式關身語態分詞，由介詞「πρός」(對，向前) 和「καλέω」(呼叫) 複合而成，關身語態，故指呼叫到自己面前來。分詞，修飾主要動詞「給」。

「給他們權柄」(ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν = He gave them authority)。「給」(ἔδωκεν) 是「δίδωμι」的簡單過去式主動語態直說語氣。你可能會奇怪，在此只題趕鬼，治病，路加則說：「又差遣他們去宣傳神國的道」(路九2)。其實馬太稍後就說：「隨走隨傳，說，天國近了」(太十7)。因此，說馬太只知道主命令他們去醫病(雖然醫病很重要)，是不公平的。身體的病痛固然重要，但是屬靈的病痛更重要。權柄是神所賜的。神醫的職事引人注意，它的確造福多人；但是今日有醫院，和訓練有素的醫護人員，我們也不能否認，神的能力要通過這些憑藉，好照祂所願的醫治人疾病。耶穌仍舊是身體和靈魂的主宰，然而，我們不可說自己有信心，就拒絕接受醫生的幫助。我們也應當按聖經所教導的，爲病人禱告；但切不可禁止人求醫、用藥。

**2~4** 「這十二使徒的名」(τῶν... δώδεκα ἀποστόλων τὰ

ὀνόματα = the names of the twelve apostles)。這是馬太首次用「使徒」這個正式的名稱。「使徒」(ἀποστόλων)是由動詞「ἀποστέλλω」(差派，見第5節)變化而來的名詞，指奉差遣出去的人，帶有權柄。「是這些」(ἐστὶν ταῦτα，中文聖經未譯)，「是」(ἐστίν)是「εἰμί」(是)的第三人稱單數，因為「名」(τὰ ὀνόματα)雖是複數，但屬中性，故可用單數動詞。馬太給我們名單，但他沒有說使徒是在此時蒙揀選的。馬可說主「設立」了十二個人(可三14)，路加則說主經過「整夜禱告神」，才「挑選」十二位使徒(路六12、13)，然後將平地證言賜給他們(路六17)。西門是「頭一個」(πρῶτος)，也可譯作「最重要的」，在另外三處名單裏也是。在五旬節那天，他也是為首帶頭的(徒第二，三章)。加略人猶大在三處福音書的名單總是列在最末。馬太稱他是「賣耶穌的」。「賣」(παραδούς)是「παραδίδωμι」(交給，傳遞)的簡單過去式主動語態分詞，意思是：交給，出賣。加略人，加略是地名，即加略希斯崙，在猶大的南緣，靠近以東(書十五25)。腓力名列第五，亞勒腓的兒子雅各名列第九。巴多羅買是拿但業的名字。達太是雅各的兄弟猶大。「奮銳黨的西門」(Σίμων ὁ Καναναῖος)，「奮銳黨」原文是「Καναναῖος」，是亞蘭文「Kan'ān」變化而來，意思是：熱心，激烈，路六15；徒一13皆稱他為「Ζηλωτής」(Zealot，即奮銳黨)。耶柔米誤將這個字譯作地名「Cana」稱作「卡拿人西門」，不正確。這一黨是極其激進的猶太人，試圖要保持本族的文化與尊嚴，手段激烈。主這次差派他們出去，明顯是頭一次沒有主陪伴的傳道，醫病之旅。主差派他們兩個兩個出去(可六7)。馬太列名可以分成六對，可能就是當時的配對。

5 「耶穌差這十二個人去」(τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς = these twelve Jesus sent out)。「差去」(ἀπέστειλεν)是「ἀποστέλλω」的簡單過去式主動語態直說語氣，第十六節又出現一次。字根與「使徒」相同。「差去」是在「吩咐」(παραγγείλας)之後，因為「吩咐」是「παρ-

αγγέλλω」(指示，教導)的簡單過去式分詞。

「外邦人的路」(ὁδὸν ἐθνῶν = the way of the Gentiles)。「外邦人」是受詞所有格，所以這個詞的意思是引向外邦人的路。不到外邦人和撒瑪利亞人中間去，是這次傳道旅行的特別禁令。第一個機會給了猶太人。我們不要對他們在這階段的這種作法存偏見；因為後來耶穌也命令他們到外邦人中間去，並使他們作門徒(太二十八19)。

6 「寧可往……去」(πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς = but rather go to)。第五節兩個用否定詞「μή」和簡單過去式假設語氣表達的禁令「不要去」，「不要進」以後，第六至八節則用了七個命令語氣。「往……去」(πορεύεσθε)是「πορεύω」(來，去)的現在式命令語氣，是第一個命令語氣。

「以色列家迷失的羊」(τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ = the lost sheep of the house of Israel)。主這樣講，不是責備，而是憐恤。耶穌說羊的「迷失」(ἀπόλλυμι)遠多於「走迷」(πλανάω，見太十八12、13)。本節的「迷失」是「ἀπόλλυμι」的現在完成式分詞，原意是：毀壞，失落，或喪失。何時猶太人悔改，新時代就降臨了。

7 「隨走隨傳」(πορευόμενοι... κηρύσσετε = as you go, preach)。「走」(πορευόμενοι)是現在式分詞，「傳」(κηρύσσετε)是現在式命令語氣，重點是在「傳」。這是七個命令語氣中的第二個。他們是巡迴傳道人，傳報大好信息。其信息的總綱和施洗約翰的一樣(太三2)，曾響徹曠野，「天國近了！」約翰將這聲音傳得迴盪在約但河谷。耶穌也曾傳過(太四17)，現在他們也同樣地震撼了加利利。同一個驚人的信息仍是今日所需的。然而這些啼聲初試的使徒，還不是很認識那位與他們同在的國度之君王呢！

8 「醫治病人……」(ἀσθενοῦντας θεραπεύετε... = heal the sick...)。「醫治」(θεραπεύετε)，是「θεραπεύω」的現在式命令語氣第二人稱複數。本節另有三個現在式命令語

氣：「ἐγείρετε」(復活)，「καθαρίζετε」(潔淨)和「ἐκβάλλετε」(趕出去)。「病人」(ἀσθενούντας)是「ἀσθενέω」(軟弱，虛弱)的現在式分詞陽性複數直接受格，當名詞用，由否定字首「ἀ-」和「σθένος」(力氣)複合而成。除了表示疾病，肉體的軟弱以外，這個字也指「信心軟弱」(羅十四1；林前八9、11等)。

「你們白白的得來，也要白白的捨去」(δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε = freely you received, freely give)。「白白的」(δωρεὰν)是副詞，表示沒有付代價，免費取得禮物。「得來」(ἐλάβετε)是「λαμβάνω」(得到，接受)的簡單過去式主動語態直說語氣。「捨去」(δότε)是「δίδωμι」(給與)的簡單過去式命令語氣，是第六至八節七個命令語氣的最後一個。

**9** 「不要帶」(μὴ κτήσησθε = do not acquire)。是「κτάομαι」的簡單過去式關身形主動意假設語氣。金銀銅，按價值等而次之地排列，請參考可六8、9。

「腰袋」(εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν = for your money belts)。直譯應作：「為你的腰帶」或「在你的腰袋裏」。「腰袋」(ζώνας)是古人紮腰的帶子，通常也用來帶錢或有價值的物品。

**10** 「口袋」(πήραν = a bag)。旅行用的袋子，或是麵包袋。Deissmann 指出，它可以是乞丐用的收錢袋，如同敘利亞的一塊紀念碑的石刻所用的：「當基督教才興起時，那些代表敘利亞女神的祭司，手持『口袋』在國內各地巡行。」

「因為工人得飲食，是應當的」(ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ = for the worker is worthy of his support)。主在路加福音裏對七十位門徒的授命，也用了類似的話，該處用「工價」而不是用「飲食」(路十7)。保羅曾引用路加的話當作經上的話，或當作一句人盡皆知的話(提前五18)。主也將「工人」(ἐργάτης)一字用在差遣工人的

禱告裏(太九38)。「十二使徒遺訓」裏顯示了，在主後第二世紀時，仍有一種需要，呼籲信徒要照顧傳道的人。當時另有一種詭辯派的遊行者到各處講學，收取奉獻，所以主在這個時候給予這些限制，祂的智慧證明在加利利一帶是對的。可六6~13；路九1~6也有這一段，與馬太的大同小異。

**11** 「那裏誰是好人」(τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν = who is worthy in it)。「那裏」(ἐν αὐτῇ)指「那一城」或「那一村」，在那一城或那一村裏，誰是好人。「好人」(ἄξιος)原文和前節的「應當的」是同一個字，原意是：配得的。所以「好人」不是指宗教上或道德上的好，更不是指地位上的尊貴。這裏的「好人」是指願意接受使徒，也配得他們所傳之國度信息的人。主的指示是，只要住在同一個家庭，不要為着舒適，就從這家搬到那家(見路十7)。

**12** 「要請他的安」(ἀσπάσασθε αὐτήν = give it your greeting)。「要請安」(ἀσπάσασθε)是「ἀσπάζομαι」(問候)的簡單過去式命令語氣。不管那個家配得或不配得，你們都要請他的安。「他」(αὐτήν)，陰性單數，指「家」，即那家的人。他們問安的話，按路加所記，應該是：「願這一家平安」(路十5)。這裏的平安是指神國的福音所帶來的平安和福祉。

**13** 「那家若配得」(ἐὰν... ᾗ ἢ ἡ οἰκία ἀξία = if the house is worthy)。由語助詞「ἐὰν」(若)和「ᾗ」(是，「εἰμί」的現在式假設語氣)構成的第三類條件句，有可能成為事實的假設。如何才使一家配得呢？自然是準備要接待傳道者和他的信息的心態。款待人是最尊貴的恩惠，外出的傳道人分享了這種恩惠。但使徒也不會成為叫人覺得有重擔的客人。

**14** 「就把腳上的塵土跺下去」(ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν = shake off the dust of your feet)。跺掉表示非常強烈的憎厭。猶太人對外邦人的塵粒，避之惟恐不及，並非將它當成疾病的傳播者，而是將它看成腐敗墮落之



物。一旦有人惡待使徒，就將他們看成外邦人一樣（參太十八17；徒十八6）。這也是主給與這次傳道之旅的特別規定，目的也是針對這次傳道旅行所遭到的特別危險。

**15** 「比……還容易受呢」（ἀνεκτότερον ἔσται... ἢ = it will be more tolerable ... than）。蒲紙文獻用這個字來形容病後的漸癒，亦即病情比前更容易忍受些。加利利人要受更重懲罰，因他們比所多瑪與蛾摩拉人享有更多的特權呢！所多瑪蛾摩拉乃惡貫滿盈，並遭受神懲罰的舊約實例（創十九；賽一9）。新約也常引用這個歷史的事實（太十一23、24；路十七29；羅九29；彼後二6；猶7）。拒絕神國的福音，所要受到的審判，要比這兩個罪惡昭彰的城市更重。

**16** 「如同羊進入狼羣」（ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων = as sheep in the midst of wolves）。羊在狼羣的中間。這世界到處都是狼羣，羊生活在其間需要格外的智慧與勇氣。況且，在這一羣猶太人中（太十6），有一些變成了狼，高聲喊叫將基督釘在十字架（太二十七23）。Hill 認為，「羊」在這裏是指使徒們生活在危險的環境中，卻一點沒有防禦能力的光景。而狼，在聖經中一向都用以指假先知（太七15；徒二十29）或為害羊羣的野獸（約十12），在本節則可能是指那些抵擋他們的猶太人，特別是法利賽人。

「你們要靈巧像蛇，馴良像鴿子」（γίνεσθε... φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραὶ = be shrewd as serpents, and innocent as doves）。蛇是靈巧的象徵，具有敏銳的智力（參創三1；詩五十八5）；鴿則相反，是純潔的象徵（何七11）。這是一句格言，不容易瞭解。靈巧與馴良缺一不可，兩者必須兼備，羊才能得保護，並挫敗狼的詭計。「馴良」（ἀκέραιοι）一字，有譯作不狡猾，老實，無邪的。這個字由否定字首「ἀ-」和「κεράννυμι」（混雜）複合而成，意思是不攪雜，簡單，純粹，真正的。

**17** 「你們要防備人」（προσέχετε... ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων =

beware of men）。「防備」（προσέχετε）是「προσέχω」（小心，預備）的現在式命令語氣。後面的介詞片語是「ἀπὸ」（from，從）帶分離格，保守你的心思（νοῦς，省略），遠離某事物。「ἀνθρώπων」（人）前有定冠詞，指前節的「狼」。

「他們要把你們交給公會」（παραδώσουσιν... ὑμᾶς εἰς συνέδρια = they will deliver you up to the courts）。「交給」（παραδώσουσιν）是「παραδίδωμι」（給與，出賣，見本章第4節的「賣」）的未來式主動語態直說語氣。「公會」，這裏是複數，指一般猶太人鄉鎮的法庭。自 Herodotus（主前五世紀的希臘史學家）以來，這個字就用以指希臘人的任何的審議會。這個字也借用來指耶路撒冷的公會（太二十六59）。

「要在會堂裏鞭打你們」（ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς = scourge you in their synagogues）。「鞭打」（μαστιγώσουσιν）是「μαστιγώω」的未來式主動語態直說語氣。從徒二十二19和林後十一24以下的經文看，當時各地會堂有施行鞭打懲戒的事。「會堂」（συναγωγαῖς），不只是猶太人聚集敬拜的地方，也是聚集施行審判的地方，如生來瞎眼的就是從會堂裏被趕出去的（約九35）。在被擄之後，猶太人所在之地，無論大小城鎮，都有會堂。注意，「συναγωγαῖς」（會堂）後面有「αὐτῶν」（他們的，中文聖經未譯），顯示當時教會和猶太人的會堂已有別。

**18** 「並且你們要……被送到諸侯君王面前」（καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε = and you shall even be brought before governors and kings）。「被送到」（ἀχθήσεσθε）是「ἄγω」（帶領，引導）的未來式被動語態第二人稱複數，你們將被帶到。「諸侯」（ἡγεμόνας）是指那些執行公眾權力的人，在太二十七2、11、14也用這個字來稱呼「巡撫」彼拉多。「君王」（βασιλεῖς）指希律家族，以及外邦的領袖和最高統治者的貴族。這兩種人都要在一起逼迫基督徒。

「對他們和外邦人作見證」（εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ

τοῖς ἔθνεσιν = as a testimony to them and to the Gentiles)。逼迫反而給使徒們為基督作見證的機會。「他們」和「外邦人」可能分別指外邦人的審判官和一般的外邦人；但也可能指猶太人和外邦人，因為是那些猶太人把基督徒控告到外邦人的審判官那裏去的。

**19** 「不要思慮」(μὴ μεριμνήσητε = do not become anxious)。表始狀態的簡單過去式假設語氣，帶否定詞「μή」，表示禁止(見太六31)。對卑微的加利利人而言，在猶太人的王和外邦的統治者前答辯，是非同小可的試煉。這裏的禁令特別適用於在緊急狀況時，不可能妥善預備答辯的案例。這些簡樸漁夫即使是最勇敢的，要他為主的緣故，在猶太人會堂與外邦人公堂前答辯，也足以叫他害怕的。基督在此不是講到預備講章的問題。

「到那時候，必賜給你們當說的話」(δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε = for it shall be given you in that hour what you are to speak)。「到那時候」(ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ)指那一個特定的時刻，神的話恰在必要的時候，就及時臨到祂的兒女，並不提早對他們說。「賜給」(δοθήσεται)是「δίδωμι」(給，給與)的未來式被動語態。「當說」(λαλήσητε)是「λαλέω」(說，宣告)的簡單過去式假設語氣。太十20指出，這乃是「父的靈在你們裏頭說的」，乃是先對我們說，然後透過我們說。這兒沒有講到殉道，或刻意追求殉道冠冕，而是對主完全忠誠的態度而已。第十九、二十節內容，請參考可十三11；路十二11~12。

**21** 「兒女要與父母為敵」(ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς = children will rise up against parents)。「為敵」(ἐπαναστήσονται)是「ἐπανίστημι」的未來式，由「ἐπί」(在上，向)和「ἀνίστημι」(站起來)複合而成，意思是：帶敵意的站起來，面對着某人。後面又跟一個表示方向的介詞「ἐπί」。Hill指出，這節經文是啓示文學的語法，所題到的乃是末期(the

End)時所將發生的事。他又指出，本節內容顯然取自彌七6；事實上，本章第三十五節就是直接引自該節經文。

**22** 「你們要為我的名，被眾人恨惡」(ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου = you will be hated by all on account of My name)。「被恨惡」是由「ἔσεσθε」(「εἶμί」的未來式)和「μισούμενοι」(「μισέω」的現在式被動語態分詞)構成的紆說法未來式被動語態，被憎恨，被恨惡。指持續的行動，這種情形將代代持續下去。「為我的名」(διὰ τὸ ὄνομά μου)，和猶太人的 Targum 和 Talmud 一樣，這裏是以人的名字代表其人(見太十九29；徒五41，九16，十五26)。

「惟有忍耐到底的」(ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος = but it is the one who has endured to the end)。「忍耐」(ὑπομείνας)是「ὑπομένω」的有效簡單過去式分詞，由介詞「ὑπό」(在下)和「μένω」(停留)複合而成，意思是：堅持支撐下去。這個字不是指反抗，而是耐心的面對苦難(見可十三13；羅十二12；彼前二20)。「到底」(εἰς τέλος)沒有冠詞，所以不一定是指「末期」，而是帶有副詞的意義，相當於英文的「finally」，即一路都不放棄。不過，這句話又出現在二十四13，指第十四節的「末期」(與「底」同字)；另參可十三7、10。這個簡單過去式分詞和稍後的「必然得救」(σωθήσεται；「σώζω」的未來式被動語態直說語氣)合用。

**23** 「人子就到了」(ἕως ἄν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου = until the Son of Man comes)。Moffatt 譯為「在人子到達之前」，如此這句話就指耶穌此次的加利利之旅，祂要在門徒回來之前先趕回來。可能對，但是經文並沒有這麼清楚地說，有的人認為，這句話是指祂的登山變像(太十七1~8)，有的人指五旬節聖靈的降臨，還有的則指祂的第二次降臨。用「ἕως ἄν」後接簡單過去式假設語氣之動詞，以表示未來的事，這是慣用的優美希臘語。

**24~25** David Hill 認為，這兩節經文乃耶穌揀選十二使徒，並差派他們的這段記錄之結束。類似的話，路加在六40用不同的方式加以述說。主的基本意思是，門徒不能期望，比他們的先生受較少的苦。

「別西卜」(Βεελζεβούλ = Beelzebul)。此字的字源不明，或是「住處之主」，或是「蒼蠅之王」，或是「糞堆之主」，或是「偶像祭物之主」。它總是一句罵人的話。它怎麼拼法，有甚麼意思，註釋家為它下的工夫，超過它所配得的(見太十二24)。

**26** 「所以不要怕他們」(μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς = therefore do not fear them)。「怕」(φοβηθῆτε)是「φοβέω」的簡單過去式被動語態假設語氣，帶否定詞「μή」表禁止。這句話又出現在第二十八節和第三十一節，第三十一節是用現在式關身語態命令語氣。注意，本節動詞「怕」雖然屬被動語態，但帶有直接受詞「αὐτούς」(他們)，故有及物的功用。路十二5的形態亦同。下面第二十八節的形態則是動詞後接介詞「ἀπό」，再帶分離格，這是希伯來文語法，如路十二4。

「因為掩蓋的事沒有不露出來的」(οὐδὲν γὰρ ἐστὶν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται = for there is nothing covered that will not be revealed)。「掩蓋」(κεκαλυμμένον)是「καλύπτω」的現在完成式被動語態分詞，被遮住的，當名詞用，故指被遮住的事物。「露出來」(ἀποκαλυφθήσεται)是「ἀποκαλύπτω」的未來式被動語態直說語氣，被顯露出來，由介詞「ἀπό」(from, 從)和「καλύπτω」(掩蓋)複合而成。使用這兩個同源的字，作者顯然運用他的文字技巧。

**27** 「我在暗中告訴你們的，你們要在明處說出來」(ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε ἐν τῷ φωτί = what I tell you in the darkness, speak in the light)。「告訴」(λέγω)是現在式，我現在在暗中告訴你們的。「說出來」(εἶπατε)是同一個

動詞的簡單過去式命令語氣，指動作的性質而非時間。接下去的耳中所「聽」(ἀκούετε)也是現在式，而「宣揚出來」(κηρύξατε)也是簡單過去式命令語氣。路十二3也記錄了類似的話，不過那是在警戒門徒要防備法利賽人的酵的背景下講的。

**28** 「把身體和靈魂都滅在地獄裏」(καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γέεννῃ = to destroy both soul and body in hell)。注意，這裏的「靈魂」(ψυχὴν)是指不朽的靈魂，而不只是身體的生氣而已。「滅」(ἀπολέσαι)並非毀滅，而是指在地獄裏永遠的審判(參五22)。這一位能把身體和靈魂都滅在地獄裏的，是誰呢？當然是指神，只有祂能救人，也只有祂能滅人(雅四12)。我們所當敬畏的是祂(參啓十四7、10；賽八12、13)。

**29** 「兩個麻雀不是賣一分銀子麼」(οὐχὶ δύο στρουθία ἄσσαρίου πωλεῖται = are not two sparrows sold for a cent)。「麻雀」(στρουθία)可以用來指任何的小鳥，特別是麻雀。今日在耶路撒冷的市場仍賣麻雀。「一分銀子」(ἄσσαρίου)，表示價錢，所以用所有格。此字只有在此處和路十二6出現，羅馬人的銅幣，為一錢銀子(denarius, 見太二十2、10)的十六分之一，近乎今日的半分錢。

「若是你們的父不許」(ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν = apart from your Father)。對我們，這是何等的安慰。照顧麻雀的父神，也知道照顧你我。由於原文無「許」，「ἄνευ」除了譯作「不」，另可譯作「沒有」或「離開」，故 David Hill 指出，有些學者認為，這句話應譯作「離開神」，意思是說，麻雀或使徒雖然死了，但他們仍然不離開神的面。其實這樣的解釋是不必要的，因為在通用期希臘文中，異教文獻中有「離了(ἄνευ)神」的用法，都解作「若神的旨意不允許」，所以本節也應如此解。

**31** 「比許多麻雀」(πολλῶν στρουθίων = than many

sparrows)。表示比較，故用分離格。和「貴重」(διαφέρετε)合用。

**32** 「凡在人面前認我的」(πᾶς... ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων = everyone... who shall confess Me before men)。這是亞蘭語的慣用語。注意介詞片語「ἐν ἐμοί」(在我裏面；中文聖經未譯)表達出一種基督與公開認祂之人之間的合一。「認」(ὁμολογήσει)是「ὁμολογέω」的未來式主動語態直說語氣，由「ὁμός」(相同)和「λόγος」(話，事)複合而成，說同樣的話，作同樣的事。Hill指出，這個字的意思，不但指：承認，認可，並且是指行動上，甚至在死上，和主的認同。

**33** 「不認我」(ὄν ἀρνήσηταί με = shall deny Me)。上面的「認」是未來式直說語氣，而此處則是簡單過去式假設語氣。「我」是直接受格，表示動作之延伸。不認主就是對主說「不」，完全的決裂。這並非只是一種社會間的扞格不合，而是一種公開的背叛主。這是一件嚴肅的事。

**34** 「我來，並不是叫地上太平，乃是叫地上動刀兵」(οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλὰ μάχαιραν = I did not come to bring peace, but a sword)。這是大膽的，也是戲劇性的高潮。「我來」(ἦλθον)是「ἔρχομαι」(來，去)的簡單過去式直說語氣，後面帶表示目的的不定詞「βαλεῖν」(叫)。「βαλεῖν」是「βάλλω」的簡單過去式不定詞，原意是：拋擲，帶來。我來的目的不是要丟擲下太平。這裏用簡單過去式不定詞，表示正當人們盼望和平時，祂並非與邪惡妥協，而是戰勝錯謬和撒但，也是十字架的凱旋。然而在進行之時，在家庭，社區或國家裏，一時有無可避免的分裂。基督所傳的平安絕非一種矯柔做作的感情作用，不付代價的平安。十字架是基督對魔鬼所題的妥協方案之答案。對主而言，神的國是公義之邦，了無感情作用。

**35~36** Hill指出，這兩節經文的背景是彌七6，在猶太人

中，早就把這節經文解釋為，在描述彌賽亞來臨時，所要產生的分別之作用。同一節經文路十二52~53也加以引用，不過詞句和馬太所引略有出入，並且該處引文出現時的上下文，也不同於馬太。路加所引的經文比較接近七十士譯本，馬太所引的，既不是希伯來文原文，也不是七十士譯本。所以，有些學者在猜測，在馬太福音寫作時，可能在希伯來文和七十士譯本之外，彌迦書還有第三種經文的流傳。「生疏」(διχάσαι)是「διχάζω」的第一簡單過去式不定詞，由「δίχα」(分裂)而來，意思是：一分為二。親情、人情不應阻攔人對基督與公義生活的效忠。「媳婦」(νύμφην)，原意是新娘，可能是指與婆婆同住的新婦。有父親或母親阻擋在主與小孩之間，實在是悲事。

**37** 「愛……過於……的，不配作我的門徒」(ὁ φιλῶν... ὑπὲρ... οὐκ ἔστιν μου ἄξιος = he who loves... more than... is not worthy of Me；原文無「門徒」)。「愛」(φιλῶν)是「φιλέω」的現在式分詞，帶冠詞作名詞用(這種愛指由感情及肉身自然流露出來的那種愛)。「過於」，由介詞「ὑπὲρ」(在上，超過)後面帶直接受格「ἐμέ」(我)加以表達。「不配作我的門徒」(οὐκ ἔστιν μου ἄξιος)直譯作「不配屬於我」。「μου」是所有格，指屬於耶穌。Hill指出，在拉比文獻中，也可以看到拉比對門徒有類似的的要求；死海古卷 4Q test 16f 也有同樣的語句。

**38** 「不背着他的十字架」(οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ = he who does not take his cross)。這是馬太首次題到十字架一字。這段話稍後在十六24又出現一次，不過講話的背景不同。罪犯要在耶路撒冷釘十字架，當時的規矩是由罪犯背着他自己的十字架到刑場，正如耶穌所作的，不過後來兵丁強迫古利奈人西門替祂背那十字架。自從 Antiochus Epiphanes 到後來馬加比家族的一統治者 Alexander Jannaeus，猶太人對十字架很熟悉，因為共有八百名法利賽人被釘死。當主使用這個

比擬時，是否祂想到了自己將臨的釘十字架，我們不知道，但也有可能。門徒除非有洞察力，是不會想到主的結局的。不過，正如 Hill 指出的，這裏所強調的是，門徒必須捨己，甚至到一個程度，衆人都撇棄主，他仍願為主作一個孤獨的跟從者。

**39** 「將要喪失生命」( ἀπολέσει αὐτήν = shall lose it )。這句弔詭的話，在福音書中以四種形式出現：〈1〉太十39，〈2〉可八35；太十六25；路九24，〈3〉路十七33，〈4〉約十二25。耶穌這句話意義深遠，祂重述了幾次。柏拉圖也講過類似的話，但沒有祂的那麼尖銳清楚。本節的「得着……的」( ὁ εὐρών ) 和「喪失……的」( ὁ ἀπολέσας ) 都是簡單過去式分詞帶冠詞，指「得着生命的人」和「喪失生命的人」，沒有時間意義的簡單過去式，適用於任何世代。以下第四十和四十一節的「接待」( ὁ δεχόμενος ) 也一樣，是現在式分詞帶冠詞，指接待者，沒有時間的意義。適用於任何時候。

**41** 「因為先知的名」( εἰς ὄνομα προφήτου = in the name of a prophet )。也可譯作「因為他是個先知」。那接待先知的人，若沒有別的隱密的動機，只因為他是一位先知，到將來要得到一分相當於他所接待的賓客之賞賜。在此使用介詞「εἰς」，其用法如同「ἐν」。「εἰς」並非總要譯成「into」不可，如在太十二41：「聽了約拿所傳的。」也有「εἰς」引導名詞片語，但是沒有譯成「into」。

**42** 「這小子裏的一個」( ἓνα τῶν μικρῶν = one of these little ones )。「小子」泛指一切跟隨基督的信徒，既不是使徒，也不是先知，也不是義人。Plummer 指出，馬太這裏有關「小子」之句，可能取自可九42。有人認為，以「小子」稱呼門徒，乃古拉比的傳統作法，這種看法並不正確。

## 四

### 第三段：天國的比喻（太十一～十三）

#### 第十一章

**1** 「耶穌吩咐完了十二個門徒」( καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ = and it came about that when Jesus had finished giving instructions to His twelve disciples )。「耶穌……完了」( καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς ) 是馬太福音結束一段話常用的句子（見太七28，十三53，十九1，二十六1）。本章沒有題到那十二個門徒回來的事（但是，請見可六30；路九10），不過太十二1，他們又和耶穌在一起。「吩咐」( διατάσων ) 是「διατάσσω」的現在式分詞。由介詞「διά」和「τάσσω」（安排）複合而成，意即：安排，指揮，吩咐；介詞「διά」可能表示祂是個別逐一的吩咐。

「就離開那裏，往各城去傳道，教訓人」( μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν = He departed from there to teach and preach in their cities )。「離開」( μετέβη ) 是「μεταβαίνω」的第二簡單過去式主動語態直說語氣。「傳道」( κηρύσσειν ) 和「教訓人」( διδάσκειν ) 都是現在式不定詞，前帶所有格冠詞「τοῦ」表示目的。「各城」( ταῖς πόλεσιν αὐτῶν ) 直譯應作「他們的城」。耶穌到那裏去呢？祂是跟在十二使徒的後面，一如祂打發七十門徒先行那樣（參路十1）？或如屈梭多模所說，耶穌避免去門徒所到之處，好給他們有地方，有時間去作他們的工作。然而，如果耶穌在這次旅行中所到是加利利的主要城鎮，還是會去那些門徒已去的幾個地點。祂自然是在他們後邊隔上一段距離，尾隨而

至。行程終點，門徒聚集在迦百農，告訴耶穌他們所作的事，所傳的道（可六30）。馬太的記敘大致符合馬可的大綱，但是事件不按時序排列。

**2** 「約翰在監裏聽見」（ὁ δὲ Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ = now when John in prison heard of）。「聽見」（ἀκούσας）是「ἀκούω」的簡單過去式分詞，可能指聽見拿因城寡婦之子的事（路七18）。「監」（δεσμοτηρίῳ），這裏用的這個字，是指犯人必須用鎖鍊鎖住的那種監獄（徒五21、23，十六26）。當初約翰一下監的時候，耶穌就退到加利利去（太四12）。這個監的地點在死海東邊的 Machaerus，此時該地是希律安提帕的轄區。他的門徒能見到他，所以就託他們捎信給耶穌。

**3** 「那將要來的是你麼」（σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος = are You the Expected One）。「σύ」（你）是這句話的第一個字，強調用。「那將要來的」（ὁ ἐρχόμενος）乃是彌賽亞的頭銜（可十一9；路十三35，十九38；來十37；詩一一八26；但七13）。有些學者認為這個詞乃是指神國臨到前的先鋒，但就太三11的內容看，約翰的問題不可能是指那位先鋒。也許約翰繫獄的時間太長，以致養成一種囿圈情緒。所以過去對那一位「將要來的」彌賽亞有清楚而堅定的信念，然而現在環境不變，耶穌也沒有作任何事營救他出監；約翰希望得到主給他第二度的肯定，「是你麼」，或「等候別人呢」？

**4** 「你們去……告訴」（πορευθέντες ἀπαγγείλατε = go and report to）。「去」（πορευθέντες）是「πορεύω」（來，去）的簡單過去式分詞，雖然是附屬的分詞，但可以譯作命令語氣，和「告訴」平行。「告訴」（ἀπαγγείλατε）是「ἀπαγγέλλω」的簡單過去式命令語氣。

「所聽見，所看見的事」（ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε = what you hear and see）。「看見」和「聽見」兩個動詞都是現在式。用這些事實作為象徵的信息，讓約翰自己去解釋、去領會主是

不是彌賽亞。

**5** 「死人復活」（νεκροὶ ἐγείρονται = the dead are raised up）。如拿因城寡婦之子就是。告訴約翰這些故事，題醒他想起一些先知的信息，如賽三十五5，六十一1，這幾件事足以叫人信服耶穌是彌賽亞，而不只是末世性的象徵話而已。「窮人有福音傳給他們」，是其高潮。

**6** 「凡不因我跌倒的，就有福了」（καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῆ ἐν ἐμοί = and blessed is he who keeps from stumbling over Me）。由關係代名詞「ὃς」（he who）所帶領的關係子句。由語助詞「ἐάν」和「σκανδαλισθῆ」（跌倒）所構成。「跌倒」（σκανδαλισθῆ）乃「σκανδαλίζω」的簡單過去式被動語態假設語氣。這個關係子句帶有與主要子句「有福了」相關的條件「不因我跌倒」。這一個福氣於約翰乃是責備，因他懷疑，即使在獄中。懷疑並非證明一人的才智超羣，也不是他的學問或敬虔的表示。約翰置身霧中，不能作重要的決定。甚至施洗約翰在某些方面，覺得被耶穌絆倒了。

**7** 「他們走的時候」（τούτων δὲ πορευομένων = and as these were going away）。乃現在式獨立所有格分詞片語。耶穌在約翰的門徒走了的時候，才發出稱揚的話。這話幾乎可說是施洗約翰的輓詞，因為不久後，希羅底就置他於死地。

「風吹動的蘆葦」（κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον = a reed shaken by the wind）。「蘆葦」（κάλαμον），單數，集體名詞，這個字可以指叢生於約但河谷，就是約翰講道之地的蘆葦，可以指杖（太二十七29），可以指量度的杖（啓十一1），也可以指筆桿（約叁13）。「吹動」（σαλευόμενον）是「σαλεύω」的現在式被動語態分詞，用以修飾「蘆葦」。這個動詞原意為：震動，激發，指蘆葦被風吹時的波動。約但河邊的蘆葦迎風搖曳，約翰可不如此。

**8** 「穿細軟衣服的人」（ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἡμφιε-

ομένον = a man dressed in soft clothing)。「穿」(ήμφιεσμένον)是「ἀμφιέννυμι」(穿衣)的現在完成式被動語態分詞，修飾「人」(ἄνθρωπον)。本節的第二個「穿」(φοροῦντες)是另一個動詞「φορέω」(穿衣)的現在式分詞，指經常穿着。Hill指出，本節這句話可能是特意和施洗約翰所穿的粗糙服飾作對照(見太三4~6)，也可能是要諷刺那位住在王宮中，常穿着細軟衣服的希律安提帕(見太十四1~12)。

**9** 「他比先知大多了」(περισσότερον προφήτου = more than a prophet)。「大多了」(περισσότερον)是「περισσός」的比較級，比普通的數量或體積還大。「先知」(προφήτου)因為是在比較級之後，故用分離格。約翰具有一切真先知的偉大品格，強烈的道德信念，耿耿正直，威武不屈，對真理與公義的大無畏熱誠。他乃是先鋒(瑪三1)，是從舊約轉到新約時代的先鋒，所以在職事上比眾先知大多了。

**11** 「最小的」(ὁ... μικρότερος = he who is least)。冠詞加上比較級，在當時口語的通用期希臘話裏用作最高級，是日漸普及的慣用法；在現代希臘話裏，成為最高級的統一表示法。蒲紙文獻與碑文也看出這種語法。耶穌弔詭的話困惑了不少人。「凡婦人所生的，沒有一個興起來大過施洗約翰的。」主的意思是說，就作主的先鋒這個特殊的職事言，約翰比所有其他的人要偉大；但就得主所賜的生命、進神的國言，「天國裏最小的比他還大」。舊約時代「到約翰為止」(十一14)，而新約時代則由他開始。所有在他以後來的聖徒，都站在他的肩膀上，他是劃分新舊兩個時代的分水嶺。

**12** 「天國是努力進入的」(ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν βιάζεται = the kingdom of heaven suffers violence; 直譯可作「天國是被兇暴對待的」)。「努力」(βιάζεται)是「βιάζω」的現在式關身語態或被動語態直說語氣，這個字只出現在此處和路十六16。Deissmann引了一處碑刻的字，說：「這個字在碑刻

上無疑是關身用法的。」但被動語態也有一些蒲紙文獻的例子，所以人無法在這句叫人困惑的話上，對其語態的使用作一斷言。關身或被動語態在此都說得通，如果是被動語態，那麼本節的意思是：天國都是被暴力對待的，像被狂風暴雨吹打一樣，那些兇暴的人，用暴力要去攫取它，猶如大軍攻城一樣。若是關身語態，整句的意思就成為：天國要經歷暴力，天國要像一股強風一樣身關其徑。Hill指出，這句話可能是獨立流傳下來的，所以馬太和路加可以把它用於不同的背景之下。「得着了」(ἀρπάζουσιν)，是「ἀρπάζω」的現在式主動語態直說語氣，是強力急遽地抓走、攫去之意(十二29「搶奪」；約十12「抓住」；林後十二2「被提」)。

**13** 「眾先知和律法說豫言」(πάντες... οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος... ἐπροφήτευσαν = all the prophets and the Law prophesied)。西乃抄本的敘利亞譯本無「律法」一詞。「說豫言」(ἐπροφήτευσαν)是「προφητεύω」的簡單過去式直說語氣，「眾先知」和「律法」同為其主詞。Hill指出，馬太這句話的意思是：先知和律法所指向的時間到約翰為止，因為約翰所傳的乃是天國的臨到。從此之後，先知和律法不足以闡述天國的意義。先知和律法所作的，到此已真正應驗了。

**14** 「這人就是……以利亞」(αὐτός ἐστιν Ἠλίας = he himself is Elijah)。在此耶穌承認約翰是瑪拉基書所應許的先鋒。當時的人認為瑪四5，是指以利亞本人要回來。約翰本人否認他是以利亞(約一21)，但耶穌卻肯定他是，說以利亞已經來過了(太十七12)。主還強調這點說：「有耳可聽的，就應當聽。」Hill指出，耶穌先說「你們若肯領受」，顯示當時猶太人不肯這麼信。約翰已經被關在希律的監裏，他們不能相信他就是那位帶着以利亞的心志和能力來的先鋒。

**16** 「我可用甚麼比這世代呢」(τίτι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην = but to what shall I compare this generation)。「比」(ὁμοιώσω)是「ὁμοιόω」(比較)的未來式，和稍後的

「好像」(ὅμοια) 是同源字。J. Jeremias 指出，在拉比文獻裏，這句話是亞蘭文中，通常用來引介一則比喻的開場白。「這世代」(τὴν γενεὰν ταύτην) 在福音書中常出現，通常是指那些性質相同的一代之猶太人，他們的共同點是悖謬，不肯相信並順服基督(見太十二39、41，十七17，二十三36)。

「孩童坐在街市上」(παιδίοις καθημένοις ἐν ταῖς ἀγοραῖς = children sitting in the market places)。孩童在街市上遊戲的比喻，另見路七31、32。耶穌在孩提時，在拿撒勒和其他孩童玩過遊戲嗎？顯然祂時常看到他們這麼玩法。耶穌對孩童的興趣十分敏銳。主也一反過去人對孩童的漠視，而創造了今日重視兒童的觀念。這些孩童既玩婚宴，也玩喪禮。這些福音書中的譬喻對有眼可看的人，栩栩如生。「街市」(ἀγοραῖς) 一字本來是指眾人的聚集，引申為民衆聚集交易，談論的公共廣場也是這樣。今日東方人的市集仍在街口上進行。

**17** 「舉哀」(ἐκόπασθε = mourn)，是「κόπτω」的簡單過去式關身語態直說語氣，原意「擊打」，關身語態指捶打自己，表哀傷，可作「捶胸」誌哀，這是東方人在喪事上哀傷的樣子。

**19** 「智慧之子總以智慧為是」(καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς = yet wisdom is vindicated by her deeds；直譯可作「智慧因其工得顯為是」)。這句話意義不明，抄本之間出入相當多，這裏所引用的希臘文不同於路七35，但有最好的經文證據支持。有的抄本(N, B\*, W等)作「智慧因工作得顯為是」(ἀπὸ τῶν ἔργων；這就是本書所採用之希臘文經文的讀法)；有的抄本(B<sup>2</sup>, C, D, K, L, X, Δ, Θ, Π)作「智慧因孩童得顯為是」(ἀπὸ τῶν τέκνων)；有的抄本(it<sup>k</sup>)作「智慧因所有孩童得顯為是」(ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων)；也有抄本(f<sup>13</sup>)作「智慧因所有工作得顯為是」(ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων)。「得顯為是」(ἐδικαιώθη)是「δικαίωω」(稱義，使正確)的沒有時間性之簡單過去式被動語態。這句話雖難，仍可領會。神的智慧為約翰與耶穌安

排了不同的表現，祂不要人像一個模子印出來。這個世代像孩童的幼稚，而非其純真，它挑剔起來，反覆無常，前後不一。人對他們的批評太誇張了：約翰絕非被鬼附，主更不是貪食好酒的人。猶有甚者，朋友變成了壞的意思，好像說耶穌與下流人物同流，行為與他們相同。這種稱呼在當時是很中傷人的渾號，現在卻是名譽的稱呼：愛罪人的人。神的安排由後果顯明是對的(參路十五2)。

**20** 「許多異能」(αἱ πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ = most of His miracles)。「異能」(δυνάμεις) 一字用指神蹟時，着重其能力的一面，有如英文「dynamite」一字的含義。至於「奇事」(τέρας)，意思為奇妙，異常，如在徒二19所用；這個字總是複數，而且都和「σημεῖον」(神蹟)同用。「神蹟」(σημεῖον)是記號之意(太十二38)，在約翰福音中使用得很普遍(共十七次)。其他類似的字眼有「παράδοξα」(驚奇之意，見路五26)；「ἐνδόξοις」(榮耀之意，見路十三17)；「θαυμάσια」(奇事，見太二十一15)。

**21** 「哥拉汛」(Χοραζὶν = Chorazin)。只有在此與路十13題到。對伯賽大，我們略知一二；對迦百農，知之更詳，這兩處是特別的地方，但對哥拉汛則知之甚少，這點證明我們對基督時代的猶太人的知識，仍是貧乏。還有許多事福音書沒有題呢！(約二十一25)

「若行在……他們早已……悔改了」(εἰ... ἐγένοντο... πάλαι ἂν... μετενόησαν = if... had occurred... they would have repented)。這是由語助詞「εἰ」(若)和「ἐγένοντο」(行)構成的第二類條件句，假設的條件與事實不符。第二十三節的「若行在所多瑪，他還可以存到今日」也一樣，是第二類條件句。

**22** 「但」(πλὴν = nevertheless)。副詞，當反義連接詞用。這兩座城都沒有悔改，不改變他們的行為。請參考十15。

**25** 「那時，耶穌說」(ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰη-



σοὺς εἶπεν = at that time Jesus answered and said)。主出聲對天父說話。時辰與地點，我們不得而知（見十二1），但我們窺見耶穌那種敬拜的心情。我們通常稱這個寶貴的宣洩為一個禱告，其實這是以敬虔之靈而有的讚美與心語。高等批判者卻為這段經文所苦！因為這段話在太十一25~30與路十21~24裏都有，那麼它應該是出於對觀福音共同來源的「耶穌聖言錄」（即學者所稱之Q本），然而這段話卻滿有約翰書信的精神與語彙。它題到父與子，批判者認為這是早期的Q本所不該有的。這樣的精神和語彙，只有第一世紀結束時，才出現的第四部福音所有的文風。其實，惟一叫人滿意的解釋乃是，耶穌確實講出保存在約翰福音之內的這種語調的教訓。在此，主與天父那種高超的交通，是真的，有如反映在約翰福音第十四章到第十七章的情形。Hill指出，這段話中有許多地方顯示出，真是出自耶穌的口：詩歌體的結構，感謝的方式，回應舊約經文（賽二十九16；詩十九7），稱神為「父」（可能譯自亞蘭文的「阿爸」，耶穌對神的特別稱呼），禱告的方式，希伯來人把可見的結果與神的攝理相聯的觀念（你的美意），內容與耶穌的事工大致相符。所以，不可能是後代的作品。

「父阿，天地的主」（πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς = O Father, Lord of heaven and earth）。「天地的主」這個稱呼方式，亞伯拉罕時即已使用（創十四19、22，二十四3），以斯拉也用了一次（拉五11），和舊約時代的猶太人文獻（傳道經五十一1和多比雅書七17）有相類似之處，是猶太人傳統中的用法。

「我感謝你」（ἐξομολογοῦμαί σοι = I praise Thee）。是「ἐξομολογέω」的現在式，原意是：同意，說一樣的話，承認。在七十士譯本中，常用以指「讚美」。接着列述讚美神的項目。

**26** 「你的美意」（εὐδοκία... ἔμπροσθέν σου = well-pleasing in Thy sight）。「美意」（εὐδοκία），指所喜悅的，所悅納的。路二14的「喜悅」，羅十1的「所願」都是用這個字。

「ἔμπροσθεν」的意思是：在前面，故本句直譯可作「在你面前蒙喜悅的」。

**27** 「一切所有的，都是我父交付我的」（πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου = all things have been handed over to Me by My Father）。這句崇高的宣告切不可用解釋，將之削薄減弱。「交付」（παρεδόθη）是「παραδίδομι」的無時間性簡單過去式，如同二十八18的「賜」（ἐδόθη）。「交付」要追溯到永世裏的一刻，暗示了彌賽亞的先存。基督在此的彌賽亞意識，嘹亮有如洪鐘。此刻相交何其屬天。注意，本節的兩個「知道」（ἐπιγινώσκω），乃是深知透識。「願意」（βούληται），是「βούλομαι」的現在式假設語氣，神子擁有將父向人啓示的能力與意願。

**28** 「可以到我這裏來」（δεῦτε πρὸς με = come to Me）。這末後三節，路加福音沒有，是馬太福音的珍品。沒有別的話語比耶穌對勞苦，擔重擔之人的呼召，要更尊貴的了。

「凡勞苦擔重擔的人」（πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι = all who are weary and heavy-laden；本句在中文聖經置於整節之首）。「勞苦」（κοπιῶντες）是「κοπιᾶω」的現在式分詞，意思是：工作辛勞帶來的勞累疲倦。「擔重擔」（πεφορτισμένοι），是「φορτίζω」的現在完成式被動語態，分詞，表達疲倦的光景。兩個分詞前面共用一個冠詞「οἱ」，表示勞苦和擔重擔的人是相同的人。請注意，文士和法利賽人是把難擔的重擔加在人肩上（太二十三4；路十一46），耶穌卻邀請這樣的人到祂那裏。

「我就使你們得安息」（καὶ γὰρ ἀναπαύσω ὑμᾶς = and I will give you rest）。「我就」（καὶ γὰρ）是由「καί」（而）和「ἐγώ」（我）縮略而成，強調「我」。「使得安息」（ἀναπαύσω）是「ἀναπαύω」的未來式主動語態直說語氣，由介詞「ἀνά」（再一次）和「παύω」（使停止）複合而成，意思不單單是：使得安息，更進一步，是要使他們重新得力。這是

使役動詞的主動語態。

**29** 「你們當負我的軛，學我的樣式」( ἄρατε τὸν ζυγὸν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ = take My yoke upon you, and learn from Me )。「負」( ἄρατε )是「αἶρω」( 擔起，背負起 )的簡單過去式命令語氣，你們要背負起我的軛在你們身上。「軛」( ζυγόν )乃義務和順服的象徵。「律法的軛」乃拉比們的慣用語，要求學生順服律法典章之意。但是耶穌邀請人到祂那裏，所給予他們的軛卻是輕省的。「學我的樣式」( μάθετε ἀπ' ἐμοῦ )乃「μανθάνω」( 學習 )的簡單過去式命令語氣，本句直譯應作：「你們要學我」。接下去即說明要從祂學的是「心裏柔和謙卑」。

「我心裏柔和謙卑」( ὅτι πραῦς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῆ καρδία = for I am gentle and humble in heart ; 原本本句在「學我」之後 )。語助詞「ὅτι」可譯作「for, because」( 因為 )，也可譯作「that」( 就是 )，指出耶穌要他們從祂學的。「柔和」( πραῦς )即太五5的「溫柔」；「謙卑」( ταπεινός )是態度的低微。Hill 指出，這裏耶穌對自己的描述，取自賽四十二2以下和五十三2以下，對那位「耶和華的僕人」所作的描述，也是亞九9對彌賽亞的描述。

「這樣你們心裏就必得享安息」( καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν = and you shall find rest for your souls )。連接詞「καί」和未來式「εὐρήσετε」( 得，直譯作「發現」或「找到」)在一起，表示結果。「安息」( ἀνάπαυσιν )是第二十八節的動詞「使得安息」之同源名詞。「心裏」( ψυχαῖς )，也譯作「靈魂」或「魂」，不單單指內在的滿足，或所講的心靜無波，而是指回到神面前的那種滿足。主應許人兩種安息，頭一種只要到祂這裏來就可得到，這是指勞苦、擔重擔的罪人經歷赦罪，是得救的安息；第二種則必須學習主、負主的軛，魂裏才有安息。

**30** 「容易」( χρηστός = easy )，意思是：舒適，有用，慈

惠的；見弗四32與羅二4的「恩慈」；彼前二3「恩」。

「輕省」( ἐλαφρόν = light )。意思是：輕鬆，無重壓，重量輕，容易擔的；在新約中僅另見於林後四17「至輕的」。

## 第十二章

**1** 「那時」( ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ = at that time )。這一段落的起頭語，與上一段落( 十一25 )相同，乃是泛泛之語，沒有清晰的時間意義。十四1又出現。「時」( καιρός )原指一個確定，特定的時間，但我們無法確定它。

「就招起麥穗來喫」( καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας καὶ ἐσθίειν = and began to pick the heads of grain and eat )。「ἤρξαντο」( 開始，中文聖經未譯 )，是「ἄρχω」的簡單過去式關身語態直說語氣，後面跟兩個不定詞「招」( τίλλειν )和「喫」( ἐσθίειν )。Hill 指出，按申二十三25的規定，「鄰舍站着的禾稼」可以用手摘穗子，只是不可用鐮刀割取。所以門徒這麼作，是律法所允許的。

**2** 「你的門徒作」( οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν = Your disciples do )。「作」( ποιοῦσιν )是「ποιέω」的現在式，正在進行中的動作。這些論斷者正在找機會，認定他們違犯了法利賽人遵守安息日的規矩。他們規定，安息日不可作的工有三十八種，這裏門徒招麥穗，在他們看是收割；搓着吃，則是打麥( 參路六1 )。

**3** 「你們沒有念過麼」( οὐκ ἀνέγνωτε = have you not read )。「念過」( ἀνέγνωτε )是「ἀναγινώσκω」的簡單過去式直說語氣。像這樣以反問的方式，乃當時拉比回答對方問題的方式。請見本章第五節。

「大衛……所作的事」( τί ἐποίησεν Δαυίδ = what David did )。「所作」( ἐποίησεν )是「ποιέω」的簡單過去式，過去作了的。他們當日這麼作，也是出於飢餓所迫。主的辯護先訴諸大衛的行事( 撒下二十一6 )。

4 「不是……可以」(ὁ οὐκ ἐξὸν ἦν = which was not lawful)。注意，耶穌這裏用的「不是……可以」之「可以」(ἐξὸν)，正是第二節法利賽人對祂門徒指控的那個字，即「不可」的「可」(ἐξεστιν)字。「ἐξὸν」原意是：合法，合理。關於陳設餅的規定，請參考出二十五30和利二十四6~9。Hill指出，按猶太人的傳說，大衛和跟隨者吃陳設餅的日子，也正是安息日，不過主的重點不在這裏。這裏的重點是，像大衛這麼重要的人，在出於需要時，也和跟隨者犯了律法的規定。可見人的實際需要，遠比死硬的規條優先。

5 「犯了安息日還是沒有罪」(τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν καὶ ἀναίτιοί εἰσιν = break the Sabbath, and are innocent)。「犯了」(βεβηλοῦσιν)是「βεβηλόω」的現在式直說語氣，原意是：污穢，不潔淨(見徒二十四6)。祭司安息日在聖殿工作的規定，請見利二十四8；民二十八9~10。Hill指出，耶穌在這裏所用的，又是拉比辯論時的引申辯論的方式。律法本身已經規定在某些情形之下，犯安息日仍不算有罪。

6 「在這裏有一人比殿更大」(τοῦ ἱεροῦ μείζον ἐστὶν ὧδε = something greater than the temple is here)。「更大」(μείζον)是「μέγας」(大)的比較級，中性，所以應譯「有一事」(something)而非「有一人」。「殿」(τοῦ ἱεροῦ)因為和比較級合用，故用分離格。這個詞字面是指「比殿更大之物」，那是甚麼呢？可能是指基督的事工，或是指主和祂的門徒的工作比殿更大。如果服事聖殿不必遵守安息日的規矩，那麼服事彌賽亞的工作就更不需要了！

7 「將無罪的當作有罪的」(κατεδικάσατε τοὺς ἀναίτιους = have condemned the innocent)。「當作有罪的」(κατεδικάσατε)是「καταδικάζω」的簡單過去式直說語氣，由「κατά」(against)和「δικάζω」複合而成，意即：定罪。「無罪的」(ἀναίτιους)在第五節已出現過，由「ἀνά」和「αἴτιος」複合而成，意即：沒有理由指責，無罪。在古希臘文裏泛用。

耶穌在此引用何六6，正如祂在前面(九13)所引用過的。拘泥儀文的外表和律法的字句之人，規避了這句中肯的信息。

8 「安息日的主」(κύριος... τοῦ σαββάτου = Lord of the Sabbath)。宣告人子是安息日的主，也凌駕於法利賽人規條之上，尤其激怒了他們。「人子」的稱呼雖然宣明了祂彌賽亞的身分，但身為人類的代表者，祂肯定與人類的聯結，在守安息日這件事上，為人類的利益挺身而出。

9 「進了一個會堂」(ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν = He went into their synagogue)。「一個會堂」原文是「他們的會堂」(τὴν συναγωγὴν αὐτῶν)，這是一個奇怪的記述，「他們」指誰？Hill認為，由這裏的用語看，耶穌的門徒可能已經不能和祂一同進入猶太人會堂，和聚會的猶太人談論。和本段記錄平行的可三1和路六6都說「會堂」(τὴν συναγωγὴν，直譯應作「那會堂」)而已。

10 「可以不可以」(εἰ ἐξεστιν = is it lawful)。將「εἰ」用在直接問句是省略用法，似是模仿希伯來文語法(又見太十九3)。這個字不能直譯。「可以」(ἐξεστιν)原意是：合法，合理；重複第二和第四節所用的同一個字。按猶太人的傳統，惟有病人的生命受威脅，才可在安息日治病。

11 「掉在坑裏」(ἐμπέση... εἰς βόθυνον = it falls into a pit)。「掉」(ἐμπέση)是「ἐμπίπτω」的簡單過去式假設語氣，意思是：掉進去。後面有介詞「εἰς」(入)。這問句中的否定詞「οὐχί」(不)，發問者預期的回答是肯定的。Hill指出，按猶太人的傳統規定，動物在安息日或節期中發生意外，在某些情形下是可以對其加以救助的，理由是：減輕動物的受苦。不過死海古卷的那個庫穆蘭社區，則連這樣的事也不許作(CD 11, 13~14)。耶穌在此所用的原則與第四節同，救動物都可以，更何況救人，見下節。

12 「人……何等貴重呢」(πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος =

of how much more value then is a man)。這是一句由對比以加強主張的辯句。主在這句問語裏蘊藏了論事的基本道理。人與羊有何等的不同呢？這一問，連我們這些活在基督教文明裏的人都沒能回答得妥當。看來，可憐的法利賽人，好講歪理的人，倒是留在坑裏了。

**13** 「伸出手來」( ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα = stretch out your hand )。「伸出」( ἔκτεινον )是「ἐκτείνω」的簡單過去式命令語氣，由「ἐκ」(出)和「τείνω」(伸)複合而成。這人的病手已經枯乾，耶穌如此吩咐，他就作了一件自己不可能作的事。「他把手一伸」( ἐξέτεινεν )，同一動詞的簡單過去式直說語氣，直直的伸出來。我希望，他是向那些來「窺探」(可三2)的法利賽人伸出的，讓他們可以看見。

**14** 「出去商議」( ἐξελθόντες... συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ = went out, and counseled together against Him; 直譯應作「……出去，舉行一個共同商議對祂不利」)。「出去」( ἐξελθόντες )是「ἐξέρχομαι」的簡單過去式分詞。「商議」是由「συμβούλιον」(商量，會議)和「ἔλαβον」(舉行，拿，取)兩個字組成。「舉行」( ἔλαβον )是「λαμβάνω」(拿，取)的第二簡單過去式主動語態直說語氣。「會議」( συμβούλιον )是名詞，作為「舉行」的直接受詞，由「σύν」(一同)和「βουλή」(決議，定)複合而成。指他們商議及其所造成的結果。後面再跟一個介詞片語「κατ' αὐτοῦ」(對祂不利，against Him)。這件事使法利賽人仇恨耶穌，標明了一個新的危機。他們從會堂裏出去，竟然和他們一向所恨的對手希律黨人，共謀如何置耶穌於死地(可三6；路六11)。「除滅」( ἀπολέσωσιν )是「ἀπόλλυμι」(失去，迷失)的簡單過去式假設語氣，這裏的意思就是殺掉。

**15** 「耶穌知道了」( ὁ... Ἰησοῦς γινούσ = Jesus, aware of this )。「知道了」( γινούσ )是「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態分詞。耶穌看出他們的心蹟。凡看到他們憤恨臉色的

人，都知道其心昭然若揭。

**16** 「不要給祂傳名」( ἵνα μὴ φανερόν αὐτὸν ποιήσωσιν = not to make Him known; 直譯應作「不可把祂顯明」)。是由語助詞「ἵνα」所帶的半結束句。「φανερόν」(顯明)是形容詞，作為動詞「ποιήσωσιν」(作)的直接受詞「αὐτόν」(祂)之受詞補語，「作」是「ποιέω」的簡單過去式假設語氣，前帶否定詞「μὴ」，表示禁止。耶穌囑咐他們的目的是要禁止他們使祂顯明出來。

**17** 「這是要應驗」( ἵνα πληρωθῆ = in order that... might be fulfilled )。這個語助詞「ἵνα」所帶的結束句，表示目的。這一段引自賽四十二1~4，不過詞句不同於希伯來文，也不同於七十士譯本。Bruce認為，「其引文是一段希伯來原文的自由譯文，偶或參考七十士譯本」。但這段引文和敘利亞譯本(Peshitta)有類似之處，故也有人認為，這是錄自該譯本。無論如何馬太將這段有關耶和華僕人的預言，用在基督身上。

**18** 「我……所親愛」( ὁ ἀγαπητός μου = My Beloved )，這個稱謂和耶穌受洗時，天父所說的話(太三17)相呼應。

**20** 「壓傷的蘆葦，祂不折斷」( κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει = a battered reed He will not break off )。「壓傷」( συντετριμμένον )是「συντριβω」的現在完成式被動語態分詞，原意是：打破(可十四3)，或打斷(約十九36)。「折斷」( κατεάξει )為「κατάγνυμι」的未來式主動語態直說語氣，注意其因未來式而增加字母所帶來奇特的改變，抄寫經文的保留了這個增變，它原不屬於這個動詞的。

「將殘的燈火，祂不吹滅」( λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει = a smoldering wick He will not put out )。「將殘的燈火」( λίνον τυφόμενον )直譯作「冒烟的燈蕊」。燈火搖曳將殘。「將殘」( τυφόμενον )是「τύφω」的現在式被動語態分詞，指冒烟，火光搖曳。新約只有此處出現這個字。這個生動的印象所描繪的耶穌，與祂自己所說的話(太十一28~30)有同樣

風格之妙。

**21** 「外邦人都要仰望祂的名」(καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἔλποῦσιν = and in His name the Gentiles will hope)。「仰望」(ἐλποῦσιν)是「ἐλπίζω」(希望)的未來式主動語態直說語氣，外邦人的希望是在祂的名裏面。

**23** 「眾人都驚奇」(ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι = all the multitudes were amazed)。「驚奇」(ἐξίσταντο)是「ἐξίστημι」的過去不完成式，生動地描繪當時的情景，是由「ἐξ」(在外)和「ἴστημι」(站立)複合而成，意思是：站立在外。他們興奮得幾乎如在身外。

「這不是大衛的子孫麼」(μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυίδ = this man cannot be the Son of David, can he?)。這種問句的型式期望的答案是：「不」；他們所以這麼反問，是因為法利賽人對主的敵意。

**24** 「法利賽人」(οἱ ... Φαρισαῖοι = the Pharisees)。在前面(九32~34)他們已控告耶穌靠鬼王趕鬼，有可能第九章的事件發生遲於這事件。關於別西卜，看十章二十五節。法利賽人感到眾人在興奮的情緒下，明顯地傾向於相信耶穌是彌賽亞——大衛的子孫，他們必須採取非常應變。他們既無法否認又瞎又啞之人得醫治，現在能看能說的神蹟，絕望之中，只好說耶穌是靠着鬼王別西卜行事。

**25** 「知道他們的意念」(εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν = and knowing their thoughts)。「知道」(εἰδὼς)是「οἶδα」的分詞，現在完成式，但帶現在式的意思，指在他們心裏轉來轉去的念頭。他們現在發現耶穌是個強而有力的對手，主藉着比喻，一連串的條件句(見第26至28節的「若」，第一類條件句，即與事實相符的假設句)，諷刺，富有修辭的詢問，冷靜的推敲，暴露了他們的爭辯，不過是空洞無實的虛浮之語。撒但不會逐出自身。注意以下幾節的幾個沒有時間性質的簡單過去式直說語氣動詞「分爭」(ἐμερίσθη，第二十六節)，「臨

到」(ἐφθασεν，第二十八節)，指基督與那壯士撒但的爭戰(第二十九節)，在十字架上，主已擄掠了仇敵(弗四8；西二15)，至終更要將撒但扔在硫磺的火湖裏(啓二十10)。

**27** 「你們的子弟趕鬼，又靠着誰呢」(οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν = by whom do your sons cast them out)。「趕」(ἐκβάλλουσιν)是「ἐκβάλλω」(趕出去)的現在式主動語態直說語氣，由「ἐκ」(出去)和「βάλλω」(趕)複合而成。「你們的子弟」(οἱ υἱοὶ ὑμῶν)直譯作「你們的兒子」，指法利賽人的門徒或學生。當時猶太人中，也有趕鬼之事(見徒十九13)。

**28** 「我若靠着神的靈趕鬼」(εἰ δὲ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια = but if I cast out demons by the Spirit of God)。第一類條件句，與事實相符的假設。「靠着神的靈」(ἐν πνεύματι θεοῦ)，路十一20作「靠着神的手指」(ἐν δακτύλῳ θεοῦ，中文聖經作「靠着神的能力」)，請參考出八19(中文聖經作「神的手段」)；申九10；詩八3，「神的手」指的都是神的大能。

「這就是神的國臨到你們了」(ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ = then the kingdom of God has come upon you)。由語助詞「ἄρα」(這就是)所開始的結束句。「臨到」(ἐφθασεν)是「φθάνω」的第一簡單過去式直說語氣，意思是：抵達，出現。

**29** 「搶奪他的家具」(τὰ σκεύη αὐτοῦ ἀρπάσαι = carry off his property)。「搶奪」(ἀρπάσαι)是「ἀρπάζω」的簡單過去式不定詞。「家具」(σκεύη)是指家中裝盛物品的器皿，或家中的傢具，也用以指船上的裝備。本節的第二個「搶奪」(διαρπάσει)是「διαρπάζω」的未來式主動語態直說語氣，由介詞「διά」和「ἀρπάζω」複合而成。後者即本節第一個「搶奪」的同一個動詞。加上字首介詞「διά」表示完全而徹底的搶奪。

**30** 「不與我相合的」(ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ = he who is not with Me)。馬可的記錄，換另外一個說法：「不敵擋我們的，就是幫助我們的」(九40)。以此嚴肅的話，耶穌在自己與仇敵之間，劃下一條分明的界限。耶穌仍有恨祂，反對祂尊貴言行的敵人，因為主的言行叫他們的良心不安，反而叫他們惱羞成怒。我們可以選擇或是與基督「收聚」(συνάγων)，或是「分散」(σκορπίζει)到四處。基督在歷世歷代中都像一塊大磁石，祂吸引許多人，也被許多人排斥。Bruce 則認為，「撒但是分散者，而基督則是收聚者。」

**31** 「惟獨褻瀆聖靈」(ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία = but blasphemy against the Spirit)。「靈」(τοῦ πνεύματος)乃受詞所有格。此罪不可赦免。第三十二節的干犯聖靈，將其意表達更明白。這是甚麼一回事呢？這些法利賽人犯了這個罪；他們將耶穌靠着聖靈所行的神蹟，歸諸魔鬼。這個罪無可赦免，在今世與來世都不得赦免。常有人問他犯了這個不可赦免的罪沒有？有此可能，當一個人譏刺神的靈在人生中明顯的工作，而且將之歸諸魔鬼所作的。

**33** 「你們或以為樹好，果子也好」(ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν = either make the tree good, and its fruit good)。「以為」(ποιήσατε)是「ποιέω」(作)的簡單過去式命令語氣，原文直譯是：你們當製作好樹，它的果子也好。但 Hill 指出，這句希臘文的片語，應當把「ποιήσατε」譯作「以為」(另見約十九7、12；來一7；約壹一10)。這句話意思是：由他們的行為，即可判斷出他們是甚麼樣的人。本節在太七17~19也出現過。耶穌常重複祂的暮鼓晨鐘式的短句。

**34** 「毒蛇的種類」(γεννήματα ἐχιδνῶν = brood of vipers)。同樣的可怕的字眼，施洗約翰用來斥責來受他洗的法利賽人與撒都該人(太三7)。可是他們刻意要選擇站在撒但的這一邊。他們控告耶穌與撒但聯手，足見其居心之惡。

**35** 「善人從他心裏所存的善，就發出善來」(ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθὰ = the good man out of his good treasure brings forth what is good；原文無「心裏」)。「所存的善」(τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ)直譯可作「善庫」，「庫」(θησαυροῦ)，積存的寶貴物品，太六19、20譯作「財寶」。這個人裏面所存的都是「善」的「財寶」。因為在介詞「ἐκ」(out of)之後，故均為分離格。「發出」(ἐκβάλλει)，由介詞「ἐκ」(out of)和「βάλλω」(丟，擲)複合而成，意即：丟出來。裏面藏着甚麼，外面就發表出來。

**36** 「凡人所說的閒話」(πάν ῥήμα ἄργόν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι = every careless word that men shall speak)。「閒」(ἄργόν)是由「工作」(ἔργον)加否定字首「ἀ-」而成，閒懶無用，失業，不經心之意。一句無益之說話，就像惡性貧血症的敗壞一樣。這是嚴肅的事：耶穌知道我們的意念(十二25)，祂認定我們的言為心表，說明了我們這一個人的品性(十二37)。在這一段，我們根據言語受審；而在二十五31~46，我們因行為受審，兩者都是人品原貌的試驗。荷馬說到「載翅的言語」，人的話藉着無線電波可以傳到地極，誰知道它飄到何處？

**38** 「我們願意你顯個神蹟給我們看」(θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν = we want to see a sign from You)。直譯可作「我們願意從你看一個記號」。「神蹟」(σημεῖον)，即「記號」。「看」(ἰδεῖν)是「ὄραω」的簡單過去式不定詞。這些文士與法利賽人控告耶穌靠鬼王趕鬼，現又反過來以低姿態求主顯個神蹟，其厚顏無恥，叫人訝異，好像其他的神蹟不算回事！這個請求恬不知恥，假冒為善，且是羞辱祂。

**39** 「一個邪惡，淫亂的世代」(γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς = an evil and adulterous generation)。「淫亂」(μοιχαλὶς)意指對神不忠，背道。「世代」(γενεά)指由法利賽人和文士

所代表的那個世代。這裏特別引用何西阿所斥責以色列人對神不忠的觀念。這世代的選民已破壞了與耶和華之間的婚約（參詩七十三27；賽五十七3以下，六十二5；結二十三27；雅四4；啓二20）。

**40** 「約拿三日三夜在大魚肚腹中」（ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας = Jonah was three days and three nights in the belly of the sea monster）。「大魚」（κήτους）本身即指巨大的魚，但在拿二1希伯來文和希臘文都另加一個「大」字來形容。這裏引用約拿的神蹟，來指耶穌的死。約拿在大魚肚腹中是「三日三夜」（拿一17），但耶穌在地裏頭的時間，至多也不過是三日二夜，所以約拿的經歷和耶穌的比方，重點應該只是在祂的死，而不在於細節。Hill 指出，路加（十一29~32）和馬太（十二39~42）都引用約拿的神蹟，路加以這個神蹟對耶穌那個世代的人傳達一個信息，就是在審判前還有憐憫，馬太則更進一步，強調藉着祂所受的苦，這位人子將滿足以色列作為神的僕人所肩負的使命。殉道者游斯丁（Justin the Martyr）則認為，約拿的神蹟是指着基督的復活而說的，不過他並沒有引用第四十節的話。

**41** 「當審判的時候」（ἐν τῇ κρίσει = at the judgment）。這個片語只見於此處與下節。其他地方，馬太都作「當審判的日子」（ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως），如：十15，十一22、24，十二36；路十14（按，原文無「日子」）的用詞，也與此處相同。

「聽了約拿所傳的，就悔改了」（μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ = they repented at the preaching of Jonah；原文無「聽了」。直譯應作「他們因約拿所傳的，就悔改了」）。「悔改」（μετενόησαν）是「μετανοέω」的簡單過去式主動語態直說語氣，由「μετά」（藉着，以後）和「νοέω」複合而成，而「νοέω」又是由「νοῦς」（心，悟性）變化而來的動詞，故「μετανοέω」原意乃指：心的轉變。介

詞「εἰς」在此乃指原因，他們悔改的原因，是約拿所傳的。「所傳的」（τὸ κήρυγμα），指傳信息者所傳的內容。使徒們所傳的信息，也用這個字（林前一21；提後四17等）。

「在這裏有一人比約拿更大」（πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε = something greater than Jonah is here）。「更大」（πλεῖον），比較級，是中性，而非陽性（πλείων）。參看同樣的詞語（十二6、42）。耶穌比殿，比約拿，比所羅門都大。就算是我講盡了，作完了，你們還是不會信的，而且到頭來仍置我於死地。但我要復活，成為若非叫你們歸正，就叫你們困惑的神蹟。

**43** 「污鬼」（τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα = the unclean spirit）。這個名詞在猶太人傳統中，相當於魔鬼，見亞十三2；新約中也如此使用，見太十1；可一23、26；路四36，六18等。

「在無水之地過來過去」（διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων = it passes through waterless places）。「過來過去」（διέρχεται）是「διέρχομαι」的現在式直說語氣，由「διά」（經過）和「ἔρχομαι」（來，去）複合而成。按猶太人的傳說，魔鬼是居住在曠野無水之地，或廢墟之中，但鬼並不以此漂泊的生活為滿足，他也希望找個可以棲息之地。

**44** 「我要回到我……的屋裏去」（εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω = I will return to my house）。「回到」（ἐπιστρέψω）是「ἐπιστρέφω」的未來式主動語態直說語氣，由介詞「ἐπί」（在上，向）和「στρέφω」（回轉）複合而成。污鬼用「屋子」來形容他所居住的那個「人」。諷刺的是，污鬼離開他所附的人竟當作好像一個人走出自己房屋，到外面去散步，要回來就回來。「比先前更不好了」是一句諺語。「裏面空閒，打掃乾淨，修飾好了」乃馬太所獨有的記錄。

**46** 「祂母親和祂弟兄」（ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ = His mother and brothers）。祂的弟兄們是約瑟和馬利亞所生較小的孩子。法利賽人指控耶穌與鬼王聯手，門徒們不信，卻

有一些親屬誤信，認為祂癡狂了（可三21）。馬利亞自然要帶祂回家休息，恢復。因此，母親和弟弟們站在門外，打發人給耶穌報信。

47 本節經文有些抄本（**N**<sup>a</sup>, C, D, K, W, X, Δ, Θ, Π 等）有，但有些相當可靠的古抄本（**N**<sup>\*</sup>, B, L 等）則無。但在可三32和路八20的同樣經文則有。或許是文士從馬可，路加抄入馬太的。

49 「看哪，我的母親，我的弟兄」（*ἰδοὺ ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου* = behold, My mother and My brothers）。主伸手指向門徒的動作伴隨着這一些話。祂愛母親，弟兄，但他們不可以攔阻祂的彌賽亞工作。主真正屬靈的家庭包括了所有跟隨祂的。當時的人太多了，叫耶穌忙得沒法子吃飯，所以，要馬利亞回拿撒勒，讓耶穌和這羣興奮的人在一塊，可是不容易阿（可三20）。

50 「凡遵行我天父旨意的人」（*ὅστις... ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς* = whoever does the will of My Father who is in heaven）。「遵行」（*ποιήσῃ*）是「ποιέω」（作）的簡單過去式假設語氣。「我天父」（*τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς*）直譯應作「我的父，就是那在天上的」。「旨意」（*τὸ θέλημα*）指何而言，馬太並沒有說明。不過，按新約的教導，應是泛指神一切的旨意（約六38~40；徒二十27；羅十二2；弗五17；西四12；來十三21）。凡是相信耶穌，並委身於祂的，都必須有如此順服神旨意的態度。

### 第十三章

1 「當那一天」（*ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ* = on that day）。馬太把這一些比喻放在法利賽人褻瀆主，和祂母親來造訪祂的同

一天，有人稱這天為「忙碌日」，並非因為只有這一天主忙碌，而是這一天的記載多，成為許多忙碌日子的樣品，滿了壓力與勞碌。

「坐在海邊」（*ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν* = was sitting by the sea）。「坐」（*ἐκάθητο*）是「κάθημαι」的過去不完成式直說語氣。「海」（*θάλασσαν*）用直接受格並沒有錯，因其前面的介詞「παρὰ」（沿着，平行）之故。耶穌從人滿為患的房屋裏出來，坐在岸邊，羣衆簇擁聚來，這是一幅生動的畫面。

2 「祂只得上船坐下」（*ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι* = so that He got into a boat and sat down）。「上（船）」（*ἐμβάντα*）是「ἐμβαίνω」的簡單過去式分詞，意思是：進入。「坐下」（*καθῆσθαι*）是現在式不定詞，表示結果。「祂」（*αὐτόν*），直接受格作為不定詞「坐下」的主詞，直譯可作「既進入一條船，祂就坐下」。

「衆人都站在岸上」（*πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει* = the whole multitude was standing on the beach）。「站」（*εἰστήκει*）是「ἵστημι」（站立）的過去完成式但帶有過去不完成式的意義，他們已經站在那裏，並且繼續站着。注意，介詞「ἐπὶ」（在上）後面的「岸」（*τὸν αἰγιαλόν*）也是直接受格，如第一節的「海」。「岸」（*αἰγιαλός*）的字源有兩種可能，其一是：由「ἄλς」（鹽）和「ἄγνυμι」（擊打，打破）複合而成；其二是：由「αἰσσω」（衝激）變化而來的，無論是來自那一個來源，總是形容海浪一波又一波激打海岸的情景。而現在，羣衆也一波一波的湧來，耶穌只得進入船內，坐下，才能開講。

3 「用比喻……許多道理」（*πολλὰ ἐν παραβολαῖς* = many things ... in parables）。「許多道理」（*πολλά*）原文作「許多事」。這不是耶穌頭一次用比喻，卻是祂第一次說這麼多，有的又是這麼長的比喻。後來在路加第十二到十八章，馬太二十



四和二十五章，祂仍舊用許多比喻。馬太已有的比喻有：鹽與光（五13~16），飛鳥與百合花（六26~30），眼中的刺與樑木（七3~5），兩道門（七13等節），披着羊皮的狼（七15），好樹與壞樹（七17~19），聰明人與愚昧人（七24~27），衣服與酒袋（九16等節），街上的孩童（十一16等節）。在這一個場合，我們不知道主用了多少個比喻，馬太在這一章裏題到了八個，即七個天國的比喻，以及末尾家主的比喻。馬可的同段則有燈台的比喻（可四21；路八16），種子生長的比喻（可四26~29），如此，天國的比喻共有十個了。然而馬太（十三34）和馬可（四33）暗示還有好些其他的比喻。「若不用比喻，就不對他們說甚麼」（太十三34）。「比喻」（παραβολή）由「παρά」（在旁）和「βάλλω」（放置，投擲）複合而成，原來是指將量杖放在旁邊以作度量，比較，乃是屬靈或道德的真理的一種客觀說明。這個字有幾種用法：〈1〉用指雋永的警句，箴言（太十五15；可三23；路四23，五36~39，六39），或指預表或圖號（來九9，十一19）。〈2〉以故事形式說出比較，多在對觀福音，如撒種之比喻。〈3〉不含比較的一段故事，如無知的財主，好撒瑪利亞人等。東方人善用各種比喻表達事物，多采多姿，其天才表露無遺。舊約，Talmud，歷代的講道，都有比喻，但是沒有人說得出如耶穌所講的。主的比喻和一般比喻一樣，取材於自然界，並照明所要題出的真理。寓言，如「伊索寓言」，並不按事物自然之道而陳述。比喻可能不是真有其事，卻是合乎自然，可能發生的。寓意故事（或作比方，ἀλληγορία）如本仁約翰（John Bunyan）的「天路歷程」，是一種自圓其說的比喻。所有的寓意故事都屬比喻，但反之則不然。浪子回頭是一個寓意故事，葡萄樹的枝子（約十五）也是。約翰講到比喻，是用另一個字眼「παροιμία」（約十6，十六25、29）。主的比喻一般說來是為說明一個主題，其他細節則或多或少屬附隨的，雖然有時候主自己也解釋一二。如果主不這樣作，我們就不要一一細說，許多的異端就是用過分的想像力解釋比喻而來的。撒種的

比喻有主自己的解釋，還告訴我們為何祂要用比喻。

「有一個撒種的出去」（ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων = behold, the sower went out）。馬太好用這個感嘆語「ἰδοὺ」（看哪；中文聖經未譯）。「有一個撒種的」應作「那一個撒種的」，因為有冠詞「ὁ」。「出去」（ἐξῆλθεν）是「ἐξέρχομαι」的簡單過去式直說語氣，由「ἐξ」（出）和「έρχομαι」（來，去）複合而成。耶穌要人看這一個撒種的，當他出去開始用手撒種時。主的比喻是生動的圖畫，要明瞭它，就要從主的角度來看這些事。基督乃是從耳熟能詳之事物講出祂的比喻。

4 「撒的時候」（ἐν τῷ σπείρειν αὐτόν = as he sowed）。這是一句優美的希臘文慣用的片語，表示時間，介詞「ἐν」後接帶冠詞的不定詞「τῷ σπείρειν」（撒），是時間的位置格。「αὐτόν」（他），直接受格作不定詞「撒」的主詞。

「有落在路旁的」（ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν = some seeds fell beside the road）。「落」（ἔπεσεν）是「πίπτω」的簡單過去式主動語態直說語氣。希臘文的「ἃ μὲν... ἄλλα δέ」語法，應譯作「有的……另外的」。「路」（ὁδόν）是在耕過的田間，人們用腳走過而成的小徑，土都硬了。所撒的種子，有些就落在其上。

「飛鳥來吃盡了」（ἐλθόντα τὰ πετεινὰ κατέφαγεν αὐτά = the birds came and ate them up）。「來」（ἐλθόντα）是「έρχομαι」的簡單過去式分詞。「吃盡了」（κατέφαγεν）是「κατεσθίω」的簡單過去式主動語態直說語氣，由介詞「κατά」（下）和「εσθίω」（吃）複合而成，意思是：吃下去。字首的介詞是為使這動詞的意思更完全，故譯為：吃盡了。

5 「土淺石頭地……發苗最快」（τὰ πετρώδη... εὐθέως ἐξανέτειλεν = the rocky places... immediately they sprang up）。「土淺石頭地」（τὰ πετρώδη），石灰巖地區的巖架上，只有薄薄的一層土。「發苗」（ἐξανέτειλεν）是雙重複合字，由「ἐξ」表出於土，「άνά」表向上，和「τέλλω」複合而

成，這是表始狀態的簡單過去式。

**6** 「日頭出來」( ἡλίου... ἀνατείλαντος = when the sun had risen )。獨立所有格分詞片語。「出來」( ἀνατέλλω )與「發苗」( ἐξανατέλλω )是同源字，只不過後者多了一個字首「ἐξ」(出於)。

**7** 「荊棘長起來」( ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι = the thorns came up )。「長起來」( ἀνέβησαν )是「ἀναβαίνω」的簡單過去式直說語氣，意思是：向上出來，與第五節的「發苗」的用字不同。荊棘的種子早已在地裏面，只是還未長出來。「在荊棘裏」( ἐπὶ τὰς ἀκάνθας )，介詞是「ἐπί」應作「在荊棘上」。荊棘和雜草一樣，長起來很快，就把種子「擠住了」( ἐπνίξαν )，「擠住」是「πνίγω」的有效簡單過去式，在新約中僅另見於太十八28「掐住(他的喉嚨)」；可五13「淹死了」。誰沒有看過蔬菜，花，樹，玉米，因被荊棘和雜草擠住而發黃，直到枯萎而死呢？

**8** 「結實」( ἐδίδου καρπὸν = yielded a crop )。「結」( ἐδίδου )是「δίδωμι」(給)的過去不完成式。「實」( καρπὸν )是其直接受詞。注意，本節的動詞是過去不完成式，因為結果實是連續不斷的動作。「有一百倍的」( ὁ μὲν ἑκατόν )，各種不同的種類，但都是果子。一百倍並非誇張(參創二十六12)。只有結實纍纍的種子，才算值得。歷史家 Wetstein 曾記錄，在古希臘，義大利和非洲都有此豐收之例。Herodotus 也記錄，在巴比倫，穀種可以生產達二百倍，甚至三百倍，當然，這是拜幼發拉底河(即伯拉大河)灌溉之賜。

**9** 「有耳可聽的，就應當聽」( ὁ ἔχων ὦτα ἀκουέτω = he who has ears, let him hear )。這句也見於十一15，十三43，表示講話者要聽者特別注意的重點。這裏耶穌要他們「聽」甚麼？Hill 指出，耶穌所要表明的真理是，神國雖會有暫時退卻

或失敗，但最後終必有豐收。

**10** 「對眾人講話，為甚麼用比喻呢」( διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς = why do You speak to them in parables )。門徒為着比喻的意思，和主給眾人比喻的原因，已經感到困惑了，所以他們「進前來」靠近耶穌好請教祂。耶穌習慣人來問祂，而且祂的答覆超過一切的教師所能給的。

**11** 「天國的奧秘……知道」( γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν = to know the mysteries of the kingdom of heaven )。「知道」( γινῶναι )是「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態不定詞。「奧秘」( μυστήρια )一字源自「μύστης」，原指加入秘密會社的人；其動詞「μυέω」是關閉之意。東方的神祕宗教，和今日的秘密會社一樣，有各種的秘密和記錄，只有入會的人才曉得。所以，門徒既得進天國，也要明白其中的奧秘，保羅用這個字，指一度隱藏，如今顯現出來的奧秘，是在基督裏才得以明白的(羅十六25；林前二7等處)。在腓四12他說：「我都得了祕訣。」在此耶穌說明祂的比喻向門徒是公開的。向懷有敵意的法利賽人，卻是關閉的。這個字在福音書中只出現在這裏和與其平行的片段(可四11；路八10)。

**12** 「凡有的還要加給他」( ὅστις... ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ = whoever has, to him shall more be given )。「加給」( δοθήσεται )是「δίδωμι」的未來式被動語態直說語氣。這可能是當時慣用的俗語，在此的意思是：那些對天國有認識的人，還要加給他更多有關天國的知識。同一句俗語，另外出現於太二十五29；可四25；路八16，不過，另外這三個地方，這句俗語的意思是，警告聽者不要把屬靈的好處視作理所當然。

**13** 「因……看」( ὅτι βλέποντες = because while seeing )。這句話在可四12和路八10不用「ὅτι」，而是用「ἵνα」而後跟假設語氣，這裏用的「ὅτι」是表因果的詞，故譯作：因為，

語助詞「ἵνα」則譯作「好叫」(so that)。但這並非說，馬可與路加所用的「ἵνα」，就等於馬太所用的具有因果意味的「ὅτι」，雖然在晚期希臘文中，偶有因果意味。馬太在此使用了賽六9、10的話，但到第十四節末尾就直接引用以賽亞書的話。如此，馬太呈現出一種強烈的似非而是的句子：雖然他們看見，卻沒有真正看見。比較約九41。在此馬太所用的慣用語，若沒有馬可與路加兩處的對比，反而沒有解釋上的困難。「明白」(συνίουσιν)是「συνίω」的現在式主動語態直說語氣，意思是：理解，知道。在當時，這個字還有另一種寫法，即「συνίημι」，雖然字尾不同，但意思並沒有差別。

**14** 「正應了」(ἀναπληροῦται = is being fulfilled)。是「ἀναπληρόω」的現在式被動語態直說語氣，這是所謂的簡單過去之現在式(aoristic present)，為求行文生動，以現在式來表過去之事。在此耶穌指出舊約的應驗。不過耶穌的用詞和馬太福音中通常用來指舊約之應驗的語法不同，馬太通常用語助詞「ἵνα」或「ὅπως」(為的是，好叫)和「πληρωθῆ τὸ ῥηθέν」(所說的話得應驗)，請參考太一22。耶穌在此所用的動詞是「ἀναπληρόω」，這個動詞在福音書中只出現在此處，此外在保羅書信中也有。它的意思是注滿(杯子)，填滿一個位子(林前十四16)，補足所缺乏的(腓二30)。這裏的意思是指以賽亞的預言完全應驗在法利賽人的行徑中，耶穌將他們的光景指明出來。本段引文出自賽六9~10，和徒二十八26以下一樣，所引用詞，出自七十士譯本。所引舊約的話，其中的兩個動詞，「看」和「聽」，原為希伯來文慣用的絕對不定詞(infinitive absolute)，在此用「ἀκοῆ」(聽)及「βλέποντες」(看)兩個現在式分詞表達出來。注意兩個否定詞「不」，是用很強的「οὐ μή」，與簡單過去式假設語氣的「συνήτε」(明白)和「ἴδητε」(曉得)連用。

**15** 「因為這百姓油蒙了心，耳朵發沉，眼睛閉着」(ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν

βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν = for the heart of this people has become dull, and with their ears they scarcely hear, and they have closed their eyes)。 「油蒙了」(ἐπαχύνθη)，是「παχύνω」的簡單過去式被動語態。源自「παχύς」(肥胖，濃厚)，指其心之遲鈍，無情，因肥厚而退化。「發沉」(βαρέως ἤκουσαν)，直譯應作「他們沉重的聽」。「聽」(ἤκουσαν)是「ἀκούω」的簡單過去式直說語氣。「沉重」(βαρέως)是副詞，修飾動詞「聽」，由「βάρος」(擔子)變化而來。發沉者，聽不清楚，重聽。眼睛閉着的「閉」(ἐκάμμυσαν)字，由「καμμύω」(關閉)而來。我們常說閉上你的嘴巴，其實眼睛才是這樣。這個字原來的希伯來文(賽六10)有塗油使其模糊之意，眼睛被油膩塗住，以致關閉。封住眼目是東方人的懲罰方法之一。見賽二十九10，四十四18。

「恐怕眼睛看見……」(μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς = lest they should see with their eyes...)。否定詞「μήποτε」帶簡單過去式假設語氣「ἴδωσιν」(看見)，表示否定目的。按以賽亞書的經文，這是審判，讀神話語的人，在讀本段經文時，應持特別嚴肅的態度。

「回轉過來，我就醫治他們」(ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς = and return, and I should heal them)。「回轉過來」(ἐπιστρέψωσιν)是「ἐπιστρέφω」的簡單過去式主動語態假設語氣。「醫治」(ἰάσομαι)是「ἰάομαι」的未來式關身形主動意直說語氣。注意，這裏和七十士譯本的用詞一樣，不再像以前的幾個動詞是簡單過去式，「醫治」轉而用未來式。

**16** 「但你們的眼睛是有福的」(ὁμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοί = but blessed are your eyes)。「有福」(μακάριοι)和太五3等所用的是同一個字，請參考。請注意，這個字在原文也是排在前面，表示強調用。這裏的「有福」是指着門徒說的，恰與法利賽人所受的「禍」成一鮮明的對比。「你們的」(ὁμῶν)是排在本節的第一個字，強調用。

**17** 「從前有許多先知和義人」( πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι = many prophets and righteous men )。原文無「從前」，但「要」( ἐπεθύμησαν ) 是簡單過去式主動語態直說語氣(出自「ἐπιθυμέω」)的動詞，故加這兩字使語意更清楚。路十24說的是「先知和君王」，不過基本意思並沒有改變。「義人」( δίκαιοι ) 所指，可能不單單是那些渴慕神國，行為正直的聖徒，Hill 指出，這一類的義人可能是指跟從先知，追求神國的那些人，有如死海古卷的庫穆蘭社區中的那一類「公義之子」( sons of righteousness )。

**18** 「所以你們當聽這……比喻」( ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολήν = hear then the parable )。在第十三節，耶穌說明祂用比喻的一個原因，是因為那些法利賽人由於靈裏的遲鈍，自己招來定罪，所以祂繼續要傳講天國的奧秘，卻不要法利賽人明白祂所講的，祂切望門徒能深切地知道這個奧秘。因此，主不厭其詳地解釋撒種的比喻，祂呼籲他們聽祂解這奧秘。注意「你們」的位置在句子的前頭，強調用。

**19** 「凡聽見……的」( παντὸς ἀκούοντος = when anyone hears )。獨立所有格片語，現在式分詞，指正當每一個人側耳傾聽的時候。「不明白」( μὴ συνιέντος )，現在式分詞，由「σύν」( 一起 ) 和「ἵημι」( 送，派 ) 複合而成，送在一起，派在一起，指明白，瞭解。加否定詞「μή」，指聽了不明白，把握不住，不能將之放在一起。或在當時，主看見一些人臉上有狐疑之色。

「那惡者就來，把……奪了去」( ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἀρπάζει = the evil one comes and snatches away )。「來」( ἔρχεται ) 和「奪」( ἀρπάζει ) 分別是現在式關身形主動意和主動語態直說語氣。當撒種的人撒下種子時，鳥就飛來叼走種子。那惡者就像匪黨惡棍一樣，搶在神國之道還來不及發芽之先，就將之奪取，抓去。道才講完，印象就沒了。

「這就是撒在路旁的了」( οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν

σπαρείς = this is the one on whom seed was sown beside the road )。「這」( οὗτος ) 直譯應作「這人」。如此，就把聽道的人視同種子。馬太與可四15的寫法一樣。這樣的語法，把耶穌實際上所說的話濃縮了，可能會造成經文釋義上的一些混淆和困惑，但真實的意義很明顯，那「撒在他心裏的」，就是「撒在路旁的」。「撒在他心裏」的「撒」( ἐσπαρμένον ) 是「σπείρω」的現在完成式被動語態分詞，「撒在路旁」的「撒」( σπαρείς ) 是同一個動詞的簡單過去式被動語態分詞。撒在心裏的種子不必負責任，而是那一個任由惡者把種子奪了去的人要負。

**21** 「只因心裏沒有根」( οὐκ ἔχει δὲ ρίζαν ἐν ἑαυτῷ = yet he has no firm root in himself )。「根」( ρίζαν ) 是「ἔχει」( 有 ) 的直接受詞。與這個名詞同源的動詞「ρίζω」，請比較西二7「生根」；弗三17的「有根」( ἐρριζωμένοι )，其穩固如樹之生根。這裏所講的人有如生長的蕈菇，不過是「暫時的」( πρόσκαιρος )，發芽快，「跌倒」( σκανδαλίζεται ) 也快。「暫時」由「πρός」( 向，對 ) 和「καιρός」( 時間 ) 複合而成，原意是：合時的，但在新約中都是指短暫的時間(可四17；林後四18；來十一25)。「跌倒」是「σκανδαλίζω」的現在式被動語態直說語氣，和「σκάνδαλον」( 絆腳石 ) 是同源字。「患難」( θλίψεως )，源自「θλίβω」，原意是：擠壓，壓迫(比較七14的「窄」字)。

**22** 「把道擠住了」( συμπνίγει τὸν λόγον = choke the word )。「擠住」( συμπνίγει ) 是「συμπνίγω」的歷史現在式，由「σύν」( 一起 ) 和「πνίγω」( 擠住，見第7節 ) 複合而成，直譯作：擠在一起，有將兩樣東西擠成一團的意思。錢財的慾望和世上的思慮，兩者擠在一起，將其間向神熱切的心也就擠扁，擠壞了。荊棘正是如此，它發旺生長，種子落在其中就沒有養分，又有曝曬，而被擠死。

**23** 「後來結實」( ὃς δὲ καρποφορεῖ = who indeed bears

fruit)。副詞「δὴ」指實際上結出果子的人（比較七16～20）。果實顯示了樹的品質，禾稼必須長穗才有價值。如果不長出穗來，這些禾稼只是禾楷，一無所用。頭三種人不結實，好比不長果實的貧土，乃是還沒得救的靈魂。那些人結出來的果子雖有不同，總是結出果子來，這個比喻的教訓，如耶穌所解釋的，是這樣的：所種下之種子的結局，按它所落在的土壤而定，每個教師或傳道者都知道真是如此，教師的工作和撒種者一樣，撒下的都是對的種子，即神國的道，結局如何則決定於土壤。今日有些批判家對這段解釋嗤之以鼻，以為太寓意化，太觸及細節，可能不是耶穌所講的，因為他們不同意這個比喻中的幾個重點，可是一般的基督徒卻認為沒有問題。這個比喻不重在解釋人生的各種問題，而在講天國的奧秘。

**24** 「耶穌又設個比喻對他們」（ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς = He presented another parable to them）。「設」（παρέθηκεν）是「παράτιθημι」的簡單過去式主動語態直說語氣，由「πάρὰ」（平行，並排）和「τίθημι」（放置）複合而成，意即：放置在旁邊，使並排。這個字又見於第三十一節。祂在先前所給，又解釋過的比喻外，又設了另一個比喻。這個動詞也用在路九16（「擺」）。

「好像人撒好種在田裏」（ὡμοιώθη... ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ = may be compared to a man who sowed good seed in his field；「田裏」原文作「他的田裏」）。「好像」（ὡμοιώθη）是「ὁμοίω」的簡單過去式被動語態，原意是：比較。這個簡單過去式沒有時間意義。一種引介國度比喻的普通方法（見十八23，二十二2，二十五1），將比喻引出來。「人」（ἀνθρώπῳ）是相關的憑藉格。

**25** 「及至人睡覺的時候」（ἐν... τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους = while men were sleeping）。由介詞「ἐν」，冠詞「τῷ」，不定詞「καθεύδειν」（睡覺），和直接受格作為不定詞之主詞的「τοὺς ἀνθρώπους」（人）等字所構成的片語，

表示時間：當人睡覺的時候。這樣的語法在十三4的「撒的時候」也出現過。

「將稗子撒在麥子裏」（ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου = sowed tares also among the wheat）。「撒」（ἐπέσπειρεν）是「ἐπισπείρω」的簡單過去式主動語態直說語氣，由介詞「ἐπί」（在上）和「σπείρω」（撒）複合而成，原意是：撒在上面。在已有的「麥子」上再撒上「稗子」。有再撒，也撒之意。「稗子」（ζιζάνια），是仇敵故意撒在麥子之上的，或「在麥子裏」。其實這還不是稗子，乃是毒麥，一種新種的麥。這種含鬚的毒麥（*Lolium temulentum*）在巴勒斯坦常見，酷似麥子，只是其穗為黑色。在生長初期時和一般麥子沒有兩樣，直到收成時，才容易辨別出來。現代的農夫有更多的技術去除這種莠草。

**26** 「稗子也顯出來」（τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια = then the tares became evident also）。到了收成的時候，毒麥就顯出來了。「顯出來」（ἐφάνη）是「φαίνω」（顯現）的簡單過去式被動語態直說語氣，被顯明出來。

**27** 「你不是撒好種在田裏麼」（οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῶ ἀγρῷ = did you not sow good seed in your field；「田裏」原文作「你的田裏」）。否定詞「οὐχί」在問句中，表示預期的回答是肯定的。「撒」（ἔσπειρας）是「σπείρω」的簡單過去式主動語態直說語氣第二人稱單數，帶同源的直接受格「σπέρμα」（種子）。Hill指出，這個問題可能表示，撒了種以後並不像他們所預期的那樣成功的進展。

**28** 「你要我們去薅出來麼」（θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά = do you want us, then, to go and gather them up）。「你要」（\θέλεις）是「θέλω」的現在式主動語態直說語氣，表示意願，和後面表意願的簡單過去式假設語氣「συλλέξωμεν」（薅出來）合用，構成一個問句。「去」（ἀπελθόντες）是「ἀπέρχομαι」（出去）的簡單過去式分詞作為副

詞的用法。「薙出來」( συλλέξωμεν ) 是由「σύν」( 一起 ) 和「λέγω」複合而成，原意是：搜集聚在一起。Hill 認為，這個字和這句話，乃是這個比喻中最具關鍵性意義的。

**29** 「連麥子也拔出來」( ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον = you may root up the wheat with them )。「拔出來」( ἐκριζώσητε ) 是「ἐκριζώω」的簡單過去式假設語氣，由「ἐκ」( 出去 ) 和「ρίζα」( 根 ) 複合而成。原意是連根拔出。由於稗子和麥子混在田裏，很容易連麥子也拔掉。注意，第二十八節至第三十節間，有幾個複合字，「συλλέγω」( 薙出來 )，由「σύν」( 一起 ) 複合而成，意思是：搜集在一起。「一齊長」( συναυξάνεσθαι ) 也是由「σύν」( 一起 ) 複合而成；「燒」( κατακαύσαι )，是由「κατά」( 下 ) 複合而成，含有完全燒盡之意；「收」( συναγάγετε ) 是由「σύν」( 一起 ) 複合而成，意即聚在一起。

**30** 「在倉裏」( εἰς τὴν ἀποθήκην μου = into my barn ; 直譯作「入我的倉」)。已在三12和六26出現過，指神的倉，即儲存貨物之處。

**31** 「好像一粒芥菜種」( ὁμοία ἐστὶν ... κόκκῳ σινάπεως = is like a mustard seed )。「好像」是由「ἐστίν」(「εἰμί」的現在式直說語氣，「是」) 和形容詞「ὁμοία」( 像 ) 後面帶相關的憑藉格「一粒芥菜種」構成，同樣的語法另見第33、44、45、47、52諸節。「一粒芥菜種」( κόκκῳ σινάπεως )，此處的單粒種子與前面集合性的種子( σπέρμα ) 構成一個對比。這詞語另見十七20。

「拿去種」( λαβὼν ... ἔσπειρεν = took and sowed )。由簡單過去式分詞「λαβὼν」( 拿去 ) 和簡單過去式直說語氣「ἔσπειρεν」( 種 ) 兩字構成。這是口語化的句子，如同希伯來文語法，是談話的形式，乃是通用期之希臘文。請參考本章第三十三節的「拿來藏」，第四十四節的「遇見了……把它藏起來」，語法構造都相同。

**32** 「這原是百種裏最小的」( ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων = and this is smaller than all other seeds )。「最小的」( μικρότερον ) 是「μικρός」( 小的 ) 的比較級，直譯應作「比較小的」。「百種」( πάντων τῶν σπερμάτων ) 直譯應作「所有的種子」，因在比較級之後，故使用分離格，本句直譯應作「這原是所有種子小的」。Hill 指出，猶太人拉比形容最小或最少時，常用的一句慣用語是：「像一粒芥菜種那麼大。」

**33** 「好像麵酵」( ὁμοία ἐστὶν ... ζύμῃ = is like leaven )。語法同第三十一節。有解經者認為：「麵酵」在此乃指天國擴展的力量。但另外有些人不以為耶穌在此以酵比擬天國的擴展力。他們認為，酵乃是敗壞的預表，指罪惡、異端、錯謬……在基督教內的擴散。「酵」( ζύμη ) 一字源自「ζέω」( 沸騰，激動 )，而有廣泛發酵之意。

「藏在……」( ἐνέκρυπεν εἰς = hid in ) 是「ἐνκρύπτω」的簡單過去式直說語氣，帶介詞「εἰς」( 進入 )。這個字由「ἐν」( 在裏面 ) 和「κρύπτω」( 藏 ) 複合而成，意思是：包藏起來。第四十四節的「藏」，則無介詞「ἐν」( 在裏面 )，請參考。

**35** 「先知的話」( τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου = what was spoken through the prophet )。這是最好的抄本 ( **N**<sup>1</sup>, B, C, D, L 等 ) 的讀法，有些古抄本 ( **N**<sup>\*</sup>, Θ, f<sup>1</sup>, f<sup>13</sup> 等 ) 則作「先知以賽亞的話」。這節經文引自詩七十八2，第一句取自七十士譯本，第二句則是作者直接由希伯來文譯出來，注意，希伯來文的「謎語」，馬太譯作「隱藏的事」。馬太把整本舊約都視為具有預言的意義。詩人說：「我要說出古時的謎語。」馬太將這句話應用在主的話語上；的確，耶穌的生平與教訓有如大光照明長久隱藏的神的旨意。

**36** 「講給我們聽」( διασάφησον ἡμῖν = explain to us )。可直譯為「向我們講解」。「講解」( διασάφησον ) 是「δια-

σαφέω」的簡單過去式命令語氣，由「διά」（通過，分爲二）和「σαφής」（顯明，清澈）複合而成，原意是：解開闡明。這個字也出現在十八31，譯作「告訴」。其簡單過去式有迫切之意：現在就把事情弄清楚，門徒等耶穌離開羣衆，進了房子，才求祂講解。耶穌講解過撒種的比喻，現在祂講解稗子的比喻，卻沒講解芥菜種和麵酵的比喻。

**38** 「田地就是世界」（ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος = and the field is the world）。「ἀγρός」（田地）與「κόσμος」（世界）兩字都有冠詞「ὁ」，表示這個句子中的主詞「田地」和述詞「世界」是同時存在的，並且兩者是可以互換的。好種和稗種乃是在世界裏，而非在國度或教會裏，這點非常重要。其間之分別要到世代末了之時，也就是收成之時。今日在世界的田裏，兩者都在一齊長。如此把世人一分爲二，是猶太教的特點之一。Hill 指出，這現象在死海古卷的那個庫穆蘭社區特別明顯（見 1QS ii4；iv17）。

**39** 「世界的末了」（συντέλεια αἰῶνος = the end of the age）。「末了」（συντέλεια）是由「σύν」（一同）和「τελέω」（結束）複合而成。「世界」（αἰῶνος）直譯應作「世代」。Hill 指出，「末了」和「世界」兩個原文都沒有冠詞，這是馬太慣用的希伯來文語法。本句直譯應作：「這世代全完成」或「這世代圓滿結束」，第四十節的「世界的末了」亦同。

**41** 「從祂國裏」（ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ = out of His kingdom）。因爲在每一個地方良莠混在一起。第四十九節說，「從義人中」。這話的意思是指，正如麥稗混在田裏，直到收成的時候才分離，所以義者惡人也混在世界裏，直到那日。耶穌並沒有說這些「叫人跌倒的」（τὰ σκάνδαλα）真是在天國裏，且是天國之子；他們不過是稗子與麥子混在田裏，神也留他們在世界裏，直到分開的時候來到。他們的命運乃是「丟在火爐裏」。

**43** 「發出光來」（ἐκλάμπουσιν = will shine forth）。是

「ἐκλάμπω」的未來式直說語氣，由「ἐκ」（出）和「λάμπω」複合而成，有如太陽從雲後照射出來。當分別善惡之時到來，光要驅散一切黑暗（比較但十二3）。

**44** 「藏起來」（ἐκρυπεν = hidden），是「κρύπτω」的簡單過去式，見本章第三十三節。「裏」這個字沒有不好的意思，他藏起來以防被偷走，或不叫旁人期望從他這裏來買這塊地。「藏」雖然引人注意，卻不是這個比喻的重點。國度無限的豐富，任何的犧牲，人一切所有的，都不是太大而付不上的代價。

**46** 「就去變賣……買了」（ἀπελθὼν πέπρακεν... καὶ ἠγόρασεν = he went and sold... and bought）。「去」（ἀπελθὼν）是「ἀπέρχομαι」的簡單過去式分詞，「變賣」（πέπρακεν）是「πιπράσκω」的現在完成式主動語態直說語氣，給予我們生動的畫面，「去變賣」有種急切、生動的味道。然後他買下了那顆珠子。「買了」（ἠγόρασεν）是「ἀγοράζω」的簡單過去式直說語氣。在此的時式，如現在完成式，不完成式（所有）和簡單過去式（去，買）都表明活潑的動作。上一節的「買賣人」（ἄνθρωπος ἐμπόρων）是指巡迴作生意的人。

**47** 「網撒在海裏」（σαγήνη βληθείση εἰς τὴν θάλασσαν = a dragnet cast into the sea）。「撒」（βληθείση）是「βάλλω」（丟，擲）的簡單過去式被動語態分詞。「網」（σαγήνη）是指長的拖網，由兩條船拖拉，網口張開，涵蓋海中大的面積，可以網住各種不同的魚。這種網也可以由一條船撒放，然後拖至岸邊。這個字在新約只出現這一次。田地之於世界，正如網之於大海，捕獲所有的魚。網拉上來後，分別就隨之而來。

**48** 「揀好的收在器具裏」（συνέλεξαν τὰ κατὰ εἰς ἄγνη = gathered the good fish into containers）。「揀」（συνέλεξαν）是「συλλέγω」的簡單過去式直說語氣，即第二十八、二十九和三十節的「罾（出來）」，第四十一節的「挑

出來」，後面接介詞「εις」(入)。「器具」(ἄγγη)即容器，這樣的寫法新約只出現這一次，太二十五4的「器皿」則用「ἄγγειον」。本句直譯應作「把好的揀入容器裏」。

**52** 「凡文士受教作天國的門徒」(πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν = every scribe who has become a disciple of the kingdom of heaven)。「文士」(γραμματεὺς)在猶太教中始自被擄之後，他們不只抄錄聖經，作書寫的工作，更重要的是，他們是律法的專家，是正式被認可的教師，是古代律法的講解者。「受教作門徒」(μαθητευθεὶς)是「μαθητεύω」的簡單過去式被動語態分詞，直譯應作「成爲門徒」。假如只是一個文士，他們仍然帶着拉比的觀念，所講的只是陳腐的老套。但是，成爲天國的門徒以後，他們與主一樣，有一個新鮮開闊的胸懷。所以，一方面他們可以確認屬靈遺產，聖經的價值，但另一方面卻有新鮮而不陳舊的見地，所以本節接着說「從他庫裏拿出新舊的東西來」。

**54** 「這人從那裏有這等智慧和異能呢」(πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις = where did this man get this wisdom, and these miraculous powers)。Hill 指出，「πόθεν」這個希臘文副詞，可以譯作「從那裏」，也可以譯作「從甚麼人」。所以，他們的問題是在於追究祂權柄的來源。他又指出，「智慧」和「異能」乃耶穌傳道事工中兩個最重要的部分。

**55** 「這不是木匠的兒子麼」(οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός = is not this the carpenter's son)。約瑟是拿撒勒有名、先進的、甚至有一時是當地惟一的木匠，直到耶穌繼承其技藝。當地人所不瞭解的是，如何像耶穌這樣生於拿撒勒、長於拿撒勒的人，竟有顯在祂教訓之中的智慧。這小孩提之事，鄉人素來熟悉。困惑他們的是，這人離開他們以後，再回來，就變成現在的新樣。他們認得約瑟，馬利亞，祂的弟弟們和妹妹們。耶穌回鄉時仍是約瑟之子，這些是祂的弟妹們(嚴

格來說，祂和他們只是同母)。

**57** 「他們就厭棄祂」(καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ = and they took offense at Him)。「厭棄」(ἐσκανδαλίζοντο)是「σκανδαλίζω」的過去不完成式被動語態，是生動的過去不完成式。原意是「他們就因祂跌倒」，「他們因祂感覺不快」，或「他們轉而反對祂」。耶穌不同他們一般見識，就不見容於人。「沒有不被人尊敬的」(οὐκ ἔστιν ἄτιμος)，這是一句當時的俗語，見諸猶太，希臘與羅馬的作品裏。在「耶穌聖言錄」裏也有。

**58** 「耶穌因爲他們不信，就在那裏不多行異能了」(καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν = and He did not do many miracles there because of their unbelief)。「行」(ἐποίησεν)是「ποιέω」(作，製造)的簡單過去式直說語氣。「異能」(δυνάμεις)指大能的工作，有「πολλὰς」(許多)來修飾它。耶穌在當地不行許多的大能，是「因爲」(διὰ)他們的「ἀπιστίαν」(不信)。



# 五

## 第四段：關於教會的教訓（太十四～十八）

### 馬太福音（太十四～十七）

#### 第十四章

1 「分封的王希律」（Ἡρώδης ὁ τετραάρχης = Herod the tetrarch）。希律安提帕（Herod Antipas），大希律（太二1）之子，統領加利利和比利亞，是以往大希律領土的四分之一。

「聽見耶穌的名聲」（ἤκουσεν... τὴν ἀκοήν Ἰησοῦ = heard the news about Jesus）。見第四章第二十四節。「聽見」（ἤκουσεν）是「ἀκούω」（聽）的簡單過去式主動語態直說語氣，其直接受詞為「名聲」（ἀκοήν），乃這個動詞的同源名詞直接受格。希律若未曾聽聞耶穌的名聲，才是怪事。

2 「臣僕」（τοῖς παισίν = servants）。原意為男孩，但在此指宮廷內的侍從，而非奴僕。

「這些異能從祂裏面發出來」（αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ = miraculous powers are at work in him）。「異能」，見十三54、58。「發出來」（ἐνεργοῦσιν）是「ἐνεργέω」的現在式主動語態直說語氣，原意是：發生力量，運行。現在式，故指正在發生力量。英文的「energize」（使有力量）即從這個字音譯而來的。那不可見之世界的力量，在希律王的想像中，既廣大又模糊。施洗約翰雖然沒有行過神蹟，但希律認為，一個從死裏復活過來的人，可能優遊於看不見的權能之下。一顆有罪惡感的良心喚醒了他的畏懼，可能他又在大盤子上看到約翰的頭顱似的，王揮不去施洗約翰的影子，正如他殺了同父異母兄弟 Alexander 與 Aristobulus 之後，宮中常常不

得安寧。關於耶穌在加利利的遊行佈道之結果，有許多臆測；希律安提帕所怕的就是這一點。

**3** 「爲……希羅底的緣故，把約翰拿住，鎖在監裏」 (κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἔδησεν αὐτὸν καὶ ἐν φυλακῇ ἀπέθετο διὰ Ἡρωδιάδα = had John arrested, he bound him, and put him in prison on account of Herodias; 直譯應作「爲希羅底的緣故，既拿住約翰，就鎖住他，並把他放在監裏」)。「拿住」(κρατήσας)是「κρατέω」的簡單過去式分詞；「鎖住」(ἔδησεν)是「δέω」的簡單過去式直說語氣；「放」(ἀπέθετο)是「ἀποτίθημι」的簡單過去式關身語態直說語氣。這時，約翰的死已有一段時候了。這裏所用的簡單過去式動詞並不是用來指過去所完成的事，只不過用來敘述一事件，沒有說明是過去的事。希羅底是希律安提帕的非法妻子。她本人是大希律的後裔，先嫁給了在羅馬的希律腓力，不是分封的王腓力。希律安提帕和亞拉伯的亞哩達王的女兒離婚後，她也和腓力離婚，好和希律安提帕結婚。這筆爛帳和現代的離婚不相上下。她的前夫還在，而希律安提帕娶兄弟之妻在猶太人中是違犯律法的(利十八16)。約翰爲這事題出指責，故爲希羅底的緣故，希律將約翰下在 Machaerus 的監中。太四12題到這件事，而未題其地名。約翰在監裏十分沮喪(參太十一2)。那裏的「監」用的是「δεσμοτηρίω」，意思是：捆鎖之處；而本節的「監」(φυλακῇ)字原意是衛士房。約瑟夫的「猶太古史」告訴我們，Machaerus 是該監獄的名字。這個監獄建在一座高巖上。據參觀過該地者報導，該址猶留有兩處地牢，其一幽深，土牆猶未坍塌；牆上有洞依稀可見，這些洞過去是鐵器木條緊緊封住的，其中一牢必然是關施洗約翰的。在此高聳山脊，以前的大希律建造了一座高大堂皇的宮室。其窗外可遠眺死海，約但河和耶路撒冷。

**4** 「因爲約翰曾對他說」(ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης αὐτῷ = for John had been saying to him)。可能法利賽人慫恿希律

誘騙約翰到 Machaerus，陳述他對希律安提帕娶希羅底之意見；「說」(ἔλεγεν)爲過去不完成式，可能意指約翰不斷地重複其言。約翰的針砭，勇敢率直，卻付了生命的代價。與其有一個普通的頭顱而保有它，不如有一個約翰般的頭顱而失去它。

**5** 「因爲他們以約翰爲先知」(ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον = because they regarded him as a prophet)。「以……爲」(εἶχον)是「ἔχω」(有)的過去不完成式直說語氣，這裏的意思是：思想，認爲。過去不完成式，表示當時百姓仍然繼續如此思想，如此認爲。希律安提帕是一個政客；百姓仍以約翰爲先知，他因怕百姓而壓住心中對約翰的憤恨。

**6** 「到了希律的生日」(γενεσίους...γενομένοις τοῦ Ἡρώδου = when Herod's birthday came)。「生日」(γενεσίους)是「γενέσια」的位置格；「到了」(γενομένοις)是「γίνομαι」(成爲)的簡單過去式位置格。這種格位是表明時間(比較可六21)，而沒有使用獨立所有格分詞片語。早期的希臘人用「γενέσια」來表明忌辰，而以「γενέθλια」表明活人的生日慶宴。然而到了蒲紙文獻時，這種區分就消失了。在蒲紙文獻中「γενέσια」總是指生日慶宴，一如馬太與馬可所用的。斐羅(Philo)則將兩個字都用指生日慶典。關於希律時代的宴席情形，羅馬的諷刺作家 Persius 有精采的描述。

「在衆人面前跳舞」(ὠρχήσατο...ἐν τῷ μέσῳ = danced before them)。這是希羅底與前夫所生的女兒撒羅米。「跳舞」的字源有快速運動之意，直譯可作：「在衆人之中跳躍。」這場淫蕩的舞十分羞恥，乃是希羅底預先安排好，爲要達到置約翰於死地的目的。

**7** 「起誓應許」(μεθ' ὄρκου ὡμολόγησεν = he promised with an oath)。「應許」(ὡμολόγησεν)是「ὁμολογέω」的簡單過去式直說語氣，原意是承認，宣告，此處及徒七17則有應許之意。注意「求」(αἰτήσεται)，是「αἰτέω」的簡單過

去式關身語態假設語氣，這是關身語態，表示爲自己求之意（比較斯五3，七2）。

8 「女兒被母親所使」（ή δὲ προβιρασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς = and having been prompted by her mother）。「所使」（προβιρασθεῖσα）是「προβιάζω」的簡單過去式被動語態分詞，由「πρό」（向前）和「βιάζω」複合而成，意思是：推向前；被動語態，故指受到唆使。徒十九33有古抄本用同一動詞譯作「帶出來」（參該處註解）。要一個年輕女孩題出如此恐怖的要求，一定煞費不少心機口舌。

「放在盤子裏」（ὧδε ἐπὶ πίνακι = here on a platter）。「ὧδε」（這裏；中文聖經未譯），這是一個即時即地的請求。介詞「ἐπὶ」意思是：在上。「πίνακι」原來指任何平坦的地方，木板，桌面，也用以指古時用的平底大盤子。本句直譯可作「這裏盤子上」。

9 「王便憂愁」（λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς = and although he was grieved, the king ...）。這裏稱他爲「王」，和可六14一樣，本章第一節則稱他爲「分封的王」。「憂愁」（λυπηθεὶς）是「λυπέω」的簡單過去式被動語態分詞，原意是：傷心，痛苦，憂傷。希律安提帕「憂愁」，不是爲約翰，因爲在第五節，我們讀到希律想要除掉他，雖然如此，要他公開作一件這麼兇暴，嗜血的事，他也有些膽怯了。但最後他還是作了。

「因他所起的誓」（διὰ τοὺς ὄρκους = because of his oaths）。作錯事的人，無論如何，總要替自己找個藉口。現在他以法律的立場，吩咐殺害約翰，理由是他起了誓。其實他起的誓不像是措詞用心，永遠有效的莊嚴誓詞，而比較是世俗，不敬的誓言。希律可能被賓客灌醉了，迷迷糊糊，又有一點昏亂。

10 「斬了約翰」（ἀπεκεφάλισεν τὸν Ἰωάννην = he ... had John beheaded）。「斬了」（ἀπεκεφάλισεν）是「ἀποκεφαλίζω」的簡單過去式主動語態直說語氣，由「ἀπό」（從，

from）和「κεφαλή」（頭）複合而成，意思是：把頭砍掉。這是一個晚期的使役動詞。主動意義。

11 「女子拿去給他母親」（ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς = she brought it to her mother）。「她」指前面的「女子」（κορασίω），這個字原來指年幼的小女孩，九24用這個字指睚魯的女兒（「閨女」），十二歲。這裏這位希羅底的女兒年紀已經不小，用這個字稱她，可能是暱稱。「拿去」（ἤνεγκεν）是「φέρω」（攜帶）的簡單過去式主動語態。這種叫人毛骨悚然的情景，加上希羅底惡魔般的獰笑，標明她洩除了對約翰膽敢責備她和希律王的婚姻，而產生難以和解的仇恨。

12 「就去告訴耶穌」（καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ = and they went and reported to Jesus）。「去」（ἐλθόντες）是「ἔρχομαι」（來，去）的簡單過去式分詞；「告訴」（ἀπήγγειλαν）是「ἀπαγγέλλω」的簡單過去式主動語態直說語氣，意即：報告。對主來說，這是何等的震驚，因爲只有祂知道他有多偉大。約翰的命運是耶穌將要如何的預言。約翰殉道的消息促使耶穌獨自退到曠野去。除了主因着近來的巡迴佈道所生的疲倦，需要退修之外，另一個原因就是這個消息了。

13 「上船……退……去……步行跟隨」（ἀνεχώρησεν ... ἐν πλοίῳ ... ἠκολούθησαν ... πεζῇ = He withdrew ... in a boat ... they followed ... on foot）。「退去」（ἀνεχώρησεν）是「ἀναχωρέω」的簡單過去式主動語態，由「ἀνά」（退回，回去）和「χώρα」（地區）複合而成，意思是：退回到某地去。「上船」（ἐν πλοίῳ），表示祂退去的方式，藉着水路。「跟隨」（ἠκολούθησαν）是「ἀκολουθέω」的簡單過去式主動語態直說語氣第三人稱複數，他們跟隨祂。「步行」（πεζῇ），表示他們跟隨的方式，是藉着步行在陸路上。兩者互作對照。

14 「就憐憫他們」（καὶ ἐσπλαγγνίσθη ἐπ' αὐτοῖς = and

felt compassion for them)。「憐憫」(ἐσπλαγγνίσθη)是「σπλαγγνίζομαι」的簡單過去式直說語氣，這是一個被動形主動意動詞，由「σπλάγχνα」(腸子)變化而來。在東方人觀念中，腸子乃人感情之所在，故這個動詞的意思是：憐憫。介詞「ἐπί」意為在上，指主的憐憫在他們身上。

「治好了他們的病人」(ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν = healed their sick)。「治好了」(ἐθεράπευσεν)是「θεραπεύω」(醫治)的簡單過去式主動語態直說語氣。「病人」(ἀρρώστους)由否定字首「ἀ-」和「ῥώννυμι」(力量)複合而成，原意是：沒有力量，軟弱，前面帶冠詞，故指軟弱的人。

**15** 「天將晚的時候」(ὄψιας... γενομένης = when it was evening)。獨立所有格分詞片語。這兒的天晚與八16的「晚上」不同，該處是指下午六時日落的時刻。本節和本章第二十三節的「晚上」，是指下午三點左右的時刻。

「這是野地」(ἔρημος ἐστὶν ὁ τόπος = the place is desolate)。並非指荒涼地區，不過是指孤寂，附近沒有大城鎮，住人較少的地方講的。有些「村子」(κώμας)他們可以買到些食物，但他們得走一陣子，或許因此門徒加上一句話：「時候已經過了」(ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν)，他們要買食物得快去。

**16** 「你們給他們吃吧」(δοῦτε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν = you give them something to eat)。重在「你們給」(δοῦτε)，和前面門徒對耶穌的建議叫眾人「散開」(ἀπόλυσον)恰成對比。「你們」(ὕμεῖς)是強調用。主不要他們散去。「給」(δοῦτε)是用簡單過去式命令語氣，表示迫切要採取的行動，這是叫人驚異的命令。門徒要學習到一個功課，在主沒有一種情形是絕望，沒有一個危機是不能扭轉的。

**17** 「門徒說」(οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ = and they said to Him；直譯應作「但他們對祂說」)。門徒，和今日的我們一

樣，對自己不能執行主託付的任務，很快地用理智反應。

**18** 「耶穌說」(ὁ δὲ εἶπεν = and He said)。在此，門徒無助的懷疑，和主信心充足的情形，形成一個對比。主所用的五餅二魚，正是門徒所題他們無法奉命行事的原因。「拿過來給我」，他們忽略了耶穌在此緊急之事上的權能。

**19** 「坐在草地上」(ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου = to recline on the grass)。「坐」(ἀνακλιθῆναι)是「ἀνακλίνω」的第一簡單過去式被動語態不定詞，由介詞「ἀνά」和「κλίνω」(使傾斜，坐席)複合而成，是斜臥之意。山坡西斜，將近黃昏的夕陽灑在草地上，是一幅何等美麗的圖畫。馬可福音告訴我們，他們坐得有秩序，方便門徒數點人數以遞送食物。耶穌站在眾目所見的地點，將猶太人的薄餅擘開，遞給門徒，門徒再遞送給眾人。這是自然界的神蹟，有些人信不來，然而這卻是四部福音都記載的惟一神蹟。要所有的羣眾都誤會這個神蹟，而且被愚弄，不太可能。如果耶穌真是如約翰所告訴我們(約一1~18)，又如保羅所持守的(西一15~20)萬有之主的話，為甚麼我們對這神蹟有所異議？那一位創造的主當然有創造祂所欲之物的權能。

**20** 「他們都吃，並且吃飽了」(καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν = and they all ate, and were satisfied)。「吃」(ἔφαγον)是「ἐσθίω」的簡單過去式主動語態直說語氣。「吃飽了」(ἐχορτάσθησαν)是「χορτάζω」的有效簡單過去式被動語態直說語氣，另見五6，源自名詞「χόρτος」(草)，牲畜以草餵飽，而人則以其他食物得飽，都是「飽」。

「把剩下的零碎收拾起來」(καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων = and they picked up what was left over of the broken pieces)。「收拾起來」(ἦραν)，是「αἶρω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，意思是：拾起，抬起。「剩下的」(περισσεῦον)是「περισεύω」(多餘的，剩下的)的現在式分詞，帶冠詞「τό」，表示剩下的東西。「零碎」(τῶν

κλασμάτων)，把留在各人手上的碎餅碎魚收拾起來，有十二籃之多。每一個門徒都有一籃剩下的，或許你認為那個送上五餅二魚的小孩應當得到一籃，如果不是把所有的十二籃都給他的話（約六9）。四部福音的「籃子」一字，都是用「κόφινος」，這是一種柳條編成的籃子。Wycliff 的譯本作「coffins」（譯注：這個希臘字音譯成的英文字今日用指棺材，但以往可作籃子解）。Juvenal 說，古羅馬城靠近 Capenian 門附近的 Numa 樹林，是留給猶太人住的，他們的傢具是一個籃子（*cophinus*）和一些乾草（當牀用）。馬太與馬可在後面的餵飽四千人之神蹟裏，所用的「筐子」一字是「σφυρίς」（或 σφυρίς），那是一種有蓋子裝食物用的籃子。

**21** 「除了婦女，孩子」（χωρίς γυναικῶν καὶ παιδίων = aside from women and children）。可能在這個場合中，婦女和小孩不如以往那麼多，因為這羣人是快步繞湖趕過去的。馬太加上這麼一句，當然不是說他們沒有吃到，不過是說吃的人除了婦人，小孩外，還有五千個男人。

**22** 「耶穌隨即催門徒上船」（καὶ εὐθέως ἤνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον = and immediately He made the disciples get into the boat）。「催」（ἤνάγκασεν），是「ἀναγκάζω」的簡單過去式主動語態直說語氣，其原意是勉強，驅迫。這個字用在路十四23時，是譯作「勉強」。在此（以及可六45）用這麼強的字之原因，見約六15，原來是羣衆要來強逼祂作王，他們別有用心。這樣一演成政治革命，就要破壞了耶穌對祂國度的計劃。事情發展到一個高潮，門徒們被這羣羣衆的行動沖昏了頭，因為他們同法利賽人一樣，仍然巴望一種得權的國度。沒有門徒在側，耶穌反能駕馭這些羣衆。

「等祂叫衆人散開」（ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους = while He sent the multitudes away）。由「ἕως οὗ」和簡單過去式主動語態假設語氣的「ἀπολύσῃ」（散開）構成的子句，表示尚未達成其所願的目的。十八30的「等他還了所欠的

債」，二十六36的「等我到那邊去禱告」用的也是同樣的語法構造。這裏譯作「當……時候」也未嘗不可。在簡單過去式動詞「催」之後，其假設語氣仍然留着，並沒有變成 Attic 希臘語的祈使語氣。祈使語氣很少用，不過路加在徒二十五16裏將祈使語氣與「πρὶν ἢ」（還沒有……）連用。

**23** 「祂就獨自上山去」（ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν = He went up to the mountain by Himself）。驅散羣衆以後，耶穌獨自上山去禱告，如祂素常上山禱告一樣。此山在湖的東岸。這是主耶穌面臨關鍵時機的方法——禱告、與父交通。那時羣衆興奮欲狂，而門徒完全不瞭解祂，此時只有父神能夠給祂慰藉。

**24** 「被浪搖撼」（βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων = battered by the waves）。前面八29的「受苦」也是同一個字。「搖撼」（βασανιζόμενον）是「βασανίζω」的現在式被動語態分詞，正在受苦之中。耶穌也看到這條船在驚濤駭浪中，正在上上下下顛簸之中（見可六48）。

**25** 「在海面上走」（περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν = walking on the sea）。又是一個自然界的神蹟。有些學者將神蹟的成分解掉了，他們力言說耶穌不過是沿着海灘走，而非在海面上。這種說法不可能，除非馬太的記載不過是無稽的傳說。本節與下節講到主「在海面上走」所用的介詞都是「ἐπί」，但是海的格位不同：本節是直接受格（表明一種延伸），第二十六節是所有格（表明一種特定關係）。

**26** 「門徒……就驚慌了，說，是個鬼怪」（οἱ... μαθηταὶ... ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι Φάντασμα ἐστὶν = the disciples ... were frightened, saying, "It is a ghost!"）。「驚慌了」（ἐταράχθησαν）是「ταράσσω」的簡單過去式被動語態直說語氣。這個字比「困擾」強，譯「驚慌」正好，門徒看到耶穌在海上行走，就驚慌了。「鬼怪」（φάντασμα），此字由「φαντάζω」而來，後者在新約只出現在來十二21「所見的」，

κλασμάτων)，把留在各人手上的碎餅碎魚收拾起來，有十二籃之多。每一個門徒都有一籃剩下的，或許你認為那個送上五餅二魚的小孩應當得到一籃，如果不是把所有的十二籃都給他的話（約六9）。四部福音的「籃子」一字，都是用「κόφινος」，這是一種柳條編成的籃子。Wycliff 的譯本作「coffins」（譯注：這個希臘字音譯成的英文字今日用指棺材，但以往可作籃子解）。Juvenal 說，古羅馬城靠近 Capenian 門附近的 Numa 樹林，是留給猶太人住的，他們的傢具是一個籃子（*cophinus*）和一些乾草（當牀用）。馬太與馬可在後面的餵飽四千人之神蹟裏，所用的「筐子」一字是「σφυρίς」（或 σπυρίς），那是一種有蓋子裝食物用的籃子。

**21** 「除了婦女，孩子」（χωρίς γυναικῶν καὶ παιδίων = aside from women and children）。可能在這個場合中，婦女和小孩不如以往那麼多，因為這羣人是快步繞湖趕過去的。馬太加上這麼一句，當然不是說他們沒有吃到，不過是說吃的人除了婦人，小孩外，還有五千個男人。

**22** 「耶穌隨即催門徒上船」（καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον = and immediately He made the disciples get into the boat）。「催」（ἠνάγκασεν），是「ἀναγκάζω」的簡單過去式主動語態直說語氣，其原意是勉強，驅迫。這個字用在路十四23時，是譯作「勉強」。在此（以及可六45）用這麼強的字之原因，見約六15，原來是羣衆要來強逼祂作王，他們別有用心。這樣一演成政治革命，就要破壞了耶穌對祂國度的計劃。事情發展到一個高潮，門徒們被這羣羣衆的行動沖昏了頭，因為他們同法利賽人一樣，仍然巴望一種得權的國度。沒有門徒在側，耶穌反能駕馭這些羣衆。

「等祂叫衆人散開」（ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους = while He sent the multitudes away）。由「ἕως οὗ」和簡單過去式主動語態假設語氣的「ἀπολύσῃ」（散開）構成的子句，表示尚未達成其所願的目的。十八30的「等他還了所欠的

債」，二十六36的「等我到那邊去禱告」用的也是同樣的語法構造。這裏譯作「當……時候」也未嘗不可。在簡單過去式動詞「催」之後，其假設語氣仍然留着，並沒有變成 Attic 希臘語的祈使語氣。祈使語氣很少用，不過路加在徒二十五16裏將祈使語氣與「πρὶν ἢ」（還沒有……）連用。

**23** 「祂就獨自上山去」（ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν = He went up to the mountain by Himself）。驅散羣衆以後，耶穌獨自上山去禱告，如祂素常上山禱告一樣。此山在湖的東岸。這是主耶穌面臨關鍵時機的方法——禱告、與父交通。那時羣衆興奮欲狂，而門徒完全不瞭解祂，此時只有父神能夠給祂慰藉。

**24** 「被浪搖撼」（βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων = battered by the waves）。前面八29的「受苦」也是同一個字。「搖撼」（βασανιζόμενον）是「βασανίζω」的現在式被動語態分詞，正在受苦之中。耶穌也看到這條船在驚濤駭浪中，正在上上下下顛簸之中（見可六48）。

**25** 「在海面上走」（περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν = walking on the sea）。又是一個自然界的神蹟。有些學者將神蹟的成分解掉了，他們力言說耶穌不過是沿着海灘走，而非在海面上。這種說法不可能，除非馬太的記載不過是無稽的傳說。本節與下節講到主「在海面上走」所用的介詞都是「ἐπί」，但是海的格位不同：本節是直接受格（表明一種延伸），第二十六節是所有格（表明一種特定關係）。

**26** 「門徒……就驚慌了，說，是個鬼怪」（οἱ... μαθηταὶ... ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι Φάντασμα ἐστὶν = the disciples ... were frightened, saying, "It is a ghost!"）。「驚慌了」（ἐταράχθησαν）是「ταράσσω」的簡單過去式被動語態直說語氣。這個字比「困擾」強，譯「驚慌」正好，門徒看到耶穌在海上行走，就驚慌了。「鬼怪」（φάντασμα），此字由「φαντάζω」而來，後者在新約只出現在來十二21「所見的」，

而「φανιάζω」又從「φαίνω」（照射，顯現）一字而來。

「便害怕，喊叫起來」（καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν = and they cried out for fear）。「喊叫」（ἔκραξαν）是「κράζω」的簡單過去式主動語態直說語氣。他們喊叫是「從害怕」（ἀπὸ τοῦ φόβου；中文聖經未譯「從」字）喊出來的，和一般人一樣的，淡描水手的迷信。

**27** 「是我，不要怕」（ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβείσθε = it is I, do not be afraid）。「是我」（ἐγὼ εἰμι）不單是「是我」，而是含有豐富神學意義的「我是」。因為這位「我是」是永存的，祂是風浪的主，所以祂可以發令吩咐他們「不要怕」。請見出三14；賽四十三10，五十一12。

**28** 「從水面上」（ἐπὶ τὰ ὕδατα = on the water）。彼得的衝動與其他處所見略同，只有馬太報導這件事。

**29** 「彼得就從船上下去，在水面上走」（καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα = and Peter got out of the boat, and walked on the water）。「下去」（καταβάς）是「καταβαίνω」的簡單過去式主動語態分詞，彼得「既」從船上下去，就在水面上行走。「走」（περιεπάτησεν）是「περιπατέω」的簡單過去式主動語態直說語氣，敘述當時發生的事實。

**30** 「只因見風甚大」（βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρόν = but seeing the wind）。比較出二十18和啓一12：「要看是誰發聲……」。從一艘堅固船的甲板上看風暴是一回事，在波浪之中看到則是另一回事。彼得真是將要「沉下去」（καταποντίζεσθαι），栽入海中了，雖然他是漁夫，泳將，這一刻十分戲劇化，彼得喊出：「主阿，救我」（κύριε, σῶσόν με）。「救」是簡單過去式，在此有快快行動之意。原來他是行走在水面上，現在一看他週圍挾浪之風，他就不能再凌波海上了。

**31** 「你這小信的人哪，為甚麼疑惑呢」（ὀλιγόπιστε, εἰς τί

ἐδίστασας = O you of little faith, why did you doubt）。「小信的人」（ὀλιγόπιστε）是「ὀλιγόπιστος」的呼格，由「ὀλίγος」（小的）和「πίστις」（信心）複合而成。「εἰς τί」譯作「為甚麼」。「疑惑」（ἐδίστασας），這個字在新約出現兩次（另見二十八17），原型「διστάζω」由「δύς」（兩次）而來，被拉開成爲兩個方向之意。彼得對主能力的信託，被對風浪的恐懼拉開了。耶穌得一方面伸手「拉住」（ἐπελάβετο，關身語態）彼得，而一方面仍然行在海面之上！

**32** 「風就住了」（ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος = the wind stopped）。「住」是由「κόπος」（勞累）而來。風吹累了，在主的目前力勁沒有了（參可四39）。風浪此時止息並非巧合。

**33** 「拜祂」（προσεκύνησαν αὐτῷ = worshiped Him）。而耶穌也接受他們的敬拜。他們對主的身位和能力的鑑賞力，較之八27的「希奇」，着實增加了。再不久，他們要承認祂是彌賽亞（見十六16）。現在他們能說：「你真是神的兒子了。」這兒的稱謂沒有加冠詞，和百夫長的認信一樣（見二十七54），可以看成是「一位神子」；然而，他們的意思可能是「那一位」神的兒子，如同耶穌對他們的宣告。

**34** 「革尼撒勒」（Γεννησαρέτ = Gennesaret）。是一片四哩長，兩哩寬的沃野。耶穌首訪時的醫病事蹟，顯然挑起當地人的興奮。百姓渴望要摸主的衣裳縫子，如同前面那位患血漏得愈的婦人一樣（九20）。耶穌尊重他們的信心，「（凡）摸着的人，就都好了。」（36節）「好」（διεσώθησαν），這一個字是完全的好，徹底的（這是字首「δι-」之意）痊愈。

## 第十五章

**1** 「從耶路撒冷」（ἀπὸ Ἱεροσολύμων = from Jerusalem）。耶路撒冷是以法利賽人爲首，要除掉耶穌的那些人的總部。我們已經看到希律黨人和法利賽人聯合起來，要除滅耶

穌（可三6；太十二14；路六11）。不久以後，主還要警告門徒要防備撒都該人（見十六6）。本節特別指出，這些法利賽人是從耶路撒冷來的，把「法利賽人和文士」如壘併排並不常見。並不是所有的法利賽人都是文士；不過大部分的文士都屬於法利賽人。當時全國各地都有文士和法利賽人散居。那些住在首都，以維護遺傳自居者既然已對耶穌不懷好心眼，他們也可以從分散各地區的厲行律法的法利賽人和文士取得合作。

**2 「古人的遺傳」**（τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων = the tradition of the elders）。「遺傳」，指口傳的律例，由古時的長老相傳下來，有權威而後來記載下來成爲 Mishna。飯前洗手不是舊約的要求，不錯，那是一個好的衛生習慣，可是拉比卻把洗手看成人的義。在口授法中，洗手的地位大爲升高。還有一些繁文縟節。飯前洗手是命令，而飯後洗手則是責任。吹毛求疵的人更要每一道菜就洗一次呢！洗時，手要浸在水中；水要潔淨，杯子也要藉禮儀而潔淨，器皿要盛滿清水（約二6~8），規矩多得像無底洞。因此，在耶穌與拉比之間，就有爭論發生了。這種事絕非禮節或衛生之爭，拉比認爲主耶穌犯了道德罪。這樁風波可能發生在某法利賽人的家中。

**3 「你們爲甚麼……犯神的誡命」**（διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ = and why do you yourselves transgress the commandment of God）。「καὶ ὑμεῖς」應譯作「你們也」，「你們」是強調用，因「犯」（παραβαίνετε）本身已表明這是第二人稱複數了。故本句第一部分可譯作「爲甚麼你們自己也犯……」。Hill 指出，耶穌這裏在反擊文士和法利賽人對祂門徒的指控。他們指控祂門徒「犯古人的遺傳」，而祂卻指出，其實是他們自己「犯神的誡命」。耶穌承認門徒逾越了拉比的遺傳。但是拉比的遺傳並不等於是神的誡命，所以，耶穌也不以爲有甚麼重要性。可是他們卻以古人的遺傳取代了神的誡命。而當古人的遺傳和神的誡命衝突時，往往拉比們就因着死守人爲的遺傳，而犯了神的誡命了。

「因着你們的遺傳」（διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν = for the sake of your tradition）。「因着」（διὰ），後接直接受格，表明這個介詞不是「憑藉」，而是「因着」之意。遺傳本身無所謂好或壞，它不過是相傳下來的東西，而且是「你們的」（ὑμῶν），不是神的。然而人的習慣容易當它爲有拘束力的法律。Talmud 正是猶太人與遺傳搏鬥的里程碑。他們在遺傳上不容易妥協，耶穌只好迎向這場風波。主代表真實的公義和屬靈的自由，不受禮儀主義與遺傳的捆绑。而拉比則將遺傳下來的口傳律例，置於神的律法之上。

**4~5 「神說……你們倒說」**（ὁ γὰρ θεὸς εἶπεν ... ὑμεῖς δὲ λέγετε = for God said ... but you say）。兩方對律法的態度形成尖銳的對比。主在此引第五誡（出二十12，二十一17）作爲實例，犯了這個誡命的懲罰是「必治死他」（θανάτω τελευτάτω，這話是模仿希伯來的慣用語：必要把他治死）。但他們卻用各耳板（κορβάν，見可七11）閃避神的誡命對不孝敬父母者的重懲。按他們的遺傳，當時若有人要逃避奉養父母之責任，他所要作的事只是說：「各耳板」——我已經將奉養父母的錢供獻給神了。只要起誓講了這句話，這句話就可以像魔術一樣，使「他就可以不孝敬父母」，可以不順從第五誡了。有時候，這些逆子付賄給拉比，以逃避供養父母的責任。可能當時出面指責耶穌門徒的那些人中，有人就是這麼作的。

**6 「你們……廢了神的誡命」**（ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ θεοῦ = you invalidated the word of God）。這句厲害的譴責暴露了他們有關洗手儀式空洞的託詞，假冒。「廢」（ἠκυρώσατε）是「ἀκυρόω」的簡單過去式主動語態直說語氣，由否定字首「ἀ-」，「κῦρος」（權勢）複合而成，即否定權效之意。這個字是晚期的字，出現在七十士譯本，加三17以及蒲紙文獻裏，或爲形容詞，或爲動詞，或爲名詞，但都是法律字彙，如廢除一項遺囑等等。「誡命」（τὸν λόγον）和第三節不同一個字，本節直譯應作「道」。這是目前最好的抄本



( N<sup>1</sup>, B, D, Θ 等 ) 的寫法。不過，有些抄本 ( K, L, X, B\*, W 等 ) 則寫作「τὴν ἐντολήν」如第三節；也有抄本 ( 如 C, 084, f<sup>13</sup> 等 ) 寫作「τὸν νόμον」( 律法 )。神的律法在道德方面的要求，被他們拘泥細節的儀文和不拘道德的行動所廢除了。

**7** 「以賽亞指着你們說的預言，是不錯的」( καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἰσαΐας = rightly did Isaiah prophesy of you )。主將以賽亞的話 ( 賽二十九13 ) 用來諷刺這些拉比，祂刻畫他們恰到好處，因為這些人的實情正是如此：「將人的吩咐當作道理教導人……」。他們以為丟下了奉養父母的責任，用那些錢供獻給神，神會喜悅；實際上，他們是遠離了神，以下兩節引文 ( 第8、9節 ) 取自七十士譯本的賽二十九13，用詞與希伯來文略有出入。

**10** 「你們要聽，也要明白」( ἀκούετε καὶ συνίετε = hear, and understand )。「你們要聽」( ἀκούετε ) 是「ἀκούω」的現在式主動語態命令語氣。「要明白」( συνίετε ) 是「συνίημι」的現在式主動語態命令語氣。耶穌在此叫羣衆「要聽，也要明白」，因為祂所講的，是分辨真偽。惟有道德的不潔才會污穢人，才叫人害怕，無可遮飾。祂的說法超越了古人的遺傳，也真正廢除了利未記裏有關潔物與穢物之間的區分。我們可以想見：那班傳講歪理的道貌岸然者，在主的話語之光下，只好枯萎，無用。

**11** 「( 這 ) 乃能污穢人」( τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον = this defiles the man )。「這」( τοῦτο, 中文聖經未譯 ) 指前面所述之「出口的」，「污穢」( κοινοῖ ) 是「κοινώω」的現在式主動語態直說語氣。這個字有兩個意思：一個是通用期希臘語所說的「公共的」，「共同的」意思；另一個是禮儀上或實際上的「污穢，不潔」。禮儀上的不潔曾困擾在約帕房頂上的彼得 ( 徒十14 )，這種用法另見多處 ( 如徒二十一28；來九13等 )。一個人一旦在禮儀上為不潔，就不能從事任何的宗教活

動，對那些講究拉比遺傳的禮儀派者，「污穢」是一樁嚴重的事件。

**12** 「不服」( ἐσκανδαλίσθησαν = were offended )，是「σκανδαλίζω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣。被人絆倒、被人侵犯，頂撞你、被震驚。主的公開斥責，狠狠教訓，叫他們憤怒。話真才會說中人心痛處。法利賽人的臉色都變了，連門徒們都覺得不對勁 ( 見五29 )。

**13** 「凡栽種的物，若不是我天父栽種的」( πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος = every plant which My heavenly Father did not plant )。「栽種的物」( φυτεία ) 指特意培植的植物。「栽種」( ἐφύτευσεν ) 是其同源動詞「φυτεύω」的簡單過去式主動語態直說語氣。耶穌的話表示，這些法利賽人 ( 而不是他們的規條 ) 並不是神所栽種的，雖然他們自以為是神所栽種的。這個觀念源自賽六十21，並且在晚期猶太教中流傳甚廣，特別是在死海古卷所出自的那個庫穆蘭社區 ( 見 1QS viii. 5；xi. 8；CD i. 7 )。

**14** 「他們是瞎眼領路的」( τυφλοί εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν = they are blind guides of the blind )。直譯可作「他們是瞎眼的人之瞎眼嚮導」。「給瞎子領路的」乃猶太教拉比們認為是一個尊貴的頭銜 ( 見羅二19；路六39 )。但按照耶穌的看法，那些自以為給瞎眼領路的人，其實他們本身也是瞎眼的。這是一幅生動的圖畫。耶穌並不怕法利賽人，瞎眼的領路人將其他的跟從者，一併領到坑裏；讓他們去瞎弄吧。這句是舊約裏的箴言。

**15** 「請將這比喻講給我們聽」( φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν ταύτην = explain the parable to us )。「講給……聽」( φράσον ) 是「φράζω」的簡單過去式主動語態命令語氣，祈使用法，意思是：講解，說明，翻譯。「這比喻」是指第十一節，而非第十四節的比喻。事實上，基督有力地暴露各耳板

的表裏不一，以及辨明「污穢」真偽，已叫門徒感覺不安了。

**16** 「你們到如今還不明白麼」( ἀκμήν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε = are you still lacking in understanding also )。「到如今」( ἀκμήν )是副詞，直接受格，置於句首作強調用，意為：甚至到如今。古典期寫作「αἰχμή」，原指武器的尖端，在此相當於「ἀκμήν χρόνου」(現在這個特別的時段)，或「ἔτι」(仍然)。它在蒲紙文獻及碑銘上都出現過，雖然老派的希臘文法家不以為然。主的意思是說：「你們聽過了我的教訓，怎麼還像法利賽人，缺少屬靈的洞察力與領悟力呢？」我們不要忘記，門徒們是生活在法利賽人思想的环境裏，他們對宗教世界的看法難免是法利賽人式的，的確缺少屬靈的認識。「καί」在此應譯作「也是」，和法利賽人一樣。「不明白」( ἀσύνετοι )是由否定字首「ἀ-」和「συνετός」複合而成，而這個字又是由「συνίημι」(知道，理解)變化而來，意即，沒有知識，沒有理解力。

**17** 「豈不知」( οὐ νοεῖτε = do you not understand )。「知」( νοεῖτε )是「νοέω」的現在式主動語態直說語氣，而這個動詞又是由「νοῦς」(悟性)變化而來。基督要我們運用我們的悟性，不為驕傲，乃為明察的緣故。人的心思並非沒有墮落，但我們可以運用它在神所要的目的上。心智方面的怠惰並非敬虔者的表現。

**18** 「惟獨出口的，是從心裏發出來的」( τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται = but the things that proceed out of the mouth come from the heart )。「出口的」( ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος )前有中性冠詞「τά」指從口所出之物，即言語，言為心聲，也為性格的真正指標。耶穌所說的「心」( καρδίας )，不只是感情之所在，也是指全人。

**19** 「從心裏發出來的有惡念」( ἐκ ... τῆς καρδίας ἐξέρχονται

διαλογισμοὶ πονηροί = out of the heart come evil thoughts )。「心」( καρδίας )是指全人的內在生命，裏面是「惡念」( διαλογισμοὶ πονηροί )，因而發出以下所列的言語和行為。Hill指出，在「惡念」之後，所列的這些罪，即十誡中的第六、七、八、九誡。而「謗讟」( βλασφημία )則含有宗教上褻瀆的意思。所以，第二十節就說：「這都是污穢人的」，而非「不洗手吃飯」。法利賽人的牽強之託詞，舉為一例吧，也是從惡心而發的。

**21** 「耶穌……退到推羅西頓的境內去」( ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος = Jesus ... withdrew into the district of Tyre and Sidon )。「退到」( ἀνεχώρησεν )是「ἀναχωρέω」的簡單過去式主動語態直說語氣，由「ἀνά」和「χωρέω」(由「地方」變化而來)，意思是：過去，或往回走。推羅西頓一帶地方是在革尼撒勒西北三十至五十哩處的地中海沿岸，早先在太十一21已出現過。

**22** 「有一個迦南婦人」( γυνή Χαναναία = a Canaanite woman )。腓尼基人是迦南人的後裔。迦南人原是巴勒斯坦的住民。雖是外教者，仍屬閃族。Hill指出，可七26稱這個婦人是「希利尼人，屬敘利腓尼基族」。不過他又指出，「迦南人」在當時是用以泛指一切的閃族有關的事物。另外並有證據顯示，在馬太的時代，「迦南人」也常用以指與腓尼基有關的人或事。

「可憐我！我女兒被鬼附得甚苦」( ἐλέησόν με... ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται = have mercy on me... my daughter is cruelly demon-possessed )。「可憐我」( ἐλέησόν με )，她的女兒被鬼附得甚苦，她當作是自己的情形。「被鬼附」( δαιμονίζεται )直譯可作「鬼化」( demonized )，相當可怕的觀念。

**23** 「(因為)這婦人在我們後頭喊叫」( ὅτι κράζει ὀπισθεν ἡμῶν = for she is shouting out after us )。Meyer認為門

徒要求主打發婦人走時，意思是求主使她的女兒得痊癒。「ὄπισθεν」(後頭)是副詞，表示地點，後面跟所有格「我們的」(ἡμῶν)。

**24** 「我奉差遣，不過是到……」(οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς... = I was sent only to...)。「奉差遣」(ἀπεστάλην)是「ἀποστέλλω」的第二簡單過去式被動語態直說語氣。耶穌在此是從一個新的角度來看這個腓尼基婦人。祂先試試她的請求。她可說代表外邦人世界救恩的問題。主稱猶太人為「以色列家迷失的羊」，雖然法利賽人以敵視的態度待祂。

**26** 「不好拿兒女的餅，丟給狗吃」(οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις = it is not good to take the children's bread and throw it to the dogs)。「狗」(κυνάριον)是指家中寵物的小狗，主人可抱於膝上的，有別於街上或野地體型較大的狗。Hill 指出，猶太人慣於以「狗」指稱外邦人，但在此「兒女」和「狗」所強調的是先後的次序，兒女先吃飽，然後才給家中的寵物小狗吃。

**27** 「但是狗也……」(καὶ γὰρ τὰ κυνάρια... = but even the dogs)。她不以作外邦狗的隱意為忤，反而，她機智運用了主所說的「狗」字，轉成對她有利的局面：因為小狗也吃主人桌上掉下來的「碎渣兒」。「碎渣兒」(ψυχίων)是餅的一些碎片。但是 Hill 指出，這並不是說，外邦人只能得救恩中的一部分而已。外邦人所得的救恩也是完整的，和以色列人比，只是得救恩的先後次序有別而已，實質內容並無不同。

**28** 「照你所要的」(ὡς θέλεις = as you wish)。她的信心與機智的答辯贏得這個案件。Hill 指出，這婦人的信心並不在於她信耶穌是以色列人的彌賽亞。她的信心乃在於，她肯謙卑的承認，她無權立刻得到幫助，但她還是願意排在以色列人之後，以獲得所需要的幫助。

**29** 「坐下(在那兒)」(ἐκάθητο ἐκεῖ = He was sitting

there)。坐在加利利海邊山上，可能為休息，並欣賞海景，更可能為教導便利。Hill 指出，在加利利海四週圍，有許多非猶太人居住，特別是在東岸一帶，非猶太人的數目更多。在馬太福音中，除了本節以外，另外只有在四18題到加利利海。

**30** 「都放在祂腳前」(καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ = and they laid them down at His feet)。「放」(ἔρριψαν)是「ρίπτω」的簡單過去式主動語態直說語氣，是一個很強的字眼，有「摔下去」的意味。雖然他們不是隨隨便便把病人丟在腳前，但至少動作極為匆促，因為在同一天，有這麼多人把不同的病人都帶到祂那裏。奇妙的是「祂就治好了他們」。這是一個大日子，接下來就說「他們就歸榮耀給以色列的神」(第31節)，顯示當天醫治及在場的人，是外邦人，而不是以色列人。

**32** 「我憐憫這衆人」(σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον = I feel compassion for the multitude)。接下去就記述給四千人吃飽的事蹟。「三天」(ἡμέραι τρεῖς)，屬插入式主格。「吃的」(τί φάγωσιν)，屬間接問句，故將假設語氣保留下來。餵飽五千人的例子裏，主曾動了憐憫的心，並醫治病人(十四14)。在此衆人的挨餓挑動了主的「憐憫」(σπλαγχνίζομαι)，所以祂不願意叫他們餓着而去。「困乏」(ἐκλυθῶσιν)，耗盡之意。馬太和馬可一樣，都記錄了耶穌兩次給羣衆吃飽的事，路加只記錄一次(路九10~17)，約六也記了一次。Lohmeyer 主張，馬太記錄的第一次給五千人吃飽，是針對猶太人，而本次給四千人吃飽，是針對外邦人，因為給四千人吃飽是在外邦人地區行的。另外，給五千人吃飽後剩下十二籃子的零碎，代表十二支派或二十使徒，而在此給四千人吃飽後剩下七個筐子，可能暗指徒六所記那被選出來的七位。Hill 也贊同這樣的看法，他指出，這神蹟是在那迦南婦人的事件之後，所以這樣的排列是合宜的。外邦人和以色列人一樣，也可以享受彌賽亞的筵席。所以他認為，馬太記錄這個神蹟，神學上的重要性過於歷史上的敘述。

**33** 「門徒（對祂）說」（καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί = and the disciples said to Him）。他們這麼快就忘掉主餵飽五千人的神蹟，叫我們覺得奇怪（十四13~21）。不久後，耶穌還題醒他們祂所行的兩次神蹟呢（十六9、10）！他們不只忘掉一件，乃是兩件哪。有些學者對這兩件神蹟之酷似，雖然馬太與馬可都娓娓道來，又有主的題起，他們還是不以為然。主的講論與醫治都可以重複，那麼沒有理由說主不可以重複行這種超然的神蹟。主此時在低加波利（十城區），但不在腓力分封管轄的地區內（參路三1）。

**34** 「幾條小魚」（ὀλίγα ἰχθύδια = a few small fish）。請注意，這次神蹟用的是七個餅和幾條小魚，在細節上和給五千人吃飽的神蹟，有相當的出入。

**35** 「在地上」（ἐπὶ τὴν γῆν = on the ground）。此時為仲夏，與十四19者不同，草已曬乾不見了，所以沒有題到草。

**36** 「祝謝了」（εὐχαριστήσας = giving thanks）。在十四19所用的字是「εὐλόγησεν」。猶太人的規矩是由一家之主祝謝，除非有客人在場的話。但是主耶穌不必為這種猶太人的小節所束縛。

**37** 「裝滿了七個筐子」（ἐπὶ σπυρίδας πλήρεις = seven large baskets full）。「筐子」（σπυρίδας）是指通常用以裝食物或魚的輓籃子。有跡象顯示，前給五千人吃飽那件事所用的「籃子」（太十四20；可六43）是指猶太人，特別是住在羅馬的猶太人的盛具。Hill 指出，這裏用「筐子」而不用「籃子」，似乎也顯示這次給四千人吃飽，是在外邦人地區，給外邦人吃的。

**39** 「馬加丹」（Μαγαδάν = Magadan）。可八10稱之為「大瑪努他」。詳細地點在何處，已不可考。有的抄本（L, Δ, Θ, f<sup>1</sup>, f<sup>13</sup> 等）寫作「Μαγδαλά」（抹大拉）。有人認為這就是書十五37的「麥大迦得」。如果是這個地點，則在湖的東岸，距

提比哩亞不遠。不過，按本段經文內容看，本節的「馬加丹」應該在湖的西岸。

## 第十六章

**1** 「法利賽人和撒都該人」（οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι = the Pharisees and Sadducees）。這兩黨彼此極端敵視的人，首先在一起併題，異夢也可以同牀。他們對耶穌的忌恨，甚於彼此的互斥。耶穌一度的引退不但沒有減低他們對祂的敵意，反倒加增。

「試探耶穌，請祂從天上顯個神蹟……」（πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδείξαι = testing Him asked Him to show a sign from heaven）。「試探」（πειράζοντες），是「πειράζω」的現在式分詞，說明他們求神蹟之動機不良。「從天上……神蹟」（σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ），直譯應作「一個出於天的記號」。這個神蹟乃可以證明祂的彌賽亞身分的記號。文士與法利賽人曾求過神蹟（十二38），這次要求還加上一個「從天上」，他們心中想甚麼？他們可能不是特來叫耶穌發窘，因為猶太人的啓示文學也說，人子（即彌賽亞）能顯大能的神蹟。魔鬼曾建議過，要耶穌從殿頂上跳下來，叫人看見（太四6）。百姓固然不知道彌賽亞要從那裏來（約七27），但知道祂要行大神蹟（約七31）。屈梭多模（Chrysostom）以為這種神蹟是停住日頭，遲緩月亮，或一聲響雷之類的。

**2~3** 自「晚上天發紅……」至「……這時候的神蹟」，有些古抄本（N, B, X, f<sup>13</sup> 等）沒有這段話，所以 B. F. Westcott 和 F. J. A. Hort 的「希臘文新約」，以及聯合聖經公會出版的「希臘文新約」第二，三修訂版，都將這段話放在括弧內，表示存疑。這段話內容和路十二54~56很接近。

**2** 「天必要晴」（εὐδία = it will be fair weather）。「晴」（εὐδία），此字由「εὐ」加上「Ζεὺς」（丟斯）而成，按希

臘人傳說丟斯乃是管理空氣，氣候的神。今日人仍以爲黃昏時天發紅是明日天晴的預兆。Rosetta Stone 與四世紀時一蒲紙文獻（Oxyr. papyrus）用這個字表示「風平浪靜」的好天氣，並說明，這樣的氣候適於揚帆出海。

**3** 「天發紅又發黑」（*πυρράζει γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός* = for the sky is red and threatening）。「發紅」（*πυρράζει*）是動詞「*πυρράζω*」的現在式主動語態直說語氣；「發黑」（*στυγνάζων*）是動詞「*στυγνάζω*」的現在式主動語態分詞，原意是：這裏層雲遮天。這個字也用在少年官的愁容（可十22），此外新約沒有再用過。今日，我們也以爲是雨天的預兆。

「今日必有風雨」（*σήμερον χειμών* = there will be a storm today）。「風雨」（*χειμών*），這個字或指風暴，或冬天（太二十四20；徒二十七20）。

「這時候的神蹟」（*τὰ... σημεῖα τῶν καιρῶν* = the signs of the times）直譯可作「這些時候的記號」，他們太不分辨所處的時代：不久，耶路撒冷將要被毀，猶太國將被傾覆。「分辨」（*διακρίνειν*）誠非易事。如何分辨我們自己所生存的世代所顯示出來的記號，極爲困難。但是經常會有些人自以爲能知過去未來，作出一些甚能吸引人的「分辨」，別人可能受騙，但基督徒切不可盲從。

**4** 除了直呼約拿之名之外，本節用詞和前面（十二39）的話相同。

**5** 「門徒渡到……去」（*ἔλθόντες οἱ μαθηταί* = the disciples came to ...）。直譯應作「門徒往……去」。「往……去」（*ἔλθόντες*）是「*ἔρχομαι*」（來，去）的簡單過去式分詞。「忘了」（*ἔπελάθοντο*）帶餅，可能急急忙忙離開加利利所致，這艘船也可能是他們由低加波利來時所乘的同一條船。

**6** 「法利賽人和撒都該人的酵」（*τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων*

*καὶ Σαδδουκαίων* = the leaven of the Pharisees and Sadducees）。關於「酵」（*ζύμης*）的象徵意義，請見太十三33。馬太接着在第十二節即指出，這裏這個「酵」字，是指法利賽人和撒都該人的教訓。可八15的記錄，主是要祂的門徒防備「法利賽人的酵和希律的酵」，並沒有說明「酵」所代表的意義。

**7** 「門徒彼此議論」（*οἱ... διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς* = they began to discuss among themselves）。「議論」（*διελογίζοντο*）是「*διαλογίζομαι*」（理論，辯論）的過去不完成式關身形主動意，後面帶反身代名詞「*ἑαυτοῖς*」（他們），表示他們不斷的在議論。這樣的語法，可以解爲他們中間彼此議論，也可以解爲，他們各人在各自心中的議論。他們真可憐，幼稚得不能明白主所說的比喻式的警告（第6節）。其實主和兩派人的衝突，不久前才發生在馬加丹呢。

**8~10** 主連續問了他們四個的問題，暴露他們悟性的遲鈍。請注意主的用詞，餵飽五千人的神蹟，其零碎是用「籃子」（*κοφίνους*，見十四20）；而四千人者，是用「筐子」（*σπυρίδας*，見十五37），主再次講祂的警告（十六11）。每一位教師都瞭解這一位師中之表者的耐心。

**12** 「門徒這才曉得」（*τότε συνήκαν* = then they understood）。「曉得」（*συνήκαν*）是動詞「*συνίημι*」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，抓住，明白之意，因着主的詳細解釋與責備，他們終於明白了所謂的「酵」是指教訓。

**13** 「該撒利亞腓立比」（*Καισαρείας τῆς Φιλίππου* = Caesarea Philippi），此城在黑門山脊上，爲腓力所管轄之地。此城爲大希律之子腓力所造，因羅馬皇帝而取名「該撒利亞」，但是因爲已經有一個海港名爲「該撒利亞」，因此加上「腓立比」以資區別。Hill 指出，本段經文（十六13~23）所記錄之事件，在各本福音書中，皆具有樞紐性的重要意義。這事件

之後，耶穌的教導重點顯然有所改變。

「就問門徒」( ἤρῳτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ = He began asking His disciples )。直譯應作「祂問祂的門徒」。「問」( ἤρῳτα )是「ἔρωτάω」的表始過去不完成式，開始問的意思，主給他們一次測驗，考試。第一道題是問當時人對「人子」的看法。有些抄本( C, W, D, L, Θ 等 )作「我人子」，但較可靠的讀法( B 等 )則無「我」。

14 「他們說」( οἱ δὲ εἶπαν = and they said )。門徒已有現成的答案，因為他們知道當時的人在這點上，意見分歧( 參十四 1 及以下 )。他們題出四種不同的意見，耶穌對這些答案不太在意，因祂知道法利賽人和撒都該人對祂敵意甚深，而羣衆盲從，他們只知要一位有權的彌賽亞，餘則茫茫然，門徒的認識有多少呢？他們的信心成長有多深呢？對主忠誠嗎？這才是祂所在意的。

15 「( 但 ) 你們說我是誰」( ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι = but who do you say that I am )。這個問題才重要，也是耶穌想要聽的；注意「你們」( ὑμεῖς )位置排在最前，強調用。主着重說「你們」，把祂親近的門徒之觀點，和一般人之看法相對比。

16 「你是基督，是永生神的兒子」( σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος = Thou art the Christ, the Son of the living God )。彼得為發言人，這是尊貴的認信，但非新事；因為彼得曾經如此宣告過( 約六 69 )，那是當衆人在迦百農棄絕主時。馬太福音前此也幾次使用過「基督」一詞( 一 1、16、17、18，十一 2 )。自從早期的職事( 約四 )以來，耶穌避免彌賽亞的稱謂，因為那對百姓會起政治作用。但是現今彼得公開地稱耶穌為受膏者，為彌賽亞，為永生神的兒子(「基督」，「永生」，「神」，「兒子」四個希臘文前均有冠詞)。這一個偉大的認信表明了他們信耶穌是彌賽亞。雖然加利利百姓背離了祂( 約六 )，門徒仍然對主忠誠。「基督」( ὁ Χριστός )即指

受膏者，若無冠詞，相當於個人的名字，若有冠詞，則指舊約所預言的那位彌賽亞。Hill 指出，可八 29 所記的彼得回話中，只有「基督」，並無馬太的「永生神的兒子」。他又指出，在基督降生以前，猶太人已將「神的兒子」當作彌賽亞的頭銜。

17 「你是有福的」( μακάριος εἶ = blessed are you )。給彼得的祝福。耶穌接受這個認信，當作是真實的。在此神聖的場合中，耶穌莊嚴地宣明自己是彌賽亞，是永生神的兒子，啓示祂的神性。門徒們肯定地承認耶穌的彌賽亞身分，和百姓分歧的意見形成對比。耶穌對彼得所說的話，滿了溫暖，柔和，親切。主的語氣不像教界人士在打教界權力的根基，或裝得一副高位聖職人員的樣子，乃是尊貴的主以衷心的言詞稱許忠誠的門徒。天父幫助了彼得有這種屬靈的洞察力，看見主的身位與工作。

18 「我還告訴你」( καὶ γὰρ δέ σοι λέγω = and I also say to you )。「我還」( καὶ γὰρ )直譯是「我也」。主耶穌不是把彼得所說的「你是基督」和祂所要說的「你是彼得」作對比。這個「我也」，是把父神所作的，和主耶穌所要作的，作一對比：父神啓示了你一件真理，我還要啓示你另一件。耶穌在此直呼彼得其名，主先前說過：「你要稱為磯法」( 約一 42 )。亞蘭語的「磯法」就是希臘語中的「彼得」。以往祂說「你要稱為磯法」，那是預言，現在叫他「彼得」乃是事實。第十七節說他是「西門巴約拿」乃他的亞蘭文全名。然而主此時用這個祂為他所起的名字，有祂的用意，也運用了一些文字上的技巧，難怪這會引起無窮的神學爭辯，見下。

「我要把我的教會建造在這磐石上」( ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν = upon this rock I will build My church )。按原文字序，直譯應作「在這磐石上，我要建造我的教會」。「磐石」( πέτρα )通常指巨大的崖壁或磐石，如太七 24 的那「磐石」，聰明人要在其上蓋房子。注意，「πέτρα」( 磐石 )前有指示代名詞「ταύτῃ」( 這 )又有冠詞

「τῆ」，表示特指的磐石，而「彼得」( Πέτρος ) 原意通常是指由一片巨大磐石分出來的較小的一部分。如此，「彼得」之名的含義，就與「這磐石」有所關連。但是我們不可把這兩個字的意思分析得太細，因為耶穌當時對彼得說話時用的是亞蘭語，若用亞蘭文，就不可能有這樣含義上的相關。耶穌使用這樣的文字技巧，有甚麼實質上的意思呢？只有各人去揣摩。「我要……建造」( οἰκοδομήσω ) 是「οἰκοδομέω」的未來式直說語氣，由「οἶκος」( 房子 ) 和「δέμω」( 建造 ) 複合而成。主用建築物的觀念來表達祂的「教會」。「教會」( ἐκκλησία ) 一字通常指一種地方性的組織，有時意思還更廣一點。在這裏耶穌用這個字有甚麼意思呢？這個字原義是「聚集」( 如：徒十九39 )，但也用指非聚集的團體，如在徒八3的「教會」，乃是保羅在各人的家中所殘害的。在主口中，這個新以色列的名稱「ἐκκλησία」並非過時之語。申命記( 十八26，二十三2 ) 和詩篇( 二十二36 ) 裏，都有這個稱謂，為以色列的會眾所熟悉的舊稱，那兩卷書也是耶穌所熟的。詩篇第八十九篇之七十士譯本經文裏幾個重要的字眼，和主耶穌在此用的相同，這點頗饒趣味：見詩篇第八十九篇第五節，有「οἰκοδομήσω」( 建立 )；第六節有「ἐκκλησία」( 會 )；第二十二節有「καπιόσει」( 勝過 )；第三十九及第五十二節有「χριστός」( 受膏者，即基督 )；第四十九節有「ᾗδης」( 陰間 ) 等。如果有人對於將「建造」的觀念和教會連在一起有興趣，請讀彼得前書第二章第五節，會得幫助。彼得，就是親耳聽主講話的那一位，寫信給亞洲的五處羅馬行省內的基督徒說：「你們……被建造成為靈宮」( οἰκοδομείσθε οἶκος πνευματικός )。叫我們不相信彼得回憶起耶穌對他說過的話，也難。彼得進一步說他們是被揀選的族類，有君尊的祭司團，聖潔的國度，顯示出彼得所講的靈宮，不是地方性的，乃是一般性的( 彼前二9 )。這幅圖畫無疑出自基督在此的思想。這是一座偉大的靈宮；這裏所描繪的是基督的以色列，而非猶太人的國。那麼，基督建造祂的偉大靈宮所在的磐石，是怎樣的磐石呢？不

單是彼得，主要也不是彼得。因着他的認信，彼得成為可以認識在其上建立教會的磐石。所以，這磐石乃是指彼得所宣告認信的。

「陰間的權柄不能勝過他」( πύλαι ᾗδου οὐ καπιόσουσιν αὐτῆς = the gates of Hades shall not overpower it )。這句話保證，基督的教會將永遠存在。這裏主的話中所用的每一個字，都是很難。「陰間」( ᾗδου ) 是希伯來文中的「sheol」，是專指看不見的世界，死去之人所去的地方。保羅在林前十五55引用何十三14，他用「θάνατε」( 死阿 ) 代替「ᾗδε」( 陰間阿 )。這個字在蒲紙文獻中不多見，但在小亞細亞的墓碑上卻很普遍。無疑地，這種用法存於古代希臘人的宗教思想。古代的異教徒將陰間分成 Elysium 和 Tartarus 兩處，如同猶太人把「亞伯拉罕的懷裏」和「欣嫩子谷」兩部分都看作陰間( 參路十六23 )。基督曾到過陰間( 徒二27、31 )，但不是欣嫩子谷部分。在此有兩幅建築物的圖畫，一幅是建在磐石上的教會，另一是死亡之室。「陰間的權柄」照原文直譯應作「陰間的門」。McNeile 指出，在舊約裏，「陰間的門」( 賽三十八10；及次經，智慧書十六13；馬加比三書五51 ) 即等於「死亡」，又見「死門」( πύλαι θανάτου，詩九13，一百零七18；伯三十八17 )。教會乃是建造在主的彌賽亞職分之上；而死亡，陰間的門，不能勝過她，拘禁她。這是奧秘真理，是主不久要明白告訴他們的。這在徒二24、31兩處，有了迴響。基督的教會要存留，並且得勝，因為祂已奪開死門，得勝出來，並要永遠活着，作祂子民( 教會 ) 之永存的保證者。「勝過」( καπιόσουσιν ) 是動詞「καπιόω」的未來式主動語態直說語氣，由「κατά」( 抵擋，對抗 ) 和「ισχύω」( 由「ισχύς」變化而來，意即力量 ) 複合而成，原意是以力量抵擋，另見路二十一36和二十三23兩處。它也出現在古希臘文，七十士譯本和蒲紙文獻裏，後接所有格。在現代希臘文有「佔上風，佔優勢」之意。Hill 指出「陰間的門不能勝過她」意思乃是陰間的權勢再也無法限制那些屬彌賽亞的人。本節引用許

多表象，意味深長，其細節含義很難確定，然而主要的意思很清楚。教會，由認信耶穌為基督的人所組成，如彼得一樣；她永不止息。陰間的門，或是其門，無法關住她。基督並要復起，保守祂的教會永活。

**19 「天國的鑰匙」** ( τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν = the keys of the kingdom of heaven )。又是使用建築物的畫面：從外面開門進入，要用鑰匙。這兒立刻產生了一個問題：是否此處的「天國」主的意思就是指着第十八節的「教會」講的？從啓示錄（一18）我們知道，基督，復活的主，握有「死亡和陰間的鑰匙」；在此，祂有天國的鑰匙，要交付給彼得；假如我們明白這並非甚麼很特別，只屬乎彼得的特權的話，主不過是叫他作「看門者」（可十三34）或「管家」（參路十二42；林前四2；「οἰκονόμος」）罷了。給彼得的權力，也給每一個世代的每一位主的門徒。鼓吹教皇至上論的人，就藉此處堅持彼得居首的說法，而且說他有權將這個特權傳給別人。然而這完全偏差了。不久，我們就看到門徒們真的在爭論，到底在天國裏誰是最大的（十八1），一再的爭（二十一21），甚至主受難的那夜，還在爭（參路二十二24）。很清楚的，彼得和其餘的門徒都不認為主在這裏所講的話，是把無上特權賜給彼得。其實下半節所講的顯明彼得持鑰的意義，和每一個傳道人、教師的一樣。

「凡你在地上所捆綁的」（ὃ ἐὰν δήσης ἐπὶ τῆς γῆς = whatever you shall bind on earth）。這裏用了兩個平行子句，「捆綁」和「釋放」。在拉比的用語中「捆綁」（δήσης），是禁止之意；而「釋放」（λύσης），則是允許之意。彼得有如拉比，可在許多事上，允許人作。拉比們對何事要「捆綁」何事要「釋放」看法經常不一致，例如，有些事 Hillel 派的拉比，可能主張釋放；但 Shammai 派的拉比則主張捆綁。但對彼得與所有的傳道人而言，耶穌的教訓乃是不改變的準繩。請注意在天上的「捆綁」與「釋放」，是用未來完成式紆說時態，表達一種完成的光景。當然，這都假設彼得用鑰與基督的心

思，教訓，是吻合的。稍後主又重複地對所有的門徒講到捆綁與釋放（十八18）。在主復活之後，祂也對所有的門徒講同樣的話（約二十23），顯然持鑰不是彼得的特權而已。因為在這場合中，彼得代表所有的信者發言，在同伴中，他先得到這個權力而已。只因耶穌在此引用拉比的術語，有人據此主張，聖職人員有權可以赦免人的罪，宣告某人無罪，那是不合邏輯。當傳道人宣揚在主裏蒙救恩的條件時，他就是在用天國的鑰匙。當這些道宣揚出去，又被人在主裏以信心領受，就發生了父神禁止或許可的功效。我們愈是親切地宣揚主的大道，我們就愈是體貼主的心思。我們愈是一副說教官僚般地去用它，我們就愈是離開主的自己。

**20 「不可對人說」** ( ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν = that they should tell no one... )。「說」（εἴπωσιν）是「λέγω」的簡單過去式假設語氣，帶否定詞「μηδενί」（no one）表禁令，不可對人說祂是基督。為甚麼？原因和祂還不願在人面前表明自己身分一樣。祂是彌賽亞，但這身分一顯露，人們必然將之染上政治色彩。主深為彼得代表門徒的認信所感動；對將來的結局，祂欣然在握，但也預見有艱難臨到他們。彼得認祂為主；在此信仰之基石上，祂要建造祂的教會，即神的國度。所有門徒都要使用這把鑰匙，引人進入這棟最偉大的建築，但是目前他們還必須保持靜默。

**21 「從此耶穌才指示」** ( ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεῖκνύειν = from that time Jesus Christ began to show )。「才」（ἤρξατο）是「ἄρχω」的簡單過去式關身語態直說語氣，意思是：開始，耶穌基督從那時起，開始指示祂的門徒，有關祂受苦受死之事。Tasker 指出，「ἤρξατο」（開始）一詞是強調用，表明耶穌的自我啓示，這時已經開始進入一個新的階段。時機已成熟，主可以啓示祂將死的最大祕密。這時距離釘十字架，不過六個月多一點。門徒們得明白，現在是主預備赴十字架的時刻了。彼得的偉大告白促成了這個時機。從此主開始不斷



地發出警告（十七22題到被賣，二十17~19題到釘十字架）。耶路撒冷的教界權貴曾在加利利盯梢祂，將來耶穌要落在他們手中受苦至死；主如今明言這種必然的情形了。耶穌又說，「第三日」祂要復活，注意，不是第四天。耶穌所說的，叫門徒愣住了，但還是懵懵懂懂地，似懂非懂。

**22** 「彼得就拉着祂」（προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος = Peter took Him aside）。「拉着」（προσλαβόμενος）是「προλαμβάνω」的簡單過去式關身語態分詞，由「πρός」和「λαμβάνω」（拉，拿）複合而成。是關身語態，拉向他自己；他把主拉開，到他這一邊，好像出自本人之權似的。彼得宣告他的認信之後，以為可以跟主更熟絡；但是耶穌仍要他守住本位。一分鐘前，彼得才從天上得着靈感說話——這是新性情，現在卻落入另一種光景裏。但是彼得的出聲拉勸為主耶穌所打斷。

「萬不可如此」（ἰλεώς σοι = God forbid it）。「ἰλεως」原意是：恩典，憐憫。此句意即：願恩典臨到你；願神的恩典臨到你，使你不遭受到這一切。「這事必不臨到你身上」（οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο），雙重否定「οὐ μὴ」，最強的否定詞，好像彼得能不讓它發生，他有十足的把握似的。

**23** 「耶穌轉過來」（ὁ δὲ στραφεὶς = but He turned）。表始第二簡單過去式被動語態分詞，一種快速的表始動作。耶穌厭惡地轉離彼得，向着其他的門徒們（參可八33）。

「撒但，退我後邊去吧」（ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ = get behind Me, Satan）。「退」（ὕπαγε）是「ὕπάγω」的現在式命令語氣，含有立刻行動的意思。才不久前，彼得扮演了認識磐石的角色，因他宣告認信，而得到了領導的地位；現在，他扮演撒但，被斥令退到後面去。彼得試探耶穌不去赴十字架，和撒但在曠野中所作的一樣。至親密友若淪為試探的器皿，那就沒有比之更不可禦了；他此時只求你的安舒，而忘了你的品格。在彼得身上，那一個被逐的撒但又再度地轉回了。

「你是絆我腳的」（σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ = you are a stumbling block to Me）。直譯作「你是我的絆腳石」，「ἐμοῦ」（我的）為受詞所有格。彼得無知，淪為撒但的傀儡；雖屬無知，卻是千真萬確的被撒但使用了。撒但要使基督陷入他的網羅中，以瓦解祂來地上的使命。「彼得，你不再像剛才是一個認識那尊貴的磐石的，那時，你站在正確的位置，有如穩當的巖石。相反地，你現在好像一塊擺錯位置的石頭，橫在那裏像是一塊絆腳石似的」。「你不體貼神的意思」（οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ），你的看法不是屬神的，而是屬人的。彼得不顧念神所顧念的。十字架將臨到的意識，在耶穌顯然不是新事。現在，祂知道，祂必死在十字架上。

**24** 「背起他的十字架」（ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ = take up his cross）。「背起」（ἀράτω）是「αἶρω」的簡單過去式主動語態命令語氣，有立刻背起之意。這句話與太十38一樣，只是所用動詞不同；但是在此解釋為主對彼得的斥責，也適切。基督面對祂自己的十字架，彼得竟敢要拉祂離開祂所當走的路；他倒不如面對自己的十字架，背起來，跟從主來得更好。在耶路撒冷有用十字架釘死刑犯的事，主這麼樣講背十字架，門徒應很熟悉。「跟從」（ἀκολουθεῖω）是「ἀκολουθέω」的現在式命令語氣，有繼續不斷跟隨之意。

**25** 「因為凡要救自己生命的，必喪掉生命」（ὅς γὰρ ἐὰν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν = for whoever wishes to save his life shall lose it）。這是一個似非而是的弔詭說法，用同一個字「ψυχὴν」表示兩種不同的含義，同時用兩個反義的動詞「σῶσαι」（救）和「ἀπολέσει」（喪掉）來作互相的對照。Hill指出，「救自己的生命」意思即：拒絕耶穌，和祂的彌賽亞道路。

**26** 「人若賺得全世界，賠上自己的生命，有甚麼益處呢」（τί γὰρ ὠφελήθησεται ἄνθρωπος ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ = for what will a

man be profited, if he gains the whole world, and forfeits his soul)。「賺得」(κερδήση)，「賠上」(ζημιωθῆ)兩個字都是簡單過去式假設語氣，一是主動，一是被動。簡單過去式意味着僅發生一次的動作。屬第三類條件句，假設條件有可能成爲事實，是個假設的情況。「賠上」這個字有被罰款的意思，這在蒲紙文獻與碑刻上都有。「換」(ἀντάλλαγμα)爲直接受格，是「τί」(甚麼)的同位語。人的生命沒有市價可比的，雖然魔鬼不這麼想。人必須將他的生命降服給神，獻給神，並且不留下一樣不給神；沒有一樣東西可以換生命。「換」(ἀντάλλαγμα)這個字在旁經「傳道經」裏出現過兩次：「摯友不易」(六15)；「受好教養的人，無物可易」(二十六14)。

28 「站在這裏的，有人……」(εἰσὶν τινες τῶν ὧδε ἐστῶτων = there are some of those who are standing here)。主要以現身說法解釋上一節。神國降臨何指？變像？復活？五旬節的大日？耶路撒冷的毀滅？還是再來的審判呢？我們不知道，只知道耶穌對祂末了的勝利有把握，而且用不同的方法預表，象徵出來。耶穌在這裏所用的默示性的末世象徵法，在祂的教訓裏，並不佔主要的地位。主有時用這些語彙來描繪祂國度的勝利，但沒有將整個的教訓都在講這些。神的國已在人心裏，但仍有高峯與完滿待現。

## 第十七章

1 「過了六天」(μεθ' ἡμέρας ἕξ = six days later)。可能指第六天，但是路加說「約有八天」(九28)。雖然數字並不緊要，我們最自然的想法大概是指第七天。Hill 指出，這裏可能是與出二十四16的記錄一樣，摩西是在六天以後，第七日蒙召上山去，神在彼對他說話。

「耶穌帶着……」(παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς = Jesus took with Him...)。「帶着」(παραλαμβάνει)，原文是指帶在身邊，歷史性的現在式，由「παρά」(在旁)和「λαμβάνω」

(帶，拿)複合而成，即帶着一同走。彼得，雅各，約翰這三位門徒形成一個內圈，他們對主有更深的瞭解。在客西馬尼園和主同去的也是這三位。

「暗暗的上了高山」(ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν = brought them up to a high mountain by themselves)。「上了」(ἀναφέρει)是「ἀναφέρω」的現在式直說語氣，由介詞「ἀνά」(向上)和「φέρω」(攜帶)複合而成，意即：帶上去。本句直譯應作「帶他們上了一座高山」。「暗暗的」(κατ' ἰδίαν)，意思是「獨自地」，馬可在同段話後加了一個字「μόνους」(獨自地，見可九2；中文聖經未譯)。「高山」(ὄρος ὑψηλόν)可能是黑門山，我們不太清楚。變像山的地理位置，並不緊要。

2 「就在他們面前變了形像」(μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν = He was transfigured before them)。「變了形像」(μετεμορφώθη)是「μεταμορφόω」的簡單過去式被動語態直說語氣。這裏所用「變了形像」一詞與異教神話故事所用者相同。路加就不用這個字眼，而用「ἕτερον」(不同；中文聖經譯作「改變了」，見路九29)。「變了形像」這個字是「μετά」(變化)與「μορφή」(樣子)兩個字組成的，這是指一件事物的實質，所以樣子(μορφή)與模樣(σχῆμα)不同，後者是指外形。保羅在羅十二2同時使用了這兩種動詞：「效法」(συσχηματίζεσθε，或譯成「模成」)和「變化」(μεταμορφοῦσθε)，前者指外表的模樣，後者是內在的變化。哥林多前書也是一樣，在第七章第三十一節用「σχῆμα」指這世界的「樣子」，而可十六12講耶穌復活後，向兩門徒變了「形像」，則是用「μορφή」。哥林多後書描述假使徒是「裝作……模樣」(μετασχηματίζω，十一13~15)，而腓立比書說耶穌成爲肉身前本有神的「形像」和道成肉身時，取了奴僕的「形像」(μορφή，二6、7)。然在後者，保羅說耶穌既有人的「樣式」卻是用「σχῆμα」。爲了避開異教對「metamorphosis」這個英文字之誤會，英文譯文在此就不用這個字，而

用拉丁化的「transfigured」。然而，「μεταμορφόω」一字的深刻力量，仍見於林後三18的「變成」主的形狀，與羅十二2的只要心意更新而「變化」兩處。有一片第二世紀時的蒲草紙上講異教中看不見的神祇，就用這個字。馬太為防備異教思想，就加上一些解釋基督面容的話，「如日頭」，而主的衣裳「潔白如光」。Hill 指出，這樣的用詞顯示，是神親自把祂的榮耀顯在耶穌身上，見證祂的彌賽亞職分。

3 「忽然有摩西，以利亞向他們顯現」（καὶ ἰδοὺ ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἰλίας = and behold, Moses and Elijah appeared to them）。「忽然」（καὶ ἰδοὺ）原文直譯應作「看哪！」「顯現」（ὤφθη）是「ὄράω」（看見）的簡單過去式被動語態第三人稱單數，直譯應作「摩西對他們顯現，還有以利亞」，但是分詞「說話」（συλλαλοῦντες）卻是複數，和兩人的複數人稱一致了。如此，這個異象是對三位門徒顯現的，說明它有十足的客觀性。猶太人的啓示文學中透露出，他們流行一種期望：彌賽亞臨到以前，摩西與以利亞要再出現，因為這兩人的離世很奇特。一人代表律法，一人代表先知，而耶穌則是恩典的福音。他們講到耶穌離世的事（路九31），乃是指十字架，這事盤繞在主的心頭，門徒們卻不曉得。耶穌需要安慰，祂從摩西和以利亞的相交中得到這安慰。

4 「彼得……（回答）說」（ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν = and Peter answered and said）。彼得又是率先回答，但不得體。彼得所說「我們在這裏真好」（καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι）的意思，並不十分清楚。馬可的記錄接着說：「彼得不知道說甚麼才好」（可九6）。路加則說：「彼得……打盹」（路九32）。所以此時彼得並不十分戒慎，但是他卻題出一個確切的建議。「我就……搭……棚」（ποιήσω... σκηνάς），搭是未來式直說語氣，不過其形式和簡單過去式假設語氣相同。「棚」，住棚節不遠了，彼得可能想說他們就留在這裏，不去耶路撒冷過住棚節了。

5 「忽然有一朵光明的雲彩遮蓋他們」（ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς = behold, a bright cloud overshadowed them）。「遮蓋」（ἐπεσκίασεν）是「ἐπισκιάζω」的簡單過去式主動語態直說語氣，他們身在雲鄉，四面八方都被雲籠罩住。這個動詞用過在馬利亞身上（路一35「蔭庇」），也用指彼得的影子「照」在甚麼人的身上（徒五15）。

「這是我的愛子」（οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός = This is My beloved Son）。受洗時，父曾對耶穌講過這話（三17）。不過這裏明確指出，從光明雲彩中出來的聲音，是在對他們講說有關於耶穌的。

「你們要聽祂」（ἀκούετε αὐτοῦ = listen to Him）。即使是祂講關乎祂死的事，也要聽祂。可見父神也斥責彼得不得當，因他勸告耶穌逃避十字架之死。Hill 認為，這句話可能出自申十八15，該處預告神將興起一位先知像摩西，「你們要聽從他」，同樣這句話另又出現於徒三22以下，七37。這位像摩西的先知，指的就是「愛子」。

6~7 Hill 指出，門徒對這異象的反應，和以前但以理自己看見異象時，所產生的後果極為相似（但十7~9）。「摸他們」（καὶ ἀψάμενος αὐτῶν），在門徒害怕之時，祂的觸摸何其溫柔。

8 「他們舉目」（ἐπάραντες... τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν = lifting up their eyes）。「舉」（ἐπάραντες）是「ἐπαίρω」的簡單過去式分詞。當耶穌以觸摸和鼓舞之語來重新振奮他們以後，他們就舉目觀看。

「不見一人，只見耶穌在那裏」（οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον = they saw no one, except Jesus Himself alone）。「見」（εἶδον）是「ὄράω」的簡單過去式主動語態直說語氣，他們看見。本句直譯可作「他們看見無人，除了只有耶穌自己」。原文無「在那裏」。「只見耶穌」，摩西和以利亞都隨白雲而去了。

**9** 「人子還沒有從死裏復活」( ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἐγερθῆ = until the Son of Man has risen from the dead )。「還沒有」( ἕως οὗ )，這個連接詞通常和未來事件的假設語氣動詞連用，此處為「復活」( ἐγερθῆ )。馬可福音告訴我們，他們覺得困惑，不明白主的意思(可九10)。顯然，耶穌希望這個有摩西和以利亞與祂同在榮耀裏的異象，在祂死的時候，可以給與他們支持的力量。

**10** 「以利亞必須先來」( Ἡλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον = Elijah must come first )。他們對神學的事倒比其他事，更為關心。他們才見過以利亞，可是彌賽亞耶穌，不是早已經來了嗎？文士引用瑪四5，那裏卻說以利亞要先來。然而耶穌又講到祂的死。所以，他們困惑了。

**12** 「以利亞已經來了」( Ἡλίας ἤδη ἦλθεν = Elijah already came )。雖然施洗約翰本人否認自己是以利亞(約一21)，他也不是原來的以利亞，但是耶穌認出他就是瑪拉基書所應許的那位以利亞。

「人卻不認識他」( οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν = they did not recognize him )。「認識」( ἐπέγνωσαν )是「ἐπιγινώσκω」的第二簡單過去式主動語態直說語氣，辨認，承認之意。這個不認識，有如他們現在不認識主一樣(參約一26)。人已經殺掉了約翰，再過不久，也要殺掉人子耶穌。

**13** 「門徒這才明白」( τότε συνῆκαν οἱ μαθηταί = then the disciples understood )。「明白」( συνῆκαν )是「συνίημι」的簡單過去式，其為簡單過去式的特徵字母不是「σα」，而是「κα」，這種動詞在新約聖經中只有三個，即「τίθημι」(放)、「δίδωμι」(給)、和「ἵημι」(送出)，以及它們的複合字。現在他們明白了。約翰有以利亞的靈，來為彌賽亞預備道路的。

**15** 「他害癲癩的病很苦」( σεληνιαζεται καὶ κακῶς πάσχει = he is a lunatic, and is very ill )。「癲癩的病」( σε-

ληνιαζεται)是「σεληνιαζομαι」的現在式直說語氣，由「σελήνη」(月亮)變化而來。原文的意思是被月亮擊打，因為這種病的徵候隨月之盈虧而發作。「很苦」(κακῶς πάσχει)，這是一些最好古抄本(C, D, K, W, X, Δ, Π, f<sup>1</sup>, f<sup>13</sup>等)的讀法，「πάσχει」意思是受苦，「κακῶς」意思是惡劣。有些古抄本(N, B, L, Θ等)則寫作「ἔχει」，意思是：他有。和「κακῶς」在一起，也是指他受很多苦楚。

**17** 「這又不信又悖謬的世代」( γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη = unbelieving and perverted generation )。「悖謬」( διεστραμμένη )是「διαστρέφω」的現在完成式被動語態分詞，由介詞「διά」(徹底)和「στρέφω」(扭轉，改變)複合而成，意思是：扭曲，敗壞，徹底扭曲。Hill認為馬太在此可能用「悖謬」來說明前面的「不信」。

**20** 「是因你們的信心小」( διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν = because of the littleness of your faith )。直譯作「因為你們的小信」。目前所知最好的古抄本(N\*, B, Θ等)無第二十一節。「信心小」( ὀλιγοπιστίαν )由「ὀλίγος」(小)和「πίστις」(信)複合而成。所謂小者，幾乎沒有之意。信心不怕「小」，即使是小如「一粒芥菜種」(參十三31的解釋)。門徒們沒有相信祂能行神蹟的信心。有學者認為耶穌所說的「山」，指變像山，或許是吧。但是這句話是個比喻：我們所困惱的「山」永遠是阻住我們去路的那座山。注意「μετάβα」(挪)的形式，是「μετά」與「βαίνω」的複合字。

**23** 「門徒就大大的憂愁」( καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα = and they were deeply grieved )。「憂愁」( ἐλυπήθησαν )是「λυπέω」的表始簡單過去式被動語態直說語氣，被動語態，意為痛苦，傷心。這樣的反應，顯示他們總算知道了主在講祂的死與復活。

**24** 「收丁稅的人」( οἱ τὰ δίδραχμα λαμβάνοντες = those

who collected the two-drachma tax)。丁稅是猶太人的殿稅，數額為半個舍客勒，或是兩塊希臘幣（δραχμή）。每個二十歲以上的猶太男丁，都必須付這個稅，以維持聖殿的保養。這個稅和政府收取的稅不同，不是強迫性的，和教會甘心的奉獻相似，人不是非出不可。「丁稅」（δίδραχμα）這個希臘字出現在兩分第一世紀的埃及蒲紙文獻上，那是付給神廟的殿稅收據。耶路撒冷的殿稅在每年的亞達月，即三月，要交完。這時，他們已拖欠了六個月了，因為耶穌和十二門徒大多時候不在加利利。因此，收丁稅的人來問他們。付稅的款子要用猶太幣來付，有半舍客勒。這麼一來，兌換銀錢的人就有生意可作了，他們在兌換時多收一些，一年下來，據估計，可以賺到四萬五千元！他們來找彼得，而不找耶穌，這點很有意思，可能他們不想給耶穌窘迫感。「你們的先生不納丁稅麼？」他們用這樣的問題，拐彎抹角地暗示，祂欠了丁稅。顯然耶穌也有替彼得付丁稅的習慣。

**25** 「耶穌先向他說」（προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων = Jesus spoke to him first, saying）。「先」（προέφθασεν）是「προφθάνω」的簡單過去式主動語態直說語氣。這個動詞在新約只出現這一次，蒲紙文獻也有一例，是在主前一百六十一年的一分文獻上出現的。動詞「φθάνω」後接分詞，是較早的慣用法，仍殘留在這節裏。「先」（προέφθασεν）的原意是期望，在一事之前去作另一事。通用期希臘語則將不定詞接在「φθάνω」的後面，意思是「到達」去作甚麼事。在本節裏，「期望」的意思由其字首「προ-」表達出來了。彼得覺得需要找耶穌商量這件事，但是主已查察出來，並且先告訴彼得。

「關稅，丁稅」（τέλη ἢ κήνσον = customs or poll-tax）。「關稅」（τέλη）由稅吏徵收，按貨物計（像羅十三7的「φόρος」，中文聖經譯作「糧」，呂振中譯本作「貢銀」），「丁稅」（κήνσον）則是按人員算的，直接或間接地徵收。拉丁文「census」就是由「κήνσος」（丁稅）這個字來的，指人口登記，為要估計他財產的稅。路加福音（二2）的報名上

冊，便是為上稅的目的（另見徒五37）。主以此為喻，身為神的兒子，可以免掉殿稅，因為殿是祂父的殿；正如同皇家不用繳稅，因為稅是向外國人，臣民徵收來的。

**26** 「既然如此，兒子就可以免稅了」（ἄρα γε ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί = consequently the sons are exempt）。「兒子」（οἱ υἱοί），複數，包括基督與門徒們，論到與神的關係，他們有別於猶太人。如此，主的答覆和彼得很快地說「納」，有不同。「既然如此」（ἄρα γε），這是按邏輯推論的結果，就免稅了，但是實際上和祂所打算作的不同。

**27** 「恐怕觸犯他們」（ἵνα... μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς = lest we give them offense）。主不願意給人一種印象，以為祂和門徒們蔑視聖殿與敬拜。「恐怕」（ἵνα μὴ），語助詞加否定詞，直譯作「免得」。「觸犯」（σκανδαλίσωμεν）是「σκανδαλίζω」的簡單過去式假設語氣，意為：使絆跌，指單一的動作，有些抄本則是現在式假設語氣，指繼續的動作。

「去釣魚」（βάλε ἄγκιστρον = throw in a hook；直譯應作「丟一個鉤子」）。「丟」（βάλε）是「βάλλω」的簡單過去式命令語氣。「鉤子」（ἄγκιστρον），以鉤釣魚，新約惟有此例。「鉤」一字衍自動詞「ἀγκίζω」（形成角度），這個動詞又衍自「ἄγκος」（曲弧線）。而「ἀγκάλη」指膀臂內面的曲弧線，引申為「手臂」（見路二28）。

「先釣上來的魚」（τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθύν = the first fish that comes up）。指釣上來的第一條魚。「一塊錢」（στατήρα），一個舍客勒等於四個希臘的「δραχμαῖ」，足夠讓兩個人繳稅。「作你我的稅銀」（ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ），原文完全是由介詞「ἀντί」來表達這種商業的交易，「ἀντί」有交換的意思。這是一種預知的神蹟，聖經還有別的例子。有人試着要抹去神蹟的事實。說，這不過是一則箴言；或說，主不過是叫彼得去釣魚賣錢。這些人急於要把基督和馬太福音從神蹟中抽出來。其實那些老派理性主義者，想把這些解成沒有神蹟的一切努力，都是枉然。雖然聖經上沒有明說彼得釣到了

這樣的一條魚，但它的涵義是這樣的。至於爲甚麼只有付彼得的稅，而不付其他人的，我們就知道了。

## 第十八章

1 「天國裏誰是最大的」( τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν = who then is greatest in the kingdom of heaven )。「ἄρα」( 究竟，中文聖經未譯 ) 指着前面所講上稅的事件，因爲耶穌說他們都是天父的「兒子」，都可以免稅，所以他們想知道，究竟在天國裏，誰是最大的。這不是第一次爭辯，因爲嫉妒已在他們心中滋生了。耶穌在黑門山上對彼得所說奇妙的話( 十六17~19 )，顯然再次叫彼得自以爲是這一羣的領袖，所以，當主講到祂的死時，他竟然敢責備主( 十六22 )；接着，他是被主帶到變像山上去的三人中的一個，彼得在山上又是說話太快。不久前，收丁稅的人又以彼得作爲他們的代表。現在這件事，馬可福音說，耶穌是在屋裏問他們( 九33 )，來的路上他們議論甚麼；這可能發生在馬太本節之後，耶穌已經注意到他們在爭吵了，這樣的爭吵後來也一再發生( 太二十20~28；路二十二24 )。顯見彼得的領導權並未被其他的人所承認。「最大的」( μείζων ) 爲比較級，而非最高級的「μέγιστος」，此處比較級取代了最高級。這種用法與通用希臘文的慣用法相吻合；然而，門徒所指望的是政權國度，他們主要關切的是自己的職位，看來叫人覺得可悲。

2 「耶穌便叫一個小孩子來」( καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον = and He called a child to Himself )。「叫……來」( προσκαλεσάμενος ) 是「προσκαλέω」的間接關身語態簡單過去式分詞。由介詞「πρός」( 向前 ) 和「καλέω」( 呼叫 ) 複合而成，意思是叫到自己面前來，可能是彼得的小孩，因爲他們當時可能是在彼得的家中( 可九33 )。

「使……站」( ἔστησεν = set ) 是「ἵστημι」( 放置，站

在 ) 的及物第一簡單過去式主動語態直說語氣，意思是：使站在；而非不及物的第二簡單過去式，否則應寫作「ἔστη」。「在他們當中」( ἐν μέσῳ αὐτῶν )，路加則說：「在自己旁邊」( 九47 )。兩者都對。

3 「你們若不回轉，變成……」( ἐὰν μὴ στραφήτε καὶ γένηθε = unless you are converted and become ... ) 是第三類條件句，未定，卻有可能成爲事實的假設。由語助詞「ἐὰν」和「στραφήτε」( 回轉；第二簡單過去式被動語態假設語氣 ) 構成。「變成」( γένηθε ) 是「γίνομαι」的第二簡單過去式關身形主動意假設語氣，也是第三類條件句的一部分。門徒們的方向錯了，他們各人都有自己的抱負和野心。這裏主的語調十分嚴厲，因爲祂必須斥責這些還在孕育中的法利賽主義，祂必須立刻對付掉。「斷不得」是強烈的雙重否定詞( οὐ μή )，意指根本不得進入，更不要說在神國中有地位。

4 「凡自己謙卑像這小孩子的」( ὅστις ... ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο = whoever ... humbles himself as this child )。這句論謙卑的話，耶穌重複用過好幾次，例如在第二十三章第十二節。耶穌可能指着當時站在祂身邊的那個小孩講這話。到了九世紀時，有一故事說這個小孩子就是伊格那丟，這傳說沒有甚麼價值。並不是這個小孩自我謙卑，而是他跟那些大人相比，是謙卑的。不管這個小孩多野，比他們仍是謙卑的。謙卑下來對聖徒，對罪人言，都是世界上最難的事。「謙卑」( ταπεινώσει ) 是「ταπεινώω」的未來式主動語態直說語氣，後跟反身代名詞「ἑαυτόν」，故譯作「自己謙卑」。

5 「爲我的名」( ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου = in My name )。接待「一個像這小孩子的」。即在基督裏的任何一個信徒。路加則說「這小孩子」( 九48 )，以他作代表、作象徵。介詞「ἐπί」，意即：在上，在我名的根基上，即爲我的緣故，這和「因……的名」( 見十41 ) 很近，和「奉……的名」( 徒十48 ) 也相差無幾。

6 「這信我的一個小子」( ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ = one of these little ones who believe in Me; 直譯應作「這信我的小子中的一個」)。和前節「一個像這小孩子的」同樣。小孩是信徒的典型。

「大磨石」( μύλος ὄνικος = a heavy millstone )。「μύλος」原意是：上面的，上層的；「ὄνικος」原意是：磨坊用的磨石，兩字合在一起，其原意是指由「驢子」( ὄνος )推轉的上層磨石。以往在新約以外找不到形容詞「ὄνικος」( 驢子推的磨石 )一字，直到蒲紙文獻出現後，才發現有幾分裏面用「ὄνικος」字形容驢子所負的重物，或是所推轉的磨石等。Deissmann 還注意到，有一分蒲紙文獻題到賣驢的價錢，或該上的稅，跟所負的重量相關，用的也是這個字。

「沉在深海裏」( καταποντισθῆ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης = he be drowned in the depth of the sea )。「沉」( καταποντισθῆ )是「καταποντίζω」的簡單過去式被動語態假設語氣，由「κατά」( 向下 )和「ποντίζω」( 沉 )複合而成，意思是：向下沉，被動語態，所以是指被沉到海底下去。「深海」( τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης )，原意是「海中之深」。「πέλαγος」( 深 )可能衍自「πλήσσω」，打擊之意，指海浪的擊打波濤，指遠入大洋間，乃是「εἰς τὴν θάλασσαν」( 深入海中 )的生動之替代詞。

7 「那絆倒人的」( τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται = that man through whom the stumbling block comes )。「δι' οὗ」意即：通過他。「οὗ」是關係代名詞，其先行詞為「ἀνθρώπῳ」( 人 )，「絆脚石」( τὸ σκάνδαλον )通過他而來到的那個人，這人有禍了。耶穌承認絆脚石，網羅和攔阻的無可避免，世界本是如此，但祂並不豁免設下網羅之人的罪( 比較路十七 1 )。

8~9 第八，第九節兩節和前面( 五 29~30 )一樣，屬對句型。耶穌重複祂得體的話。不說丟在「地獄」( γέενναν ) ( 五

29 )，這裏說「丟在永火裏」( εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον )，第九節末說「丟在地獄的火裏」( εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός )。馬太首次使用「αἰώνιος」( 永遠 )是在這節，後來則和生命聯用，作「永生」( 十九 16、29 )，第二十五章有「永火」，「永刑」，「永生」用法( 二十五 41、46 )。這個字用在神身上，稱「永生」神，指其無始無終( 羅十六 26 )；也指年代的無始，「永」古( 羅十六 25 )；在此指無終。這個字指永火之「永遠」如同指永生之「永遠」。假如懲罰是有期限，那永生也縮短了。第九節的「一隻眼」( μονόφθαλμον )，屬 Ionic 希臘語的複合字。由「μόνος」( 單獨 )和「ὄφθαλμός」( 眼睛 )複合而成。Herodotus 曾用過這個字，但它卻被 Attic 希臘語所棄，但是在通用期時代，這個字又復活了。新約僅出現在此處和可九 47 裏。

10 「你們要小心，不可輕看……」( ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε = see that you do not despise... )。「你們要小心」( ὁρᾶτε )是「ὀράω」( 看，見 )的現在式命令語氣，表繼續的動作。「輕看」( καταφρονήσητε )是「καταφρονέω」的簡單過去式主動語態假設語氣，由「κατά」( 向下 )和「φρονέω」( 思想 )複合而成，即指帶着優越感的態度，把別人看低了。帶否定詞「μή」，表禁止。

「他們的使者」( οἱ ἄγγελοι αὐτῶν = their angels )。猶太人相信，每一個民族有其守護天使( 但十 13、20，十二 1 )。啓示錄的七教會，不論其意義為何，各有一位使者( 一 20 )。耶穌的意思是不是在教導說，每一個小孩，或每一個信徒，都有一個特定的天使，他常出現在神前面，「見我天父的面」( βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς μου )？有人認為這句話只是指天使對神百姓的福祉有特別的興趣( 來一 14 )。使者的觀念叫我們得安慰。耶穌明確地表示過，對信祂的小子們，父要眷顧。在神面前有天使( 路一 9 )。

11 本節經文，最好的古抄本( N, B, L\*, Θ, f<sup>1</sup>, f<sup>13</sup> 等 )無；

但有些古抄本（D, K, W, Δ等）有。

**12~13** 關於迷羊被尋回之比喻，見路十五4~7。英文中的「planet」（行星）一字，正是從「迷路」（πλανάω，流浪之意）衍生而來，對恆星言，行星是動的；然而今日我們知道，所有的星球都是快速運動的。

**14** 「你們……的父……不願意」（οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς ὑμῶν = it is not the will of your Father；直譯應作「這不是你們的父的旨意」）。「ἔμπροσθεν」（在前面）跟在「θέλημα」（旨意，意願）之後，說明這個意願乃是「在父面前」的意願，即「父的意願」，第十一章第二十六節也有類似用法，這是希伯來文的語法。「你們……的父」（τοῦ πατρὸς ὑμῶν）。這是較好古抄本（如 D<sup>c</sup>, K, L, W, N, Δ, Π, f<sup>1</sup>等）的讀法。另有些抄本（如 D<sup>sr\*</sup>等）作「ἡμῶν」（我們的）；也有些抄本（如 B, Θ, f<sup>13</sup>等）則作「μοῦ」（我的）。不管是「你們的父」，「我們的父」，或「我的父」都解釋得通，不過「你們的」讀法更刻劃出神是眷顧每一個小子的神。

**15** 「倘若你的弟兄得罪你」（ἐὰν ... ἀμαρτήσῃ εἰς σέ ὁ ἀδελφός σου = if your brother sins）。「得罪」（ἀμαρτήσῃ）是「ἀμαρτάνω」的簡單過去式主動語態假設語氣，原意是犯罪，是表始的簡單過去式，你弟兄剛開始犯罪時。NASB所採用的希臘文經文，無「εἰς σέ」（你），直譯為「倘若你的弟兄犯罪」，這是一些古抄本（N, B, f<sup>1</sup>等）的讀法；但有些古抄本（D, K, L, X, Δ, Θ, Π等）有「εἰς σέ」（得罪你），中文聖經和合本即採用這種讀法。

「指出他的錯來」（ἐλεγξον αὐτόν = reprove him）。「指出錯」（ἐλεγξον）是「ἐλέγχω」的簡單過去式命令語氣，意思是：使顯露於明光之下，這麼私底下的指責不容易作，但卻是主的方法。

「他若聽你，你便得了你的弟兄」（ἐὰν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου = if he listens to you, you

have won your brother）。這是第三類條件句，有可能成為事實的假設，條件子句是由語助詞「ἐάν」和「ἀκούσῃ」（聽）構成。「聽」（ἀκούσῃ）乃「ἀκούω」的簡單過去式假設語氣。結束句的「便得了」（ἐκέρδησας）是「κερδαίνω」的簡單過去式主動語態直說語氣，一種沒有時間性的簡單過去式，這乃是蒙福的結果。

**16** 「你就另外帶一兩個人同去」（παράλαβε μετὰ σοῦ ἕνα ἢ δύο = take one or two more with you）。「帶」（παράλαβε）是「παραλαμβάνω」的簡單過去式命令語氣，由「παρά」（在旁）和「λαμβάνω」（攜帶）複合而成，意思是：帶同，後又有介詞「μετά」（一同）。本節引自申十九15。

**17** 「若是不聽他們」（ἐὰν ... παρακούσῃ αὐτῶν = if he refuses to listen to them），如同賽六十五12。「παρά」字首有聽到一邊去的意思，許多蒲紙文獻的例子說明其意為，忽略，不管，充耳不聞。這個字除本節出現兩次外，僅另見於馬可福音（五36，和合本譯為「聽見」，不達意；現代中文譯本譯為「不管」，甚傳神）。「教會」（τῆ ἐκκλησίᾳ），乃是個別的地方教會，而非第十六章裏的一般教會（十六18）。這兒有個問題：在主的心思中，是否已經真有一個教會存在了，還是祂在預言到使徒行傳裏要組織的教會。有人認為當時那十二使徒就已經組織了一個地方教會，一種遊行的傳道人團體。這樣的說法本質上是對的，因為他們是一羣傳道人，不過他們不固定在某一個地方。無論如何，他們是一羣建立教會的核心人物。

**18** 「在天上也要捆綁」（ἔσται δεδεμένα ἐν οὐρανῶ = shall be bound in heaven）。是由「ἔσται」（「εἶμί」的未來式）和「δεδεμένα」（「δέω」的現在完成式被動語態分詞）構成的紆說法未來完成式被動語態直說語氣。「要釋放」（ἔσται λελυμένα）也是同樣的語法結構。十六19也有這樣不尋常的語法。在第十六章時，捆綁與釋放的話是對彼得說的，但這兒



是對教會，或對門徒們說的。

**19** 「同心合意」( συμφωνήσωσιν = agree ) 是「συμφωνέω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣，由「σύν」(一同)和「φωνή」(聲音)複合而成。意思是：同一個聲音。英文字「symphony」(交響樂)就是由這個字音譯而來的。這個字不再當作許多聲音的合弦，和諧，雖然在教會開會時，這種「合弦，和諧」比急躁、不合要合宜多了。Hill 指出，這裏的「事」( πράγματος ) 是指法律上的案子，如林前六 1 之相爭的「事」。他又指出，這是把相爭之事中，見證人的效力，引申到禱告的效力上。「我……父」( παρὰ τοῦ πατρός μου )，介詞「παρά」有從旁邊而來之意。

**20** 「奉我的名」( εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα = in My name )。亦可譯作「歸入我的名」。教會的聚會、紀律，都是爲了榮耀主名。

「那裏就有我」( ἐκεῖ εἰμι = there I am )。這是有福的應許，意思是說，那些聚會的人是有主的靈同在，奉主的名的真門徒。有一分 Oxyrhynchus 文獻，其中有句話說：「無論何地有兩人聚集，沒有神不同在的；無論何地有人孤單，我說，我要與他同在。」但 Hill 指出，這兩節經文常被用以指禱告的效力和奉主的名聚會敬拜，就必有神的同在；但根據上下文，這兩節經文的應許是和處理教會中相爭的事，以及管教的事相關的（見第15~18節），所以不可斷章取義。

**21** 「到七次可以麼」( ἕως ἑπτάκις = up to seven times )。「ἕως」是表時間的连接詞，意即：直到。彼得想，猶太人的規矩是到三、四次（摩一6；出三十四7），他的七次夠慷慨了。他的問題要回到第十五節。Plummer 指出：「問這樣問題的人，真的不懂甚麼叫赦免。」

**22** 「到七十個七次」( ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτά = up to seventy times seven )。這句成語是指七十加七次，還是七十乘七次，即四百九十次，我們不明白。如果是用「ἑπτάκις」的話，那沒有問題是四百九十次。在創世記第四章第二十四節

也有同樣的不明朗處，七十士譯本沒有「καί」(和)連在兩個數字之間。其實無論七十七次或四百九十次都無關緊要，因爲耶穌很清楚地是說無限的赦免，不管那種解釋。原始人的無限制的報復，已讓位給基督徒的無限量的赦免。

**23** 「算賬」( συνᾶραι λόγον = to settle accounts )。又見於二十五19，可能是拉丁語。「算」( συνᾶραι ) 是「συναίρω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，意思是：翻開賬簿、結算賬目、比較賬目。Deissmann 指出，這個字不見於古代希臘的作家筆下，而在第二世紀時，有兩分蒲紙文獻顯示相同的用法，而在第三世紀早期，從 Nubia 發現的貝殼文獻有相同的用法。

**24** 「一個欠一千萬銀子的」( εἷς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων = one who owed him ten thousand talents；直譯作「一個欠一萬他連得的」)。—「他連得」有六千錢銀子 (denarii)，這個人欠的金額是六千萬錢銀子，以當時一天工錢爲一錢銀子計，這筆債需要一千個人整年工作，作一百六十四年半之久。這真是一個天文數字。根據約瑟夫的記錄 ( Ant. xi, 4 )，當時猶太地，以土買和撒瑪利亞一年的國稅，不過是六百他連得，而加利利和比利亞兩地也不過兩百他連得。按當時東方人的習慣，國王有權使用國家的錢，也有權可以免欠債的人所欠的債。

**25** 「沒有甚麼償還之物」( μὴ ἔχοντος... αὐτοῦ ἀποδοῦναι = he did not have the means to repay )。「償還」( ἀποδοῦναι ) 是「ἀποδίδωμι」的簡單過去式不定詞，由介詞「ἀπό」和「δίδωμι」(給)複合而成，意即：給回，償還。這句成語亦見於其他處（路七42，十四14，雖然用字略有不同）。獨立所有格分詞片語；不過「αὐτοῦ」有時改用直接受格「αὐτόν」。「賣了」(πραθῆναι)是「πιπράσκω」的第一簡單過去式被動語態不定詞；這是根據律法（出二十二3；利二十五39、47）。在古時，妻子兒女被視作丈夫的財產。

**26** 「寬容我」(μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί = have patience with me)。「寬容」是簡單過去式命令語氣，原指有能力可以報復卻忍耐不報復。Hill 指出，在七十士譯本中，這個字指神的寬容，願人悔改(出三十四6)。

**27** 「債」(τὸ δάνειον = the debt)。借貸之物，這個字在蒲紙文獻裏很常見，但在新約中只出現這一次。

**28** 「十兩銀子」(ἐκατὸν δηνάρια = a hundred denarii)。即一百錢銀子，一錢銀子相當於當時一天的工資(太二十二2)。這個同伴所欠他的，和他欠王的數量相比，是六十萬比一。作者在此所要強調的是，這個人從王得到的寬免是何等的大，可是他待同伴的態度，卻是何等的苛刻。

「掐住他的喉嚨」(ἐπιγιεν = began to choke him)。是「πνίγω」的過去不完成式，原來的意思是：使不能呼吸，這裏是指掐住喉嚨，使他不能呼吸。可五13的「淹死」也用這個動詞。或是表始狀態的，「開始要掐住他」。羅馬法容許有這種的侮辱。Vincent 引用 Livy 的話，用這個字表示一個人頸子如何被扭住了，Cicero 也說：「將他的頸子扭住，帶到審判台前。」

「所欠的」(εἴ τι ὀφείλεις = what you owe；原文有「若」，中文聖經未譯)。直譯是「若你欠甚麼東西」，他甚至不知道欠多少，只知道人有欠他。「εἰ」(若)一字，不過說明這人毫無憐憫，也不講理。

**30** 「他不肯」(ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν = he was unwilling however)。「肯」(ἤθελεν)是「θέλω」(願意)的過去不完成式，表示繼續堅決的拒絕。

「等他還了」(ἕως ἀποδώ = until he should pay back)。「還」(ἀποδώ)是「ἀποδίδωμι」的表示未來的簡單過去式假設語氣，用「ἕως」引導，後接未來的目標，他得關進監獄，直到還清欠債。但是，正如 Plummer 指出的，既然把他下了監，他又怎麼能還所欠的債！他的行徑，出自卑劣

本性的本能，無疑地，這和他素來弄權，惡待別人的習性相符合。Deissmann 引證希臘羅馬世界關於欠債而下獄的許多實例。

**31** 「都告訴了主人」(διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν = reported to their lord)。「告訴」(διεσάφησαν)是「διασαφέω」的簡單過去式主動語態直說語氣，由「διά」和「σαφέω」(顯明)複合而成，意思是：全盤托出。像這樣殘酷的事情弄到終久，旁觀的人忍不住，就會這樣，人的忍耐都有界限。

**33** 「你不應當憐恤你的同伴」(οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου = should you not also have had mercy on your fellow slave)。「應當」(ἔδει)是「δεῖ」(應當)的過去不完成式直說語氣，後面跟不定詞「ἐλεῆσαι」(憐恤)和「σέ」(你)。這個「σέ」(你)是直接受格，作為不定詞「憐恤」的主詞。主人期望這個僕人以他的方式待他的同伴。既然他不如此行，他就以其人之道還治其人之身。

**34** 「把他交給掌刑的」(παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς = handed him over to the torturers)。不只是下監而已，還交付掌刑的，以懲罰他。蒲紙文獻有各樣的例子，講到動詞「βασανίζω」(折磨)，以對付奴隸等人。Livy 描述過一位老百夫長的抱怨，講他曾被他的債主帶走，不是服勞，而是到感化所受折磨，講着還掀起背上的疤，傷痕猶新。「等他還清了」，如同第三十節，他自己說過的話。這裏不是煉獄，而是懲罰的地方，因為他永遠不能還清債款。這個僕人不知道自己永遠無力償還(第26節；比較路十八13那個稅吏的禱告)，主人卻免了他所有的債，而不只是「寬容」。他所虧欠主人的，遠超過同伴所虧欠他的，主人都免了他的債，他卻不肯免同伴的債，因而接受主人的刑罰(參太六12、14~15)；主人憐憫了他，他卻不憐憫自己的同伴(第33節)，因此要受無憐憫的審判(雅二13；參太五7)。

35 「從心裏」(ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν = from your heart)。饒恕不可口是心非，也不可只掛在嘴上；饒恕要盡人所需。這是主對彼得問話(十八21)的完整答覆。這個不憐憫人的惡僕比喻，正是今日所需的。

## 六

### 第五段：關於末世的教訓(太十九~二十五)

#### 第十九章

1 「就離開加利利」(μετῆρεν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας = He departed from Galilee)。「離開」(μετῆρεν)是「μεταίρω」的簡單過去式主動語態直說語氣，原意是舉起，將之移到別處。在七十士譯本及一處西西里的巖石刻上，這個字是及物動詞。新約中只出現兩處，此外為十三53，都作不及物動詞用。在「καὶ ἐγένετο」(中文未譯，英文可譯作：「And it came to pass」)之後，「ὅτι」或「καί」省略了，這是希伯來文語法。本節和第二節乃一承上啓下的句子，出現於七28，十一1，十三53等，結束前面一段的講論，開始下面一段新的講論。

「猶太的境界約但河外」(τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου = the region of Judea beyond the Jordan)。這個地名的寫法有點奇特。耶穌離加利利去猶大，祂經比利亞走，和加利利人一樣，以避免經過撒瑪利亞。路十七11很明白地說，當主離開了猶太北邊的以法蓮後(約十一54)，祂經過撒瑪利亞和加利利。這是主赴耶路撒冷的最末旅程，祂不經過加利利的邊緣，而下到比利亞地區的約但河谷到耶路撒冷。

3 「法利賽人……試探耶穌」(Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτόν = Pharisees ... testing Him)。他們沒法問耶穌問題，而不存壞心眼。「試探」(πειράζοντες)是「πειράζω」的現在式分詞，惡意的想引誘人犯罪，請見四1。

「無論甚麼緣故」(κατὰ πᾶσαν αἰτίαν = for any cause

at all)。這個句子牽涉到當時兩個學派對申命記第二十四章第一節不同解釋之爭論。當時 Shammai 一派對離婚的看法，嚴謹而不合實情，惟有不貞才可休妻；但是 Hillel 一派則採放任，流行的看法，任何小事都可休妻，如早餐的麵包烤焦了！他們想藉這一問，陷耶穌於兩難，無論祂怎麼答覆都會冒犯一部分百姓。在這裏使用介詞「κατά」並沒有甚麼問題，「κατά」在此意思是：因為，爲了。

5 「與妻子連合」(κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ = shall cleave to his wife; 「妻子」原文作「他的妻子」)。「連合」(κολληθήσεται)是「κολλάω」的未來式被動語態直說語氣，其意爲「被粘合於」。本節經文引自創二24。

「二人成爲一體」(ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν = the two shall become one flesh)。介詞「εἰς」用於動詞「εἰμί」的未來式「ἔσονται」之後，是模仿希伯來文的語法，雖然在較早期的希臘文和蒲紙文獻裏也有這種例子。後來這種語法被使用，是由於七十士譯本將這種希伯來的慣用語，直譯到希臘文裏。

6 「所以神配合的」(ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν = what therefore God has joined together)。這是關係子句，請注意，這裏的關係代名詞「ὅ」是中性的，而非陽性的，所以是「what」即指婚姻；而不是指「whom」。婚姻的關係，是神所配合的。性別的創造，婚姻在男女之間所產生之結合力，這些崇高的真理，都根植於創世記裏。神禁止分離。「配合」(συνέζευξεν)是共負一轡的意思，在古代希臘文裏，這個字用以指婚姻十分普遍。在此爲沒有時間性的簡單過去式直說語氣，講到一種永遠不變的真理。

「人不可分開」(ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω = let no man separate)。「分開」(χωριζέτω)是「χωρίζω」的現在式命令語氣，帶否定詞「μὴ」表示禁止，現在式表示不變的真理。

7 「摩西……吩咐給妻子休書」(Μωϋσῆς ἐνετείλατο

δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου = did Moses command to give her a certificate of divorce)。「吩咐」(ἐνετείλατο)是「ἐντέλλω」的簡單過去式關身語態直說語氣，後接不定詞「δοῦναι」(給)。「書」(βιβλίον)是小書冊(見一1)，是一種蒲紙或羊皮寫的文件。摩西吩咐給妻子休書原是爲保護離了婚的婦人，並禁止婚約上的鬆弛。法利賽人所指的是申二十四1的記錄。

8 「因爲你們的心硬」(πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν = because of your hardness of heart)。介詞「πρὸς」後接直接受格，意思是：因爲，爲這緣故。「心硬」(σκληροκαρδίαν)這個字是聖經(七十士譯本和新約)的常用希臘字之一，乃複合字，由「硬」(σκληρός)和「心」(καρδίαν)合成，有脫水乾燥之意。

「但起初並不是這樣」(ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως = but from the beginning it has not been this way)。「是」(γέγονεν)，爲「γίνομαι」的現在完成式主動語態，強調神之理想的持恆性。起初的條例從未廢除，也沒有擱置，而是繼續發揮其功效。這些爭議的法利賽人在這麼一個神聖的教訓之前，一定覺得何等的渺小，因爲神的教訓遠遠超越他們爭論分歧的觀點，而提升到理想，永恆，共通真理的寧靜領域。

9 「凡休妻另娶的，若不是爲淫亂的緣故，就是犯姦淫了」(ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται = whoever divorces his wife, except for immorality, and marries another woman commits adultery)。本節經文古抄本之間出入不小，可能和五32的經文互相影響。「另娶的，若不是爲淫亂的緣故」(μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην)本書所採用的乃是最好的古抄本(N, C, K, L, Δ, Θ, Π等)的讀法。但有些古抄本(B, f<sup>1</sup>等)的讀法則和五32同。有些古抄本(C\*, N)則是加上「就是叫她作淫婦了」(ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι)的經文。「犯

姦淫」(μοιχᾶται)本節所採用的，也是好多古抄本(N, C<sup>3</sup>, K, L等)的讀法。有的古抄本(K, W, Δ, Θ, Π等)在這個字之後，加上「有人娶那被休的婦人，也是犯姦淫了」(καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται)。然而，不論採用那種異文，即使是最簡短的(亦即本節所採用的)，我們也清楚看到在馬太兩處的經文裏，耶穌只許可因淫亂的緣故而離婚；而淫亂這個涵義甚廣的詞是指婚約之內的姦淫。和五32一樣，有些學者否認馬太所獨有的這一句例外的話——「若不是為淫亂的緣故」——的真實性。但所有抄本都有「若不是為淫亂的緣故」這一句話，由經文批判來看，這句話十分可靠。McNeile認為：「這句例外的話事實上與所有上下文的精神相反，這一定是後來因淫亂許可離婚的風氣興起之後，才加上去的。」據我看來，既然不願意接受馬太的記載，這樣的批評是多此一舉，有人以為馬太不會把耶穌描述成他是站在 Shammai 派那一邊的。但是，假如 Shammai 在這一點的看法和耶穌一樣，有甚麼不行呢？那些否認馬太的記載的人，也根本反對再婚。如同在第五章第三十二節那裏，耶穌在此可以說，祂許可無辜的一方再婚，犯法的一方則不可。耶穌的確把婚姻問題提升到新的境界，遠遠越過 Hillel 與 Shammai 兩派的瑣碎爭執。

**10** 「門徒對耶穌說」(λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ = the disciples said to Him)。基督論婚姻的真理，不僅在各方面和法利賽人的意見有天壤之別，而且對十二門徒也顯得高超。

「人和妻子既是這樣」(εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός = if the relationship of the man with his wife is like this)。「ἡ αἰτία」這個詞是指人和妻子的「關係」(中文聖經未譯)，或許是指第三節的各種「緣故」，也可能指一種夫妻之間泛泛的情況而已。然而門徒認為，如果持守這麼嚴謹的看法的話，「倒不如不娶」。假如婚姻的約束這麼緊，人最好還是不要結婚。本節的人和妻子，用「ἄνθρωπος」和「γυνή」，而不是用「ἄνῆρ」和「γυνή」，

有點不尋常。

**11** 「這話不是人都能領受的」(οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον = not all men can accept this statement)。「領受」(χωροῦσιν)是「χωρέω」的現在式主動語態直說語氣，由「χώρα」(地區，房間)變化來的，意思是：有地方，能容納，能接受，能明白，能理解。「這話」(τὸν λόγον τοῦτον)，Hill 指出，是指在第十節所講的話。

「惟獨賜給誰」(ἀλλ' οἷς δέδοται = but only those to whom it has been given；原文無「誰才能領受」)。簡潔的希臘文慣用語，「賜給」(δέδοται)是「δίδωμι」(給)的現在完成式被動語態直說語氣，加上間接受格的關係代名詞。類似的講法重複在第十二節尾。那是為着天國的緣故而自願放下婚姻的。耶穌知道獨身的要求很嚴厲，除了被神揀定的少數人外，人無法作得到。主的話直接訴諸門徒的屬靈悟性，不要誤會祂的意思，好像一些修道院所犯的錯誤一樣。

**13** 「門徒就責備那些人」(οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς = and the disciples rebuked them)。「責備」(ἐπετίμησαν)是「ἐπιτιμάω」的簡單過去式直說語氣。無疑地，人老是圍繞着耶穌，只求祂按手祝福。門徒們或許覺得他們在給主解圍。但他們瞭解主和小孩有多少呢？叫孩子們覺得在家裏或在教會裏沒有歸屬感，是個悲劇。這些人雖是使徒，卻不見基督愛孩童的異象。今日孩童的新世界得直接歸功給耶穌。

**14** 「讓小孩子(到我這裏來)」(ἄφετε τὰ παιδιά = let the children alone；原文「到我這裏來」應在下句)。「讓」(ἄφετε)是「ἀφήμι」的第二簡單過去式主動語態命令語氣，不要管，任由小孩自己去作，由他們去。

「不要禁止他們」(μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρὸς με = do not hinder them from coming to Me；原文直譯「不要禁止他們到我這裏來」)。「禁止」(κωλύετε)是「κωλύω」的現在式命令語氣，停止、阻攔之意；帶否定詞「μή」表示禁

止他們這麼作。「這樣的人」( τῶν τοιούτων )，指孩童的樣式(如十八3)。

**16** 「夫子，我該作甚麼善事，才能得永生」( Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον = Teacher, what good thing shall I do that I may obtain eternal life )。「夫子」( διδάσκαλε )有些古抄本( C, K, W, Δ, Θ, f<sup>13</sup> 等)作「διδάσκαλε ἀγαθέ」(良善的夫子)，和可十17；路十八18一致。而「善事」( ἀγαθόν )在可十17則作「甚麼事」。「才能得」( σχῶ )，表始的簡單過去式假設語氣，和前面的語助詞「ἵνα」構成一個目的子句。

**17** 「以善事」( περὶ τοῦ ἀγαθοῦ = about what is good；直譯應作「關於善」)。上節他問耶穌該作甚麼善事，顯然他對「善」的意義看得頗輕的。耶穌的回答是老師帶領學生的一種方法，要把他帶進有關善的更深一層意義。所以耶穌解釋說：「只有一位是善的。」就是那一位絕對良善的，才是「善」的。

**20** 「還缺少甚麼呢」( τί ἔτι ὑστερῶ = what am I still lacking )。這是一種心理上的矛盾。他既說遵守了這一切的誠命，又覺得有所缺少不足。他的良心不安，主叫他去作些他所沒有的事。他以為善是以量來算的(所以要作許多事)，而非以質來算的(合乎神的性情)。他的問題透露出驕傲的自滿，還是傷感的絕望？可能兩者都有。

**21** 「你若願意作完全人」( εἰ θέλεις τέλειος εἶναι = if you wish to be complete )。由語助詞「εἰ」和「θέλεις」(願意)構成的第一類的條件句，假設條件與事實相符。耶穌假設這個年輕人真正有心要作完全人。「完全人」( τέλειος )這個形容詞是一個重要的字，乃指以神的完全為目標(五48)。

「你所有的」( σοῦ τὰ ὑπάρχοντα = your possessions )。你的所有物；「所有的」( ὑπάρχοντα )是「ὑπάρχω」的現在式分詞複數中性，指所擁有的一切東西。這樣的結構和英文的

「belongings」一樣(都是現在分詞中性複數)。主的要求太厲害，因為他很富有。

**22** 「憂憂愁愁的走了」( ἀπῆλθεν λυπούμενος = he went away grieved )。「走」( ἀπῆλθεν )是「ἀπέρχομαι」的簡單過去式直說語氣，意即：離開。「憂憂愁愁」( λυπούμενος )是「λυπέω」的現在式被動語態分詞。那少年人覺得耶穌所要求於他的，太多了。當他受試驗時，才顯明他敬拜金錢多於敬拜神。耶穌對每一個人都有同樣的試驗嗎？不，除非那人挾錢以自重。不同的人受不同罪惡的轄制，一樣罪就足以叫他離開基督。

**23** 「財主進天國是難的」( πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν = it is hard for a rich man to enter the kingdom of heaven )。「進」( εἰσελεύσεται )是「εἰσέρχομαι」的未來式直說語氣。「是難的」( δυσκόλως )，副詞，由「δύσκολος」變來。原意是難於覓食，挑剔，找毛病，引申為困難之意。

**24** 「駱駝穿過鍼的眼，比……還容易呢」( εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν = it is easier for a camel to go through the eye of a needle )。不管這句話是不是東方人的格言，耶穌的意思是藉此對比以表明其不可能。有人將「駱駝」( κάμηλον )解為「船纜」( κάμιλος )，或將「鍼的眼」解為城門的旁洞(即外堡對城內的出入口)，而將這句話的本意解釋掉了，然而這些解法並不可靠。其實這些解法也是不通，因為下文主很清楚地說，這件事是「不可能的」。巴比倫的 Talmud 有一句猶太人的格言說，人就是作夢，也看不見象穿鍼眼。可蘭經也有題到，直到駱駝穿過鍼眼，天門向惡人是關閉的。但是可蘭經的譬喻可能引自新約。此處的「鍼」字( ῥαφίς )是指普通的針，路加福音則用「βελόνης」(路十八25)，乃是外科手術用的針，在新約僅出現一次。

25 「門徒……就希奇得很」(οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσαντο σφόδρα = the disciples... were very astonished)。「希奇」(ἐξεπλήσσαντο)是「ἐκπλήσσω」的過去不完成式被動語態，由介詞「ἐκ」(out, 向外)和「πλήσσω」(擊打)複合而成，被擊打得忘了自己。描寫他們驚訝無措的神情。

26 「耶穌看着他們」(ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς = and looking upon them Jesus...)。「看着」(ἐμβλέψας)是「ἐμβλέπω」的簡單過去式分詞。主看着他們訝異的表情。

27 「將來我們要得甚麼呢」(τί ἄρα ἔσται ἡμῖν = what then will there be for us)。因着缺乏認識而發生無望的感傷問題。注意，又是彼得代表門徒發言。

28 「到復興的時候」(ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ = in the regeneration)。當耶穌坐在祂榮耀寶座上時，世界的新生就應驗了。斯多亞派和 Pythagoreans 的人都用這個字，神祕的宗教也常用，蒲紙文獻也有。我們切不可將主的話看成狂熱的理想，雖然如此，主確是尋求祂國度最終的完結。門徒坐在十二寶座的意思，還不清楚。

29 「百倍」(ἐκατονταπλασίονα = many times)。這是最好的古抄本(N, C, Δ, K, W, Θ, f<sup>1</sup>, f<sup>13</sup>等)的讀法；NASB則根據另有一些抄本(B, L, 1010等)作「πολλαπλασίονα」(多倍)。永生才是真正的報酬。

30 「在前的將要在後，在後的將要在前」(ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ ἔσχατοι πρῶτοι = who are first will be last; and the last, first)。這句似非而是的弔詭性謎語，可能是責備彼得的話，講到在神國裏的等次，還有其他場合也用這句話，下一個比喻將解釋這句話。

## 第二十章

1 「因為天國好像家主」(ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν

οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ = for the kingdom of heaven is like a landowner)。這個比喻是馬太所特有的。「因為」(γάρ)表示這個葡萄園的比喻(1~16節)解釋了上一節的話(十九30)。「家主」(ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ)，和十八23相似，那兒的「王」是「ἀνθρώπῳ βασιλεῖ」，「ἀνθρώπῳ」(人)這個字就不翻譯出來了，只翻譯後面的王，或家主就可以了。Hill指出，這句話的意思並不是說，天國好像這個家主，而是好像這個比喻中所表現出來的原則。

「清早去雇」(ἐξῆλθεν ἄμα πρωὶ μισθώσασθαι = went out early in the morning to hire)。「清早」(ἄμα πρωὶ)，古典的慣用語，在蒲紙文獻裏，「ἄμα」(早)原是副詞，轉作介詞而與另一副詞同用的情形很常見。「πρωὶ」(晨)在此是時間副詞。清早是天剛亮，鄉間的人要開始工作的時候。「雇」(μισθώσασθαι)是「μισθώω」的簡單過去式關身語態不定詞。這個不定詞是表示目的，而關身語態說明家主是為自己去雇工人。

2 「一天一錢銀子」(ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν = for a denarius for the day)。「一錢銀子」(δηναρίου)是當時計錢的單位，請見十八28。這裏的語法構造是介詞「ἐκ」之後接分離格「δηναρίου」，因為前面的動詞「講定」是「συμφωνήσας」(參考十八19的「同心合意」)。「一天」(τὴν ἡμέραν)，希臘文用直接受格來表示時間的長度，指整天。

3 「約在巳初」(περὶ τρίτην ὥραν = about the third hour；直譯作「約在第三小時」)。當時的計時方法，即今之上午九點。

「市上還有閒站的人」(ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς = others standing idle in the market place)。「市」(ἀγορᾷ)乃是工人與主人談價碼的地方。在波斯的 Hamadan，今天仍有這種情形，有位旅遊者報導說，「我們看到每個早晨，在太陽出來之前，一羣羣的農夫就聚集了，手中拿着鋤頭，等人雇他們在附近的田裏作當天的工。」

4 「所當給的」(ὅ ἐάν ᾗ δίκαιον = whatever is right)。「δικαιον」是公平的，不是工人漫天要價的，而是當給的工價。句型是不定關係子句，由不定關係代名詞「ὅ」加語助詞「ἐάν」和現在式假設語氣「ᾗ」(是；由「εἰμί」變化而來)所構成。

5 「午正和申初」(ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν = the sixth and the ninth hour；直譯作「第六個和第九個小時」)。當時的計時方法，即今之正午十二點和下午三點。

6 「約在酉初」(περὶ... τὴν ἑνδεκάτην = about the eleventh hour；直譯應作「約在第十一個小時」)。當時的計時方法，即今天下午五點。

「整天……閒站」(ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί = have... been standing... idle all day long)。「整天」(τὴν ἡμέραν)為直接受格，表示時間的長度。「閒」(ἀργοί)是否定字首「ἀ-」，加上「ἔργον」(工作)的複合字，即沒有工作，不工作之意，這是失業的問題。

8 「到了晚上」(ὀψίας... γενομένης = when evening had come)。「到了」(γενομένης)是「γίνομαι」(來)的簡單過去式分詞所有格，這是獨立所有格，表示時間。按猶太人的律法，當天的工資應該在晚上發給，不可拖過一個晚上(利十九13)。通常是在日落時分發工資，即下午六點左右。

10 「也是各得一錢」(ἔλαβον τὸ ἀνά δηνάριον καὶ αὐτοί = they also received each one a denarius)。直譯是「他們自己也得一錢」。介詞「ἀνά」是分配用法。家主這個人很有幽默感，因為他先付最晚來的，按着講定的工價每人都是一錢。先來的人心中就有錯誤的盼望。但是結果還是得到講定的工價而已。

11 「他們……埋怨家主」(ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου = they grumbled at the landowner)。「埋怨」(ἐγόγγυ-

ζον)是「γογγύζω」的過去不完成式，擬聲字，字音如其義。英文字的「murmur」或「grumble」也是擬聲字。過去不完成式，可能是表始用法的，「開始埋怨」。在古時的 Ionic 希臘文和蒲紙文獻都有這個字。

12 「你竟叫他們和我們一樣」(καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας = and you have made them equal to us)。「竟叫」(ἐποίησας)是「ποιέω」(製造，作，使)的簡單過去式直說語氣，你使他們。「我們」(ἡμῖν)在「一樣」(ἴσους)之後，為相關的憑藉格。他們對家主的不公平之抗議。

「我們整天勞苦受熱」(τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα = who have borne the burden and the scorching heat of the day)。分詞子句，和「我們」(ἡμῖν)相一致，為相關憑藉格。「整天勞苦」直譯應作「背負整天的擔子」。「背負」(βαστάσασι)是「βαστάζω」的簡單過去式主動語態分詞，憑藉格，指背負當天的擔子。最後一班進園的工人的確只作一小時，雖然他們在裏頭的時候一樣地辛勞。那些整天汗流浹背的人，所忍受的「熱」(καύσωνα)，正是雅各在巴旦亞蘭時白日所受的炎熱(創三十一40)，叫約拿發昏的東風(拿四8)，叫葡萄樹枯乾的熱風(結十七10)。這些工人的抗議似乎很合理(參伯二十七21；何十三15)。

13 「其中的一人」(ἐνὶ αὐτῶν = to one of them)。顯然是其中的發言人。

「朋友」(ἑταῖρε = friend)。同伴，這個字在現代希臘文還在用，主人以這個人作為全體人之代表，而對這一個人親切地回答。本字另見太二十二12，二十六50。

14 「拿你的走吧」(ἄρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε = take what is yours and go your way)。「你的」(τὸ σὸν)，冠詞「τό」加直接受格「σόν」(你的)指屬於你的工錢。「拿」(ἄρον)是「αἶρω」的第一簡單過去式主動語態命令語氣。主人要他們



拿起來，似乎他們傲慢，拒絕從桌上拿起他們的工錢。也許他們根本就把錢摔到地上。假如主人先付先進去作工的人，他們拿了錢就走，可能就不會有怨言；但是現在既有埋怨，就要施以教訓。一錢是當時工人一天一般的工資。「這是我願意的」（θέλω），整個比喻的重點就在這一點，家主的意願。第十五節又說是「隨我的意思」。

**15** 「我的東西」（ἐν τοῖς ἐμοῖς = with what is my own）。這些東西是在我自己的範圍內的。在通用希臘語裏，「ἐν」之後常接憑藉格。「τοῖς ἐμοῖς」指屬於我的。

「你就紅了眼麼」（ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν = is your eye envious）。眼紅的「紅」字原文是「πονηρός」（邪惡的）。請看六22~24所講關於眼目的瞭亮與昏花的教訓。埋怨的人，有憤恨的眼色，而家主的眼神卻是慷慨自在。又可參考羅馬書第五章第七節，公義與善良兩者間有些不同。

**16** 「那在後的將要在前，在前的將要在後了」（ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι = the last shall be first, and the first last）。見十九30，兩句的次序不同，意思一樣，後者的次序比較適合這個比喻。一個人的貢獻不在乎他花了多少時間，而在乎他成就了多少。

**17** 「耶穌上耶路撒冷去的時候」（ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα = as Jesus was about to go up to Jerusalem）。這是目前最好的古抄本（N, C, D, K, L, W, Δ, Θ, Π等）的讀法。但另有些古抄本（B, f<sup>1</sup>, 俄利根等）則在本句前加一個「μέλλον」(將要)，指祂還未動身之前的事。這乃是耶穌最後一次上耶路撒冷。

「把十二個門徒帶到一邊」（παρέλαβεν τοὺς δώδεκα μαθητὰς κατ' ἰδίαν = He took the twelve disciples aside by themselves）。「十二個門徒」（τοὺς δώδεκα μαθητὰς）是目前最好古抄本（B, C, K, W, Δ, Π等）的讀法。但有些抄本（N, D, L, Θ, f<sup>1</sup>, f<sup>13</sup>等）則作「τοὺς δώδεκα」（十二人）。

主在預言十字架（十六21，十七22，二十17）。「帶到一邊」（παρέλαβεν）是「παραλαμβάνω」的簡單過去式直說語氣，字首「παρά」，在旁邊的意思。耶穌再一次想要十二使徒知道祂的心境。

**19** 「釘在十字架上」（σταυρώσαι = crucify）。這一次主明白地用了這一個字眼了。主雖然說到第三日的復活，但是他們的耳朵聽不進去這細節。

**20** 「那時」（τότε = then）。主才預言到祂將被釘十架，他們這時來求地位實在不合宜。也許他們的心思已被耶穌的話充滿了（指十九28），主一說坐在十二個寶座上，他們就照章全聽。雅各和約翰的母親，可能是撒羅米，也可能是主之母的姊妹（約十九25），要藉家庭關係來攀附她的兩個兒子，現在來為他們求情。

「拜耶穌，求祂一件事」（προσκυνοῦσα καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ = bowing down, and making a request of Him）。「拜」（προσκυνοῦσα）是「προσκυνέω」的現在式分詞陰性單數，由介詞「πρός」和「κυνέω」（親）複合而成，俯伏在地，表示尊敬。「求」（αἰτοῦσα）是「αἰτέω」的現在式分詞陰性單數。注意，這兩個分詞都是陰性單數，是指雅各和約翰的母親所作的。可能主正在講釘十架預言時，她就在籌算怎麼求。「一件事」說起來像是小事，卻是要選耶穌所應許之寶座中，在祂左右的兩個主要位置（十九28）。

**22** 「你們不知道所求的是甚麼」（οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε = you do not know what you are asking for）。「你們不知道」（οὐκ οἴδατε）是現在完成式的字形，但意義上是現在式，複數第二人稱。第二十節是他們母親題出請求，第二十一節是回答她；但本節主卻直接對他們二人說話。這話講得真對。「求」（αἰτεῖσθε）是「αἰτέω」的現在式間接關身語態，即「為自己求」，乃是一種自私的要求。

「我們能」（δυνάμεθα = we are able）。這話足以證明

他們的無知和自信，野心叫他們盲目。實際上他們並沒有殉道者的靈。

**23** 「我所喝的杯，你們必要喝」( τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε = My cup you shall drink; 原文作「我的杯你們必要喝」)。Hill 指出，本節的「杯」( ποτήριον ) 要按照舊約用這個字的比方意義來解。在舊約，「杯」表示審判或報應( 詩七十五 8; 賽五十一 17、22~23; 耶二十五 15~17 等 )，接受這杯或喝這杯，即表示願意受苦，受試煉。這一些，他們二人並不明白。「你們必要喝」( πίεσθε ) 是「πίνω」的未來式關身形主動意。基督的「杯」乃是殉道者的杯。雅各是十二使徒中頭一個殉道的( 徒十二 2 )，約翰是最後一個，如果流傳歷史正確的話。他們真的不知道自己在說甚麼。

**24** 「就惱怒他們弟兄二人」( ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν = became indignant with the two brothers )。「惱怒」( ἠγανάκτησαν ) 是「ἀγανακτέω」的簡單過去式主動語態直說語氣，這是形容盛怒的一個字，後面跟介詞「περὶ」，蒲紙文獻裏有這個字。那十個門徒覺得，雅各和約翰在佔與耶穌有關係的便宜，所以他們就把裏面的不滿，表現在外面的惱怒上。

**25** 「叫了他們來」( προσκαλεσάμενος αὐτούς = called them to Himself )。「叫來」( προσκαλεσάμενος ) 是「προσκαλέω」的簡單過去式關身語態分詞，這是間接關身語態，叫他們到自己面前來。

**26** 「你們中間誰願為大」( ὃς ἐὰν θέλη ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι = whoever wishes to become great among you )。「願」( θέλη ) 是「θέλω」的現在式假設語氣，後面跟不定詞「γενέσθαι」( 成為，為 )。耶穌沒有責備想為大的願望，這種心值得讚賞。在基督徒中間和在外邦人中間一樣，有些人是所謂的「μεγάλοι」( 即「偉大的人」，前節作「大臣」)，但

基督徒中為大的不同於外邦人的大臣，他們不是「為主治理」( κατακυριεύουσιν ) 別人( 這個字出現在七十士譯本裏 )，更不是「操權管束」( κατεξουσιάζουσιν ) 別人( 這個字有施行暴政的意思 )。

「就必作你們的用人」( ἔσται ὑμῶν διάκονος = shall be your servant )。「必作」( ἔσται ) 是「εἶμί」( 是，成為 ) 的未來式直說語氣。「用人」( διάκονος )，這個字可能源自「διά」和「κόνις」( 塵埃 )，匆忙揚起塵埃之意，以服事別人。這個字很普遍，指僕人而言，教會裏的執事也是這個字( 腓一 1 )；不過，更常用以指福音的執事( 林前三 5 )。耶穌說，為首之道，在於作人的奴僕。主的思想與人的觀念背道而馳。

**28** 「作多人的贖價」( λύτρον ἀντὶ πολλῶν = a ransom for many )。人子的榜樣是自我犧牲最好的例子，和雅各與約翰的高抬自我，正好對比。「贖價」( λύτρον ) 這個字在蒲紙文獻裏常指購買奴隸的價錢，買的人買來後就釋放他，叫他自由。介詞「ἀντὶ」有交換之意，耶穌捨下自己的生命作為代價，叫罪的奴僕得到自由。有人不以為耶穌在此有替贖的觀念，因為贖價這個字在新約裏只出現在此處和可十 45 對觀的一段。為自己的神學思想，就將經文的明白意思忽略了，這是不應該的。耶穌在此完全意識到，祂的死對人類的意義。

**29** 「他們出耶利哥的時候」( ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχώ = as they were going out from Jericho )。「出」( ἐκπορευομένων ) 是「ἐκπορεύω」的現在式分詞，出來之時。馬太和馬可( 十 46 ) 說是由耶利哥出來的時候，而路加( 十八 35 ) 說這件事是發生在「將近耶利哥」的時候。可能馬太與馬可題到舊城，今日已發現其廢墟，而路加講的是新城( 羅馬時代的 )。這兩個瞎子顯然就在兩城之間，馬可與路加只題到一個瞎子，巴底買。

**30** 「坐在路旁，聽說是耶穌經過」( καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδὸν ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει = sitting by the

road, hearing that Jesus was passing by)。 「坐」 (καθήμενοι) 是「κάθημαι」的現在式分詞。這兩個人坐「在路旁」，就是他們經常在的地方，他們聽見羣衆喊叫說，拿撒勒的耶穌正在「經過」(παράγει)，這動詞是現在式直說語氣，在間接引用句裏仍然保留直接對話的形式。這是他們惟一不再的機會，他們聽過耶穌爲其他瞎子所作的事，就喊叫祂作「大衛的子孫」，視祂作彌賽亞。耶穌站住了，開了他們的眼睛，祂不管衆人對這兩個可憐人的呼喊多麼地不耐煩。這只是一例而已。

**34** 「把他們的眼睛一摸」(ἤψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν = touched their eyes)。「一摸」(ἤψατο) 是「ἄπτω」的簡單過去式關身語態，後接所有格。「眼睛」(ὀμμάτων)，這個字與馬可用的「ὀφθαλμῶν」一字是同義字(可八29)，在新約裏只出現在這裏，在七十士譯本以及蒲紙文獻裏都有，常在詩體中使用。現代希臘文將這個字縮爲「ματιά」，不過意思變了，「ματιά μου」是「我眼之光」，「我心愛的」的意思。「摸」這個動詞在對觀福音中十分普遍，主手的觸摸不只醫治人的眼睛，還撫慰人的心靈。

## 第二十一章

**1** 「到了伯法其」(εἰς Βηθφαγή = to Bethphage)。這個亞蘭語的地名，沒有格變化，在新舊約中只有出現於這件事的記錄中(可十一1；路十九29)，其意爲「未熟的無花果之家」。此鎮在橄欖山的東麓，比伯大尼距離耶路撒冷稍遠些，耶穌此次是由東邊進入耶路撒冷。馬可與路加都說，耶穌到了「伯法其和伯大尼」，似乎先到伯法其。這個鎮比伯大尼大些。

「在橄欖山那裏」(εἰς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν = to the Mount of Olives)。這裏介詞也是「εἰς」(進入，到了)，如此這一節裏有三個「εἰς」，「εἰς」耶路撒冷，「εἰς」伯法其，和「εἰς」橄欖山。馬可與路加只用了兩個「εἰς」，第三處用「πρός」。橄欖山得名是因爲山上長滿了橄欖樹。

**2** 「對面村子裏」(εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν = into the village opposite you)。又一次用介詞「εἰς」，如果它的意思是「進入」的話，那可能是山谷對面的伯大尼。「對面」(κατέναντι)，副詞，後面跟分離格「ὑμῶν」(你們；中文聖經未譯)，由「κατά」(相反)和「έναντι」(面前)複合而成，意即：和你們相反的方向。

「還有驢駒同在一處」(καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς = and a colt with her)。「πῶλον」指任何種類的小動物，「αὐτῆς」(她；中文聖經未譯)是指那匹驢子。這匹小驢駒和母驢在一起，這是很自然的。

**3** 「主要用他」(ὁ κύριος αὐτῶν χρείαν ἔχει = the Lord has need of them)。「要用」(χρείαν ἔχει)直譯是：有需要。「牠」原文是「牠們」，指那匹驢子和同在的驢駒。「主」(ὁ κύριος)，在此這個稱謂在聽見的人怎麼想，我們不太清楚，雖然耶穌指着祂自己講的。「κύριος」由「κύρος」而來，即權柄，力量之意。在七十士譯本裏，這個字在不同場合中含有不同的意思，和新約用法一樣：主人(太十24)，莊稼的主(太九38)，園主(太二十8)，天地的主(太十一25)，也有時指着耶穌作彌賽亞——萬有的主——講的(徒十36)。類似的用法可見於當時的一些文獻：埃及人稱他們的神祇爲主(the Lord Serapis)；Ptolemy 和 Cleopatra 也都被稱爲「主，偉大的神明」(οἱ κύριοι θεοὶ μέγιστοι)；甚至連大希律和希律安提帕也被稱爲「主神」。在西方羅馬皇帝直到 Domitian 的時代，才有這種的稱呼；然而基督徒勇敢地宣告，耶穌基督是主，正如主在此指着自已說的。似乎門徒已經稱祂爲主，祂也接受了，並且也如此用。

**4** 「是要應驗先知的話」(ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου = that what was spoken through the prophet might be fulfilled)。由語助詞「ἵνα」和簡單過去式被動語態假設語氣的「πληρωθῇ」構成的目的子句。第一句話出自

賽六十二11，餘則出自亞九9。約十二14、15很清楚告訴我們，耶穌自己沒有引用這段經文。馬太福音也沒有明講這句引文是出自耶穌之口，可能這是馬太自己對這件事的評語。基督沒有刻意去應驗這預言，只不過是祂的行爲正應驗了這個預言。

5 「錫安的居民」(τῆ θυγατρὶ Σιών = the daughter of Zion)。賽二十二4所說的「我民女」，是指耶路撒冷的居民，該書也題到巴比倫的處女(四十七1)，詩篇則以推羅的女子代表推羅(詩四十五12)。

「騎着驢，就是騎着驢駒子」(ἐπιβεβηκώς ἐπὶ ὄνον καὶ ἐπὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου = mounted on a donkey, even on a colt, the foal of a beast of burden)。「騎着」(ἐπιβεβηκώς)爲「ἐπιβαίνω」的現在完成式主動語態分詞。「就是騎着驢駒子」(καὶ ἐπὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου)，如果「καί」是連接詞「和」的意思，這句話麻煩就大了。耶穌怎能同時既騎着「驢」又騎着「驢駒子」呢？有人辯稱耶穌在兩頭驢上換着騎。這麼解是有可能，但無此需要。就希臘文而言，「καί」的意思也可以是：就是。「驢，就是……驢駒子」，其實，這正是馬太的意思。原文在「驢駒子」(πῶλον)之後還有「υἱὸν ὑποζυγίου」(負重的獸之子)。稱「驢子」爲「ὑποζυγίου」(其原意爲負重軛的牲畜)，在七十士譯本內很普遍，蒲紙文獻中也是。

7 「把自己的衣服搭在上面」(ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῶν τὰ ἱμάτια = laid on them their garments)。「搭」(ἐπέθηκαν)是「ἐπιτίθημι」的簡單過去式直說語氣，由介詞「ἐπί」(在上)和「τίθημι」(放置)複合而成，即：搭在上面。門徒把自己的「衣服」(τὰ ἱμάτια，指外衣)搭在驢和驢駒上。兩頭都有。

「耶穌就騎上」(καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν = on which He sat)。可十一7與路十九35顯示說，耶穌所騎的是

驢駒。馬太說是門徒把衣服搭在驢和驢駒上，但與其他的福音書並不矛盾。馬太的句子有些鬆散，我們卻能明白。這裏的「αὐτῶν」(他們；中文聖經和合本未譯)是指「衣服」，而不是「驢和驢駒」。耶穌就騎坐在這些外衣上。「騎上」(ἐπεκάθισεν)是「ἐπικαθίζω」的簡單過去式主動語態直說語氣，這是表始的簡單過去式，祂開始騎坐在這些外衣上。

8 「衆人多半把衣服鋪在路上」(ὁ ... πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ = most of the multitude spread their garments in the road)。「衆人多半」(ὁ πλεῖστος ὄχλος)，形容詞「πλεῖστος」(多半)爲最高級，也出現在十一20。「在路上」(ἐν τῇ ὁδῷ)，羣衆中的大多數人都這麼作，把衣服鋪在路上，而門徒則把外衣鋪在驢身上。

「還有人砍下樹枝來鋪在路上」(ἄλλοι... ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἔστρώννυον ἐν τῇ ὁδῷ = others were cutting branches from the trees, and spreading them in the road)。注意所用幾個動詞的時式的改變：鋪衣服的「鋪」(ἔστρωσαν)，是「στρώννυμι」的整體簡單過去式；而「砍下」(ἔκοπτον)樹枝來「鋪」(ἔστρώννυον)在路上兩個動詞則是描述性的過去不完成式，進行中的動作，顯出羣衆的熱情有增無已。當驢駒子走過了他們的外衣，他們就拾起來，再鋪在前頭。

9 「前行後隨的」(οἱ προάγοντες αὐτὸν καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες = ... going before Him, and those who followed after)，注意這是兩羣人，各有其冠詞，時式都是現在式分詞。「前行」(οἱ προάγοντες αὐτόν)是「προάγω」(走在前)的現在式分詞，指走在祂前面的人。「後隨的」(οἱ ἀκολουθοῦντες)是「ἀκολουθέω」的現在式分詞，指那些跟在後面的人。「喊着」(ἔκραζον)是「κράζω」的過去不完成式，他們隨行隨喊着說：「和散那歸於大衛的子孫」(ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ)，他們現在宣稱耶穌是彌賽亞，而耶穌也容他們這

麼作。這也叫人想起耶穌降生那夜天軍的歌聲（路二14）。「高高在上和散那」指在天上，地上也是一樣。Hill指出，「和散那」音譯自一個晚期希伯來文「Hosia-na」，出自詩一一八25，意思是：求你拯救，後來也作為呼求賜福，彼此問候，歡呼擁戴之用。本節下半的話，可能出自詩一一八26。

**10** 「合城都驚動了」（ἐσειόθη πᾶσα ἡ πόλις = all the city was stirred）。「驚動」（ἐσειόθη）是「σειώ」的簡單過去式被動語態直說語氣，意思是：被震動，被攪拌，如同地震。即使宗教上的形式主義使耶路撒冷冷酷冰凍，社交上也毫無生氣，但這些羣衆的熱心還是激動了合城，好像狂風強震橫掃而過。

**12** 「耶穌進了神的殿」（εἰσήλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν = Jesus entered the temple）。最好古抄本（N, B, L, Θ, f<sup>13</sup>等）的讀法無「神的」；但另有些古抄本（C, D, K, W, Δ, Π, f<sup>1</sup>等）作「神的殿」（τὸ ἱερόν τοῦ θεοῦ）。「進」（εἰσήλθεν）是「εἰσερχομαι」的簡單過去式直說語氣。本節接下去耶穌的行動，也都是用簡單過去式描述。「趕出」（ἐξέβαλεν）是「ἐκβάλλω」的簡單過去式，由「ἐκ」（出去）和「βάλλω」（丟，擲）複合而成，用力丟出去，也就是把作買賣的人趕出去。「推倒」（κατέστρεψεν）是「καταστρέφω」的簡單過去式，由「κατά」（向下）和「στρέφω」（扭曲，翻轉）複合而成，翻下桌子，椅子，即推倒。主作了這些事，表明祂對神的殿有權柄。約翰福音（二14）在耶穌開始執行祂的職事時，也記錄了類似的事件。三年之後，這種濫風還存在，主必須再度潔淨聖殿，並非不可能。改革者的工作只得維持這麼短的一段時間，叫人驚訝。在聖殿最外面的外邦人的院中，人來人往，所以把作買賣的人趕出去乃是必須的。「兌換銀錢之人」（κολλυβιστῶν）一詞是由「κόλλυβος」（一種小錢幣）一字變化而來。至於換幣以繳付殿稅的需要，見十七24。「鴿子」是為窮人獻祭用的。生意人的腦筋動得快，在聖殿內作起了這

種買賣。

**13** 「賊窩」（σπήλαιον ληστῶν = a robbers' den）。可能是因為他們索取過分的價錢。這個詞取自耶七11，而本節第一部分則取自賽五十六7。Hill指出，在猶太人的盼望中，將來有一日，耶路撒冷和聖殿要得到潔淨（所羅門詩篇十七30）。耶穌在此所行和所言，正顯示了祂對聖所具有末世性的權威。

**15** 「小孩子在殿裏喊着」（τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ = the children who were crying out in the temple）。「小孩子」（παῖδας），陽性，指男孩子，他們可能受到了路上羣衆對主喊叫熱情的感染，在聖殿內也對祂喊着。Hill指出，按猶太人的傳統，特別是法利賽人的口傳規定，瞎子和癱子不能進聖殿，如今他們進了聖殿，耶穌醫治了他們，殿裏的祭司長和文士看到了，當然不高興。小孩子的呼聲，更使他們忍無可忍。

**16** 「這些人所說的，你聽見了麼」（ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν = do You hear what these are saying）。「聽見」（ἀκούεις）和「說」（λέγουσιν）都是現在式，進行中。孩子在殿中喊叫，他們認為是一種褻瀆，因而憤怒，並用此來羞辱主，要祂負責任。

「完全了讚美的話」（κατηρτίσω αἶνον = Thou hast prepared praise for Thyself）。這句詩是由七十士譯本詩八3引來。在四21裏，「完全」這一個動詞用作補網的「補」字，在此，字首「κατά」有使動詞意思更完全之意，「完全」（κατηρτίσω）是「καταρτίζω」的無時間性的簡單過去式關身語態直說語氣第二人稱單數。主給他們當頭棒喝。

**17** 「到伯大尼去，在那裏住宿」（εἰς Βηθανίαν καὶ ἠύλισθη ἐκεῖ = to Bethany, and lodged there）。「伯大尼」（Βηθανίαν），希伯來文字意是：沮喪，痛苦之家。然而，在此地有馬大，馬利亞和拉撒路之家，卻是主在末了一週得安慰鼓舞的地方。「在那裏」（ἐκεῖ），不是馬大的家，就是在野

外，這一週是他們面臨危機的時刻。「住宿」(ηὕλισθη)是「αὐρίζομαι」的簡單過去式被動形主動意，意思是：過夜，住宿。

**18** 「回城的時候，祂餓了」(ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν ἐπείνασεν = when He returned to the city, He became hungry)。「回」(ἐπανάγων)是「ἐπανάγω」的現在式分詞，由介詞「ἐπί」(在上)，「ἀνά」(回)和「ἄγω」(去)複合而成，意即：回轉，歸回。表示時間的分詞，當祂回城的時候。「餓了」(ἐπείνασεν)是「πεινάω」的表始簡單過去式直說語氣，祂開始覺得餓了。可能當夜耶穌露宿野外，所以沒有吃早餐的緣故。

**19** 「一棵無花果樹」(συκὴν μίαν = a lone fig tree)。有些譯本作，「單有一棵」。一般用的數字「一」常是「εἷς」，有時用法如同不定冠詞一樣，指一棵，或某棵。嚴格說來希臘文沒有不定冠詞，如同拉丁文一樣。

「從今以後，你永不結果子」(μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα = no longer shall there ever be any fruit from you; 直譯可作「你將不再有果子，直到永遠」)。「有」(γένηται)是「γίνομαι」(有，成爲)的簡單過去式假設語氣。嚴格說來，這句話是一句預言，而非禁止或祈願，如馬可(十一14)所用的祈使語氣「φάγοι」(吃)。否定詞「μηκέτι」加上簡單過去式假設語氣「γένηται」構成強烈的否定預言；有時候，這種否定詞形如「οὐ」加上未來式直說語氣。初批的無花果在春天葉子未有之先就長出來，到葉子長全了才熟。無花果主要的收穫季是在初秋(可十一13)。現在葉子長出來了，應當有無花果結出來才對。這是一次生動的實物教學。不像馬可(十一12、20)，馬太沒有區分兩個清晨，而說了兩次的「立刻」(παραχρῆμα，二十一19、20)。「立刻」這個字有當場之意，在蒲紙文獻裏，指金錢交易時的立即付現。

**21** 「你們若有信心，不疑惑」(ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ διακριθῆτε = if you have faith, and do not doubt)。由語助詞「ἐὰν」和現在式假設語氣的「ἔχητε」(有)和簡單過去式假設語氣「διακριθῆτε」(疑惑)構成的第三類條件句，表示假設的條件有可能成爲事實。「疑惑」(διακριθῆτε)是「διακρίνω」的簡單過去式被動語態假設語氣，指心思分開，動搖，懷疑之意，與「有信心」(交託，把握)恰成相反的對比。

「無花果樹上所行的事」(τὸ τῆς συκῆς = what was done to the fig tree)。原文直譯是「這無花果樹的事」，與「這座山」(τῷ ὄρει τούτῳ)相比，這件事是小事。移山比叫無花果樹枯萎，要難多了。無花果樹被咒詛總是有其象徵的意義。這棵樹在主的心思中，乃是猶太民族的象徵，有其宗教之華，而無敬虔之實，這種解法十分可靠。Plummer 卻以無花果樹表聖城。當然，「山」是比喻之詞，早在十七20就用過了(比較路十七6，則用桑樹)。又比較亞四7。

**22** 「只要信，就必得着」(πιστεύοντες λήμψεσθε = believing, you shall receive)。「信」(πιστεύοντες)是「πιστεύω」的現在式分詞，這個分詞的用法可能指條件，也可能指方法。Plummer 指出，這信乃「相信禱告的功效。」

**23** 「你仗着甚麼權柄作這些事」(ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς = by what authority are You doing these things)。Hill 指出，這些祭司長和長老所質問的是，祂憑甚麼權柄「作這些事」。由於這問題不關耶穌在殿中的教訓，所以他們不是質疑祂是否具有拉比的身分。他們話中「作這些事」，所指的可能是前此潔淨聖殿之事。他們要知道，祂作這些事的權柄是出於神，或出於人，或出於祂自己。藉此，他們也可以判斷祂的實際身分。

**24** 「我也要問你們一句話」(ἐρωτήσω ὑμᾶς κάγὼ λόγον ἓνα = I will ask you one thing too)。「問」(ἐρωτήσω)是

「ἔρωτάω」的未來式直說語氣。Hill 指出，像這樣以一個問題反問題出問題的人，乃是當時拉比討論問題時常用的方法。耶穌如此反問，並不是爲了規避他們的問題，而是要導引他們的思想，到正確的答案。他們若能正確回答祂的問題，實際上也就回答了他們自己的問題。

**25 「約翰的洗禮」**（τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου = the baptism of John）。這個洗禮關連到約翰，這位爲耶穌施洗的人，和耶穌之間的關係。這些宗教界領袖馬上發覺到他們對耶穌的挑戰，反而使他們落在兩難之中。

「他們彼此商議」（οἱ... διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς = they began reasoning among themselves）。「商議」（διελογίζοντο）是「διαλογίζομαι」的過去不完成式關身形主動意，這過去不完成式是表示過去正在進行中的動作，生動地描述了他們無望的窘相。

**27 「我們不知道」**（οὐκ οἶδαμεν = we do not know）。「知道」（οἶδαμεν）乃現在完成式，但實際是現在式的意思。這是他們左右爲難之下，惟一的回答。Hill 指出，他們自承不能回答祂所題出的問題，正表明他們沒有資格審問有關耶穌之權柄的來源。

**28 「又說」**（τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ = but what do you think；直譯應作「你們的意思如何」）。這句話是馬太所特有的（另見十七25，十八12），其他福音書沒有出現。本節至第三十二節的這個比喻，也是馬太所獨有的記錄。

**29~31** 這個比喻中，大兒子和小兒子的態度和所說的話，各種古抄本之間，差別相當的大。大部分的抄本（**N**, **C\***, **K**, **W**, **X**, **Δ**, **Π** 等）第二十九節讀作「我不去；以後自己懊悔就去了」（οὐ θέλω, ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπήλθεν = 'I will not'; yet he afterward regretted and went）。這樣的讀法，表示大兒子先拒絕，後來懊悔，就去了。但是另有抄本

（**B**, **Θ**, **f**<sup>13</sup> 等）卻讀作「主阿，我去；他卻不去」（ἐγώ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπήλθεν = 'I will, sir'; and he did not go）。這樣的讀法，表示大兒子口中承諾，實際卻沒有去作。同樣的，第三十節的讀法，這兩類抄本也倒轉過來。而第三十一節的「大兒子」和「小兒子」也互換。這兩類抄本誰是誰非，經文鑑定學者迄今仍無定論，現在使用得較普遍的英文譯本中，**NIV** 採用前者，即大兒子先拒絕，後懊悔就去了，中文聖經和合本亦採此譯法；但以忠於原文著稱的 **NASB** 卻採用後者，即大兒子口中承諾，事實沒有去作。不過，無論採用那種讀法，這個比喻的重點乃是，推崇那起先拒絕，後來懊悔而遵行的人。這裏「懊悔」（μεταμεληθεὶς）是「μεταμέλομαι」的第一簡單過去式被動形主動意分詞，由「μετά」和「μέλομαι」複合而成，指事後的憂傷或懊悔。這個字應該和新約中用以指「悔改」的另外兩個字加以仔細的分別。第一個是用以指「悔改」的動詞「μετανοέω」（新約中用了三十四次，見太三2）；另一個是名詞「μετάνοια」（新約中用了二十二次，見太三8）。本節所用的動詞「μεταμέλομαι」（懊悔）在新約中只用過六次（見太二十一29、32，二十七3；林後七8；來七21，引自詩一一零4）。保羅把「懊悔」（或憂愁）和「悔改」一事，分得很清楚，「悔改」他用「μετάνοια」一字（林後七9；中文聖經和合本譯作「懊悔」）。猶大的例子是「懊悔」，徒然事後憂愁而已（太二十七3）。在這裏，大兒子爲自己的頑梗，不順服父親，而愧疚；後來還是順服去了。依着神的意思「懊悔」，就帶來「悔改」（μετάνοια），僅僅懊悔（或憂愁）則非悔改。

**31 「比你們先進神的國」**（προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ = will get into the kingdom of God before you）。「先進」（προάγουσιν）是由「πρό」（在前）和「ἄγω」（進去）複合而成。稅吏和妓女在宗教人士之先，進入天國，這對當時猶太人中宗教領袖的自滿，無異是有力的抨擊。

**32** 「連着義路」( ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης = in the way of righteousness )。指公義的途徑。比較太七13、14的兩條門路，二十二16也題到神的「道」( ὁδόν，即「道路」)。

**33** 「周圍圍上籬笆，裏面挖了一個壓酒池」( φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῷ ληνόν = put a wall around it and dug a wine press in it )。「周圍圍上」( περιέθηκεν )是「περιτίθημι」的簡單過去式主動語態直說語氣，由「περί」(環繞)和「τίθημι」(放置)複合而成，意即：在四周圍放置。「籬笆」( φραγμὸν )，為保護人不受野獸攻擊。「挖了」( ὠρυξεν )是「ὀρύσσω」的簡單過去式直說語氣。「壓酒池」( ληνόν )，他們從磐石中挖出壓酒池，在其中壓葡萄成汁。這種壓酒池今日在巴勒斯坦還可以看到。

「蓋了一座樓，租給園戶」( ὠκοδόμησεν πύργον καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς = built a tower, and rented it out to vine-growers )。「蓋了」( ὠκοδόμησεν )是「οἰκοδομέω」的簡單過去式主動語態直說語氣；「一座樓」( πύργον )，這種樓是為着修理葡萄園的人和守望者的(參代下二十六10)，使他們得到最妥善的照應。注意，舊約中有「葡萄園的草棚」(賽一8)，「守望者所搭的棚」(伯二十七18)。「租給」( ἐξέδετο )是「ἐκδίδωμι」的簡單過去式關身語態，至於怎麼樣租法，則沒有說明。租約有三種形式：金錢付租，或用一部分的收成，或是不管豐年還是荒年，講定一定量的穀物，作為租金，可能在此是用最後一種的租法。

**34** 「僕人」( τοὺς δούλους = slaves )。「僕人」和「園戶」( γεωργοί )不同；園戶是葡萄園的工人，他們在園主去國之前，就租下了這片園子。園戶對園主僕人的作為，描繪出猶太人，尤其是宗教領袖，對先知以及如今對基督的行動。猶太人對待神的先知的種種，正是這個比喻所要表明的。

**38** 「佔他的產業」( σχῶμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ = let us... seize his inheritance )。「佔」( σχῶμεν )是「ἔχω」的

表始簡單過去式主動語態假設語氣(表達勸告，意願)。讓我們開始去得他的產業吧！

**41** 「要下毒手除滅那些惡人」( κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς = he will bring those wretches to a wretched end )。這句話有很清楚的押韻，是一句普通的希臘文成語。本書所採用的英文譯法(NASB)，仍能部分表達這種語法。

「那按着時候交果子的」( οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρπούς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν = who will pay him the proceeds at the proper seasons )。關係代名詞子句，「οἵτινες」(那……的)指前面的「ἄλλοις γεωργοῖς」(另一些園戶)，同樣是園戶，但是品格不一樣。

**42** 「匠人所棄的石頭」( λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες = the stone which the builders rejected )。關係代名詞「ὃν」(which)的先行詞「λίθον」(石頭)原來應該為主格「λίθος」，但因受到關係代名詞「ὃν」為直接受格的吸引，逆轉為直接受格「λίθον」。這裏關係代名詞「ὃν」乃「所棄」(ἀπεδοκίμασαν)之直接受詞。「匠人所棄的」(ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες)引自詩篇(一一八22)，最有名的引句之一。那些建造神聖殿的專家，棄絕了神為祂自己的殿宇所揀定的房角石。然而神不再說了，祂將匠人攔在一旁，而立祂的兒子為房角的頭塊石頭。主的抨擊，叫他們氣餒。

**43** 「必從你們奪去」( ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν = will be taken away from you )。「奪去」(ἀρθήσεται)是「αἶρω」的未來式被動語態直說語氣。主敲響猶太民族妄想作全世界政治與宗教領袖的喪鐘。

**44** 「必要跌碎」( συνθλασθήσεται = will be broken to pieces )。有的古卷(D)沒有這一節。然而，這一節描繪出拒絕基督者的命運。這個動詞是「συνθλάω」的未來式被動語態，意思是：撞碎，粉碎。



「砸得稀爛」( λικμήσει = it will scatter... like dust )。這個字原用在吹開糠皮，並將之磨碎。他所拒絕的房角石，落到他的身上，他的結局就是這樣。

45 「就看出」( ἔγνωσαν = they understood )。這是「γινώσκω」( 知道 ) 的表始第二簡單過去式主動語態。這個比喻的用意一點也不含糊，最愚鈍的人也能看出。

46 「因為衆人以祂為先知」( ἐπεὶ εἰς προφήτην αὐτὸν εἶχον = because they held Him to be a prophet )。「以」( εἶχον ) 是「ἔχω」的描述性的過去不完成式，意思是：認定，斷定。此時，拉比害怕衆人，但謀殺耶穌的意念，在他們心中盤旋。百姓常拿不準主講的道對他們自己的用意。

## 第二十二章

1 「又用比喻」( πάλιν... ἐν παραβολαῖς = again in parables )，在此之前，馬太已經記錄了主所講的兩個比喻了（兩個兒子及兇惡園戶的比喻）。以下國王為子娶親的筵席比喻，只有馬太有，但有點像路加在另一場合所載的晚餐比喻（路十四16~24）。因此，有的學者認為這裏所記不過是路加之比喻的馬太版，放在不當的地方，因為馬太有歸併主語錄的習慣。然而這種抨擊多此一舉，因為馬太明確地將這個比喻放在此處，用了一個「又」字。有的人以為這個比喻根本不是耶穌講的，不過是作者為了完整講述猶太人的罪惡，命運，外邦人的蒙召，以及神對公義之要求，所以才加進去的。然而這個比喻的內容是主的口脛，而且在這裏的場合也是恰到好處。

2 「娶親的筵席」( γάμος = a wedding feast )。「筵席」為複數（見2、3、4、9諸節），這個字在蒲紙文獻裏十分普遍，因為一個婚筵分成好幾部分，常常長達數日之久。在士十四17有七日之久。此處的「γάμος ποιεῖν」( 擺設筵席 ) 一語，也出現在主前二百年的 Doric of Thera 裏。「γάμος」是單數形態，在蒲紙文獻裏，也很常用於婚約中；不過，Field

則以為單數（如二十二8）和複數（又如斯九22）意義實際上並沒有差別。

3 「請那些被召的人」( καλέσαι τοὺς κεκλημένους = to call those who had been invited )，動詞「請」( καλέσαι ) 和直接受詞「κεκλημένους」( 被召的 ) 是同源字。本句還有文字上的技巧，可以譯為：呼召那些蒙召的。猶太人有再邀已被邀請之人的習慣（斯五8，六14）。古代的先知將神的呼召，傳給猶太百姓，此時，施洗約翰和耶穌發出了第二道的邀請，婚筵已經預備好了。

「他們卻不肯來」( καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν = and they were unwilling to come )。否定的過去不完成式，顯示出這些猶太的領袖，繼續頑梗地拒絕接受耶穌為神兒子（約一11），此乃希伯來人的悲劇。

4 「我的筵席已經預備好了」( τὸ ἄριστόν μου ἡτοιμάκα = I have prepared my dinner )。「已經預備好了」( ἡτοιμάκα ) 是「ἔτοιμάζω」的現在完成式，意思是：預備。「ἄριστον」( 筵席 ) 這個字是指在正午左右吃的「早餐」，不是正式的筵席或晚餐。「晚餐」是「δεῖπνον」。通常婚筵是在「ἄριστον」( 早餐 ) 用過之後才開始。在路十四12「ἄριστον」( 午飯 ) 和「δεῖπνον」( 晚飯 ) 則同時用上。至於本節所用的「早餐」一詞，有點像法國人中午時所進的早餐，有時叫「δεῖπνον μεσημβρινον」。正規的晚餐( δεῖπνον ) 則在晚上。這種混淆起於他們將「ἄριστον」這個字，先用於指早餐，後又用於未吃早餐之人所吃的午餐。當「ἄριστον」真的用指午餐時，他們還有一個字「ἀκράτισμα」用來指較早的早餐。

「肥畜已經宰了」( τὰ σιτιστὰ τεθυμένα = fattened livestock are all butchered )。「已經宰了」( τεθυμένα ) 是「θύω」( 宰殺 ) 的現在完成式被動語態分詞。「肥畜」( τὰ σιτιστὰ )，其動詞形式是「σιτίζω」指餵以麥子( σῖτος )，穀類，使牲畜肥壯起來。肥畜，指餵肥的牲畜。

5 「那些人不理就走了」(οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπήλθον = but they paid no attention and went their way)。「走了」(ἀπήλθον)是「ἀπέρχομαι」的簡單過去式直說語氣，意即：離開。「不理」(ἀμελήσαντες)是「ἀμελέω」的簡單過去式分詞，由否定字首「ἀ-」和「μέλει」(注意，關心)複合而成，不在乎的意思，或許他們還揶揄王的邀請，雖然本節經文本身並沒有這樣說。不管怎樣，不理婚禮的邀請，總是很不禮貌。他們這些人「一個到自己田裏去」(ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν)，「一個作買賣去」(ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ)。「買賣」一字源自「ἔμπορος」(商人)，指從事旅行貿易的人。

7 「發兵除滅……」(πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπόλεσεν = sent his armies, and destroyed ...; 直譯可作「他派他的兵，除滅……」)。「派」(πέμψας)是「πέμπω」的簡單過去式分詞；「除滅」(ἀπόλεσεν)是「ἀπόλλυμι」的簡單過去式直說語氣。「兵」(στρατεύματα)，幾班兵，而非大軍。

9 「你們要往岔路口上去」(πορεύεσθε ... ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν = go ... to the main highways)。「你們要往……去」(πορεύεσθε)是「πορεύω」的現在式命令語氣第二人稱複數。「岔路口」是由「τὰς διεξόδους」和「τῶν ὁδῶν」構成。後者是指一般的路。「διεξόδους」則是由「διά」和「ἔξοδος」複合而成，指貫穿出去的主要幹線。「δίοδος」則是指十字路。本節的「岔路口」可能是指貫穿全城，並向城外延伸的主要交通路線。

10 「筵席上就坐滿了客」(καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων = and the wedding hall was filled with dinner guests)。「滿了」(ἐπλήσθη)是「πίμπλημι」的簡單過去式被動語態，被充滿了。「坐」(ἀνακειμένων)是「ἀνάκειμαι」的現在式分詞。這個動詞原來是指斜臥在餐桌旁；這裏分詞指

斜臥在桌旁就食的人。「筵席」有的抄本(B<sup>1</sup>, D, K, W, Δ, Θ, Π, 085, f<sup>1</sup>, f<sup>13</sup>等)寫作「γάμος」(娶親的筵席)，但另有抄本(N, B\*, L等)則作「νυμφών」(禮堂)，指婚筵的大堂。後者已在九15出現(「陪伴之人」直譯應作「禮堂之子」)。本句若依後者直譯可作「禮堂就被斜臥就食的人擠滿了」。

12 「不穿禮服」(μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου = without wedding clothes)。在通用期希臘文裏，「μή」是與分詞常用的否定詞，除非要格外強調否定詞之本身，如第十一節的「οὐκ ἐνδεδυμένον」(沒有穿)，就用「οὐκ」。「μή」與「οὐ」之間的區別微妙，有如我們的主觀與客觀之分。「禮服」(ἔνδυμα γάμου)，直譯為「婚禮的服裝」。客人們是從路口上請來的，必定沒有自備禮服；但王卻為他們預備了(參創四十五22；王下十22；斯六8~10，八15)。但這個人卻不願穿上王所預備的禮服。神為我們預備了拯救為衣，公義為袍(賽六十一10)，有人卻喜歡自己污穢的衣服(賽六十四6)，「想要立自己的義，就不服神的義了」(羅十3)。「朋友」(ἑταῖρε)，不是表示親愛的「φίλος」(約十五15；主用來稱呼祂的門徒)，而是給同伴、同路人的親切稱呼(二十13，二十六50)。

「那人無言可答」(ὁ δὲ ἐφμώθη = and he was speechless)。口被籠住，困惑，窘迫，而無言可說，這個字用指籠住牛的嘴(提前五18)。這正是那些想要靠着行律法在神面前稱義的人，口被塞住、伏在神審判之下的寫照(羅三19、20)。

13 「外邊的黑暗」(τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον = the outer darkness)。見八12。從燈火通明的婚筵廳來看，外邊總是更加黑暗的。

「在那裏必要哀哭切齒」(ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων = in that place there shall be weeping and gnashing of teeth)。那裏指外邊的黑暗。「哀哭切

齒」指懊悔與傷痛。

**14** 「因為被召的人多，選上的人少」（πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί = for many are called, but few are chosen）。基督這句有力的話，出現在各種不同的場合。和一般的老師一樣，祂顯然多次地重複祂話中不少的句子。「被召的」（κλητοί）和其中出來的「被選者」（ἐκλεκτοί），有所不同；前者是指一切接到呼召的人，包括那些推辭的人在內（參羅一6、7；林前一2、9）；後者則是不僅蒙召，而且穿上禮服前來赴席的人（參帖前一4，二12；彼前二9；彼後一10）。

**15** 「出去商議」（πορευθέντες... συμβούλιον ἔλαβον = went and counseled together）。「出去」（πορευθέντες）是「πορεύω」的簡單過去式被動語態分詞，重複和其他動詞連用，例如九13的「且去，揣摩」。「商議」（συμβούλιον ἔλαβον），參見十二14。

「就着耶穌的話陷害祂」（αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ = they might trap Him in what He said）。「陷害」（παγιδεύσωσιν）是「παγιδεύω」的簡單過去式假設語氣，源自「網羅」（παγίς），這個字新約中只出現在此，七十士譯本有多處（撒二二十八9；傳九12）。描述他們挑主言語中的碴兒，像獵人捕鳥網羅似的，十分生動。

**16** 「他們的門徒」（τοὺς μαθητὰς αὐτῶν = their disciples）。如可二18所說的，乃是法利賽人的學生。在耶路撒冷有兩所法利賽人的「神學院」：Hillel 和 Shammai。「希律黨的人」（τῶν Ἡρωδιανῶν），不是希律家族的成員，也不是希律的軍隊，乃是跟隨希律的黨徒。其字尾「-ιανος」是拉丁文式結尾，如「Χριστιανός」（徒十一26）。可三6也題到這一段，在那裏他們與法利賽人一同反對耶穌。

「人的外貌」（πρόσωπον ἀνθρώπων = partial to any）。原意是「人的面」。按外貌待人，犯了偏袒的罪，為雅各所定

罪（雅二1、9），他用了「προσωπολημψίας」以及「προσωπολημπτεῖτε」兩個字表示「按外貌待人」，模仿希伯來文的慣用語。他們對耶穌的諂媚蜜語，簡直當耶穌是個傻瓜。

**17** 「納稅給該撒可不可以」（ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ = is it lawful to give a poll-tax to Caesar, or not）。「可以」（ἔξεστιν）原意是：合法。他們的問題是：納稅給該撒，合不合律法和拉比的教訓；Hill 指出，他們的問題，不單單是民事上的，而是神學上的。納稅給該撒，在神眼中是怎麼看的。

**19** 「上稅的錢」（τὸ νόμισμα τοῦ κῆνσου = the coin used for the poll-tax）。「上稅」（κῆνσος）一字，即拉丁文的「census」，是人頭稅，當時按人數收取的稅。「錢」（νόμισμα）即拉丁文「numisma」，新約中只在這裏出現，在古希臘文中常用的，由「νομίζω」衍變而來；指這是法律或海關所認可的錢。該銀錢上刻有該撒的像。Hill 指出，當時的人，必須用這種特製的「錢」來納稅，對猶太人特別敏感，因為這「錢」上不但刻有該撒的人頭像，上面也會刻一句以宗教方式讚美該撒的話。

**20** 「這像和這號是誰的」（τίνος ἢ εἰκῶν αὐτῆ καὶ ἡ ἐπιγραφή = whose likeness and inscription is this）。顯然這是一枚羅馬幣，因為其上為該撒的像。希律王家因為猶太人的忌諱，早先避免用這種錢幣；但是分封的王腓力將這種像號引進鑄在猶太人的錢幣後，希律王亞基帕也跟進。不過，這枚分明是在羅馬鑄造的，有提庇留該撒的名和像在其上。

**21** 「該撒的物當歸給該撒」（ἀπόδοτε... τὰ Καίσαρος Καίσαρι = render to Caesar the things that are Caesar's）。「歸給」（ἀπόδοτε）是「ἀποδίδωμι」的簡單過去式命令語氣，意思是：還給，歸還。Hill 指出，耶穌的這話，顯示祂尊重政府的權柄，這也是猶太人的教導，因為他們相信地上大有權柄

的，追根究底，他們的權柄都是出自神（見但二21、37、38；羅十三1~7；彼前二13~17）。耶穌如此回答，巧妙地避免了把祂的事工與當時的政治活動團體相掛鉤。

**23** 「常說沒有復活的事」（λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν = who say there is no resurrection）。撒都該人題出的這個問題（23至33節），和前面法利賽人的門徒所問，納稅給該撒可以不可以，動機是一樣的，他們想套住耶穌的話，因為祂無論怎樣回答，總會得罪一部分的人。這些撒都該人不信復活的事。其實在當時的猶太人中，在這事上也分成兩類，一種和撒都該人一樣，不信復活，一種和法利賽人一樣，相信復活。Hill 指出，死海古卷的文獻也顯示，當時在庫穆蘭社區中，也有這兩種不同的觀念。1QS xi20-2; 1QH xii25 以下等就不信復活的事；但 1QH vi29~34，卻又有復活的盼望。

**24** 「他兄弟當娶他的妻」（ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ = his brother as next of kin shall marry his wife）。「當娶」（ἐπιγαμβρεύσει）是「ἐπιγαμβρεύω」的未來式主動語態直說語氣，意思是：藉婚姻以建立關係，通常指次等親之婚嫁，在此指娶兄弟之寡婦。撒都該人之意，不在判明人的倫理關係，而在用之耍弄對方。這可能是一則老謎題，他們常用來促狹法利賽人的。這一段話的背景是申二十五5、6。這個字在新約只出現此處，其他則見於七十士譯本，如創三十四9和撒八22，這個字用以指任何的婚娶；不過，在創三十八8，則明白的用沒有字首介詞的「γαμβρεύω」指人娶兄弟遺下的寡婦。

**33** 「就希奇祂的教訓」（ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ = they were astonished at His teaching）。「希奇」（ἐξεπλήσσοντο）是「ἐκπλήσσω」的描述性的過去不完成式被動語態，顯示羣衆繼續驚訝。他們驚訝而出神。

**34** 「耶穌堵住了撒都該人的口」（ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδου-

καίους = He had put the Sadducees to silence）。「堵住口」（ἐφίμωσεν），即籠住鼻口，見第十二節的「無言可答」。耶穌籠住了撒都該人的口。雖然法利賽人和撒都該人聯合要陷害耶穌，在場的法利賽人還是掩不住內心的竊喜！

「他們就聚集」（συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό = they gathered themselves together）。「聚集」（συνήχθησαν）是「συνάγω」的第一簡單過去式被動語態，他們被聚集在一起。「ἐπὶ τὸ αὐτό」（在一起）更解釋了字首「σύν」（一同）的意義。另見徒四27。意即：糾集他們的羣力。

**35** 「內中有一個人，是律法師」（εἷς ἐξ αὐτῶν νομικός = one of them, a lawyer）。「內中」，指法利賽人中。「律法師」（νομικός）指專研摩西律法的文士，屬法利賽人中的一派。雖然在其他福音書中用過，但 Hill 指出，這個字在馬太福音中只出現這一次。

**36** 「律法上的誡命……最大的」（ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ = the great commandment in the Law）。「μεγάλη」（大），這個強勁的形容詞，有時候其程度相當於最高級者。參考太五19「μέγας」（大的）與「ἐλάχιστος」（最小的）對比使用。最高級的「大」（μέγιστος）在新約只出現在彼後一4。可能這位文士想知道那條誡命，對耶穌而言是最重要的（可十二28）。文士們宣佈，肯定的規條有兩百四十八條，與人體組成的部分一樣多；否定的則有三百六十五條，多如一年的日子；加起來有六百一十三，正是十誡的字數。耶穌一針見血的糾正了他們吹毛求疵的歪理。

**42** 「基督」（τοῦ Χριστοῦ = the Christ）。彌賽亞，在此應當作耶穌的專屬名字來用。耶穌在此先認定了詩篇一百一十篇，是指着彌賽亞說的。藉着祂直接的一問，問及彌賽亞是大衛的後裔，卻又是他的主，的確觸及了主之身分的問題（祂的神性，以及人性）。可能法利賽人從來未曾想到這個問題，他們也答不上來。

46 「從那日以後，也沒有人敢再問祂甚麼」( οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι = nor did anyone dare from that day on to ask Him another question )。「敢」( ἐτόλμησεν )是「τολμάω」的簡單過去式主動語態。Hill 指出，耶穌以事實證明，祂能辯駁猶太人各個教派領袖的問題。故從此之後，沒有人敢公開和祂辯論。不過，他們對祂的敵擋，也從此轉入地下。稍後他們對祂的反對又要再度公開，並且他們要殺害祂的計劃，也告得逞。

### 第二十三章

2 「坐在摩西的位上」( ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν = ... have seated themselves in the chair of Moses )。「坐」( ἐκάθισαν )是「καθίζω」的簡單過去式。這可能是一個成語的簡單過去式，也可能是沒有時間性的簡單過去式，但不是表示現在完成式的簡單過去式。「摩西的位子」是解釋摩西的律法的教授之席的簡稱。他們認為，摩西的權柄自古毫無間斷的傳承下來，坐在「摩西的位上」的，可以有權威地宣佈他的教訓。Hill 指出，這裏「摩西的位上」，絕不僅是一種象徵性的說法，當時在會堂前面，真的有一個石頭的座位，供具有權威的教師，坐着教導摩西的律法。

3 「因為他們能說不能行」( λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ ποιοῦσιν = for they say things, and do not do them )。作為教師，他們自有其地位和重要性。但要小心，不要跟隨他們的榜樣。所以耶穌說：「不要效法……」( μὴ ποιεῖτε，現在式命令語氣，表禁止 )，不要作他們所作的，他們不過是口頭教導而已。耶穌在此，如祂在別處一樣，沒有推翻他們任何的一點教訓；祂所強調的是，他們不過是教訓人而已，卻不力行他們所以為神的看法。

4 「難擔的重擔」( φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα = heavy loads )。這是一些抄本 ( B, D, W, Θ, f<sup>13</sup> 等 ) 的讀法；但另有抄本 ( N 等 ) 讀作「φορτία μεγάλα βαρέα」( 大

而重的擔子 )；也有抄本 ( L, f<sup>1</sup> 等 ) 讀作「φορτία βαρέα」( 重的擔子 )，當時拉比以自己所解釋的摩西律法的要求，加諸一般忠信的人，稱之為「律法的軛」，或「天國的軛」。顯然，在社會中，這造成了相當程度的緊張。本節所言，可能是當時流行的一句話，生動地描述了拉比只會把重擔加給人，卻不會同情別人。

5 「要叫人看見」( πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις = to be noticed by men )。見六1，該處也有相同的慣用語。虛飾外貌，左右了拉比的行為。

「佩戴的經文」( φυλακτήρια = phylacteries )。是拉比們所佩帶的藏經文的小匣子，由「φυλακτήρ」變化而來的形容詞，而這個字又由動詞「φυλάσσω」( 防衛 ) 變化而來；此字原指兵營駐紮的陣地，轉用指護身符。拉比佩戴的「禱告帶子」( tēpillin )，是一種用皮作的小匣，裏頭有四條帶子，分別寫上出十三1~10、11~16；申六4~9，十一13~21等經文。他們真的按經文的字面意義，「繫在手上為記號」，「在眼前作記念」，「戴在額上為經文」。他們戴在額上的經文小匣子有四個小隔間，每一小間有一條小帶子，其上寫着上述四處經文的一處，每一條經文帶子要用小牛犢尾巴上的一根洗得乾淨的毛繫住；否則，用羊毛或麻線也可以，但不許有菌類玷污。至於手臂上的經文匣子，只有一條帶子，上有同樣的四處的經文，共四行，每一行則有七個句子。這條黑色的皮帶，繞在臂上七轉，手上三轉，這些佩戴的經文小匣子被拉比奉作有如經卷；即便安息日有火災，也視同經卷，得搶救出來。他們甚至冒瀆到想像神也戴上這個護身符帶子！他們這樣地熱衷於外面字句的粉飾，難怪耶穌要指責他們了。這些帶子今日猶太人每日晨禱的時候，仍舊戴在額上穿在左臂。佩戴經文匣子的尺寸大小竟然成為他們對神熱心程度的度量。穿戴寬大的帶子，反而取代對律法的順服。因此，他們把帶子「作寬了」，他們也迷信這種小匣子可以抵制邪惡。

「將……縫子作長了」( μεγαλύνουσιν τὰ κράσπεδα =

lengthen the tassels)。在第九章第二十節，我們看見耶穌和一般的猶太人一樣，也穿着有衣裳縫子的外衣，那是按着民十五38而有的外衣縫子。猶太拉比又在縫子的數目上講究了（見九20），認為其尺寸大小，也有功德。縫子若為題醒我們向神，那是有用的；但當作護身的符物時，就很危險了。

**6** 「筵席上的首座」（τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δεῖπνοις = the place of honor at banquets）。首位指進餐時圍着長几斜臥的第一位。波斯人，希臘人，羅馬人和猶太人的風俗都不一樣，但都顧及到首位的榮譽，和今日的一樣。在最後逾越節的筵席上，使徒為着首位還彼此相爭呢（路二十二24；約十三2~11），離主在本節於門徒面前暴露法利賽人的弱點，才不過兩天。

「會堂裏的高位」（τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς = the chief seats in the synagogues）。所謂「高位」（πρωτοκαθεδρίας）是設在講壇上俯臨聽眾的位置上，背後就是保存經文卷軸的櫃子，愛色尼人的安排則略有不同。今日的人為看球賽，願出很高的代價買票坐進前排，但在教堂裏，卻喜坐後，以表謙卑。在耶穌的時代，假冒為善的人公然坐在前位；今天，如果他們真的來教堂裏，一定坐在後位。

**7** 「在街市上問他安」（τοὺς ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς = respectful greetings in the market places）。「問安」（ἀσπασμούς）不止是平常彼此的問候，而是帶着敬意的請安。「街市上」（ἀγοραῖς）是公眾聚集之處，可指作買賣的場所，亦可指羣眾聚集，發表言論之處。拉比喜歡在公眾場所炫耀自己的地位。

**8** 「但你們不要受拉比的稱呼」（ὁμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε ῥαββί = but do not be called Rabbi）。顯然這話是對門徒說的。注意「ὁμεῖς」（你們）一詞放在首位作強調。有人甚至認為第八到十節是後來加上去的，不是當時主對法利賽人說的；不過，門徒當時確實在場。「受……稱呼」（κληθῆτε）是

「καλέω」的簡單過去式被動語態假設語氣，這是表始的簡單過去式，故意思是：你不要開始去追求人這麼稱呼你；別人要這麼稱呼你，那就不是你的錯。拉比的意思是「可敬者」或「我的主」，在基督的時代，是比較新的稱謂。

**9** 「也不要稱呼地上的人為父」（καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς = and do not call anyone on earth your father）。「稱呼」（καλέσητε）是「καλέω」的簡單過去式假設語氣，帶否定詞表禁令。耶穌在此把「父」這個尊貴的稱謂，來用以指天父，阿爸，不是稱呼普通人的方法，乃是對拉比，或是以往的偉人的尊稱。耶穌在客西馬尼呼叫「阿爸父阿！」（可十四36）。將「父」的稱謂，歸給教皇或神父，和耶穌在此處的說法，顯然格格不入。我們萬不可誤會主不允許人稱地上的真父親為父。耶穌往往不題這些自明的真理。

**10** 「也不要受師尊的稱呼」（μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί = and do not be called leaders）。「師尊」（καθηγηταί）這個字在新約只出現這一次。蒲紙文獻用這個字稱老師，現代希臘文以之稱教授。「διδάσκαλος」（教師）是對教師的普通稱呼，而「καθηγητής」則代表一個更可敬的稱呼。但是 Dalman 以為，同樣的這一個亞蘭文可以譯為「διδάσκαλος」（教師），也可以譯為「καθηγητής」（師尊）。「基督」（ὁ χριστός），耶穌在此用這個字，像祂禱告（約十七3）用「耶穌基督」一樣，被人以為是福音書作者，在耶穌的話上加上去的，因為主不會這樣稱祂自己。然而，彼得稱祂為「基督，永生神的兒子」，主卻嘉許他（太十六16、17）。我們不可太抹煞耶穌對自己身分的自覺。

**12** 「凡自高的」（ὅστις... ὑψώσει ἑαυτὸν = whoever exalts himself）。這話有點像十八4，二十26。路加則記在其他的場合下（路十四11，十八14）。謙卑乃是基督的特點。

**13** 「假冒為善的」（ὕποκριταί = hypocrites）。這個辛辣的

詞首先出現在登山寶訓（六2、5、16、七5），繼之出現在十五7和二十二18。在這裏，除了第三禍哉之外，主重複嚴厲地用這個詞（二十三13、15、23、25、27、29）。其動詞「ὀποκρίνω」主動語態的意思是，逐漸詢問之下，緩慢地將有關問題分析開來。其關身語態動詞的意思是，回答，在台上一角，演一齣戲。很容易的，這個字轉成假裝，戴面具，假冒為善，演戲的意思。主口中所出最嚴厲的話，是落在猶太人中的宗教領袖上（文士與法利賽人）；其實由他們對待耶穌的態度和作為，以及他們對至高神聖事物的態度，主如此斥責，一點也不過分。按目前所知，較可靠的古抄本（N, B, D, L, Θ, f<sup>1</sup>等）沒有第十四節的經文，故，馬太這裏所舉有七禍。Plummer 引述這裏的七禍，以證明他的論點，即馬太對「七」似乎特別興趣。這是很奇特的，因為馬太福音不同於約翰啓示錄，卻對這個特別的數字有趣。這七禍也都證明，那些假冒為善的文士和法利賽人是能說而不能行。但另外有些抄本，則在第十三節之後還加了第十四節的經文，使耶穌在此指責成為八禍。有的抄本（如 f<sup>13</sup>, l<sup>547</sup>等），把第十四節放置在第十三節之後；有的抄本（如 K, W, Δ<sup>87</sup>, Π等），把第十四節放置在第十三節之前。

「你們正當人前把天國的門關了」（κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων = you shut off the kingdom of heaven from men）。「關了」（κλείετε）是「κλείω」的現在式主動語態直說語氣。路十一52則指控律法師將知識之厦的門鎖了，奪走鑰匙，陷自己與百姓於無知之中。這班神國的持鑰人以他們的教訓，遮蔽了生命的道路。我們想想，神國的講員與教師有可能堵在門口，叫想進去的人無門可入，是何等的悲劇。「正當……前」（ἔμπροσθεν），神國的管門者當着人的面，將門砰然關上，他們自己也關在門外。鑰匙藏了，別人也進不去。

15 「勾引一個人入教」（ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον = to make one proselyte）。「勾引」（ποιῆσαι）意即：歸依者，

改信者。直譯應作：使一個人改信。不是使他們由異教改猶太教，而是改信法利賽派。「入教」（προσήλυτον）這個字衍自「προσέρχομαι」，原指新來的人，外國人。猶太教有兩種入教者：其一為「入門」者（不是真猶太人，不過他們敬畏神，稱譽猶太教信仰，如哥尼流），其二為「義人」者，接受割禮，成為真猶太人。後者只有一小百分比成為法利賽人。當時有希臘化的猶太文學（斐羅），是為吸引外邦人歸化猶太教而撰寫的。法利賽人「走遍」（περιάγετε）的宣教熱忱，相形之下，他們的工作是失敗的。他們若成功勾引人入教，就更糟了。因為歸化的人多，被誤的人也多。「走遍」（περιάγετε）是「περιάγω」的現在式主動語態，由「περί」（四週，環繞）和「ἄγω」（走）複合而成，即：四處奔走。

「使他作地獄之子，比你們還加倍」（ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν = you make him twice as much a son of hell as yourselves）。法利賽人自以為是特別的天國之子（太八12）。他們對法利賽一派的忠心，過於他們對神的熱心。「加倍」（διπλότερον）是「διπλοῦς」的比較級，原意就是雙倍。這個字在蒲紙文獻中經常出現，也都是加倍的意思。由於這是比較級，所以其後面跟的是分離格「ὑμῶν」（你們）。Hill 指出，這句話可能是指，法利賽人勾引入教的人，入了法利賽教門以後，反而比那些帶領他們入教者，更加為法利賽派的教條盲目的熱心。

16 「瞎眼領路的」（ὁδηγοὶ τυφλοὶ = blind guides）。注意第三個禍哉裏，沒有「假冒為善的文士和法利賽人」等語。第十五章第十四節那裏，主已稱法利賽人為「瞎眼領路」的。他們在起誓的事上，作了吹毛求疵的規定，向着甚麼起的誓要守，向着甚麼起的誓可以不用守等，如耶穌所解釋的（五33~37）。瞎眼的人是十二種不能供祭司職之殘疾人當中排行第一的（利二十一17~20）。沒有真正的看見，就不能事奉。

「他就該謹守」（ὀφείλει = he is obligated）。這個動詞原來的意思是：欠債，負有責任或義務。他們認為，指着殿起

的誓，可以不守，但指着殿中金子起的誓，他們就負有履行的責任，他就被這誓所拘束。

**17** 「你們這無知瞎眼的人哪」( μωροὶ καὶ τυφλοὶ = you fools and blind men )。「無知」( μωροί )即五22的「魔利」，在該處耶穌禁止人在怒氣中罵弟兄是魔利。但在這裏，祂卻用這句話指出瞎眼之法利賽人的愚昧，以形容這些人。可見要緊的，不是「魔利」這個詞的本身，而是說話者以甚麼態度講出這話。由本節起至第二十二節，耶穌解明起誓的真諦。

**23** 「獻上十分之一，那律法上更重的事……反倒不行了」( ἀποδεκατοῦτε... καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου = you tithe... and have neglected the weightier provisions of the law )。「獻上十分之一」( ἀποδεκατοῦτε )是「ἀποδεκατόω」的現在式直說語氣，由介詞「ἀπό」和「δεκατόω」(使付十分之一)複合而成，而「δεκατόω」又是「δέκα」(十)的同源字。按舊約的規定，凡「撒種所產的」都要獻上十一(申十四22；利二十七30)。薄荷，茴香，芹菜顯示法利賽人的規定非常瑣碎，不過這些都是可以在市場上出售的貨品。Talmud 記錄了一則猶太人傳說，某位拉比的驢，牠受的訓練太好了，好得連尚未獻十一的穀類，牠都不吃！從這段話的語意看，耶穌並沒有責備十一奉獻的事，祂只是責備他們不行「那律法上更重的事」( τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου )。後者是他們「當行的」( ἔδει )事。法利賽人是注意外表儀文的。比較路十一39~44。

**24** 「蠓蟲你們就濾出來，駱駝你們倒吞下去」( οἱ διυλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες = who strain out gnat and swallow a camel )。「濾出來」( διυλίζοντες )是「διυλίζω」的現在式分詞，指用濾過器過濾出來，注意這個動詞的字首介詞「διά」(經過)。「蠓蟲」( κώνωπα )是一種很細小的蟲，通常在酒中滋生。相對之下「駱駝」( κάμηλον )就是龐然巨物。「吞下去」( καταπίνον

τες)是「καταπίνω」的現在式分詞，注意這個動詞的字首介詞是「κατά」(下去)而「πίνω」本身意思就是：喝，吞。吞或喝下一頭駱駝，是東方人的誇張語，如十九24，其他如剜眼斷肢(五29、30)；信心移山(十七20)；移山投海(二十一21)。就禮儀言，蠓蟲和駱駝都是不潔淨的(利十一4、20、23、42)。猶太拉比傳統說，「安息日捏死一隻跳蚤的，其罪有如殺了一隻駱駝。」

**25** 「勒索和放蕩」( ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας = robbery and self-indulgence )。更嚴重的指控。這些拘泥外在儀文小節的人，卻缺少自制，行起勒索放蕩的事，毫不遲疑。這豈不是今日政府與教會高層，也有的醜像嗎？道德蕩然，任意踐踏於足下。當然，杯盤的「外面」( ἐξωθεν )和「裏面」( ἔσωθεν )都應當是潔淨的，可是，裏邊的該更重要。注意第二十六節的稱呼改為單數的「你」，好像耶穌的語調親切了些，籲請一個法利賽人改變他的行徑。

**27** 「粉飾的墳墓」( τάφοις κεκονιημένοις = whitewashed tombs )。「粉飾的」( κεκονιημένοις )是「κονιάω」的現在完成式被動語態分詞衍自「κονία」，指石灰或塵土。用石灰將墳墓灑成白色的。這些粉飾工作是逾越節前一個月作的，不叫朝聖客看見，也避免碰上墳墓而玷污了他們(民十九16)。「墳墓」( τάφοις )是指路邊或田野窮人的墳，而不是富人所用，從巖石中鑿出來的墳，在徒二十三5保羅稱大祭司為「粉飾的牆」。昔日耶穌斥責為粉飾的墳墓，今日我們也斥責邪惡為粉飾的道德。

**29** 「先知的墳」( τοὺς τάφους τῶν προφητῶν = the tombs of the prophets )。比較路十一48~52。猶太人建造先知的墳，這件事實「自己」( ἑαυτοῖς )證明是殺了先知的人，也見證他們的手上沾有謀殺先知的血蹟(見第31節)。這些人承認他們謀殺先知時，垂頭喪氣，卻還在陰謀害死耶穌，祂實際上比任何一位先知大多了。今天在橄欖山脚，有四石碑稱作先知



的墳墓（撒迦利亞，押沙龍，約沙法和雅各），其中有幾座，可能在耶穌講這話時已不存在。這是第七禍，也是最後一個「禍哉」，是耶穌對整個猶太民族，不只是法利賽人而發的。

**32** 「你們去充滿」（*ὕμεις πληρώσατε = fill up*）。「充滿」（*πληρώσατε*）是「*πληρώω*」的簡單過去式命令語氣。有些抄本將主這句極其辛辣的諷刺的命令語氣，換成未來式直說語氣（*πληρώσετε*）。Bruce 指出，這話的意思是：「填滿你們祖先的惡貫吧，殺掉神差派給你們的先知，你們就惡高一等了。」時候到了，他們終究要作他們心中早想作的事。注意「*ὕμεις*」（你們）的強調用法。

**33** 「你們這些蛇類，毒蛇之種阿」（*ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν = you serpents, you brood of vipers*）。這句斥責的話，乃是高潮，使我們想起施洗約翰的話（三17）。主的話像鞭繩，入骨三分。

「怎能逃脫地獄的刑罰呢」（*πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης = how shall you escape the sentence of hell*）。「逃脫」（*φύγητε*）乃「*φεύγω*」的簡單過去式考慮的假設語氣，表示懷疑有逃脫的可能性，亦即肯定他們不能逃脫。Talmud 經中有一句話：「亞那家有禍了。嘶聲像毒蛇的有禍了。」

**35** 「巴拉加的兒子撒迦利亞」（*Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου = Zechariah, the son of Berechiah*）。Plummer 指出，有些抄本沒有「巴拉加的兒子」之詞，可能是抄寫的文士，爲了避免混亂而省略的。這裏所指的應該是舊約十二小先知之一的「比利加的兒子撒迦利亞」。有人認爲，這裏這位撒迦利亞乃耶何耶大的兒子，「巴拉加」乃耶何耶大的別名，按希伯來文聖經正典最後一本書結束前所記，那位撒迦利亞之死（代下二十四20以下），和本節所記極爲相近。另又有人說，這位撒迦利亞乃「巴錄的兒子撒迦利亞」，他在主後七十年耶路撒冷被毀前，在聖殿中被殺。後兩種看法均屬推測，無甚可取。

**37** 「我多次願意聚集你的兒女」（*ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου = how often I wanted to gather your children together*）。「願意」（*ἠθέλησα*）是「*θέλω*」的簡單過去式直說語氣，含有我願意和我渴望的意思。這個動詞後面接一個雙重複合動詞「*ἐπισυναγαγεῖν*」（聚集）。這個字是「*ἐπισυνάγω*」的簡單過去式主動語態不定詞，由介詞「*ἐπί*」，「*σύν*」（一齊，一同）和「*ἄγω*」（來，引導）複合而成，意即：聚攏在一起。多少次我渴望把你的兒女聚集到這我裏。同樣的這個動詞，也被用以指母雞聚集小雞，並且還加一個介詞「*ὑπό*」（底下）。大家都看過遭遇危險時，母雞如何迅速地把小雞聚在翅膀下。耶穌用這比方，十分生動。這句話也顯示，耶穌以前曾多次上耶路撒冷。從約翰福音的記錄，即可看出這事實。

## 第二十四章

**1** 「耶穌出了聖殿，正走的時候」（*ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο = Jesus came out from the temple and was going away*）。「出了聖殿」（*ἐξελθὼν... ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ*），從太二十一23起的一切講論，都是在「聖殿」裏講的，「聖殿」本節用的是「*ἱερόν*」，不單指殿的建築物，還包括其四週之院子。現在，耶穌駁斥了文士和法利賽人之後（第二十三章），就離開了耶路撒冷。祂的公開教導到此結束。「正走的時候」（*ἐπορεύετο*）是「*πορεύω*」的描述性過去未完成式。

「門徒進前來，把殿宇指給祂看」（*προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδείξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ = when His disciples came up to point out the temple buildings to Him*）。「進前來」（*προσῆλθον*）是「*προσέρχομαι*」的簡單過去式直說語氣，門徒將「聖殿的建築」（*τὰς οἰκο-*

δομὰς τοῦ ἱεροῦ，照字面直譯）指給祂「看」。「指給……看」（ἐπιδείξαι）是「ἐπιδείκνυμι」的表始簡單過去式主動語態不定詞，開始指給祂看。這些聖殿的建築為耶穌和門徒所熟悉，美如雪嶺（約瑟夫，Wars, V, 5, 6）。這座歷史性的宏偉殿宇為大希律所開始建造，門徒指給祂看時尚未完成（參約二20）。建築聖殿所用的大石頭是磨光的大理石。

2 「將來在這裏沒有一塊石頭留在石頭上」（οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον = not one stone here shall be left upon another）。「οὐ μὴ」，雙重否定詞，強烈的否定。「留」（ἀφεθῆ）是「ἀφίημι」的簡單過去式被動語態假設語氣，意即：留下，殘留下來。驚人的預言。可見主當時心中的悲傷，並沒有被門徒對聖殿的欣羨所改變。

3 「耶穌……坐着」（καθημένου... αὐτοῦ = as He was sitting）。表時間的獨立所有格分詞，描繪耶穌坐在橄欖山上，俯視祂才離開的耶路撒冷和聖殿。爬上山後，四位門徒（可十三3，彼得，雅各，約翰，安得烈）因着耶穌嚴肅的話，來問祂一些問題。他們問耶路撒冷和聖殿毀滅的問題，還有主第二次的「降臨」（παρουσία，顯現，臨在，蒲紙文獻常用以指皇帝的駕臨），和世界的末了。是否他們以為這些事會同時發生呢？我們不知道。無論如何，耶穌將這三大問題在祂偉大的末世講論裏，一併討論。這是對觀福音裏最困難的問題。有些人對耶穌和祂的門徒，能夠預知聖殿的被毀和末世的事，心存懷疑，故發展出種種不同理論，試圖解決這些難題，這是不必要的。耶路撒冷與聖殿的被毀，真的發生在主後七十年，就是發生在他們那世代；我們只要思想耶穌用這個毀滅，當作祂自己再來，與世界末了的表號，就足夠了。「世界的末了」（συντελείας τοῦ αἰῶνος），「世界」（αἰῶνος）直譯可作「世代」；「末了」（συντελείας）可譯作「結束」或「高峯」，故可譯作「這世代的結束」，或「這世代的最高峯」。一個造詣高深的藝術家繪畫時，取景高明的話，他有可能在同一畫面上，畫出房間的內部，窗外的原野，以及遠處的天空。在此講

論中，耶穌分明以默示性的語言，把祂在十字架上的死，耶路撒冷將臨的毀滅，以及祂的再來和世代的末了，這些主題揉合在一起講論。祂忽焉聲前，忽焉擊後，要我們將祂所講的這些不同的題材，清楚分開，不是易事。假如我們將這幅畫當作一個整體，看出主的教訓是為警告門徒當預備迎接祂的再來和世代的末了而繪這幅畫，已足矣。如祂所預言的，耶路撒冷毀滅了。有些人把對觀福音著作日期放在主後七十年之後，是為了避免把日期放得太早，就有預言的成分在內。可是這樣作等於將主的預知侷限了，只有人的一般見證。「降臨」（παρουσία）一字在福音書僅出現在本章（3、27、37、39節）內，書信裏出現就多了；或指人「在」或不在（腓二12），或指主的再臨（帖後二1）。

4 「免得有人迷惑你們」（μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ = that no one misleads you）。假設語氣的「πλανήσῃ」加否定詞「μή」，這個否定詞應譯作「免得」。「迷惑」（πλανήσῃ）是「πλανάω」的簡單過去式假設語氣，意即：帶領走錯了路。這個警告貫穿整篇講論。世世代代迷惑人的，以他們對末世預言和解釋領人走錯了路，並且無往不利，真叫人驚訝。這個字的被動語態，出現在十八12，講到羊迷失了。在此處是主動語態，又有使役的意味——引人入惑。英文「planet」（行星）一字，就是從這個字音譯過來的。

5 「冒我的名」（ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου = in My name）。他們冒基督的名號，僭取彌賽亞的稱謂。按約瑟夫的記錄，當時有些假基督出現，他們是反羅馬戰爭爆發的原因之一，後來導致聖城的毀滅（Wars, VI, 54）。當時每一個新的猶太英雄，包括 Bar Cochba（意即「星子」，於主後135年起反抗羅馬），都為羣衆擁戴；並且他們都自稱：「我是彌賽亞。」即使今日也一樣，一些領袖自稱「彌賽亞」，冒基督的名來欺瞞世人，卻仍能贏得許多人的跟從，甚至為他們拋家棄子，犧牲生命，也在所不惜。

6 「總不要驚慌」(ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε = see that you are not frightened, 直譯作「要注意不要驚慌」)。「注意」(ὁρᾶτε)和「驚慌」(θροεῖσθε)都是現在式命令語氣,省略了連接詞,同樣的語法見可八15的「謹慎,防備」(ὁρᾶτε, βλέπετε)。要注意戰爭和戰爭的風聲,卻不要驚慌失措。「驚慌」(θροεῖω)是大聲哭號,尖叫,其被動語態則意指因大聲而受驚嚇。保羅在帖後二2也用同一個動詞「不要驚慌」(μὴδὲ θροεῖσθαι),警告他們要提防,有人會冒他的名,說主的日子現在到了,他們不要爲此動心,也不要驚慌。

「只是末期還沒有到」(ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος = but that is not yet the end)。真是奇怪,人總是忽視了耶穌的這些話,一而再的言之鑿鑿的定出日期,說耶穌在那一年那一日要再臨,世界末日在甚麼時候來到。

8 「這都是災難的起頭」(πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων = but all these things are merely the beginning of birth pangs)。「災難」(ὠδίνων)一字意指產難,猶太人用這個片語指彌賽亞的苦難,在祂來之前將要發生。耶穌說,這些災禍並非末期的明證,不過是起頭而已。

9 「被萬民恨惡」(ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν = you will be hated by all nations;「萬民」原文作「萬國」)。由「ἔσεσθε」(是,「εἰμί」的未來式直說語氣第二人稱複數)和「μισούμενοι」(恨,「μισέω」的現在式被動語態分詞)構成的紆說法未來式被動語態,強調這一個行動的持續過程。至於「患難」(θλίψιν,見十三4),屢見於使徒行傳,書信和啓示錄裏,指基督徒所受到的壓迫。「爲我的名」(διὰ τὸ ὄνομά μου),耶穌這名,今日是世上最榮耀的名字,可是不久將要成爲屈辱,笑柄。門徒卻以爲能爲這名的緣故受辱,是一種尊榮(參徒五41)。

11 「假先知」(ψευδοπροφήται = false prophets)。耶穌在登山寶訓裏,曾警告過要防備他們(七15),他們在末期時還

要來。

12 「許多人的愛心,才漸漸冷淡了」(ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν = most people's love will grow cold;「才」應譯爲「將」較妥)。「漸漸冷淡了」(ψυγήσεται)是「ψύχω」的第二未來式被動語態直說語氣,表示動作繼續下去;意思是,呼吸冷風而變冷,並且繼續冷下去,指屬靈的能力因着四週有毒的歪風,而冷淡,凋枯。「許多人的愛心」(ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν)指原來弟兄之愛變成彼此的懷忌,仇恨。Plummer 指出,這裏題到假先知,彼此陷害,彼此恨惡,愛心冷淡,顯然是指基督徒本身中間的敗壞和墮落。所以末期基督徒所受之逼迫,部分是來自基督徒的內部。

14 「這天國的福音要傳遍天下」(κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλη τῇ οἰκουμένῃ = this gospel of the kingdom shall be preached in the whole world;原文無「天」)。「要傳」(κηρυχθήσεται)乃「κηρύσσω」的未來式被動語態,將被傳在所有人跡所至之地,都要傳到。「天下」(ἐν ὅλη τῇ οἰκουμένῃ)直譯是:「在所有有人居住」,後應有「γῆ」(地),「οἰκουμένη」指有人居住的地方。凡有人居住之處,都有福音傳到。在此處沒有說所有的人都要得救,這句話也不能照字面把一切細節都應用到每一個「個人」身上。

15 「那行毀壞可憎的」(τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως = the abomination of desolation)。「可憎的」(βδέλυγμα)的動詞「βδελύσσομαι」原指因着惡臭而作嘔,名詞意爲:厭惡,憎恨。「毀壞」(ἐρημώσεως)源自「ἔρημος」,意指:曠野,荒涼之地,轉爲無用之地。故「那行毀壞可憎的」亦可譯作「那使地荒涼的可憎之物」(但九27,十一31),而且這「可憎之物」是被「設立」起來的(但十二11),顯然是那大罪人進入聖殿,自稱爲神,並使全地的人拜他和他的像(帖後二3、4)。Antiochus Epiphanes 曾在耶和華的壇上,造了一座獻

給太陽神丟斯的壇（馬加比一書一54、59，六7；馬加比二書六1~5）。

「讀這經的人須要會意」（ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω = let the reader understand）。這句括弧的話也出現在可十三14。我們不以爲是耶穌講了這些話。馬可寫馬可福音書的時候，將這句話插進去，而馬太也跟着引用。「須要會意」（νοεῖτω）是「νοέω」的現在式命令語氣，要領悟。

**16** 「應當逃到山上」（φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη = let those ... flee to the mountains）。「逃」（φευγέτωσαν）是「φεύγω」的現在式命令語氣第三人稱複數，讓他們逃到。「山」指約但河東的山上，教會歷史家 Eusebius 告訴我們，後來事件發生前，基督徒果然逃到了加利利海以南十七哩的 Pella 山腳下。他們記取了耶穌的警告，而逃到安全之地。

**17** 「在房上的不要下來」（ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω = let him who is on the housetop not go down）。「下來」（καταβάτω）是「καταβαίνω」的簡單過去式命令語氣。「房」（δώματος），當時的建築，他們能從此房頂逃到彼房頂，拉比著作中也有「房頂生路」之句。不要下來，不僅有不要搶救屋內之物的意思，更重要的是，要趕快逃命。

**18** 「在田裏」（ἐν τῷ ἀγρῷ = in the field）。農夫工作時，將衣裳留在家中，今昔一樣。「回去」（ἐπιστρεψάτω）是「ἐπιστρέφω」的簡單過去式命令語氣，原指轉身回去。注意，後面有一個介詞「ὀπίσω」（在後）。

**20** 「叫你們逃走的時候不遇見冬天或是安息日」（ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγή ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ σαββάτω = that your flight may not be in the winter, or on a Sabbath）。由語助詞「ἵνα」和「γένηται」（發生，遇見，「γίνομαι」的簡單過去式假設語氣）構成的目的子句，即他們禱告的目的。「遇見」（γένηται）原意爲發生。你們的逃亡，不是發生在冬天

或安息日。「冬天」（χειμῶνος），表時間的所有格，「安息日」（σαββάτω），表時間的位置格。不遇冬天，因爲天氣惡劣。不遇安息日，因爲有些人會猶豫在安息日走遠路。約瑟夫的記錄，顯示了當時災難即將發生之際的可怕光景，正好印證了耶穌在第二十一節所預言的內容。

**22** 「若不減少那日子」（εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι = unless those days had been cut short）。語助詞「εἰ」（若）和否定詞「μή」（不）合在一起，引介一個第二類條件句，即假設條件與事實相反。「減少」（ἐκολοβώθησαν）乃「κολοβώω」的簡單過去式被動語態直說語氣，由「κολοβός」變化而來，原意是：被砍斷的，截斷手足肢體的。這是預言性的簡單過去式，即以簡單過去式表示未來。

「只是爲選民」（διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτούς = but for the sake of the elect）。介詞「διὰ」（爲）後面跟直接受格，作原因解。「選民」（ἐκλεκτούς）即太二十二14的「選上的人」，本章第三十一節，主耶穌亦再用這個詞。後來歷史事實證明，羅馬人圍攻耶路撒冷的時間縮短了，應驗了主在此的應許。從人的角度看，這是有許多歷史因素所造成的，例如：希律亞基帕原計劃加強耶路撒冷城牆的防禦工事，但被羅馬皇帝所禁止；加上猶太人的疏忽，沒有爲長期被圍作事先的預備；以致提多大軍的突然臨到。不過，提多將軍自己也承認，顯然，神抵擋猶太人，否則以他的軍隊和攻城配備，無法在那麼短時間內攻克他們的防禦措施。但也有學者從本節所說「凡有血氣的，總沒有一個得救的」，認爲這是人類史上空前絕後的大災難，公元七十年耶路撒冷被毀事件只是其小影罷了。

**23** 「基督在這裏，或說，基督在那裏」（ἰδοὺ ὧδε ὁ Χριστός, ἢ, ὧδε = 'Behold, here is the Christ,' or 'There He is.'；原文句首有「看哪」，無第二個「基督」）。假先知製造困難（二十四11），而假基督（第24節）則提供突破這些困難的路。當假基督興起，爲時疴（政治的，宗教的，道德的，和

屬靈的) 開出萬靈丹時, 困惑的受難者也高呼: 「看哪, 在這裏!」

**24** 「大神蹟, 大奇事」( σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα = great signs and wonders )。「神蹟」, 「奇事」是新約聖經講到耶穌的工作, 最常用的三個字中的兩個, 第三個是「異能」( δυνάμεις )。這幾個字通常一起出現, 指同一個工作( 約四48; 徒二22, 四30; 林後十二12; 來二4 )。「奇事」( τέρας )指不平凡的事, 不可思議之事; 「異能」( δύναμις )指一樁大能的工作, 或是一股浩大的能力; 而「神蹟」( σημεῖον ), 表達神旨意的記號。同一件事可由這些不同的角度來看, 然而此處要注意的一點是, 僅僅「神蹟與奇事」之本身, 並不證明神的能力。這些招搖行騙者十分詭詐, 「倘若能行」( εἰ δυνατόν ), 他們甚至要迷惑選民。事實上他們是不可能得逞的。假基督剛出現, 人會覺得很興奮, 就容易被迷惑, 不能對所可能產生的後果, 作客觀的判斷。通常人都是「後知乃清」, 而非「先見之明」。自稱擁有治病祕方的人, 最會利用人的輕信, 講靈異之事的人何嘗不是如此, 花樣多端的人常騙取無心的人。

**26** 「在曠野裏」( ἐν τῇ ἐρήμῳ = in the wilderness ); 「在內屋中」( ἐν τοῖς ταμείοις = in the inner rooms )。按猶太人史家約瑟夫所記, 當時確實常有人興起, 自稱是基督。在曠野自稱基督的, 有 Gioras 之子西門 ( Wars, IV, 9, 5, 7 ); 在內室自稱基督的有 Giscala 的約翰 ( Wars, V, 6, 1 )。這些假基督都是假那人所看不見, 所不認識之神而行事。

**27** 「直照到西邊」( καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν = and flashes even to the west )。真假基督的可見與不可見, 成一對比, 比較啓一7, 真基督出現有如一道閃電。

**28** 「屍首」( πτώμα = the corpse ), 指屍體, 如十四12, 原指仆倒的身體, 衍自動詞「πίπτω」( 落下 )。這句諺語也出現在路十七37, 與伯三十九30者相似。「鷹」( ἀετοί )可能

是指秃鷹, 比鷹還大, 亞里斯多德作品曾題到這種秃鷹常追逐軍隊的踪跡飛翔; 據報導, 拿破崙的軍隊從蘇聯撤退時, 也有秃鷹在他們的頭上跟着。

**29** 「那些日子的災難一過去」( εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων = but immediately after the tribulation of those days )。「一」( εὐθέως )就是「立刻」, 這個字馬可福音常用, 寫作「εὐθύς」。到底「那些日子的災難」和本節歷歷如繪的景象之間, 隔了多久, 如果你太過強調時間因素, 這個字就會給我們帶來麻煩。啓一1是用「ἐν τάχει」( 快 ), 所以, 這中間距離多久, 實在很難立刻就下斷言。本節所描述的是一個先知性的畫面, 把原有縱深透視的景象加以縮影, 所以時間的距離也無法詳細推算。這裏所用的默示性表象, 我們也不可隨意講解, 釋義時必須非常的審慎。我們可以從徒二16~22彼得對約珥預言的解釋之方式, 得到一些原則性的範例。在這種默示性的末世論經文中, 切勿使用「字句主義」解經。

**30** 「人子的兆頭要顯在天上」( φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ = the sign of the Son of Man will appear in the sky )。「顯」( φανήσεται )是「φαίνω」的未來式直說語氣。「兆頭」( σημεῖον )原意是記號。甚麼兆頭? 不少的理論題過了, 如十架在空中等等。Bruce 以為要參照但七13: 「有一位像人子」, 並說, 基督自己就是兆頭( 「人子」為所有格, 此解以此所有格為「兆頭」的同位語 )。此說相當可靠, 因為下句肯定了: 「他們要看見人子……降臨。」見太十六27, 二十六64, 猶太人一再地求這種的神蹟( 如在太十二38, 十六1; 約二18 )。

**31** 「用號筒的大聲」( μετὰ σάλπιγγος μεγάλης = with a great trumpet ), 直譯應作「用大號筒」。這是一些重要抄本( 如 N, L, W, Δ, Θ, f<sup>1</sup> 等 )的讀法。但是另有一些重要的抄本( 如 B, f<sup>13</sup> 等 )則有「φωνῆς」( 聲 )這個字, 應譯作「用大聲的號筒」。號聲乃是用來呼召以色列家, 向前爭戰的信

號，也常出現在先知異象裏（賽二十七13）。比較第七位吹號的天使（啓十一15）。Bruce 指出，「人子的再來，與耶路撒冷的受審判，不要看成一件事，卻是形成後者的超然背景」，這點應十分清楚。

**32** 「當樹枝發嫩長葉的時候」（ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἀπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη = when its branch has already become tender, and puts forth its leaves）。「長」（ἐκφύη）是「ἐκφύω」的現在式假設語氣。但是，同樣的這個字，如果重音標在最後一個音節，如「ἐκφυῆ」，則應該是第二簡單過去式被動語態假設語氣。怎麼樣標這個字的重音，學者意見不一，不過，不論怎麼標法，都不影響本節的意義。Alford 指出，無花果樹經過了冬天的枯乾之後，重新吐露新枝，象徵猶太人未來重新得生命的盼望。一九四八年，以色列復國，正是此處所指的。

**34** 「這世代還沒有過去」（οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη = this generation will not pass away）。「οὐ μὴ」，雙重否定詞，強烈的否定。「過去」（παρέλθῃ）是「παρέρχομαι」的簡單過去式假設語氣，本節之解釋，關鍵在於「這些事」和「這世代」，是否在此指耶路撒冷的毀滅，還是指祂的再來與世界的末了？若指耶路撒冷的毀滅，那麼祂的話已照字面應驗了。參第三節與二十二節討論。

**36** 「子也不知道」（οὐδὲ ὁ υἱός = nor the Son）。這是一些古抄本（**N**<sup>\*</sup>, <sup>b</sup>, B, D, Θ, f<sup>13</sup>）的讀法，可能是正確的讀法。有些古抄本（**N**<sup>a</sup>, K, L, W, Δ, Π, f<sup>1</sup>）沒有這句話。不管有沒有這句話，「惟獨父知道」（εἰ μὴ ὁ πατήρ μόνος）這句話，已把同樣的意思表達了。本節裏，耶穌心中所想的是祂的再來，這點十分清楚。在第三十四節，祂明白地說，「這些事」（耶路撒冷的毀滅），要在那個世代過去以前發生。現在，祂卻指明，除了父神以外，沒有一個人知道這些事（主的再來和世界的末了）發生的日子或時辰。有些人根據本段經文內容，

認定耶穌把未來的事混淆不清；另外有些人根據耶穌自己的話，認定祂對末世的事並非無所不知。但是，事實上無知的乃是那些作如此批評的人。V. Taylor 指出，這正是基督道成肉身的奧妙光輝之一，祂自願接受人性的限制，對某些事情的知識也有限制。本節的「知道」（οἶδεν），與第三十三節的「知道」（γινώσκετε；參路二十一30、31「曉得」）略有不同，前者為直覺的知道，後者則是藉着經歷而得知。從聖經和世上顯出的兆頭，我們可以知道主來的日子近了，但卻沒有人確知那日子、那時辰。

**37** 「挪亞的日子怎樣」（ὡπερ... αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε = just like the days of Noah）。從前耶穌也對法利賽人用過相同的譬喻（路十七26~30）。雖然當挪亞的日子有許多的警告，但當時的人對大洪水仍然毫無預備。今天大多數的人不是對主的再來漠不關心，就是在主再來的日期和所要發生的事件上大作文章。很少人真心單單盼望主的再來，但甘心將主再來的時間及過程細節交於神的手中。

**38** 「人照常吃喝嫁娶」（ἦσαν... τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες = they were eating and drinking, they were marrying and giving in marriage）。本句有一個主要動詞「ἦσαν」（were，是「εἶμί」的過去不完成式），四個現在式分詞「吃」（τρώγοντες），「喝」（πίνοντες），「嫁」（γαμοῦντες），「娶」（γαμίζοντες）。這並不是紆說法過去不完成式，而是四個現在式分詞跟在主要動詞「ἦσαν」之後，作為述詞，形容當時的光景。Meyer 指出，這乃是描述當時人的生活方式，他們對即將臨到的大災難，一點都無警覺。「吃」（τρώω）原來是指咀嚼生菜，或核果之類。

**41** 「兩個女人推磨」（δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ = two women will be grinding at the mill）。「推」（ἀλήθουσαι）是「ἀλήθω」的現在式主動語態分詞，陰性，指推磨的女人。「磨」（μύλῳ），指磨石，而非「磨坊」（μυλῶνι）。這種磨

石由兩個女人來推，正如出十一5所說的「磨子後的婢女」。這磨石由上下兩塊石頭合成，在上磨石的旁邊，有一個手把，是推磨手握處。

**42** 「所以，你們要做醒」( γρηγορεῖτε οὖν = therefore be on the alert )。「所以」( οὖν )，語助詞，由以上所述，所推演出來的結論。「做醒」( γρηγορεῖτε )是「γρηγορέω」的現在式命令語氣，而這個動詞是由「ἐγείρω」( 醒來 )的現在完成式「ἐγρήγορα」而來。要保持做醒，要守望，因為主的再來時間未定。耶穌一共講了六個比喻，以加強這個勸勉( 看門的，家主，忠僕與惡僕，十童女，才幹，綿羊與山羊 )。看門的比喻，馬太沒有題到( 可十三34~37 )。

**43** 「不容人挖透房屋」( οὐκ ἂν εἶασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ = would not have allowed his house to be broken into )。「容」( εἶασεν )是「ἑάω」的簡單過去式直說語氣，允許。「挖透」( διορυχθῆναι )是「διорύσσω」的簡單過去式被動語態不定詞，是由「διά」( 透 )和「ορύσσω」( 挖，掘 )複合而成，意即：挖通了。當時猶太人的住屋，可以從屋頂挖透，偷進來，或是由地板下面挖透，偷進來；窮人的住屋，則只以泥沙為地板。

**44** 「你們想不到的時候」( ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα = at an hour when you do not think He will )。為主的再來推斷時日，實屬徒勞無益的事；但忽略主的再來，也是愚昧。保羅講到主隨時會再來，也用賊的這個譬喻( 帖前五2 )。本章第五十節也講到主在想不到的時候再來，並審判惡僕。

**48** 「我的主人必來得遲」( χρονίζει μου ὁ κύριος = my master is not coming for a long time )。這是試探，不是讓肉體的慾望得逞，就是叫人自以為聰明得勢。主升天的一代之內，譏誚的人就在問，主來的應許在那裏呢( 彼後三4 )。他們忘了神的時間非同於我們的；主的一日猶如千年，千年或如一日( 彼後三8 )。

## 第二十五章

**1** 「天國好比十個童女」( ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις = the kingdom of heaven will be comparable to ten virgins )。「好比」( ὁμοιωθήσεται )是「ὁμοιόω」的未來式被動語態，好像，類似。但是，天國不是好比十個童女，而是好比十個童女比喻中所要表達的重點。「十」這個數字，並沒有特殊的意義。這比喻中故事發生的地點顯然以新娘的家為中心，新郎是來此開婚筵的。但是 Plummer 卻認為，這故事是在新郎家附近，新郎前去迎娶新娘回來之處。

「拿着燈出去迎接新郎」( λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξήλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου = took their lamps, and went out to meet the bridegroom )。Tasker 指出，這表示婚禮已進行到第三個階段，第一階段是說親。第二階段是訂婚，第三階段是正式婚禮。這時新郎由伴郎陪同，到女方父家去接回新娘，在新郎家中盛開婚筵。「燈」( λαμπάδας )，可能是火把，由一根木頭托住。頂上是一盞碟子，有一條細繩或布條浸在油中。但有時候，也指「油燈」( λύχνος )；參徒二十8「燈燭」。這裏也可能是指油燈。

**3** 「卻不預備油」( οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον = they took no oil with them )。可能根本一點油都沒有預備，不知道他們沒有油，直到新郎和他的同伴到達，要點火把時，才發現自己沒有油。

**4** 「預備油在器皿裏」( ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις = took oil in flasks )，「預備」( ἔλαβον )是「λαμβάνω」的簡單過去式主動語態直說語氣，意思是：拿，攜帶。「器皿」( ἀγγείοις )這個字在新約中只出現在這裏，由「ἄγγος」( 十三48「器具」)變化來的。這個器皿是在火把頂上碟子裏的油外，額外備油用的。

**5** 「他們都打盹睡着了」( ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον